

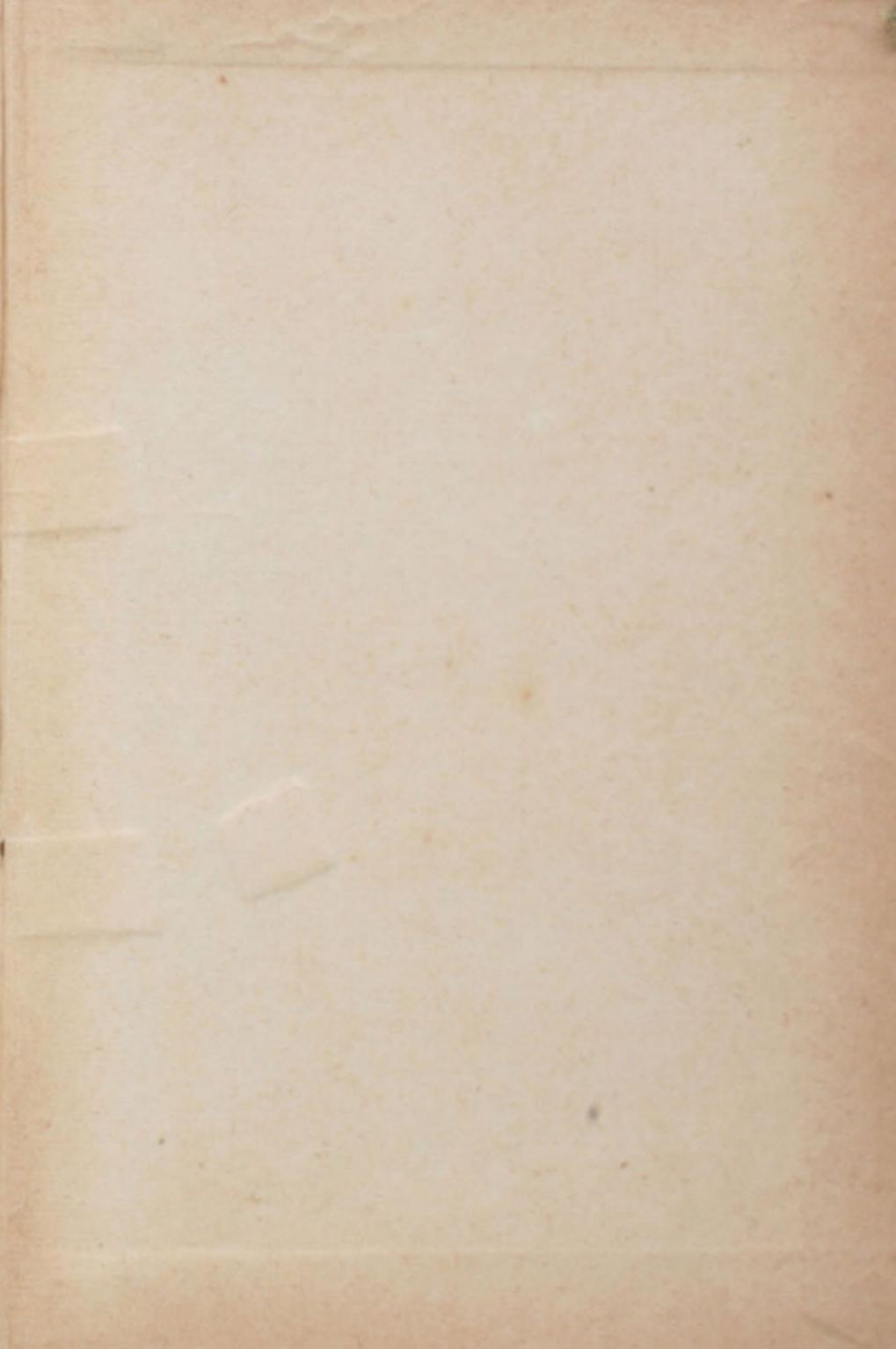
ELIEN

—

MORCEAUX
CHOISIS

—

HACHETTE ET C^{ie}



ÉLIEN

MORCEAUX CHOISIS

54508 — PARIS, IMPRIMERIE LAHURE
9, rue de Fleurus, 9

ÉLIEN

MORCEAUX CHOISIS

NOUVELLE ÉDITION

PUBLIÉE AVEC UNE NOTICE, UN ARGUMENT ANALYTIQUE
DES NOTES EN FRANÇAIS ET UN LEXIQUE

PAR J. LEMAIRE

Ancien professeur au lycée Louis-le-Grand



PARIS

LIBRAIRIE HACHETTE ET C^{ie}
79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79

1897

NOTICE SUR ÉLIEN.

L'auteur dont nous donnons ici de nouveaux extraits, Cladius Ælianus, naquit à Préneste, aujourd'hui Palestrina, ville du Latium, probablement vers la fin du deuxième siècle de l'ère chrétienne. Il passa la plus grande partie de sa vie à Rome, sous les empereurs Héliogabale et Alexandre Sévère ; il y exerça la profession de sophiste, c'est-à-dire qu'il y enseigna la rhétorique ; il y mourut âgé d'environ soixante ans.

Quoiqu'il paraisse n'avoir pas quitté l'Italie, il s'était tellement appliqué à l'étude de la langue et de la littérature grecques qu'il était arrivé à écrire en grec avec correction et pureté.

Avec le livre des *Histoires variées*, d'où sont tirés ces extraits, Élien a laissé une *Histoire des animaux* en dix-sept livres. Mais aucun de ces deux ouvrages n'assigne à Élien un rang distingué dans la littérature grecque. Son style, avons-nous dit, est

pur, mais sans élévation et sans couleur; sa critique est nulle : il ne se donne guère la peine d'avoir une opinion à lui sur les faits qu'il rapporte ou sur les personnages qu'il met en scène ; il n'est que le reflet, et quelquefois le simple copiste, de l'écrivain qu'il a sous les yeux et auquel il emprunte le mot ou l'anecdote dont il se fait l'éditeur. Son livre s'est formé ainsi de notes recueillies au courant de ses lectures, et qu'il a ajoutées à la suite l'une de l'autre, sans contrôler, sans choisir, sans classer. De là, quelquefois, des contradictions dans la manière de présenter les mêmes faits, de juger les mêmes personnages.

Mais ces défauts n'ôtent rien aux avantages précieux qu'on peut tirer du livre d'Élien pour l'instruction des enfants. Ses petites anecdotes, réduites par notre choix à un nombre raisonnable, les intéresseront, les amuseront souvent.

Dans cette nouvelle édition on a pris pour base le texte donné par M. R. Hercher (Teubner, 1866 et 1870).

ARGUMENT ANALYTIQUE DES MORCEAUX CHOISIS D'ÉLIEN.

HISTOIRE NATURELLE.

1. Sur le polype.
2. Sur les grenouilles d'Égypte
3. Sur les chiens d'Égypte.
4. Sur les tortues de mer.
5. Prescience des rats
6. Sur les fourmis.
7. Le cygne.

ANECDOTES.

1. Songe de Gélon.
2. Socrate buvant la ciguë.
3. Les infiniment petits.
4. Denys pillant les temples des dieux.
5. Adresse d'Isménias.
6. Loi qui ordonne de faire des présents au roi de Perse.
7. De l'eau offerte au roi de Perse.
8. Socrate guérit Alcibiade de la crainte que lui inspirait le peuple assemblé.
9. Éloges impertinents donnés à quelques tableaux.

10. Insolence d'habitants de Clazomène; vengeance des Éphores.
11. Origine des combats de coqs.
12. Emblème par lequel Pittacus désigne la fortune.
13. Platon renonce à la poésie pour s'attacher à Socrate.
14. Platon refuse de donner des lois aux Arcadiens.
15. Un tableau du peintre Théon.
16. Dion supporte avec constance la mort de son fils.
17. Antigone voit sans se troubler le cadavre de son fils.
18. Mauvais procédés d'Aristote envers Platon.
19. Hardiesse de Thémistocle enfant.
20. Conduite patriotique du tyran Pindare.
21. Comment Socrate réprima l'orgueil d'Alcibiade.
22. Alexandre et Hercule apprenant à jouer de la lyre.
23. Honneurs rendus à Platon par Denys.
24. Étrange folie de Thrasylle.
25. Mort volontaire de Calanus.
26. Démade mis à l'amende pour avoir proposé de placer Alexandre au nombre des dieux.
27. Eschyle acquitté d'une accusation d'impiété.
28. Aventure du jeune Isadas.
29. Lâche conduite du fiancé de la fille de Lysandre punie par les Éphores.
30. Clémence de Darius envers des conspirateurs.
31. Comment Sémiramis parvint au trône.
32. Mariages célébrés par Alexandre après sa victoire sur Darius.
33. Mort de Diogène.
34. Solon et Pisistrate.
35. Mort de Théramène.
36. Mort de Smindyride
37. Comment Pisistrate se conduisit avec ses concitoyens.
38. Pausanias et Simonide.
39. Phérénice aux jeux olympiques
40. Singulière énergie d'un athlète.

41. Sur Platon enfant.
42. Victoire et suicide du Perse Dioxippe.
43. Conseils donnés à ses concitoyens par Épaminondas mourant.
44. Exil volontaire de Timésias.
45. Les carrières de Syracuse.
46. Sur Arété, femme de Dion.
47. Comment Aristote cherche à réprimer le penchant d'Alexandre à la colère.
48. Honneurs rendus au vent Borée.
49. Ce que devint le cadavre d'Alexandre.
50. Impiété de Macarée punie par les dieux.
51. Le tombeau de Bélus ouvert par Xerxès.
52. Conduite d'Alexandre à la prise de Thèbes.
53. Méton échappe à l'expédition de Sicile.
54. Indulgence de Lycurgue envers le jeune Alcandre.
55. Diogène se console de son isolement.
56. Humanité de Xénocrate.
57. Denys fait périr son favori Léon.
58. Gélon et les conspirateurs.
59. Beau trait de la vie d'Épaminondas.
60. Le dragon reconnaissant.
61. Polyclète et Hippomaque accusent le faux goût de la multitude.
62. Patience de Xénocrate.
63. Aventure d'un tyran de Trézène.
64. Sages conseils d'un habitant de Chio à ses concitoyens.
65. Comment Annon essaya de se faire passer pour dieu.
66. Timandride blâme son fils d'avoir augmenté sa fortune
67. Sévérité de Philippe.

BONS MOTS.

1. Mot d'Apelle à Alexandre qui louait froidement un de ses tableaux.
2. Mot de Socrate sur les victimes des trente tyrans.
3. Phocion aux Athéniens.
4. Sur les festins somptueux.
5. Humanité du roi Antigone.
6. Mot du rhéteur Gorgias.
7. Paroles courageuses d'Anaxagore la mort de ses fils.
8. Magnanimité de Cratès.
9. Pourquoi Aristote abandonne Athènes.
10. Mot de Pythéas sur Démosthène.
11. Mot de Socrate à sa femme.
12. Patience d'Agésilas.
13. Mot piquant d'Eudoxe à Denys.
14. Mot de Thémistocle.
15. Mot de Diogène à Démosthène.
16. Mot d'Aristippe.
17. Aristote et son médecin.
18. Mot de Zénon à Antigone.
19. Mot de Diogène sur les Rhodiens et sur les Lacédémoniens.
20. Vanité d'Antisthène.
21. Un joueur de lyre au roi Antigone.
22. Anaxarque raille les prétentions d'Alexandre à la divinité.
23. Diogène malade.
24. Agésilas au roi de Perse.
25. Pauvreté noblement supportée par plusieurs grands hommes.
26. Mot d'Apelle sur le peintre Protogène.
27. Réponse de Denys à Philippe

DES MORCEAUX CHOISIS D'ÉLIEN.

28. Mot de Cléomène sur Homère et Hésiode.
29. Mot de Platon sur l'espérance.
30. Olympias déplore le sort de son fils privé de sépulture.
31. Quelques mots d'Alcibiade.
32. Phocion marchant au supplice.
33. Mot d'Agésilas sur les parjures de ses ennemis.
34. Mot de Diogène à Platon.
35. Cruauté d'Alexandre de Phères

MORALE.

1. L'athéisme inconnu parmi les Barbares.
2. Loi des Crétois sur l'éducation.
3. Comparaison de Démétrius et de Timothée.
4. Loi des habitants de Céos sur les vieillards.
5. Aventure de trois jeunes gens qui allaient à Delphes.
6. De quelques grands hommes que leurs services ne protégèrent pas contre l'ingratitude.
7. Coutumes de différents peuples.
8. Oracle concernant les Athéniens.
9. La mort n'est pas toujours le terme des maux.
10. Brusques révolutions de fortune.
11. Modestie de Platon.
12. Ingratitude d'Aristote.
13. Ménagements de Périclès pour le peuple d'Athènes.
14. Sentiment d'Épicure sur le bonheur.
15. Exemples de maladies profitables.
16. Folie d'Alexandre.
17. Patience à supporter la raillerie.
18. Révolutions d'Athènes.
19. Lois lacédémoniennes.
20. Prospérités de Denys; leur terme.

21. Chaussures des femmes romaines.
 22. Comment les Mityléniens punissent la défection de leurs alliés.
 23. Constance des Égyptiens et des femmes indiennes.
 24. Le démon de Socrate.
 25. Hipparche et les poésies d'Homère.
 26. Vanité de Démosthène.
 27. Les mères lacédémoniennes.
 28. Intrépidité des Celtes.
 29. Effets du panégyrique d'Isocrate.
 30. Bienfaisance de Ptolémée.
 31. Goût de Denys le tyran pour la tragédie.
 32. Timothée et Thémistocle.
 33. Rivalité de Thémistocle et d'Aristide.
 34. Comment Aristote aimait la gloire.
 35. Lois lacédémoniennes.
 36. La musique employée comme remède contre la colère.
-

MORCEAUX CHOISIS D'ÉLIEN.

HISTOIRE NATURELLE.

1. Sur le polype.

Δεινοὶ κατὰ κοιλίαν εἰσὶν οἱ πολύποδες καὶ πᾶν
ότιοῦν φαγεῖν ἀμαχοῖ. Πολλάκις γοῦν οὐδὲ ἀλ-
λήλων ἀπέγονται· ἀλλὰ τῷ μείζονι ὁ βραχύτερος
ἀλοὺς, καὶ ἐμπεσὼν τοῖς ἀνδρειοτέροις θηράτροις,
τοῖς καλουμένοις τοῦ ἴγθυος πλοκάμοις, εἴτα αὐτῷ
γίνεται δεῖπνον. Ἐλλοχῶσι δὲ οἱ πολύποδες καὶ
τοὺς ἴγθυς τὸν τρόπον τοῦτον. Ὑπὸ ταῖς πέτραις
κάθηνται, καὶ ἔσυτοὺς ἐξ τὴν ἐκείνων μεταμορφοῦσι
χροὰν¹, καὶ τοῦτο εἶναι δοκοῦσιν, ὅπερ οὖν καὶ πε-
φύκασιν αἱ πέτραι. Οἱ τοίνυν ἴγθυς προσγένεουσιν,
οἵονεὶ τῇ πέτρᾳ, τοῖς πολύποσιν· οἱ δὲ ἀψιλάκτους
ὄντας αὐτοὺς περιβάλλουσι ταῖς ἐξ ἔσυτῶν ἄρκυσι,
ταῖς πλεκτάναις.

1. L'expérience a démontré le contraire.

2. Sur les grenouilles d'Égypte.

Σοφόν τι ἄρα γρῆμα ἦν¹ γένος βάτραχων Αἰγυπτίων, καὶ οὖν καὶ τῶν ἄλλων ὑπερφέρουσι κατὰ πολύ. Ἐὰν γὰρ ὕδρῳ περιπέσῃ, Νεῖλου θρέμματι, βάτραχος, καλάμου τρύφοις ἐνδακὼν, πλάγιον φέρει, καὶ ἀπρὶς ἔχεται, καὶ οὐκ ἀνίησι κατὰ τὸ καρτερόν. Ο δὲ ἀμηγανεῖ καταπιεῖν αὐτὸν αὐτῷ καλάμῳ². οὐ γάρ οἱ³ ἐγγωρεῖ περιθαλεῖν τοσοῦτον τὸ στόμα, ὅσον ὁ καλάμος διείργει. Καὶ ἐκ τούτου περιγίνονται τῆς ρώμης τῶν ὕδρων οἱ βάτραχοι τῇ σοφίᾳ.

3. Sur les chiens d'Égypte.

Καὶ ἐκεῖνο δὲ κυνὸς Αἰγυπτίου σοφόν. Οὐκ ἀθράως, οὐδὲ ἀνέδην, οὐδὲ ἐλευθέρως ἐκ τοῦ ποταμοῦ πίνουσιν⁴, ἐπικύπτοντες ἄμα, καὶ ὅσον διψῶσι λάπτοντες· ὑφορῶνται γὰρ τὰ ἐν αὐτῷ θηρία⁵. Παραθέουσι δὲ τὴν ὅχθην⁶, καὶ παρακλέπτοντες⁷

1. Άρα.... ἦν. Imparf. pour le prés. Cet emploi est fréquent en grec surtout avec εἰμί. Dans ce cas ἄρα est souvent joint à ἦν.

2. Αὐτῷ καλάμῳ, sans la prép. σύν : la simultanéité étant suffisamment indiquée par le datif et le pron. αὐτός. On dirait aussi : καλάμῳ αὐτῷ et αὐτῷ τῷ καλάμῳ.

3. Οἱ pour αὐτῷ.

4. Πίνουσι, pluriel, quoique

l'antécédent soit au singulier : c'est ce qu'on appelle syllepse.

5. Τὰ ἐν αὐτῷ θηρία. Règle générale, le grec enclave entre l'article et le nom tout ce qui sert à déterminer celui-ci.

6. Τὴν ὅχθην, régi par παρά compris dans le verbe.

7. Παρακλέπτοντες ajoute à πίνουσι l'idée d'une chose faite furtivement : tour plus élégant que l'adverbe.

πίνουσιν, ὅσον ἀρπάσαι, πάλιν καὶ πάλιν. Εἶτα οὕτως ἐκ διαλειμμάτων ἐκορέσθησαν, οὐ μὴν ἀπώλοντο, καὶ οὖν καὶ ἡκέσαντο¹ τὸ δίψος.

4. Sur les tortues de mer.

Αἱ χελῶναι αἱ θαλάττιαι² ἐν τῇ γῇ τίκτουσι. Γεκοῦσαι δὲ παραγρῆμα κατέχωσαν ἐν τῇ γῇ τὰ φάγα· εἶτα, ὑποστρέψασαι, ὅπίσω ἐς τὰ ἥθη τα ἔσυτῶν νήγονται. Εἰσὶ δὲ ἐς τοσοῦτον λογιστικαὶ, ὡς ἐφ' ἔσυτῶν ἐκλογίζεσθαι τὰς ἡμέρας τὰς τετταράκοντα ἐν αἷς τὰ ἔχγονα αὐταῖς, τῶν φῶν συμπαγέντων, ζῶσα γίνεται. Ὑποστρέψασαι οὖν αὐθίς ἐς τὸν χῶρον, ἐνῷ κατέθεντο κρύψασαι τὰ ἔσυτῶν βρέφη, ἀνώρυζον τὴν γῆν, ἦν ἐπέβαλον, καὶ κινουμένους ἥδη τοὺς νεοττοὺς, καὶ ἔπεσθαι δυναμένους αὐταῖς ἀπάγουσιν.

6. Prescience des rats.

³ Ήσαν δὲ ἄρα³ μαντικώτατοι τῶν ζώων καὶ μῆες. Γηρώσοις γάρ οἰκίας ἥδη καὶ μελλούσης κατολισθάνειν, αἰσθάνονται πρῶτοι, καὶ ἀπολιπόντες τὰς μυωπίας τὰς αὐτῶν καὶ τὰς ἐξ ἀργῆς διατριβὰς, ἣ ποδῶν ἔχουσιν⁴ ἀποδιδράσκουσι καὶ μετοικίζονται.

1. Ἐκορέσθησαν.... ἀπώλοντο.... ἡκέσαντο. L'aor. sert ici à marquer des faits d'habitude.

2. Αἱ χελῶναι αἱ θαλάττιαι. La répétition de l'article sert à déterminer avec plus de précision.

2. Sans le second article, on dirait : αἱ θαλάττιαι χελῶναι.

3. Ήσαν ἄρα. V. p. 10, n. 4.

4. Η ποδῶν ἔχουσι équivaut à τῇ ταχύτητι ἤ (par attraction pour ἦν) ποδῶν ἔχουσιν.

6. Sur les fourmis.

"Εχουσι δὲ καὶ οἱ μύρμηκες, ὡς ἀκούω, μαντικῆς τινὰ αἰσθησιν. "Οταν γὰρ μέλλῃ λιμὸς ἔσεσθαι, δεινῶς εἰσι φιλόπονοι πρὸς τὸ θησαυρίσαι¹ καὶ ἔχυτοῖς ἀποταμιεύσασθαι τοὺς πυροὺς καὶ τὰ λοιπὰ τῶν σπερμάτων, ὅσα μυρμήκων δεῖπνόν ἐστιν.

7. Le cygne.

Λέγει Ἀριστοτέλης τὸν κύκνον καλλίπαιδα εἶναι, καὶ πολύπαιδα. ἔχειν γε μὴν καὶ θυμόν. Πολλάκις γοῦν ἐς ὄργην καὶ μάχην προελθόντες², καὶ ἄλληλους ἀπέκτειναν³ οἱ κύκνοι. Λέγει δὲ ὁ αὐτὸς καὶ μάχεσθαι τοὺς κύκνους τοῖς ἀετοῖς· ἀμύνεσθαι γε μὴν αὐτοὺς, ἄλλ' οὐκ ἄρχειν ἀδίκων. "Οτι δέ εἰσι φιλωδοί, τοῦτο μὲν ἦδη τεθρύληται. Ἐγὼ δὲ ἄδοντος κύκνου οὐκ ἔκουσα⁴, ἵσως δὲ οὐδὲ ἄλλος· πεπίστευται δ' οὖν ὅτι ἄδει. Καὶ λέγουσί γε αὐτὸν μάλιστα κατ' ἐκεῖνον εἶναι τὸν χρόνον εὐφωνότατόν τε καὶ φρεσκότατον, ὅταν ἦ περὶ τὴν καταστροφὴν τοῦ βίου⁵. Διαβαίνουσι δὲ καὶ πέλαγος, καὶ αὐτοῖς οὐ κάμνει τὸ πτερόν.

1. Φιλόπονοι πρὸς τὸ θησαυρίσαι. En latin : *ad comportandum victimum*.

2. Προελθόντες. Antécédent, κύκνον; syllepse.

3. Ἀπέκτειναν. V. p. 11, n. 1.

4. ἄδοντος.... ἔκουσα. Le latin, dans ce cas, se sert de la proposition infinitive.

5. Καὶ λέγουσί γε, etc. Le chant du cygne est une pure fiction poétique.

ANECDOTES.

1 Songe de Gélon.

'Ο Συρακούσιος Γέλων¹ ὅναρ ἔβεβλητο κεραυνῷ,
καὶ διὰ τοῦτο ἐβόα οὐκ ἀμυδρὸν οὐδὲ ἀσθενὲς²,
ώς ἐν ὄνειρῳ, ἀλλ' ἀνδρικῶς, ἅτε δεινῶς ἐκπλαγεῖς
ὑπὸ τοῦ δέους³. 'Ο δὲ κύων, ὅσπερ οὖν αὐτῷ παρε-
κάθευδεν, ἐκ τῆς βοῆς διεταράχθη, καὶ περιβάς
αὐτὸν, ὑλάκτει⁴ πάνυ σφόδρα ἀπειλητικὸν καὶ σύν-
τονον. Καὶ ἐκ τούτων ὁ Γέλων ἄμα τε ἀφυπνίσθη,
καὶ τοῦ δέους ἀφείθη.

2. Socrate buvant la ciguë.

"Οτε ἦκεν ἡ ναῦς⁵ ἡ ἐκ Δήλου, καὶ ἔδει Σω-
κράτην ἀποθνήσκειν, ἀφίκετο ἐς τὸ δεσμωτή-

1. Gélon, tyran de Sicile, de 491 à 478 av. J. C. Il allait secourir les Grecs contre Xerxès lorsqu'il en fut détourné par une diversion des Carthaginois : il les défut à Himère, et ensuite voulut abdiquer, mais ses peuples l'en empêchèrent. V. § 58.

2. ἀμυδρόν... ἀσθενές pour ἀμυδρῶς... ἀσθενῶς. Les Grecs emploient fréquemment comme adverbe l'accusatif neutre des adjectifs, parce que les désinen-

ces adverbiales sont d'anciennes désinences casuelles. Cf. les acc. neutres latins : *commodum, multum*, etc., devenus adverbes.

3. ὑπὸ τοῦ δέους. La prép. ὑπὸ précise mieux que le datif l'idée de *cause*. Plus haut, κεραυνῷ est le datif d'instrument.

4. ὑλάκτει. L'imparfait grec se traduit souvent par notre présent défini, quand il exprime un acte prolongé.

5. "Οτε ἦκεν ἡ ναῦς. Les

ριον Ἀπολλόδωρος, ὁ τοῦ Σωκράτους ἑταῖρος, χιτῶνά τε αὐτῷ φέρων ἐρίων πολυτελῆ καὶ εὐήτριον, καὶ ιμάτιον τοιοῦτο. Καὶ ἡξίου ἐνδύντα τὸν χιτῶνα καὶ θοιμάτιον περιβαλόμενον, εἴτα οὕτω πιεῖν τὸ φάρμακον¹. Ἐλεγε γὰρ αὐτῷ, καλῶν ἐνταρφίων μὴ ἀμοιρήσειν, εἰ ἐν αὐτοῖς ἀποθάνοι². καὶ γὰρ οὖν καὶ προκείσεσθαι σὺν τῷ κόσμῳ τὸν νεκρὸν οὐ πάνυ τι³ ἀδόξως. Ταῦτα πρὸς τὸν Σωκράτην ὁ Ἀπολλόδωρος⁴. Ο δὲ οὐκ ἤνεγχετο, ἀλλ' ἔφη πρὸς τοὺς ἀμφὶ τὸν Κρίτωνα⁵, καὶ Σιμούιαν, καὶ Φαίδωνα· « Καὶ πῶς ὑπὲρ ἡμῶν καλῶς⁶ Ἀπολλόδωρος οὗτοςι δοξάζει, εἴγε πεπίστευκεν ὅτι μετὰ τὴν ἐξ Ἀθηναίων φιλοτησίαν ἔτι ὄψεται Σωκράτην; Εἰ γὰρ οἶεται τὸν ὀλίγῳ ὕστερον

Athéniens envoyaient tous les ans à Délos un vaisseau pour la célébration des jeux institués dans cette île par Thésée, en commémoration de sa victoire sur le Minotaure. Il était défendu de mettre à mort aucun criminel depuis le départ de ce vaisseau jusqu'à son retour. Socrate ayant été condamné dans cet intervalle, son supplice fut différé.

1. *Kai* ἡξίου ἐνδύντα.... φάρμακον. Suppléez αὐτὸν avec les participes, et construisez comme une proposition infinitive ordinaire. *Eίτα*, ainsi placé, rend plus expressive la succession des actes exprimés

par les participes et par l'infinitif.

2. *Ei.... ἀποθάνοι*. L'optatif de l'aoriste fait ici fonction d'imparfait du subjonctif.

3. Οὐ πάνυ τι, locution négative pour affirmer plus fortement (litote), parfois même avec une teinte d'ironie. L'indéfini *τι* adoucit ce que les expressions auxquelles il s'ajoute peuvent avoir de trop précis; nuance difficile à rendre en français.

4. Ο Ἀπολλόδωρος. *Suppl. ἐλεξε.*

5. Τοὺς ἀμφὶ τὸν Κρίτωνα équivaut à Κρίτωνα seul.

6. Πῶς καλῶς est dit ici ironiquement.

έρριμμένον ἐν ποσὶ καὶ κεισόμενόν γε εἶναι ἔμε, δῆλός ἐστί με οὐκ εἰδώς¹. »

3. Les infiniment petits.

Ταῦτα ἄρα ἐστὶ τὰ θαυμαζόμενα Μυρμηκίδου τοῦ Μιλησίου καὶ Καλλικράτους τοῦ Λακεδαιμονίου, μικρὰ ἔργα. Τέθριππα μὲν ἐποίησαν ὑπὸ μυίας καλυπτόμενα, καὶ ἐν σπισμῷ δίστιγχον ἐλεγεῖον γρυσοῖς γράμμασιν ἐπέγραψαν. Ὡν, ἐμοὶ δοκεῖν, ὃ σπουδαῖος οὐδέτερον ἐπαινέσεται· τί γὰρ ἄλλο ἐστὶ ταῦτα ἢ χρόνου παρανάλωμα;

4. Denys pillant les temples des dieux.

Διονύσιος ἔξ ἀπάντων τῶν ἐν Συρακούσαις Ἱερῶν ἐσύλησε τὰ χρήματα. Τοῦ δὲ ἀγάλματος τοῦ Διὸς περιεῖλε τὴν ἐσθῆτα καὶ τὸν κόσμον, ὃς ἦν, φασὶ, γρυσίου πέντε καὶ ὡγδοήκοντα ταλάντων². Ὁκνούντων δὲ τῶν δημιουργῶν ἄψασθαι, ὅδε πρῶτος ἔκρουσε τὸ ἀγάλμα. Καὶ τὸ ἀγάλμα δὲ τοῦ Ἀπόλλωνος περιεσύλησεν, ἔγον καὶ αὐτὸς γρυσοῦς βιστρύχους, κελεύσας ἀποκεῖραί τινα αὐτούς. Πλεύσας δὲ ἐς Τυρρηνοὺς, τὰ τοῦ Ἀπόλλωνος καὶ τῆς Δευκοθέας ἀπαντα ἐσύλησε χρήματα, τὴν παρακειμένην ἀργυ-

4. Δηλός.... εἰδώς. Trad. comme s'il y avait δῆλόν ἐστιν αὐτόν με οὐκ εἰδέναι. Dans ces locutions suivies de l'infinitif ou du participe le grec

préfère la tournure personnelle.

2. Ὅς ἦν.... γρυσίου πέντε.... ταλάντων. Ce génitif désigne à la fois et le poids et la valeur des objets.

ρᾶν τῷ Ἀπόλλωνι τράπεζαν κελεύσας ἀφελεῖν, Ἀγαθοῦ Δαιμονος τῷ θεῷ διδόντας πρόποσιν¹

5. Adresse d'Isménias.

Ισμηνίου τοῦ Θηβαίου σοφὸν ἄμα καὶ Ἑλληνικὸν οὐκ ἀν αποκρυψαίμην ἔργον. Πρεσβεύων² οὗτος ὑπὲρ τῆς πατρίδος πρὸς τὸν βασιλέα τῶν Περσῶν, ἀφίκετο μὲν, ἐθούλετο δὲ αὐτὸς, ὑπὲρ ὃν ἦκεν³, ἐντυχεῖν τῷ Πέρσῃ. Ἔφατο οὖν πρὸς αὐτὸν ὁ χιλίαρχος, ὁ καὶ τὰς ἀγγελίας ἐσκομίζων τῷ βασιλεῖ, καὶ τοὺς δεομένους ἐσάγων. « Ἀλλ', ὃ ξένες Θηβαῖς (ἔλεγε δὲ ταῦτα περσίζων δι' ἐρυηνέως, Τιθραύστης δὲ ἦν ὄνομα τῷ χιλιάρχῳ), νόμος ἐστὶν ἐπιγάριος Πέρσαις, τὸν ἐς ὄφθαλμοὺς ἐλθόντα βασιλέως μὴ πρότερον λόγου μεταλαγγάνειν, πρὶν ἢ προσκυνῆσαι αὐτόν⁴. Εἰ τοίνυν αὐτὸς δι' ἑαυτοῦ⁵ συγγενέσθαι θέλεις αὐτῷ, ὥρα σοι τὰ ἐκ τοῦ νόμου⁶ δρᾶν· εἰ δὲ μὴ, τὸ αὐτό σοι τοῦτο καὶ δι' ἡμῶν⁷ ἀνυσθήσεται, καὶ μὴ προσκυνήσαντι. Ο τοί-

1. Ἀγαθοῦ Δαιμονος... πρόποσιν. Allusion ironique à la coutume qu'avaient les Grecs de vider, à la fin du repas, une coupe en l'honneur de Bacchus, le *bon Génie*: c'était le signal d'enlever la table.

2. Πρεσβεύων. Isménias fut envoyé en ambassade auprès d'Artaxerxès Mnémon, après la bataille de Leuctres.

3. Υπὲρ ὃν ἦκεν, attraction avec ellipse, pour ὑπὲρ τῶν πραγμάτων ὑπὲρ ὃν ἦκεν.

4. Αὐτὸν se rapporte à τὸν ἐλθόντα.

5. Αὐτὸς... δι' ἑαυτοῦ, toi-même en personne.

6. Τὰ ἐκ τοῦ νόμου. Suppléez le mot *chooses*.

7. Ἡμῶν, emphatique pour ἡμοῦ.

νυν Ἰσμηνίας· « Ἀγε με, » εἶπε· καὶ προσελθὼν καὶ ἐμφανῆς τῷ βασιλεῖ γενόμενος, περιελόμενος τὸν δακτύλιον, ἔρριψεν ἀδήλως παρὰ τοὺς πόδας, καὶ ταχέως ἐπικύψας πάλιν ἀνείλετο αὐτόν· καὶ δόξαν μεν ἀπέστειλε τῷ Πέρσῃ προσκυνήσεως, οὐ μὴν ἔδρασεν οὐδὲν¹ τῶν ἐν τοῖς Ἐλλησιν αἰσχύνην φερόντων. Πάντα οὖν, ὅσα ἔθουλήθη, κατεπράξατο, οὐδὲ ἡτύχησέ τινος ἐκ τοῦ Πέρσου.

6. Loi qui ordonne de faire des présents au roi de Perse.

Νόμος οὗτος Περσικὸς ἐν τοῖς μάλιστα ὑπ' αὐτῶν φυλαττόμενος². ὅταν ἐς Πέρσας ἐλαύνῃ βασιλεὺς, πάντες αὐτῷ Πέρσαι κατὰ τὴν ἔχυτοῦ δύναμιν ἔκκεστος προσκομίζουσιν. Ἄτε δὲ ὄντες ἐν γεωργίᾳ καὶ περὶ γῆν πονούμενοι καὶ αὐτουργοὶ πεφυκότες οὐδὲν τῶν ὑδρισμένων, οὐδὲ τῶν ἄγαν πολυτελῶν, προσφέρουσιν, ἀλλ' ἡ βοῦς ἢ οἶς, οἱ δὲ σῖτον, καὶ οἶνον ἄλλοι. Παρεξίστηται δὲ αὐτῷ καὶ παρελαύνοντι ταῦτα ὑπὸ ἔκάστου πρόκειται, καὶ ὀνομάζεται δῶρος, καὶ δοκεῖ τούτῳ. Οἱ δὲ ἔτι τούτων ἐνδεέστεροι τὸν βίον, καὶ γάλα, καὶ φοίνικας αὐτῷ, καὶ τυρὸν προσφέρουσι, καὶ τρωκτὰ ώραῖα, καὶ τὰς ἄλλας ἀπαρχὰς τῶν ἐπιχωρίων.

1. Οὐ.... οὐδέν. Les deux négations se renforcent ici. Cf. le franç.: Il ne fit rien....

2. Construisez : ἐν τοῖς (φυ-

λαττομένοις νόμοις) μάλιστα φυλαττόμενος ὑπ' αὐτῶν. — Aύτῶν, c'est-à-dire Περσῶν, compris dans Περσικός.

7. De l'eau offerte au roi de Perse.

Λόγος καὶ οὗτος Περσικός. Φασὶν ἀνδραῖς Πέρσην, ὃ ὄνομα τὸν Σιναίτης, πόρρω τῆς ἐπαύλεως τῆς ἑαυτοῦ ἐντυχεῖν Ἀρταξέρξῃ τῷ ἐπικαλουμένῳ Μνήμονι· Ἀποληφθέντα οὖν θορυβοθῆναι δέει τοῦ νόμου, καὶ αἰδοῖ βασιλέως. Οὐκ ἔχων δὲ ὁ τι γρήσαιτο τῷ παρόντι¹, ἡττηθῆναι τῶν ἄλλων Περσῶν μὴ φέρων μηδὲ ἄτιμος δόξαι², τῷ μὴ δωροφορῆσαι³ βασιλεῖ· ἀλλ' οὗτος γε πρὸς τὸν ποταμὸν τὸν πλησίον παραρρέοντα, ὃ Κῦρος ἐστιν ὄνομα, ἐλθὼν σὺν σπουδῇ καὶ ἦ ποδῶν εἶχε⁴, ἐπικύψας, ἀμφοτέραις ταῖς γερσὶν ἀρυσάμενος τοῦ ὄδατος· «Βασιλεῦ, φησὶν, Ἀρταξέρξη, δι' αἰῶνος βασιλεύοις⁵· νῦν μὲν οὖν σε, ὅπη τε καὶ ὅπως ἔχω, τιμῶ, ὡς ἂν μὴ ἀγέραστος, τὸ γοῦν ἐμὸν, παρέλθης. Τιμῶ δέ σε Κύρου ποταμοῦ ὄδατι· ὅταν δὲ ἐπὶ τὸν σταθμὸν τὸν σὸν παραγένη, οἴκοθεν, ὡς ἂν ἐμαυτοῦ κράτιστα καὶ πολυτελέστατα γωρήσω,

1. "O τι, comme ὅπως χρήσαιτο τῷ παρόντι, comment il userait de la circonstance présente : quomodo uteretur.

2. Μὴ φέρων ἄτιμος δόξαι. En latin, on dirait : *non ferens se videri humilem*; le grec, contrairement au latin, supprime le pronom sujet de l'infiniatif et réunit les deux propositions en une.

3. Τῷ μὴ δωροφορῆσαι. L'in-

finitif, n'étant qu'un nom verbal, se décline, au moyen de l'article, comme un simple substantif. Le datif exprime ici la cause.

4. Ἡ ποδῶν εἶχε. Voy. page 44, note 4.

5. Βασιλεύοις, règne ! puis-ses-tu régner ! L'impératif français exprimant un vœu, une prière, se rend en grec par l'optatif.

οῦτω τιμήσω σε, καὶ δὴ οὐδὲν ἀν ἐλάττων γε νοίμην τινὸς τῶν ἄλλων τῶν ἦδη σε δεξιωσα- μένων τοῖς δώροις. » Ἐπὶ τούτοις ὁ Ἀρταξέρξης ἤσθη, καὶ « Δέχομαι ἡδέως, φησὶν, ἀνθρωπε, τὸ δῶρον, καὶ τιμῶμαι γε αὐτὸ τῶν πάνυ πο- λυτελῶν, καὶ ισοστάσιον ἔκείνοις λέγω· πρῶτον μὲν, ὅτι ὕδωρ ἔστι τὸ πάντων ἀριστον, δευτερον δὲ, ὅτι Κύρου ὄνομα ἐν ἑαυτῷ φέρει. Σὺ δέ μοι καταλύοντι¹ ἐν τῷ σταθμῷ πάντως ἐπιφάνηθι. » Ταῦτα εἰπὼν προσέταξε τοὺς εὔνούγους λαβεῖν τὸ ἔξ αὐτοῦ δῶρον. Οἱ δὲ τὴν ταχίστην προσδοκμάν- τες, ἐς χρυσῆν φιάλην ἐδέξαντο ἐκ τῶν γε ρῶν αὐτοῦ τὸ ὕδωρ. Ἐλθὼν δὲ ἔνθα κατέλυε βασι- λεὺς, ἐπειψε τῷ ἀνδρὶ τῷ Πέρσῃ στολὴν Περσικὴν, καὶ φιάλην χρυσῆν, καὶ χιλίους δαρεικούς· καὶ προσέταξε τὸν κορικόντα αὐτὰ εἰπεῖν τῷ λαμβά- νοντι· « Κελεύει σε βασιλεὺς ἐκ μὲν τούτου τοῦ χρυσίου εὑφραίνειν² τὴν σεαυτοῦ ψυχὴν, ἐπεὶ καὶ σὺ τὴν ἔκείνου εὑφρανας, μὴ αὐτὸν ἀγέραστον μηδὲ ἀτιμον ἔάσας, ἀλλ' ὡς ἦδη ἐχώρει ταύτη τιμή- σας· βούλεται δέ σε τῇ φιάλῃ ταύτη ἀριτόμενον πίνειν ἔξ ἔκείνου τοῦ ὕδατος. »

4. Καταλύοντι, déliant, dé-
tachant; sous-ent. ἐμαυτόν,
c'est-à-dire m'arrêtant pour me
reposer.

2. Κελεύει.... εὑφραίνειν. Le
verbe subordonné est au pré-
sent, parce qu'ici l'ordre ne porte
pas sur un acte instantané.

8. Socrate guérit Alcibiade de la crainte que lui inspirait le peuple assemblé.

Καὶ ταῦτα¹ Σωκράτους πρὸς Ἀλκιβιάδην. Ὁ μὲν ἡγωνία καὶ ἐδεδίει πάνυ σφόδρα ἐς τὸν δῆμον παρελθεῖν, τὸ μειράκιον². Ἐπιθαρσύων δὲ αὐτὸν, καὶ ἐγείρων ὁ Σωκράτης. « Οὐ καταφρονεῖς³, εἶπεν, ἔκείνου τοῦ σκυτοτόμου; » τὸ δημαρχεῖον αὐτοῦ. Φήσαντος δὲ τοῦ Ἀλκιβιάδου, ὑπολαβὼν πάλιν ὁ Σωκράτης. « Ἔτι δὲ ἔκείνου, τοῦ ἐν τοῖς κύκλοις κηρύττοντος; ἢ ἔκείνου τοῦ σκηνορράφου; » Ομολογοῦντος δὲ τοῦ μειρακίου. « Οὔκοῦν, ἔφη ὁ Σωκράτης, ὁ δῆμος ὁ Ἀθηναίων ἐκ τοιούτων ἥθροισται⁴. καὶ εἰ τῶν καθ' ἕνα καταφρονεῖς, καταφρονητέον ἄρα καὶ τῶν ἥθροισμένων. » Μεγαλοφρόνως ταῦτα ὁ τοῦ⁵ Σωφρονίσκου καὶ τῆς Φαιναρέτης, τὸν τοῦ Κλεινίου καὶ τῆς Δεινομάχης διδάσκων.

9. Éloges impertinents donnés à quelques tableaux.

Μεγαθύζου ποτὲ ἐπαινοῦντος γραφὰς εὔτελεῖς καὶ ἀτέγγους, ἐτέρας δὲ σπουδαίως ἐκπεπονημένας διαψέγοντος, τὰ παιδάρια τὰ τοῦ Ζεύςιδος, τὰ

1. Καὶ ταῦτα. Suppléez τὰ δῆματά ἔστι.

2. Τὸ μειράκιον est en apposition à ὁ μέν.

3. Οὐ καταφρονεῖς. La ponctuation rend interrogative une proposition qui serait négative.

4. Ἦθροισται, au parf., parce

que ce temps exprime un acte entièrement accompli et dont le résultat dure encore; traduisez est composé, ou se compose.

5. Ο τοῦ. Les noms exprimant l'idée de fils, père, élève, maître, se sous-entendent quand le sens permet de les suppléer.

τὴν μηλιάδα τρίβοντα, κατεγέλα¹. Ὁ τοίνυν Ζεῦξις ἔφατο· « "Οταν μὲν σιωπᾶς, ὡ Μεγάθυνε, θαυμάζεις σε τα παιδάρια ταῦτα· ὅρᾳ γάρ σου τὴν ἐσθῆτα καὶ τὴν θεραπείαν², τὴν περὶ σέ. "Οταν γε μὴν τεγγικόν τι θέλης εἰπεῖν, καταφρονεῖ σου. Φύλαττε τοίνυν σεαυτὸν ἐς τοὺς ἐπαινουμένους³, κρατῶν τῆς γλώττης, καὶ ύπερ μηδενὸς τῶν μηδέν σοι προσηκόντων φιλοτεχνῶν. »

10. Insolence d'habitants de Clazomène. Vengeance des Éphores.

Κλαζομενίων τινὲς ἐς τὴν Σπάρτην⁴ ἀφικόμενοι, καὶ ὕδρει καὶ ἀλαζονείᾳ γρώμενοι, τοὺς τῶν Ἐφόρων θρόνους, ἔνθα ειώθασι καθήμενοι⁵ χρηματίζειν, καὶ τῶν πολιτικῶν ἔκαστα διατάττειν, ἀλλὰ τούτους γε τοὺς θρόνους ἀσβόλῳ κατέγρισαν. Μαθόντες δὲ οἱ Ἐφόροις οὐκ ἤγανάκτησαν, ἀλλὰ τὸν δημόσιον κήρυκα καλέσαντες, προσέταξαν αὐτὸν⁶ δημοσίᾳ κηρῦξαι τοῦτο δὴ τὸ θαυμαζόμενον· « Ἐξέστω Κλαζομενίοις ἀσγημονεῖν. »

1. Κατεγέλα, au sing. avec un sujet neutre au pluriel.

2. Τὴν θεραπείαν équivaut à τοὺς θεράποντας. C'est l'abstrait pour le concret. — Τὴν περὶ σέ. Sous-ent. οὖσαν.

3. Ἐς τοὺς ἐπαινουμένους (sous-ent. ἀνδρας).

4. Τὴν Σπάρτην. Le grec met la préposit. devant le nom propre de ville.

5. Il est à remarquer que le grec exprime fréquemment l'idée principale de la proposition par le participe et l'idée accessoire par un verbe fini.

6. Προσέταξαν αὐτὸν.... Cf. le latin : « Jusserunt eum... prounisiare. » On peut aussi mettre αὐτῷ. Il en est de même avec κελεύω.

11. Origine des combats de coqs.

Μετὰ τὴν κατὰ τῶν Περσῶν νίκην, Ἀθηναῖοι νόμον ἔθεντο ἀλεκτρυόνας ἀγωνίζεσθαι δημοσίᾳ ἐν τῷ θεάτρῳ μιᾶς ἡμέρας¹ τοῦ ἔτους. Πόθεν δὲ τὴν ἀρχὴν ἔλαβεν ὅδε ὁ νόμος ἐρῶ². "Οτε Θεμιστοκλῆς ἐπὶ τοὺς βαρβάρους ἤξηγε τὴν πολιτικὴν δύναμιν, ἀλεκτρυόνας ἔθεάσατο μαχομένους· οὐδὲ ἀργῶς αὐτοὺς εἶδεν· ἐπέστησε δὲ τὴν στρατιὰν, καὶ ἔφη πρὸς αὐτούς³. « 'Αλλ' οὗτοι μὲν, οὔτε ὑπέρ πατρίδος, οὔτε ὑπέρ πατρώων θεῶν, οὔτε μὴν ὑπέρ προγονικῶν ἡρίων κακοπαθοῦσιν, οὐδὲ ὑπέρ δόξης, οὐδὲ ὑπέρ ἐλευθερίας, οὐδὲ ὑπέρ παιδῶν, ἀλλ' ὑπέρ τοῦ μὴ ἡττηθῆναι ἐκάτερος, μηδὲ εἰςαὶ θατέρω τὸν ἔτερον. » "Απέρ οὖν εἰπὼν ἐπέρρωσε τοὺς Ἀθηναίους. Τὸ τοίνυν γενόμενον αὐτοῖς σύνθημα τότε ἐς ἀρετὴν ἔβουλήθη διαφυλάττειν καὶ ἐς τὰ ὄμοια ἐργα ὑπόμνησιν."

12. Emblème par lequel Pittacus désigne la fortune.

Πιττακὸς ἐν Μυτιλήνῃ⁴ κατεσκεύασε ἐν τοῖς ιεροῖς κλίμακας ἐς οὐδεμίαν μὲν γρῆσιν ἐπιτηδείους,

1. Μιᾶς ἡμέρας. À la question πότε (*quando*), le génitif sans préposition marque le retour périodique d'une action.

2. Πόθεν ἔλαβεν ἐρῶ. On dirait en lat.: «dicam unde cepit.»

3. Ηρὸς αὐτούς. Antécédent στρατιάν; syllèpse.

4. Εν Μυτιλήνῃ. Pittacus, un des sept sages de la Grèce et qui délivra sa ville natale de la tyrannie de Mélanchros, est souvent nommé tyran de Mytilène, parce que le peuple de cette ville lui confia pour un certain temps le souverain pouvoir.

αὐτὸν δὲ τοῦτο ἀναθήματα εἶναι¹ αἰνιττόμενος τὴν ἐκ τῆς τύχης ἄνω καὶ κάτω μετάπτωσιν, τρόπου τινὰ τῶν μὲν εὔτυχούντων ἀνιόντων, κατιόντων δὲ τῶν δυστυχούντων.

13. Platon renonce à la poésie pour s'attacher
à Socrate.

Πλάτων ὁ Ἀρίστωνος² τὰ πρῶτα ἐπὶ ποιητικὴν ὥρμησε, καὶ ἡρωϊκὰ ἔγραφε μέτρα· εἴτα αὐτὰ κατέπρησεν ὑπεριδῶν αὐτῶν, ἐπεὶ τοῖς Ὁμήρου αὐτὰ ἀντικρίνων ἐώρα κατὰ πολὺ ἡττώμενα. Ἐπέθετο οὖν τραγῳδία, καὶ δὴ καὶ τετραλογίαν³ εἰργάσατο, καὶ ἔμελλεν ἀγωνιεῖσθαι, δοὺς ἦδη τοῖς ὑποκριταῖς τὰ ποιήματα. Πρὸ τῶν Διονυσίων δὲ παρελθὼν⁴, ἤκουσε Σωκράτους, καὶ ἅπαξ αἰρεθεὶς ὑπὸ τῆς ἐκείνου σειρῆνος, τοῦ ἀγωνίσματος οὐ μόνον ἀπέστη τότε, ἀλλὰ καὶ τελέως τὸ γράφειν τραγῳδίαν ἀπέρριψε, καὶ ἀπεδύσατο ἐπὶ φιλοσοφίαν.

14. Platon refuse de donner des lois aux Arcadiens.

Ἡ Πλάτωνος δόξα, καὶ ὁ τῆς κατ' αὐτὸν ἀρετῆς λόγος, καὶ ἡς Ἀρκάδας ἀφίκετο καὶ Θηβαίους· καὶ

1. Ἀναθήματα εἶναι, où l'on peut sous-entendre ὥστε, est en apposition à αὐτὸν, τοῦτο. Cette dernière expression est un accus. absolu qui équivaut à δι' αὐτὸν τοῦτο; latin : ob id ipsum.

2. ὁ Ἀρίστωνος. Voy. page 20, note 5.

3. Τετραλογίαν. Les poëtes

qui se présentaient au concours donnaient quatre pièces, comprises sous le nom de *tétralogie*; les trois premières étaient des tragédies et la quatrième, appelée *satyre*, était une espèce de farce, dont les acteurs étaient des *Satyres*.

4. Παρελθὼν, étant venu,

οῦν καὶ ἐδεήθησαν αὐτοῦ, πρέσβεις ἀποστείλαντες σὺν τῇ ἀνωτάτῳ σπουδῇ¹, ἀφικέσθαι σφίσι τὸν ἄνδρα, οὐκ ἐπὶ μόνη τῇ τῶν νέων προστασίᾳ², οὐδὲ ἵνα αὐτοῖς συγγένηται³ ἐπὶ τοῖς λόγοις τοῖς κατὰ φιλοσοφίαν, ἀλλὰ γὰρ καὶ, τὸ ἔτι τούτων μεῖζον, νομοθέτην αὐτὸν ἐκάλουν. Οὕκουν ἔμελλον ἀτυχήσειν τοῦ ἀνδρός· καὶ γὰρ ἦσθη ὁ τοῦ Ἀρίστωνος⁴ τῇ ἀλήσει, καὶ δὴ καὶ ἔμελλεν ὑπακούσεσθαι. "Ηρετο μέντοι τοὺς ἡκοντας, πῶς ἔχουσι πρὸς τὸ ἵσον ἔχειν ἅπαντες⁵. Ἐπεὶ δὲ ἔμαθε παρ' αὐτῶν, ὅτι καὶ πάνυ ἀλλοτρίως⁶, οὐδὲ πείσει αὐτοὺς τιμᾶν τὴν ἴσονο μίαν, ἀπείπατο τὴν πρὸς αὐτοὺς ἐπιδημίαν.

15. Un tableau du peintre Théon.

Θέωνος τοῦ ζωφράφου πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα ὁμολογεῖ τὴν γειρουργίαν ἀγαθὴν οὖσαν, ἀτὰρ οὖν⁷

c.-à-d. ayant eu occasion d'entendre Socrate, qui, comme on sait, donnait ses leçons à tout venant, sur les places publiques, dans les marchés, à propos de toutes les circonstances qui se présentaient.

1. Τῇ ἀνωτάτῳ σπουδῇ. Exemple d'un nom modifié par un adverbe.

2. Ἐπὶ μόνῃ τῇ, à propos de, pour. Τῇ τῶν νέων προστασίᾳ, élégant, pour προστατεύειν τῶν νέων.

3. Συγγένηται, au subjonctif, quoique le premier verbe soit à un temps secondaire (ἐδεήθη-

σαν), parce que l'effet de la demande doit se prolonger.

4. Ὁ τοῦ Ἀρίστωνος. Voy. page 20, note 5.

5. Πῶς ἔχουσι πρὸς τὸ ἵσον ἔχειν, comment ils sont disposés pour le avoir l'égalité, c'est-à-dire quels sont leurs sentiments sur l'égalité (latin, *quomodo sentirent*).

6. Ἀλλοτρίως. Sous-ent. ἔχουσι. Εχουσι et διάκειμαι, accompagnés d'un adverbe, forment une locution qui exprime la situation morale ou physique des personnages.

7. Πολλὰ.... ἄλλα..., ἀτὰρ

καὶ τόδε τὸ γράμμα. Ὁπλίτης ἐστὶν ἔκθοηθῶν, ἔφνω τῶν πολεμίων ἐσβαλλόντων¹ καὶ δησύντων ἄμα καὶ κειρόντων τὴν γῆν· ἐναργῶς δὲ καὶ πάνυ εὔσήμως ὁ νεανίας ἕοικεν ὅρμῶντι ἐς τὴν μάχην, καὶ εἴπεις ἄν² αὐτὸν ἐνθουσιᾶν, ὥσπερ ἔξ "Ἄρεος μανέντα. Γοργὸν μὲν αὐτῷ βλέπουσιν οἱ ὀφθαλμοί· τὰ δὲ ὅπλα ἀρπάσας, ἕοικεν, ή ποδῶν ἔχει³, ἐπὶ τοὺς πολεμίους ἄττειν. Προβάλλεται δὲ ἐντεῦθεν ἦδη τὴν ἀσπίδα, καὶ γυμνὸν ἐπισείει τὸ ξίφος, φονῶντι ἔοικώς, καὶ σφαγὴν βλέπων, καὶ ἀπειλῶν δι' ὅλου τοῦ σχήματος, ὅτι μηδενὸς⁴ φείσεται. Καὶ πλέον οὐδὲν περιείργασται τῷ Θέωνι⁵, οὐ λοχίτης, οὐ ταξίαρχος, οὐ λοχαγὸς, οὐγύ ιππεὺς, οὐ τοξότης· ἀλλ' ἀπέχροσέν οἱ καὶ ὁ εἰς⁶ ὄπλιτης οὗτος πληρῶσαι τὴν τῆς εἰκόνος ἀπαίτησιν. Οὐ πρότερον γε⁷ μὴν ὁ τεχνίτης ἔξεκάλυψε τὴν γραφὴν, οὐδὲ ἔδειξε τοῖς ἐπὶ τὴν θέαν συνειλεγμένοις, πρὶν η̄ σαλπικτὴν παρεστήσατο, καὶ

où, et cela en particulier. On emploie de même *alius* et *reliquus* en latin; en français, *les autres, le reste*, ne se placeraient qu'après la chose exceptée.

1. Ἐσβαλλόντων, employé ici intransitivement.

2. Εἴπεις ἄν, ou plutôt εἰποις ἄν, en latin *dicas*.

3. Ἡ ποδῶν ἔχει. Voy. page 11, note 4.

4. Οτι μηδενός, et non οὐδενός, à cause de la conjonction οτι, qui précède. Il en est de même après οστις et tous les

conjonctifs indéterminés, quand le sens de la phrase est conditionnel et subordonné.

5. Περιείργασται τῷ Θέωνι. Le datif sert souvent en grec de complément au verbe passif; il en est quelquefois de même en latin.

6. Ο εἰς, ce seul, celui dont il est question, ce qui explique la présence de l'article.

7. Πρότερον.... πρίν. Le verbe suivant est ici à l'indicatif parce que le fait en question est accompli.

προσέταξεν αὐτῷ τὸ παρορμητικὸν ἐμπνεῦσαι μέλος, διάτορόν τε καὶ γεγωνὸς ὅτι μάλιστα, καὶ οἶον ἔς τὴν μάχην ἐγερτήριον. Ἄμα τε οὖν τὸ μέλος ἤκουετο τραχὺ, καὶ φοβερὸν, καὶ οἶον ἔς ὀπλιτῶν ἔζοδον ταχέως ἐκβοηθούντων μελῳδοῦσι σάλπιγγες, καὶ ἐδείκνυτο, ἡ γραφὴ, καὶ ὁ στρατιώτης ἑβλέπετο, τοῦ μέλους ἐναργεστέραν τὴν φαντασίαν τοῦ ἐκβοηθοῦντος ἔτι καὶ μᾶλλον παραστήσαντος.

16. Dion supporte avec constance la mort de son fils.

Δίων δὲ ὁ Ἰππαρίνου μὲν παῖς, Πλάτωνος δὲ ὄμιλητῆς, ἔτυχε μὲν χρηματίζων ὑπέρ τινων δημοσίων καὶ κοινῶν πραγμάτων· ὁ δὲ παῖς αὐτοῦ¹ ἐκ τοῦ τέγους κατενεγκθεὶς ἔς τὴν αὐλὴν, τὸν βίον κατέστρεψεν. Οὐδὲν οὖν ἐπὶ τούτοις μετεβάλετο ὁ Δίων, ἀλλ' ὅπερ οὖν ἐξ ἀρχῆς ἐπραττε², τοῦτο καὶ δρῶν διετέλεσεν³.

17. Antigone voit sans se troubler le cadavre de son fils.

Ἀντίγονόν⁴ γε μήν φασι τὸν δεύτερον, ἐπεί τινες

1. 'Ο δὲ παῖς αὐτοῦ, etc. On peut voir dans Cornélius Népos (*Dion*, ch. IV) par suite de quelle vengeance rassérnée de Denys le fils de Dion fut amené à cette extrémité.

2. Ὁπερ οὖν ἐξ ἀρχῆς ἐπραττε, l'occupation commencée.

3. Δρῶν διετέλεσεν. Après les verbes qui marquent le commencement, la continuation, la cessation d'un acte, comme ἀρχεσθαι, διατελεῖν, παύεσθαι, on met en grec le participe au lieu de l'infinitif.

4. Ἀντίγονον, Antigone,

τὸν οὐδὲν αὐτῷ ἐκ τῆς παρατάξεως ἐκόμισαν νε-
κρὸν, εἴδε μὲν αὐτὸν, οὐδὲν δὲ τρέψας τοῦ γρωτὸς,
οὐδὲ μὴν ἐπιδικρύσας, ἐπαινέσας δὲ ως ἀγαθὸν
στρατιώτην, θάπτειν προσέταξεν.

18. Mauvais procédés d'Aristote envers Platon.

Αέγεται τὴν διαφορὰν Ἀριστοτέλους πρὸς Πλά-
τωνα τὴν πρώτην ἐκ τούτων γενέσθαι. Οὐκ ἡρέ-
σκετο αὐτοῦ τῷ βίῳ ὁ Πλάτων, οὐδὲ τῇ κατασκευῇ
τῇ περὶ τὸ σῶμα. Καὶ γὰρ ἐσθῆτι ἔχρητο περιέργῳ
ὁ Ἀριστοτέλης καὶ ὑποδέσει· καὶ κουρὰν δὲ ἐκεί-
ρετο καὶ ταύτην ἀήθη Πλάτωνι¹· καὶ δακτυλίους δὲ
πολλοὺς φορῶν ἐκαλλύνετο ἐπὶ τούτῳ. Καὶ μωκία
δέ τις ἦν αὐτοῦ περὶ τὸ πρόσωπον, καὶ ἄκαίρος
στωματία λαλοῦντος, κατηγόρει καὶ αὗτη τὸν τρό-
πον αὐτοῦ. Πλάντα δὲ ταῦτα ως ἔστιν ἀλλότρια φι-
λοσόφου, δῆλον. "Ἄπερ οὖν ὅρῶν ὁ Πλάτων οὐ προσ-
έτο τὸν ἄνδρα· προτίμα δὲ αὐτοῦ Ξενοκράτη,
καὶ Σπεύσιππον, καὶ Ἀμύκλαν², καὶ ἄλλους, τῇ τε
λοιπῇ δεξιούμενος αὐτοὺς τιμῇ, καὶ οὖν καὶ τῇ κοι-

surnommé *Gonatas* : il avait chassé de sa présence son fils Alcyonée, quand celui-ci vint lui apporter la tête de Pyrrhus.

1. Καὶ ταύτην ἀήθη Πλά-
των, pratique contraire aux
habitudes de Platon.

2. Ξενοκράτην.... Σπεύσιπ-

πον.... Ἀμύκλαν. Xénocrate, de Chalcédoine, jouit d'une grande réputation à Athènes ; il se distingua par son dévouement et son respect pour Platon ; Speusippe était fils de la sœur de Platon ; Amyclas, philosophe moins célèbre, était né à Héraclée.

νωνία τῶν λόγων. Ἀποδημίας δὲ γενομένης ποτὲ τῷ Ξενοκράτει ἐς τὴν πατρίδα, ἐπέθετο τῷ Πλάτωνι ὁ Ἀριστοτέλης, χορόν τινα τῶν ὄμιλητῶν τῶν ἑαυτοῦ περιστησάμενος, ὃν ἦν Μνάσων τε ὁ Φωκεὺς, καὶ ἄλλοι τοιοῦτοι. Ἐνόστι δὲ τότε ὁ Σπεύσιππος, καὶ διὰ ταῦτα ἀδύνατος ἦν συμβαδίζειν τῷ Πλάτωνι. Ὁ δὲ Πλάτων ὡγδοήκοντα ἔτη ἐγεγόνει, καὶ ὅμοι τι διὰ τὴν ἡλικίαν ἐπελελοίπει τὰ τῆς μηνίμης αὐτῶν. Ἐπιθέμενος οὖν αὐτῷ καὶ ἐπιθουλεύων ὁ Ἀριστοτέλης, καὶ φιλοτίμως πάνυ τὰς ἐρωτήσεις ποιούμενος, καὶ τρόπον τινὰ καὶ ἐλεγκτικῶς¹, ἀδικῶν ἄμα καὶ ἀγνωμονῶν ἦν δῆλος². καὶ διὰ ταῦτα ἀποστὰς ὁ Πλάτων τοῦ ἔξω περιπάτου, ἔνδον ἐβάδιζε σὺν τοῖς ἑταίροις. Τριῶν δὲ μηνῶν διαγενομένων, ὁ Ξενοκράτης ἀφίκετο ἐκ τῆς ἀποδημίας, καὶ καταλαμβάνει τὸν Ἀριστοτέλη βαδίζοντα, οὐ³ κατέλιπε τὸν Πλάτωνα. Ὁρῶν δὲ αὐτὸν⁴ μετὰ τῶν γνωρίμων, οὐ πρὸς Πλάτωνα ἀναγωροῦντα ἐκ τοῦ περιπάτου, ἀλλὰ καθ' ἑαυτὸν ἀπιόντα ἐς τὴν πύλαιν, ἥρετό τινα τῶν ἐν τῷ περιπάτῳ, ὅπου ποτὲ εἴη⁵ ὁ Πλάτων· ὑπώπτευε γὰρ αὐτὸν μαλακίζεσθαι.

1. Τρόπον τινὰ καὶ ἐλεγκτικῶς, questions qui avaient quelque chose de probable, de convaincant; dans le langage familier, on dirait: questions qui mettent l'adversaire au pied du mur, c'est-à-dire questions capitieuses.

2. Ἀδικῶν.... ἦν δῆλος. Sur cette tournure, voy. p. 5, n. 4.

3. Οὐ. Suppléez l'antécédent ἔνθι; cette suppression se fait également en latin et en français.

4. Αὐτόν. Aristote.

5. "Οπου εἴη, interrogation

‘Ο δὲ ἀπεκρίνατο· « Ἐκεῖνος μὲν οὐ νοσεῖ, ἐνοχλῶν δὲ αὐτὸν Ἀριστοτέλης παραχωρήσαι πεποίηκε¹ τοῦ περιπάτου, καὶ ἀναχωρήσας ἐν τῷ κήπῳ τῷ ἑαυτοῦ φιλοσοφεῖ. » Ο δὲ Ξενοκράτης ἀκούσας, παραχρῆμα ἦκε πρὸς Πλάτωνα, καὶ κατέλαβε διαλεγόμενον τοῖς σὺν ἑαυτῷ· ἥσαν δὲ μάλα συγγοῖ, καὶ ἄξιοι λόγου, καὶ οἱ μάλιστα δοκοῦντες² τῶν νέων ἐπιφανεῖς. Ἐπεὶ δὲ ἐπαύσατο τῆς ὁμιλίας, ἥσπασατό τε, ὡς τὸ εἰκὸς, τὸν Ξενοκράτη φιλανθρώπως, καὶ αὖ πάλιν ὁ Ξενοκράτης ἐκεῖνον ὁμοίως. Διαλυθείστης δὲ τῆς συνουσίας, οὐδὲν οὔτε εἰπὼν πρὸς τὸν Πλάτωνα ὁ Ξενοκράτης, οὔτε ἀκούσας, συναγαγὼν τοὺς ἑταίρους, καὶ τῷ Σπευσίππῳ πάνυ ἴσχυρῶς ἐπέπληξε, παραχωρήσαντι τοῦ περιπάτου³ Ἀριστοτέλει, αὐτός τε ἐπέθετο τῷ Σταγειρίτῃ κατὰ τὸ καρτερὸν, καὶ ἐς τοσοῦτον προῆλθε φιλοτιμίας, ὡς⁴ ἔξελάσαι αὐτὸν, καὶ ἀποδοῦναι τὸ σύνηθες γωρίον τῷ Πλάτωνι.

19. Hardiesse de Thémistocle enfant.

Ἐπανήει ποτὲ ἐκ διδασκαλείου παῖς ἔτι ὧν Θεμιστοκλῆς· εἶτα, προσιόντος Πεισιστράτου, ὁ

indirecte; en latin : *ubi es-set*. On eût pu dire aussi ποῦ ἔστι.

1. Παραχωρήσαι πεποίηκε, tour tout français. Πεποίηκε, au parfait, parce que l'effet dure encore.

2. Δοκοῦντες, étant en réalité.

3. Παραχωρήσαντι τοῦ περιπάτου. C'est le latin *cedere loco alicui*.

4. ἐς τοσοῦτον.... ως. En latin, *in tantum.... ut*.

παιδαγωγὸς ἔφη τῷ Θεμιστοκλεῖ πικρὸν ἐκγωρῆσαι τῆς δόδοῦ, προσάγοντος τοῦ τυράννου. Ὁ δὲ καὶ πάνυ ἐλευθερίως ἀπεκρίνατο. « Αὕτη γὰρ¹, εἶπεν, αὐτῷ οὐχ ἵκανὴ ὁδός; » Οὗτως ἄρα εὐγενές τι καὶ μεγαλόφρον ἐνεφαίνετο τῷ Θεμιστοκλεῖ καὶ ἐξ ἐκείνου².

20. Conduite patriotique du tyran Pindare.

Πίνδαρος ὁ Μέλανος υἱὸς, Ἀλυάττου δὲ θυγατριδοῦς τοῦ Λυδοῦ, διαδεξάμενος τὴν Ἐφεσίων τυραννίδα, πρὸς μὲν τὰς τιμωρίας πικρὸς ἦν καὶ ἀπαραίτητος, τά γε μὴν ἄλλα ἐδόκει φιλόπατρις εἶναι καὶ πώφρων, καὶ τοῦ μὴ δουλεῦσαι³ τὴν πατρίδα τοῖς βαρβάροις πολλὴν πρόνοικν ἔθετο. Ἐδειξε ταῦτα οὗτως ἔχειν⁴ ἐκεῖνα δήπου. Ἐπεὶ γὰρ Κροῖσος ὁ πρὸς μητρὸς αὐτοῦ θεῖος καταστρεφόμενος τὴν Ἰωνίαν, καὶ πρὸς τὸν Πίνδαρον πρεσβείαν ἀπέστειλεν, ἀξιῶν Ἐφεσίους ὑπ' αὐτῷ γενέσθαι· ὡς δ' οὐκ ἐπείσθη, ἐπολιόρκει τὴν πόλιν Κροῖσος. Ἐπεὶ δέ τις τῶν πύργων ἀνετράπη, ὁ κληθεὶς ὑστερον Προδότης, καὶ ἐν δρυαλμοῖς ἐωρᾶτο τὸ δεινὸν, συνεβούλευεν ὁ Πίνδαρος Ἐφεσίοις, ἐκδήσαντας ἐκ τῶν

1. Γάρ exprime ici la conformité entre les paroles de Thémistocle et son acte.

2. Ἐξ ἐκείνου. Sous-ent. τοῦ χρόνου.

3. Τοῦ μὴ δουλεῦσαι. Voy. page 18, note 3.

4. Οὗτως ἔχειν. Il faut suppléer le pronom réfléchi comme régime, en latin *ita se habere*. On trouve aussi en latin, avec la même ellipse, surtout chez les poètes comiques : *sic habet, bene habet*.

πυλῶν καὶ τῶν τειχῶν θώμαγγας, συνάψαι τοῖς κίσι τοῦ τῆς Ἀρτέμιδος νεὼ, οἵονεὶ τὴν πόλιν ἀνάθημα ἐῶντας εἶναι τῇ Ἀρτέμιδι, ἀσυλίαν διὰ τούτων ἐπινοῶν τῇ Ἐφέσῳ· ὁ δὲ συνεβούλευε προσελθόντας δεῖσθαι τοῦ Λυδοῦ. Προθαλλομένων δὲ τὴν ἰκετηρίαν τῶν Ἐφεσίων, γελάσαντά φασι τὸν Κροῖσον, καὶ δεξάμενον πράως τὸ στρατηγηθὲν¹, τοῖς μὲν Ἐφεσίοις συγγωρῆσαι τὴν μετ' ἐλευθερίας ἀσφάλειαν, τῷ δὲ Πινδάρῳ προστάξαι τῆς πόλεως ἀπαλλάξτεσθαι. Οἱ δὲ οὐκ ἀντεῖπε, τῶν φιλῶν δὲ τοὺς συναπαίρειν αὐτῷ βουληθέντας παραλαβόν, τὸν υἱὸν καὶ τῆς οὐσίας τὸ πλεῖστον τῇ πόλει παρακαταθέμενος, καὶ ἔνα τῶν συνήθων Πασικλέα ἀποδείξας ἐπίτροπον καὶ τοῦ παιδὸς καὶ τῶν χρημάτων, ἀπῆρεν ἐξ Πελοπόννησου, τυραννικοῦ βίου² φυγὴν αὐθαίρετον ἀλλαξάμενος, ὑπὲρ τοῦ μὴ ποιῆσαι τὴν πατρίδα ὑποχείριον Λυδοῖς.

21. Comment Socrate réprima l'orgueil d'Alcibiade.

'Ορῶν ὁ Σωκράτης τὸν Ἀλκιβιάδην τετυφωμένον ἐπὶ τῷ πλούτῳ, καὶ μέγα φρονοῦντα ἐπὶ τῇ

1. *Tὸ στρατηγηθὲν.* Le participe avec l'article est employé ici pour le substantif correspondant *tὸ στρατηγημα*. Les Grecs, au moyen de l'article, emploient comme substantifs les adjectifs, les verbes, les participes et même les mots privés de flexion : adverbes, etc.

2. *Τυραννικοῦ βίου.* Le génitif est déterminé ici par l'idée d'échange et par conséquent de prix contenue dans le verbe : on met en grec au génitif le nom de l'objet ou *prix* pour lequel on vend ou on achète ou on échange quelque chose ; en latin il se met à l'ablatif

περιουσίᾳ καὶ ἔτι πλέον ἐπὶ τοῖς ἀγροῖς, ὥγαγεν αὐτὸν ἐς τινα τῆς πόλεως τόπον, ἔνθα ἀνέκειτο πινάκιον ἔχον γῆς περίοδον, καὶ προσέταξε τῷ Ἀλκιβιάδῃ τὴν Ἀττικὴν ἐνταῦθ' ἀναζητεῖν. Ως δὲ εὗρε, προσέταξεν αὐτῷ τοὺς ἀγροὺς τοὺς ἴδιους διαθρῆσαι. Τοῦ δὲ εἰπόντος, « Ἄλλ' οὐδαμοῦ¹ γεγραμμένοι εἰσὶν², » « Ἐπὶ τούτοις οὖν, εἶπε, μέγα φρονεῖς, οἴπερ οὐδὲν μέρος τῆς γῆς εἰσίν; »

22. Alexandre et Hercule apprenant à jouer de la lyre.

Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου, παῖς ὧν οὕπω πρόστησ, ἐμάνθανε κιθαρίζειν. Τοῦ δὲ διδάσκοντος χροῦσαι κελεύσαντος χορδὴν τινα σὺν μέλει³, καὶ ἦν ἀπήτει τὰ κιθαρίσματα· « Καὶ τί διοίσει, ἔφη, ἐὰν ταύτην χρούσω⁴; » ἐτέραν δείξας. « Ο δὲ οὐδὲν ἔφη διαφέρειν τῷ μέλλοντι βασιλεύσειν, ἀλλὰ τῷ ἐπὶ τέχνῃ κιθαριεῖν μέλλοντι⁵. » Εδεισε δὲ ἄρα οὗτος τὸ τοῦ Δίνου πάθος. Τὸν γὰρ Ἡρακλῆν ὁ Δῖνος ἔτι παῖδα ὅντα κιθαρίζειν ἐπαίδευεν· ἀμουσό-

1. Ἄλλ' οὐδαμοῦ, vous m'ordonnez de les chercher, mais....

2. Γεγραμμένοι εἰσί. Voy. page 20, note 4.

3. Κροῦσαι σὺν μέλει, pincer avec accord, c'est-à-dire pincer pour en tirer un accord.

4. ἐὰν χρούσω. Subjonctif aoriste, parce qu'il s'agit d'un

sait futur et incident. Littéralement : *s'il arrive que je pince.*

5. Ἀλλὰ τῷ ἐπὶ.... μέλλοντι. Construisez : ἀλλὰ τῷ μέλλοντι κιθαριεῖν ἐπὶ τέχνῃ. — Traduisez μέλλοντι, dans cette phrase, par *destiné à* : destiné à régner, qui veut régner ; les exemples de ce sens sont fréquents.

τερον δὲ ἀπτομένου¹ τοῦ ὄργανου, ἐγκλέπην πρὸς αὐτὸν ὁ Λῖνος. Ὁ δὲ ἀγανακτήσας, ὁ Ἡρακλῆς τῷ πλήκτρῳ τοῦ Λίνου καθίκετο καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν.

23. Honneurs rendus à Platon par Denys.

"Οτε κατῆρε Πλάτων ἐν Σικελίᾳ² κλητὸς, πολλὰ ἐπὶ³ πολλοῖς ἐπιστείλαντος τοῦ Διονυσίου, καὶ ἀνήγαγεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἅρμα ὁ Διονύσιος, αὐτὸς μὲν ἡνιοχῶν, παραιθάτην δὲ ποιησάμενος τὸν Ἀρίστωνος, τότε δὴ φασι Συρακόσιον ἀνδρα γαρίεντα καὶ τῶν Ὀμήρου μὴ ἀπαίδευτον⁴, ἡσθέντα τῇ ὥψει ταύτῃ, ἐπειπεῖν τὰ ἐξ Ἰλιάδος⁵ ἐκεῖνα, παρατρέψαντα ὀλίγον.

. Μέγα δ' ἔθραχε φήγινος ἄξων
Βριθοσύνη· δεινὸν γὰρ ἄγεν⁶ βροτὸν, ἀνδρα τ' ἄριστον.

"Οτι⁷ ὑπόπτης ὃν ἐξ πάντας ὁ Διονύσιος, ὅμως ἐξ Πλάτωνα τοσαύτην ἔσγεν αἰδῶ, ώς⁸ ἐκεῖνον μό-

1. Ἀπτομένου. Sous-ent. τοῦ Ἡρακλέους. — 2. Ὄργανου est le complément de ἀπτομένου.

2. Κατῆρε ἐν Σικελίᾳ, eut abordé.... On peut mettre ἐν et le datif, au lieu de ἐξ et l'acc., av. les verb. de mouvement qui indiquent que le terme du mouvement est atteint et qu'on y séjourne.

3. Ἐπὶ indique accumulation : ayant envoyé message sur message.

4. Μὴ ἀπαίδευτον. Μή, à cause de ὄντα sous-entendu.

5. Εξ Ἰλιάδος. Voy. *Iliade*, V, 838. Minerve prend la place de Sthénélus, cocher de Diomède.

6. Ἅγεν. Suppression poétique de l'augment, pour ἦγεν.

7. "Οτι. Suppléez φασί.

8. Τοσαύτην.... ώς, ου ώστε, avec l'infinitif, quand la chose est présentée seulement comme possible ; avec l'indicatif, quand

νον ἐσιέναι πρὸς αὐτὸν μὴ ἔρευνώμενον, καίτοι Δίωνος αὐτὸν ἐπιστάμενος¹ ἔταῖρον ἐς τὰ ἔγγατα εἶναι.

24. Étrange folie de Thrasylle.

Θράσυλλος ὁ Αἰζωνεὺς παράδοξον καὶ καινὴν ἐνόσησε μανίαν². Ἀπολιπὼν γὰρ τὸ ἄστυ, καὶ κατελθὼν ἐς τὸν Πειραιᾶ, καὶ ἐνταῦθα οἰκῶν, τὰ πλοῖα τὰ καταίροντα ἐν αὐτῷ πάντα ἐστοῦ ἐνόμιζεν εἶναι, καὶ ἀπεγράφετο αὐτὰ, καὶ αὖ πάλιν ἐξέπεμπε, καὶ τοῖς περισωζομένοις καὶ ἐσιοῦσιν ἐς τὸν λιμένα ὑπερέχαιρε· γρόνους δὲ διετέλεσε πολλοὺς συνοικῶν τῷ ἀρρωστήματι τούτῳ. Ἐκ Σικελίας δὲ ἀναγθεὶς ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, παρέδωκεν αὐτὸν ιατρῷ ιάσασθαι³, καὶ ἐπαύσατο⁴ τῆς νόσου οὕτως. Ἐμέμνητο δὲ πολλάκις τῆς ἐν μανίᾳ διατριβῆς, καὶ ἔλεγε μηδέποτε ἡσθῆναι τοσοῦτον, ὅσον⁵ τότε γίδετο ἐπὶ ταῖς μηδὲν αὐτῷ προσηκούσαις ναυσὶν ἀποσωζομέναις.

25. Mort volontaire de Calanus.

"Αξιον δὲ καὶ τὸ Καλανοῦ τοῦ Ἰνδοῦ τέλος

elle est arrivée; en latin *tantam.... ut.... et le subjonctif.*

1. Καίτοι... ἐπιστάμενος se rapporte à Διονύσιος. C'est comme s'il y avait εἰ καὶ ἐπίστατο Διονύσιος, quanquam Dionysius sciebat.

2. ἐνόσησε μανίαν. Suppléez νόσον.

3. Παρέδωκεν αὐτὸν.... λασσθαι. Tour qui se retrouve en latin, mais dans la poésie; en prose, cet infinitif se tourne par le participe en *dus*: *dedit curandum*.

4. ἐπαύσατο, il fut guéri.

5. Τοσοῦτον ὅσον, tantum quantum.

ἐπαινέσαι¹; ἄλλος δ' ἀν εἶπεν ὅτι καὶ² ἀγκ-
σθῆναι. Ἐγένετο δὲ τοιοῦτον. Καλανὸς ὁ Ἰνδῶν σο-
φιστὴς, μακρὰ χαίρειν φράσας³ Ἀλεξάνδρῳ, καὶ
Μακεδόσι, καὶ τῷ βίῳ, ὅτε ἐβουλήθη ἀπολῦσαι αὐ-
τὸν ἐκ τῶν τοῦ σώματος δεσμῶν, ἐνένηστο μὲν ἡ
πυρὰ⁴ ἐν τῷ καλλίστῳ προαστείῳ τῆς Βαβυλῶνος·
καὶ ἦν τὰ ἔυλα αὖτα, καὶ πρὸς εὐωδίαν εὗ μάλα ἐπί-
λεκτα, κέρδου, καὶ θύου, καὶ χυπαρίττου, καὶ μυρ-
σίνης, καὶ δάφνης. Αὐτὸς δὲ γυμνασάμενος γυμνά-
σιον τὸ εἰωθός (ἥν δὲ αὐτὸς δρόμος), ἀνελθὼν ἐπὶ
μέστης τῆς πυρᾶς ἔστη ἐστεφνωμένος καλάμου
κόμῃ. Καὶ ὁ μὲν ἥλιος αὐτὸν προσέβαλλεν· ὁ δὲ
αὐτὸν προσεκύνει, καὶ τοῦτο ἦν τὸ σύνθημα ἐς τὸ
ἔξαπτειν τὴν πυρὰν τοῖς Μακεδόσι. Καὶ τὸ μὲν⁵
ἐδέδρατο, ὁ δὲ περιληφθεὶς ὑπὸ τῆς φλογὸς⁶, ἀτρέ-
πτως εἰστήκει, καὶ οὐ πρότερον ἀνετράπη, πρὶν ἡ
διελύθη⁷. Ἐνταῦθα φασιν ἐκπλαγῆναι καὶ τὸν
Ἀλεξανδρὸν, καὶ εἰπεῖν, ὅτι μείζονας ἀντιπάλους

1. Ἄξιον.... τέλος ἐπαινέσαι.
Suppléez ἔστι, et remarquez la
différence avec la syntaxe la-
tine : *digna mors ut laudetur.*

2. Ὁτι.... καὶ. Suppléez Ἄξιον
ἴστι.

3. Μακρὰ χαίρειν φράσας est
une formule de renoncement et
d'adieu à une personne ou à
une chose.

4. Ἐνένηστο ἡ πυρά. Con-
struisez : ὅτε Καλανὸς.... ἐβου-

λήθη.... ἡ πυρά.... etc. Πυρά
est accompagné de l'article,
parce que c'est le bûcher né-
cessaire pour ce sacrifice ; mais
en français on peut dire *un bû-
cher*.

5. Τὸ μέν pour τοῦτο.

6. Περιληφθεὶς ὑπὸ τῆς φλο-
γός. Voy. page 43, note 3.

7. Διελύθη à l'indicatif, parce
que l'acte est représenté comme
s'étant accompli.

αὐτοῦ Καλανὸς κατηγωνίσατο¹. ὁ μὲν γὰρ πρὸς Πῶρον, καὶ Ταξίλην, καὶ Δαρεῖον διηθῆλησεν, ὁ δὲ Καλανὸς πρὸς τὸν πόνον καὶ τὸν θάνατον.

26. Démaide mis à l'amende pour avoir proposé de placer Alexandre au nombre des dieux.

Οὐ δύναμαι δὲ Ἀθηναίων μὴ οὐ φιλεῖν ταῦτα. Ἐκκλησίας οὖσης Ἀθηναῖοις, παρελθὼν ὁ Δημάδης ἐψηφίσατο θεὸν τὸν Ἀλέξανδρον τρισκαιδέκατον². Τῆς δὲ ἀσεβείας ὁ δῆμος τὸ ὑπερβάλλον³ μὴ ἐνεγκὼν, ζημίαν ἔτιμήσαντο τῷ Δημάδῃ ταλάντων ἑκατὸν, ὅτι θυητὸν δὴ τὸν Ἀλέξανδρον ὄντα ἐνέγραψε⁴ τοῖς Ὀλυμπίοις.

27. Eschyle acquitté d'une accusation d'impiété.

Αἰσχύλος ὁ τραγῳδὸς ἐκρίνετο ἀσεβείας ἐπὶ τινὶ δράματι⁵. Ἐτοίμων οὖν ὅντων Ἀθηναίων βάλλειν αὐτὸν λίθοις, Ἀμεινίας ὁ γεώτερος ἀδελφὸς, διακαλυψάμενος⁶ τὸ ἴματιον, ἔδειξε τὸν πῆ-

1. "Οτι.... κατηγωνίσατο. On pourrait dire également par l'optatif κατηγωνισμένος εἴη, en rendant à la phrase le tour indirect. En français on met le plus-que-parfait; en latin il faudrait *quod devicisset.*"

2. Τρισκαιδέκατον. On sait que les anciens comptaient douze grands dieux; leurs noms sont exprimés dans ce distique d'Ennius : Juno, Vesta, Minerva, Ceres, Diana, Venus, Mars,

— Mercurius, Jovi, Neptunus, Vulcanus, Apollo.

3. Τὸ ὑπερβάλλον. Voy. page 34, note 4.

4. "Οτι.... ἐνέγραψε, ou ἐγγεγράπτοι. Voy. note 4."

5. Ἐκρίνετο ἀσεβείας. De même en latin, *insimulare furti.*

— Ἐπὶ τινὶ δράματι. Eschyle était accusé d'avoir dévoilé les mystères sur le théâtre.

6. Διακαλυψάμενος. Le moyen, indiquant que le per-

χυν ἔρημον τῆς χειρός. Ἐτυγχέ δὲ ἀριστεύων ἐν Σαλαμῖνι ὁ Ἀμεινίας, ἀποβεβληκὼς τὴν χεῖρα, καὶ πρῶτος Ἀθηναίων τῶν ἀριστείων ἔτυγχεν. Ἐπεὶ δὲ εἶδον οἱ δικασταὶ τοῦ ἀνδρὸς τὸ πάθος, ὑπεμνήσθησαν τῶν ἔργων αὐτοῦ, καὶ ἀφῆκαν τὸν Λισγύλον.

28. Aventure du jeune Isadas.

"Οτι¹ Δακεδαιμόνιοι Ἰσάδαν, ἔτι παῖδα ὅντα, καὶ μήπω τοῦ νόμου καλοῦντος αὐτὸν ἐς ὅπλα, ὅτι ἐκ τοῦ γυμνασίου ἐκπηδήσας ἤριστευσεν², ἐστεφάνωσαν μέν· ὅτι δὲ πρὸ τῆς ἀπαιτουμένης ἡλικίας, καὶ μὴ τὰ ἐπιχώρια ἔχων ὅπλα³, ὥρμησεν ἐς τοὺς ἐχθροὺς⁴, ἐζημίωσαν.

29. Lâche conduite du fiancé de la fille de Lysandre punie par les Éphores.

"Ο μὲν Λύσανδρος ἐτεθνήκει· ὁ δὲ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ ἔτι ζῶντος ἐγγυησάμενος, ἐπεὶ καὶ ἡ παῖς ἐρήμη πατρὸς ἀπελείπετο, καὶ ὁ Λύσανδρος, μετὰ τὴν τοῦ βίου καταστροφὴν, ἀνεφάνη πένης ὡν⁵, ὅδε ἀνεδύετο ὁ ἐγγυησάμενος⁶, οὐδὲ

sonnage agit sur lui-même, dispense de l'emploi du possesif avec le nom complément.

1. "Οτι. Sous-ent. φασί.

2. "Οτι.... ἤριστευσεν. Voy. page 36, note 4.

3. Μὴ ἐπιχώρια ἔχων ὅπλα. Isadas, dit Plutarque (*Agésilas*), était nu, tenant d'une main une pique et de l'autre

une épée nue. Cette action se passa lorsque les Thébains, sous la conduite d'Épaminondas, vinrent pour surprendre Sparte.

4. Ou mieux πολεμίους.

5. Ἀνεφάνη πένης ὡν. Voy. page 45, note 4.

6. "Οδε.... ὁ ἐγγυησάμενος. Répétition qui donne plus de force à la phrase.

ἔφασκεν¹ ἀξεσθαι γυναικα². Ἐπὶ τούτοις οἱ Ἔφοροι τὸν ἄνδρα ἐζημίωσαν· οὔτε γὰρ Λακωνικὰ ἔφρόνει, οὔτε ἄλλως Ἑλληνικὰ, φίλου τε ἀποθανόντος ἀμνημονῶν, καὶ τῶν συνθηκῶν τὸν πλοῦτον προτιμῶν.

30. Clémence de Darius envers des conspirateurs.

Ἡμερώτατον δὲ Δαρείου τοῦτο τὸ ἔργον ἀκούω, τοῦ παιδὸς τοῦ Ὑστάσπου. Ἀρίβαζος ὁ Ὑρκανὸς ἐπειθούλευσεν αὐτῷ, μετὰ καὶ ἄλλων ἀνδρῶν οὐκ ἀφανῶν ἐν Πέρσαις· ἦν δὲ ἡ ἐπιθουλὴ ἐν κυνηγεσίᾳ. Ἀπερ προμαθὼν ὁ Δαρεῖος οὐκ ἐπτιῆν, ἀλλὰ, προστάξας αὐτοῖς λαθεῖν τὰ ὅπλα καὶ τοὺς ἵππους, ἐκέλευσεν αὐτοὺς διατείνασθαι τὰ παλτὰ, καὶ δριμὺ ἐνιδών· « Τί οὖν οὐ δρᾶτε τοῦτο, εἶπεν, ἐφ' ὃ καὶ ὡρμήσατε; » Οἱ δὲ, ἰδόντες ἀτρεπτον ἄνδρὸς βλέμμα, ἀνεστάλησαν τὴν ὥρμην. Τὸ δέος δὲ αὐτοὺς κατέσγεν οὕτως, ώς³ καὶ ἐκβαλεῖν τὰς αἰγυμάτας, καὶ ἀφάλασθαι τῶν ἵππων, καὶ προσκυνῆσαι Δαρεῖον, καὶ ἑαυτοὺς παραδοῦναι ὅτι καὶ βούλοιτο πράττειν. Ὁ δὲ διέστησεν ἄλλους ἄλλη, καὶ τοὺς μὲν ἐπὶ τὰ τῆς Ἰνδικῆς ὅρια ἀπέπεμψε, τοὺς δὲ ἐπὶ τὰ Σκυθικά. Καὶ ἐκεῖνοι ἔμειναν αὐτῷ πιστοί, διὰ μνήμης ἔχοντες τὴν εὑεργεσίαν.

1. Οὐδὲ ἔφασκεν. C'est une affirmation négative, qui équivaut à negavit.

2. ἀξεσθαι γυναικα. En latin, *ducturum esse uxorem.*

3. οὕτως ώς. Voy. p. 33, n. 8.

31. Comment Sémiramis parvint au trône.

Σεμίραμιν τὴν Ἀσσυρίαν ἄλλοι μὲν ἄλλως ἀδου-
σιν· ώρχιοτάτη δὲ ἐγένετο γυναικῶν, εἰ καὶ ἀφε-
λέστερον ἔχρητο¹ τῷ κάλλει. Ἀφικομένη δὲ πρὸς
τὸν τῶν Ἀσσυρίων βασιλέα κλητὴ κατὰ κλέος τῆς
ώρας², ὅδε ἐντυχὼν τῇ ἀνθρώπῳ ἡράσθη αὐτῇ.
Ἡ δὲ ἡτησεν ἐκ τοῦ βασιλέως τὴν βασίλειον στο-
λὴν λαβεῖν, καὶ πέντε ἡμερῶν τῆς Ἀσίας ἄρξαι,
καὶ τὰ ὑπ' αὐτῆς προσταττόμενα δρᾶσαι· οὐδὲ
τῆς αἰτήσεως ἤτυγχεν. Ἐπεὶ δὲ ἐκάθισεν αὐτῇ
ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἔγνω διὰ γειρὸς
καὶ γνώμης ἔγουσα³ πάντα, προσέταξε τοῖς δο-
ρυφόροις αὐτὸν τὸν βασιλέα κτεῖναι· καὶ οὗτῳ τὴν
τῶν Ἀσσυρίων ἀργὴν κατέσγε. Λέγει δὲ ταῦτα
Δείνων⁴.

1. Εἰ καὶ.... ἔχρητο. En latin, *quoniam utebatur*. Le fait étant donné pour certain, c'est l'indicatif.

2. Κατὰ κλέος τῆς ὥρας, sur sa réputation de beauté.

3. Ἐγνω... ἔγουσα. Avec beaucoup de verbes qui marquent une *perception des sens* ou de *l'esprit*, un *sentiment de l'âme* ou un *état*, et avec quelques verbes *declaratifs*, au lieu de construire la propos. subordonnée avec *ὅτι* ou *ὅς*, ou avec l'*infinitif*, on met le verbe de cette propos. au participe en le faisant accorder avec le sujet

de la première proposition, si celui-ci est le même que celui de la propos. subordonnée; sinon, le participe s'accorde avec le complément du premier verbe.

4. Δείνων. Dinon, historien qui vivait du temps de Philippe de Macédoine; il avait écrit l'*histoire des peuples orientaux*. Il ne reste rien de ses ouvrages. Selon Justin (I, 1), Ninus ne fut pas assassiné, et Sémiramis ne s'empara du gouvernement qu'après la mort de ce prince, et à cause de la trop grande jeunesse de son fils.

32. Mariages célébrés par Alexandre après sa victoire sur Darius.

Αλέξανδρος, ὅτε Δαρεῖον εἶλε, γάμους εἰστία, καὶ ἑαυτοῦ, καὶ τῶν φίλων. Ἐνενήκοντα δὲ ἦσαν οἱ γαμοῦντες, καὶ ἵστριθμοι τούτοις οἱ θάλαμοι. Ἡν δὲ ὁ ἀνδρῶν, ὁ ὑποδεχόμενος καὶ ἔστιῶν αὐτοὺς, ἐκατοντάκλινος· καὶ ἔκαστη κλίνη ἀργυρόπους ἦν, ἡ δὲ αὐτοῦ¹ χρυσόπους. Καὶ ἐκεκόσμηντο πᾶσαι ἀλουργοῖς καὶ ποικίλοις οἰματίοις ὑφῆς βαρβαρικῆς μέγα τιμίας. Συμπαρέλαβε δὲ ἐς τὸ συμπόσιον καὶ τοὺς ἴδιοξένους, καὶ κατέκλινεν ἀντιπροσώπους ἑαυτῷ. Ἐν δὲ τῇ αὐλῇ είστιῶντο αἱ τε ἄλλαι δυνάμεις, οἱ πεζαὶ, καὶ αἱ ναυτικαὶ, καὶ οἱ ἵππεῖς, καὶ αἱ πρεσβεῖαι δὲ, καὶ οἱ παρεπιδημοῦντες Ἑλληνες. Καὶ ἐγένετο τὰ δεῖπνα πρὸς σάλπιγγα², τὸ μὲν συγκλητικὸν μέλος ἀδούσης³, ὅτε αὐτοὺς ἐγρῆν παριέναι ἐπὶ τὴν δαῖτα, τὸ δὲ ἀνακλητικὸν, ὅτε ἐσήμαινεν ἀπαλλάττεσθαι. Πέντε δὲ ἡμέρας⁴ καθεξῆς τοὺς γάμους ἔθιεν. Λαφίκοντο δὲ καὶ μουσουργοί, καὶ ὑποκριταί, οἱ μὲν κωμῳδίας, οἱ δὲ τραγῳδίας, πάμπολοι. Ἡσαν δὲ καὶ ἐκ τῆς Ἰνδικῆς θαυματοποιοὶ διαπρέποντες,

1. Αὐτοῦ, Alexandre.

2. Πρὸς σάλπιγγα. On dirait aussi bien ὑπὸ σάλπιγγι.

3. Μέλος ἀδούσης. Suppléez σάλπιγγος.

4. Πέντε ἡμέρας. Le nom qui exprime le temps de la durée d'un fait se met en grec à l'accusatif, comme en latin : *regnavit tres annos*.

καὶ ἔδοξαν δὲ οὗτοι κρατεῖν τῶν ἄλλων τῶν ἄλλαχόθεν.

33. Mort de Diogène.

Διογένης ὁ Σινωπεὺς, ὅτε λοιπὸν ἐνόσει ἐπὶ θανάτῳ, ἐκυρίως φέρων μόνον ἔρριψε κατά τινος γεφυρίου πρὸς γυμνασίῳ ὅντος, καὶ προσέταξε τῷ παλαιστροφύλακι, ἐπειδὴν αἰσθῆται¹ ἀποπεπνευκότα αὐτὸν, ρῆψαι² ἐς τὸν Ἰλισσόν³. Οὕτως ἄρα ὀλίγον ἔμελε Διογένει καὶ θανάτου καὶ ταφῆς.

34. Solon et Pisistrate.

Σόλων ὁ Ἐπικεστίδου, γέρων ἡδη ὁν, ὑπώπτευε Πεισίστρατον τυραννίδι: ἐπιθήσεσθαι, ήνίκα παρῆλθεν ἐς τὴν ἐκκλησίαν τῶν Ἀθηναίων, καὶ ἦτει φρουρὰν ὁ Πεισίστρατος. Ὁρῶν δὲ τοὺς Ἀθηναίους τῶν μὲν αὐτοῦ λόγων ῥᾳθύμως ἀκούοντας, προσέχοντας δὲ τῷ Πεισίστρατῷ, ἔφη, ὅτι τῶν μέν ἔστι⁴ συφώτερος, τῶν δὲ ἀνδρεύτερος. Ὁπόσοι⁵ μὲν γὰρ μὴ γινώσκουσιν ὅτι, φυλακὴν λαβὼν περὶ τὸ σῶμα, τύραννος ἔσται, ἄλλα⁶ τούτων ἔστι σοφώ-

1. ἐπειδὴν αἰσθῆται. L'auteur eût pu mettre ici ἐπειδὴ ἀισθοῖτο, en donnant à la phrase le tour indirect.

2. ρῆψαι, dépend de προσέταξε.

3. Ἰλισσόν, l'Illissus, fleuve de l'Attique. Comme on sait que Diogène mourut à Corinthe, on a proposé de lire : l'Élissus,

fleuve que Pausanias place dans les environs de Corinthe.

4. Ἐφη ὅτι.... ἔστι, ou εἴη. Voy. page 38, note 1. — ἔστι a pour sujet Solon.

5. Ὁπόσοι, quoiquot ou qui-cumque.

6. ἄλλα, à cause de l'opposition entre les deux manières de voir.

τερος· ὅπόσοι δὲ γινώσκοντες, ὑποσιωπῶσι, τούτων ἀνδρειότερος ἐστιν. 'Ο δὲ λαβὼν τὴν δύναμιν, τύραννος ἦν¹. Καθεζόμενος δὲ Σόλων πρὸ τῆς οἰκίας, τὴν ἀσπίδα καὶ τὸ δόρυ παραθέμενος ἔλεγεν, ὅτι ἔξωπλισται², καὶ βοηθεῖ τῇ πατρίδι, η̄ δύναται³, στρατηγὸς μὲν διὰ τὴν ἡλικίαν οὐκέτι ὥν, εὔνους δὲ διὰ τὴν γνώμην. "Οιως δ' οὖν Πεισίστρατος, εἴτε αἰδοῖ τῇ πρὸς τὸν ἀνδρα καὶ τὴν σοφίαν αὐτοῦ, εἴτε καὶ μνήμη τῶν ἐφ' ἡλικίας⁴, οὐδέν γε ἔδρασε κακὸν Σόλωνα⁵. 'Ο δ' οὖν Σόλων ὀλίγῳ ὕστερον, ὑπέργηρως ὥν, τὸν βίον ἐτελεύτησεν, ἐπὶ σοφίᾳ καὶ ἀνδρείᾳ μεγάλην ἀπολιπὼν δόξαν. Καὶ ἀνέστησαν αὐτῷ χαλκῆν εἰκόνα ἐν τῇ ἀγορᾷ· ἀλλὰ καὶ ἔθαψαν αὐτὸν δημοσίᾳ παρὰ τὰς πύλας πρὸς τῷ τείχει ἐν δεξιᾷ ἐσιόντων⁶, καὶ περιφραδόμητο αὐτῷ ὁ τάφος.

35. Mot de Théramène.

Θηραμένης ἔτυχεν ἐν οἰκίᾳ τινὶ διατρίβων, εἶτα, ἐπεὶ προῆλθεν αὐτῆς, παραχρῆμα ἐκείνη κατηγέγηθη. Οἱ μὲν οὖν Ἀθηναῖοι, ἀλλοι ἀλλα-

1. *Hv.* L'imparfait au lieu de l'aoriste, à cause de la durée de l'aute. Comp. p. 13, n. 4.

2. *Ἐλεγεν* ὅτι ἔξωπλισται, ou ἔξωπλισμένος εἴη. Voy. page 36, note 4.

3. *Ἡ δύναται*. En latin, *quā potest*, ou plutôt *quā posset*, parce que, en latin, cette incidence dépendra d'une proposition infinitive (*se opem ferre*) et

d'un premier verbe à un temps secondaire (*dicebat*).

4. *Τῶν ἐφ' ἡλικίας*. Sous-ent. γενομένων.

5. Οὐδέν ἔδρασε κακὸν Σόλωνα. Les verbes du sens de faire (*δρᾶν, ποιεῖν*), unis aux adverbes *bien*, *mal*, deviennent des formes verbales analytiques qui régissent l'accusatif.

6. *Ἐσιόντων*, des entrants,

γόθεν αὐτῷ περιφύντες, συνήδοντο ἐπὶ τῇ σωτηρίᾳ τῇ παραδόξῳ. Ο δὲ παρὰ τὴν πάντων ἐλπίδης ἀπεκρίνατο· « Ὡ Ζεῦ, ἐς τίνα με καιρὸν φυλάττεις; » καὶ μετ' οὐ πολὺν χρόνον ὑπὸ τῶν Τριάκοντα¹ ἀνηρέθη, πιεῖν κώνειον κατακριθείσ.

36. Mollesse de Smindyride.

Σμινδυρίδης ὁ Συβαρίτης ἐς τοσοῦτον τρυφῆς ἔξωκειλε (καὶ γάρ τοι Συβαρίταις πᾶσιν ἕργον ἦν τρυφᾶν, καὶ τῷ βίῳ διαρρεῖν· ο δὲ Σμινδυρίδης καὶ πλέον²). φύλλοις φόδων γοῦν ἐπαναπεσὼν καὶ κοιμηθεὶς ἐπ' αὐτῶν, ἔξανέστη, λέγων, φλυκταίνας ἐκ τῆς εὐνῆς ἔγειν. Σγολῆ γ' ἀν οὗτος ἐπὶ χαμεύνης κατεκλίθη, ἡ στιβάδος, ἡ πόκας ἐν προσάντει πεφυκυίας, ἡ ταύρου δοράς, ὡς ὁ Διομήδης, πρεπούσης στρατιώτῃ σκληρῷ καὶ γενναίῳ.

.... 'Υπὸ δ' ἔστρωτο φινὸν βοὸς ἀγραῦλοιο³.

37. Comment Pisistrate se conduisait avec ses concitoyens.

Πεισίστρατος, ὅτε τῆς ἀρχῆς ἐγκρατής ἐγένετο, μετεπέμπετο τοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἀποσχολαζοντας, καὶ ἐπυνθάνετο, τί δή ποτε εἴη τὸ

c'est-à-dire quand on entre, à l'entrée de.

1. Τῶν Τριάκοντα, les trente tyrans, établis à Athènes, après la prise de cette ville par Ly-

sandre, à la fin de la guerre du Péloponnèse.

2. Ο δὲ Σμινδυρίδης καὶ πλέον, suppl. ἐτρύφαχαὶ διέρρεεν.

3. Cf. *Iliade*, X, 155.

αἴτιον τοῦ ἀλύειν αὐτούς. Καὶ ἐπέλεγεν· « Εἰ μὲν σοι τέθηκε ζεῦγος, παρ' ἐμοῦ λαβὼν ἅπιθι καὶ ἐργάζου¹. εἰ δὲ ἀπορεῖς σπερμάτων, παρ' ἐμοῦ σοι γενέσθω. » Δεδιώς μὴ τὴ σχολὴ τούτων ἐπιθουλὴν τέκη.

38. Pausanias et Simonide.

"Ἐν τινι, φασί, συνδείπνῳ παρῆν Σιμωνίδης ὁ Κεῖος, καὶ Παυσανίας ὁ Λακεδαιμόνιος. Προσέταξεν οὖν ὁ Παυσανίας τῷ Σιμωνίδῃ σοφόν τι εἰπεῖν· ὁ δὲ γελάσας, ὁ Κεῖος· « Μέμνησο, εἶπεν, ἀνθρωπος ὃν². » Τοῦτο παραχρῆμα μὲν ἔξεφαύλισε Παυσανίας, καὶ παρ' οὐδὲν ἔθετο, ὑποτυφόμενος ἦδη ἐς τὸν τοῦ Μηδίζειν ἔρωτα, καὶ μεγάλοφρονῶν ἐπὶ τῇ πρὸς βασιλέα ξενίᾳ, ἵσως δὲ καὶ ὑπὸ τοῦ οἰνου παραφερόμενος³. Ἐπεὶ δὲ ἦν πρὸς τῇ Χαλκιοίκῳ⁴, καὶ διεπάλαιε τῷ λιμῷ, καὶ ἔμελλεν ἀποθνήσκειν ἀνθρώπων ἀλγεινότατα, ἀλλὰ τηνικαῦτα ἐμνήσθη τοῦ Σιμωνίδου, καὶ ἔξεβόησεν ἐς τρίς· « Ὡ ξένε Κεῖε, μέγα τι ἄρα γρῆμα ἦν ὁ λόγος σου, ἐγὼ δὲ ὑπὸ ἀνοίας οὐδὲν αὐτὸν φύμην εἶναι. »

1. Ἐργάζου. L'auteur a mis le présent de l'impératif, parce qu'il ne s'agit pas ici d'un fait instantané.

2. Μέμνησο..... ἀνθρωπος ὃν. Voy. page 39, note 3.

3. Ὑπὸ τοῦ οἰνου παραφερόμενος. Voyez page 43, note 3.

4. Τῇ Χαλκιοίκῳ. Minerve, ainsi nommée à Sparte à cause du toit de son temple, qui était en airain. Pausanias périt dans ce temple, où il s'était enfermé et dont les Lacédémoniens murèrent sur lui les portes. Voy. Cornélius Népos, *Pausanias*, chap. v.

39. Phérénice aux jeux Olympiques.

Φερενίκη¹ τὸν οἰὸν ἦγεν ἐς Ὀλύμπια ἀθλεῖν². Κωλυόντων δὲ αὐτὴν τῶν Ἑλλανοδικῶν³ τὸν ἄγῶνα θεάσασθαι⁴, παρελθοῦσα ἐδικαιολογήσατο, πατέρα μὲν Ὀλυμπιονίκην ἔχειν⁵, καὶ τρεῖς ἀδελφοὺς, καὶ αὐτὴ⁶ παῖδα Ὀλυμπίων ἀγωνιστήν· καὶ ἐξεικῆσε τὸν δῆμον, καὶ τὸν εἱργοντα νόμον τῆς θέας τὰς γυναικας, καὶ ἐθεάσατο Ὀλύμπια.

40. Singulière énergie d'un athlète.

Εὔρυδάμας ὁ Κυρηναῖος πυγμὴν⁷ ἐνίκησεν, ἐκ-
κρουσθεὶς μὲν ὑπὸ τοῦ ἀνταγωνιστοῦ τοὺς ὀδόν-
τας, καταπιὼν δὲ αὐτοὺς, ἵνα μὴ αἰσθηται ὁ ἀν-
τίπαλος.

41. Sur Platon enfant.

"Οτι⁸ τὸν Πλάτωνα ἡ Περικτιόνη ἔφερεν ἐν ταῖς
ἄγκαλαις· θύοντας δὲ τοῦ Ἀρίστωνος ἐν Ὑμητ-
τῷ ταῖς Μούσαις ἡ ταῖς Νύμφαις, οἱ μὲν πρὸς

1. Φερενίκη, Phérénice, fille de Diagoras de Rhodes; Pin-dare composa en l'honneur de cet athlète la septième olympique. Son fils s'appelait Pisidore

2. Ἠγενἀθλεῖν. Le latin mettrait le verbe subord. au supin.

3. Ἑλλανοδικῶν, les Hellanodies, juges des jeux Olympiques : ils décernaient la couronne et châtaient l'athlète qui avait péché contre la loi des jeux.

4. Κωλυόντων...θεάσασθαι.

Après les verbes ou les locutions qui expriment un acte de la volonté, les Latins introduisent la proposition subordonnée par *ut* ou *ne* avec le subjonctif; le grec, dans le même cas, emploie l'infinitif.

5. Πατέρα.... ἔχειν. Suppléez λέγουσα.

6. Καὶ αὐτὴ, elle aussi.

7. On pourrait dire aussi πυγμῆ.

8. "Οτι. Suppléez φασι.

τῇ ιερουργίᾳ¹ ἦσαν, ἡ δὲ κατέκλινε Πλάτωνα
ἐν ταῖς πλησίον μυρρίναις, δασείαις ούσαις καὶ
πυκναῖς. Καθεύδοντι δὲ ἐσμὸς μελιττῶν ἐν τοῖς
χείλεσιν αὐτοῦ καθίσασαι, ὑπῆδον, τὴν τοῦ Πλά-
τωνος εὐγλωττίαν μαντευόμεναι ἐντεῦθεν.

42. Victoire et suicide du Perse Dioxypphe.

"Οτι² Διώξιππος, παρόντος Ἀλεξάνδρου καὶ Μα-
κεδόνων, ρόπαλον λαβὼν, Κόρραγον τὸν Μακεδόνα
όπλίτην καταμοναμαχήσας, καὶ ἐκκρούσας αὐτοῦ τὸ
ξυστὸν, καὶ ἀρπάσας τὸν ἄνδρα σὺν τῇ πανοπλίᾳ,
ἐπιβὰς ἐπὶ τὸν αὐχένα αὐτοῦ κειμένου, τὴν μάχαι-
ραν, ἣν ὑπέζωστο, ὑφαρπάσας, ἀπέκτεινε τὸν ὄπλι-
την. Ἐμισθήη δὲ ὑπὸ Ἀλεξάνδρου. Ο δὲ ἀπογνοὺς,
ώς μισθεῖς ὑπὸ Ἀλεξάνδρου, καὶ ἀθυμήσας, ἀπέ-
θανεν³.

43. Conseils donnés à ses concitoyens par Épaminondas mourant.

'Ἐπαμεινώνδας, ὅτε ἐτρώθη ἐν Μαντινείᾳ και-
ρίχν, ἐς τὴν σκηνὴν κομισθεὶς ἔτι ἔμπνους Δαϊ-

1. Πρὸς τῇ ιερουργίᾳ, occupés au sacrifice.

2. "Οτι. Suppléez φασί.

3. Ἀπέθανεν. Quinte-Curce (IX, viii) appelle le Macédonien Horratas ; il raconte qu'Alexandre empêcha Dioxypphe de le tuer, mais que le prince et tous les spectateurs furent hu-

miliés de la défaite d'un Macédonien par un Barbare. Quelques courtisans prirent de là occasion pour perdre le vainqueur et l'accusèrent, plusieurs jours après, d'avoir dérobé une coupe d'or dans un festin, ce qui causa à Dioxypphe une telle douleur qu'il se tua.

φαντον ἐκάλει, ἵνα ἀποδείξῃ στρατηγόν· οἱ δὲ
ἔφασαν τεθνάναι τὸν ἄνδρα. Εἶτα Ἰολαῖδαν καλεῖν
διὰ ταχέων ἤξιον. Ἐπεὶ δὲ καὶ αὐτὸν ἐλέγθη τε-
θνάναι, συνεδούλευσε διαλύσασθαι πρὸς τοὺς πολε-
μίους, καὶ φιλίαν θέσθαι, ώς μηκέτι στρατηγοῦ
καταλειμμένου ἐν Θήβαις.

44. Exil volontaire de Timésias.

Τιμησίας ὁ Κλαζομένιος καλῶς ἔξηγήσατο τῶν
Κλαζομενίων· ἦν γὰρ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν. Ὅς γε
μὴν εἴωθε κατισχύειν τῶν τοιούτων φύσιος, καὶ τοῦ
Τιμησίου κατεκράτει. Καὶ τὰ μὲν πρῶτα δλίγον
ἔμελε φθονουμένῳ αὐτῷ· τῆς δὲ πατρίδος αὐτὸν
ἐξελάσαι ἐκεῖνό φασι. Παρήιει διὰ διδασκαλείου·
οἱ δὲ παῖδες ἀφεθέντες ὑπὸ τοῦ διδασκάλου ἔπαι-
ζον. Γίνεται δὲ δύο παίδων ὑπὲρ γραμμῆς¹ φιλο-
τιμία· καὶ ὁ εἰς ἐπώμοσεν. «Οὕτω² ἐγὼ Τιμησίου
τὸν ἐγκέφαλον ἔξαρσσαιμι.» Τοῦτο ἐκεῖνος ἀκού-
σας, καὶ ὑπολαβὼν ἀκρατῶς ἔχειν φύσιον καὶ
δεινῶς ὑπὸ τῶν πολιτῶν μεμισῆσθαι, εἴγε καὶ οἱ
παῖδες αὐτὸν μισοῦσι, μήτι γοῦν οἱ ἄνδρες, ἐκῶν
ἀπῆλθε τῆς πατρίδος.

45. Les carrières de Syracuse.

Λι έν Σικελίᾳ λιθοτομίαι περὶ τὰς Ἐπιπολὰς
ῆσαν, σταδίου μῆκος, τὸ εὔρος δύο πλέθρων.

1. Γραμμῆς, une ligne tracée pour quelque jeu.

2. Οὕτω, ainsi, c'est-à-dire comme je suis sûr d'avoir raison.

Τήσαν δὲ ἐν αὐταῖς τοῦ γρόνου τοσοῦτον διατρίψαντες ἄνθρωποι, ὡς¹ καὶ γεγαμηκέναι ἔκει καὶ παιδοποιῆσθαι. Καὶ τινες τῶν παιδῶν ἔκεινων, υηδεπώποτε πόλιν ἴδόντες, ὅτι ἐς Συρακούσας ἤλθον, καὶ εἴδον ἵππους ὑπεζευγμένους, καὶ βόας ἐλαυνομένους, ἕφευγον² βιῶντες· οὗτως ἂρα ἔξεπλάγησαν. Τὸ δὲ κάλλιστον τῶν ἔκει σπηλαίων ἐπώνυμον ἦν Φιλοξένου³ τοῦ ποιητοῦ, ἐνῷ, φασὶ, διατρίβων τὸν Κύκλωπα⁴ εἰργάσατο, τῶν ἔκπλων τὸ κάλλιστον, παρ' οὐδὲν θέμενος τὴν ἐκ Διονυσίου τιμωρίαν καὶ καταδίκην, ἀλλ' ἐν αὐτῇ τῇ συμφορᾷ μουσουργῶν ὁ Φιλόξενος.

46. Sur Aréte, femme de Dion.

Διονύσιος ἐλαύνει τῆς Σικελίας Δίωνα, τὴν δὲ γυναῖκα αὐτοῦ Ἀρήτην, καὶ τὸν ἐξ αὐτοῦ παῖδα ἐφύλαττεν. "Υστερον δὲ τὴν γυναῖκα ἀκουσαν δορυφόρῳ αὐτοῦ τῷ πάντων μάλιστα θεραπευτῇ Τιμοκράτει γυναῖκα δίδωσι· Συρακόσιος δὲ τὸ γένος ἦν. Δίων δὲ παραλαβὼν Συρακούσας, ἀποδράντος ἐς Δοκροὺς Διονυσίου, ἐνταῦθα ἡ μὲν Ἀριστομάχη, ἡ τοῦ Δίωνος ἀδελφὴ, προσεῖπεν αὐτόν. Ἡ δὲ

1. Τοσοῦτον.... ὡς. Voy. page 33, note 8.

2. L'aoriste ἔφευγον serait plus naturel.

3. Φιλοξένου, Philoxène, poète et gourmand célèbre, qui fut envoyé aux carrières par

Denys le tyran, dont il n'avait pas voulu louer les poésies.

4. Τὸν Κύκλωπα, *le Cyclope*, poème de Philoxène, où Denys était désigné sous ce nom, par raillerie.

Ἀρήτη εἶπετο δι' αἰδοῦς ἐγκαλυπτομένη, καὶ οὐ τολμῶσα προσειπεῖν τὸν ἄνδρα, ἐπεὶ βιασθεῖσα τὸν θεσμὸν τῆς πρὸς αὐτὸν εὐνῆς οὐ διεφύλαξεν. Ἐπεὶ δὲ ὑπὲρ αὐτῆς ἀπελογήσατο ἡ Ἀριστομάχη, τὴν ἐκ τοῦ Διονυσίου ἀνάγκην καταλέξασα, ὁ Δίων προσηγάγετο τὴν γυναικα καὶ τὸν παῖδα καὶ ἐς τὴν οἰκίαν ἔπειψεν.

47. Comment Aristote chercha à réprimer le penchant d'Alexandre à la colère.

Ἀλεξανδρον Ἀριστοτέλης ὄργιζόμενον πραῦναι βουλόμενος, καὶ παῦσαι χαλεπαίνοντα¹ πολλοῖς, ταυτὶ πρὸς αὐτὸν γέγραφεν². « Ὁ θυμὸς καὶ ἡ ὄργη οὐ πρὸς ἡττους, ἀλλὰ πρὸς τοὺς κρείττονας γίνεται. Σοὶ δὲ οὐδεὶς ἴσος. »

Ἀριστοτέλης τὰ δέοντα συμβουλεύων Ἀλεξάνδρῳ, πολλοῖς ὠφέλημα γέγονεν, ἐξ ὧν καὶ τὴν πατρίδα κατέκισε κατεσκαμμένην ὑπὸ τοῦ Φιλίππου.

48. Honneurs rendus au vent Borée.

Θουρίοις ἐπέπλει Διονύσιος, καὶ τριακοσίας ἥγεν ἐπ' αὐτοὺς ναῦς ὅπλιτῶν πεπληρωμένας. Βορρᾶς δὲ ἀντιπνεύσας τὰ σκάφη συνέτριψε, καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ τὴν ναυτικὴν ἡφάνισεν. Ἐκ δὴ τούτων οἱ Θούριοι τῷ Βορρᾷ ἔθυσαν, καὶ ἐψηφίσαντο εἴναι

1. Ηαῦσαι χαλεπαίνοντα.
Voy. page 26, note 3.

2. Γέγραφεν, « a écrit. » L'a-

teur a employé le parfait et non l'aoriste, parce que la lettre subsiste encore.

τὸν ἄνεμον πολίτην, καὶ οἰκίαν αὐτῷ καὶ κλῆρον ἀπεκλήρωσαν, καὶ καθ' ἔκαστον ἔτος ἐπετέλουν αὐτῷ. Οὕκουν Ἀθηναῖοι μόνοι κηδεστὴν αὐτὸν ἐνόμιζον, ἀλλὰ καὶ Θουρίοι εὔεργέτην αὐτὸν ἐπέγραψαν. Παυσανίας δὲ φησιν ὅτι καὶ Μεγαλοπολῖται.

49. Ce que devint le cadavre d'Alexandre.

'Ο μὲν Φιλίππου καὶ Ὁλυμπιάδος Ἀλέξανδρος ἐν Βαθύλῶνι τὸν βίον καταστρέψας, νεκρὸς ἔκειτο, ὁ τοῦ Διὸς εἶναι λέγων¹. Καὶ στασιαζόντων περὶ τῆς βασιλείας τῶν περὶ αὐτὸν, ταφῆς ἀμοιρος ἦν, ἡς μεταλαγχάνουσι καὶ οἱ σφόδρα πένητες, τῆς φύσεως τῆς κοινῆς ἀπαιτούσῃς τὸν μηκέτι ζῶντα κατακρύψαι. Ἀλλ' οὗτός γε τριάκοντα ἡμέρας κατελέλειπτο ἀκηδής, ἕως Ἀρίστανδρος ὁ Τελμησσεὺς², θεόληπτος γενόμενος, ἦ ἐκτινος ἄλλης συντυχίας κατασγεθεὶς, ἥλθεν ἐς μέσους τοὺς Μακεδόνας, καὶ πρὸς αὐτοὺς ἔφη, πάντων τῶν ἐξ αἰῶνος βασιλέων εὐδαιμονέστατον Ἀλέξανδρον γεγονέναι, καὶ ζῶντα, καὶ ἀποθανόντα· λέγειν γὰρ τοὺς θεοὺς πρὸς αὐτὸν³, ὅτι ἄρα ἡ ὑποδεξαμένη γῆ τὸ σῶμα, ἐν ᾧ τὸ πρότερον ὥκητεν ἡ ἐκείνου

1. 'Ο λέγων, le disant, c'est-à-dire lui qui disait. Voy. p. 31, note 1.

2. Ἀρίστανδρος ὁ Τελμησσεὺς, Aristandré de Telmesse, le plus respecté de tous les deus qui suivaient Alexandre.

— Telmesse était une ville de Lycie, suivant Strabon et Pomponius Méla. Mais Cicéron dit qu'Aristandre était de Telmesse, en Carie.

3. Πρὸς αὐτὸν, c'est-à-dire πρὸς Ἀρίστανδρον.

ψυχὴ, πανευδαιμων τε ἔσται, καὶ ἀπόρθητος δι' αἰῶνος.

Ταῦτα μαθόντες πολλὴν ἐσεφέροντο φιλονεικίαν, ἕκαστος ἐς τὴν ιδίαν αὐτοῦ βασιλείαν τὸ ἀγώγιμον τοῦτο ἄγειν ἐπιθυμῶν, ἵνα καιμῆλιον ἔγῃ, βασιλείας ἀσφαλοῦς καὶ ἀκλινοῦς ὅμηρον. Πτολεμαῖος δὲ, εἴ τι γρὴ πιστεύειν, τὸ σῶμα ἐξέκλεψε, καὶ μετὰ σπουδῆς ἐς τὴν Ἀλεξάνδρου πόλιν, τὴν¹ κατ' Αἴγυπτον, ἐκόμισε. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι Μακεδόνες τὴν ἡσυγίαν ἤγον, Περδίκκας δὲ αὐτὴν διώκειν ἐπεχειρησεν. Οὐ τοσοῦτον δὲ ἔμελε τούτῳ τῆς ἐς Ἀλεξανδρὸν πολυωρίας, καὶ τῆς ἐς τὸν νεκρὸν δσίας, ὃσον τὰ προλεγμέντα ὑπὸ τοῦ Ἀριστάνδρου ἀνέφλεγεν αὐτὸν καὶ ἐξῆπτεν. Ἐπεὶ δὲ κατέλαβε τὸν Πτολεμαῖον, ὑπὲρ τοῦ νεκροῦ μάχη καρτερὰ πάνυ σφόδρᾳ ἐγένετο, ἀδελφὴ τρόπον τινὰ τῆς² ὑπὲρ τοῦ εἰδώλου τοῦ ἐν Τροίᾳ, ὅπερ "Ομῆρος ἀδει"³ ὑπὲρ Λίνείου τὸν Ἀπόλλωνα ἐς μέσους ἐμβαλεῖν τοὺς ἥρωας. Ἀνέστειλε δὲ τὴν ὁρμὴν τοῦ Περδίκκα ὁ Πτολεμαῖος. Εἴδωλον γάρ ποιησάμενος ὅμοιον Ἀλεξανδρῷ, κατεκόσμησεν ἐσθῆτι βασιλικῇ καὶ ἐνταφίοις ἀξιοζήλοις. Εἶτα τοῦτο ἀναπαύσας ἐπὶ μίαν τῶν Περσικῶν ἀμαξῶν, τὸ ἐπ'⁴ αὐτῆς κατεσκεύασε φέρτρον μεγαλοπρεπῶς ἀργύρῳ, καὶ

1. Τὴν Ἀλεξάνδρου πόλιν, Alexandria, fondée par Alexandre et devenue la capitale de l'Égypte.

2. Ἀδελφὴ τρ. τ. τῆς. Suppléez μάχης.

3. "Ομῆρος ἀδει. Voy. Iliade, V, 449.

χρυσῷ, καὶ ἐλέφαντι· καὶ τὸ μὲν ὅντως Ἀλεξάνδρου σῶμα λιτῶς, καὶ ως ἔτυχε, προύπεμψε κρυπταῖς ὄδοις καὶ ἀτρίπτοις. Ο δὲ Περδίκκας καταλαβὼν τὸ τοῦ νεκροῦ φάσμα, καὶ τὴν διασκευασθεῖσαν ἀρμάμαξαν, ἀνεστᾶλη τοῦ δρόμου, οἰόμενος ἔχειν¹ τὸ ἄθλον· ὁψὲ δὲ ἔμαθεν ἀπατηθεὶς², ἡνίκα διώκειν οὐκ εἶχε.

50. Impiété de Macarée punie par les dieux.

Μυτιληναῖος ἀνὴρ, Μακαρεὺς ὄνομα, ἵερεὺς τοῦ Διονύσου, ὃσα μὲν οὗτως ἴδειν³, πρᾶος ἦν καὶ ἐπιεικῆς, ἀνοσιώτατος δὲ ἀνθρώπων τὰ μάλιστα⁴. Ξένου δὲ ἦκοντος παρ’ αὐτὸν, καὶ δόντος αὐτῷ παρακαταθήκην⁵ χρυσίου πλῆθος, ἐν τῷ μυγῷ τοῦ ἀνακτόρου τὴν γῆν διασκάψας, ὁ Μακαρεὺς κατώρυξε τὸ χρυσίον. Χρόνῳ⁶ δὲ ἀφικόμενος ὁ ξένος, τὸ χρυσίον ἀπήτει. Ο δὲ ἐσαγαγὼν ἔνδον, ως ἀποδώσων, κατέσφαξε, καὶ τὸ χρυσίον ἀνώρυξεν, ἀντ’ χύτοῦ δὲ τὸν ξένον κατέθετο· καὶ φετο, ὥσπερ τοὺς ἀνθρώπους, λανθάνειν οὕτω⁷ καὶ τὸν θεόν. Πλὴν οὐκ ἀπήντησε ταῦτα ταύτῃ πόθεν; Χρόνου δὲ

1. Οἰόμενος ἔχειν. Voy. p. 18, note 2.

2. Ἐμαθεν ἀπατηθεὶς. Voy. page 39, note 3.

3. "Οσα μὲν οὗτως ἴδειν (sous-ent. ἦν), autant qu'il était, à l'avoir vu, c'est-à-dire, à le juger sur l'extérieur.

4. ἀνοσιώτατος.... τὰ μάλιστα, superlatif redoublé.

5. Παρακαταθήκην, apposition de χρυσίου πλῆθος.

6. Χρόνῳ. Suppléez ὑστερον.

7. "Ωσπερ.... οὕτω équivaut à ut.... ita....

όλιγου διεληλυθότος, αἱ μὲν τοῦ θεοῦ τριετηρίδες¹ ἀφίκοντο· ὁ δὲ ἔθυε μεγαλοπρεπῶς. Καὶ ὁ μὲν περὶ τὴν βαχυείχην εἶγεν, οἱ δὲ παιδες αὐτοῦ, δύο ὄντες, ἔνδον ἀπελείφθησαν ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ μιμούμενοι τὴν τοῦ πατρὸς ἱερουργίαν, τῷ βωμῷ τῷ πατρώῳ προσῆλθον, ἔτι καομένων τῶν ἐμπύρων· καὶ ὁ μὲν νεώτερος παρέσχε τὸν τράχηλον, ὁ δὲ πρεσβύτερος, ἡμελημένην εύρων σφαγίδα, τὸν ἀδελφὸν ἀπέκτεινεν, ὡς ἵερεῖον, οἱ δὲ κατὰ τὴν οἰκίαν ἴδοντες, ἀνεβόησαν. Ἀκούσασα δὲ ἡ μήτηρ τῆς βοῆς ἐξεπήδησε, καὶ θεαταμένη τὸν μὲν νεκρὸν, τὸν δὲ κατέγοντα ἔτι τὴν σφαγίδα ἡμαγμένην, σχίζαν ἀρπάσασα τῶν ἐκ τοῦ βωμοῦ ἡμίκαυτον, ταύτῃ τὸν παιδας ἀπέκτεινεν. Ἡκε δὲ ἀγγελία πρὸς τὸν Μακαρέα, καὶ ἀπολιπὼν τὴν τελετὴν, ὡς εἶχε σὺν ὁργῇ καὶ θυμῷ ἐσεπήδησεν ἐς τὴν οἰκίαν, καὶ τῷ θύρσῳ ὡς κατεῖχε² τὴν ἐκυτοῦ γυναικα ἔκτεινεν. Ἐκπυστα οὖν ἐγένετο³ τὰ τολμηρέντα ἐς πάντας⁴, καὶ συλληφθεὶς ὁ Μακαρεὺς, καὶ στρεβλούμενος, ὠμολόγησεν ὅσα ἐν τῷ ἀνακτόρῳ ἔδρασεν, ἐν αὐταῖς δὲ ταῖς κολάσεσι τὴν ψυχὴν ἀπέρρηζεν. Ο δὲ παρανόμως σφαγεὶς διὰ τιμῆς ἦλθε, καὶ δημοσίᾳ ἐτάφη, τοῦ θεοῦ προστάζαντος. Ἐτισεν οὖν ὁ Μακαρεὺς

1. Αἱ τριετηρίδες, les triétérides, fêtes qu'on célébrait tous les trois ans, de τρία ἔτη.

2. Ὡς κατεῖχε, pour ὃν κατεῖχε, par attraction.

3. ἐγένετο. Avec un sujet neutre pluriel, le verbe se met ordinairement au singulier.

4. ἐς πάντας dépend de ἐκπυστα.

οὐ μεμπτὴν τὴν δίκην, τοῦτο δὴ τὸ ποιητικὸν¹, σὺν τῇ ἑαυτοῦ κεφαλῇ καὶ τῇ τῆς γυναικὸς, καὶ οὖν καὶ τῇ τῶν πατέρων προσέτι.

51. Le tombeau de Bélus ouvert par Xerxès.

Ξέρξης ὁ Δαρείου παῖς, τοῦ Βήλου τοῦ ἀργαίου² διασκάψας τὸ μνῆμα, πύελον ὑελίνην εὗρεν, ἔνθα τὴν κείμενος³ ὁ νεκρὸς ἐν ἐλαίῳ. Οὐ μὴν ἐπεπλήρωτο ἡ πύελος, ἐνέδει δὲ ἀπὸ τοῦ χείλους ἐς παλαιστὴν ἵσως. Παρέκειτο δὲ τῇ πυέλῳ καὶ στήλῃ βροχεῖα, ἔνθα ἐγέγραπτο. «Τῷ ἀνοίζαντι τὸ μνῆμα, καὶ μὴ ἀναπληρώσαντι τὴν πύελον, οὐκ ἔστιν ἄμεινον⁴. » Ἀναγνοὺς δὲ ὁ Ξέρξης ἔδεισε, καὶ προσέταξεν ἐπιγέγκι ἐλαίου τὴν ταχίστην· οὐ μὴν ἐπεπλήρωτο. Ο δὲ πᾶλιν προσέταξεν ἐπιγέγκι. Λῦσησιν δὲ οὐκ ἐλάμβανεν, ἔως ἀπεῖπε μάτην ἀναλίσκων τὸ ἐπιγεόμενον. Κατακλείσας δὲ τὸν τάφον, ἀπηλλάγη ἀδημονῶν. Οὐ διεψεύσατο δὲ ἡ στήλη ὃσα προεῖπεν· ἀθροίσας γὰρ ἐνδομήκοντα μυριάδας ἐπὶ τοὺς Ἑλληνας, κακῶς ἀπῆλλαξεν· εἴτα ἐπανελθὼν, αἰσχυστα ἀνθρώπων ἀπέθανεν, ἀποσφαγεὶς νύκτωρ ἐν τῇ εὐνῇ ὑπὸ τοῦ υἱοῦ⁵.

1. Τὸ ποιητικόν. Voy. *Iliade*, IV, 462.

2. Τοῦ Βήλου τοῦ ἀργαίου. L'ancien Bélus était en grande vénération chez les Babyloniens, qui le regardaient comme le fondateur de Babylone et de la grandeur babylonienne. On croit

que c'est le Nemrod de l'Écriture.

3. Ἡν κείμενος exprime mieux l'état que ἔχειτο.

4. Οὐκ ἔστιν ἄμεινον, il n'en va pas mieux, c.-à-d. malheur à celui qui....

5. Ἀποσφαγεὶς.... ὑπὸ τοῦ

52. Conduite d'Alexandre à la prise de Thèbes

"Οτε εἶλε τὴν Θηβαίων πόλιν Ἀλέξανδρος,
ἀπέδοτο τοὺς ἐλευθέρους πάντας, πλὴν ιερέων.
Ἀφῆκε δὲ τῆς πράσεως καὶ τοὺς τοῦ πατρὸς ζένους
(ώμήρευσε γὰρ παρ' αὐτοῖς ὁ Φίλιππος, ἔτι παῖς
ῶν), καὶ τοὺς συγγενεῖς¹ δὲ τούτων ἀφῆκεν. Ἐτί-
μησε δὲ καὶ τοὺς ἐκγόνους τοὺς τοῦ Πινδάρου, καὶ
τὴν οὐκίαν αὐτοῦ μόνην εἴασεν ἑστάναι. Ἐφόνευσε
δὲ τῶν Θηβαίων ἐς ἔξακισχιλίους, αἰγυμάλωτοι δὲ
ἐλήφθησαν τοισμύριοι.

53. Méton échappe à l'expédition de Sicile.

Μέτων ὁ ἀστρονόμος μελλόντων ἐπὶ τὴν Σικε-
λίαν πλεῖν² τῶν Ἀθηναίων ἥδη καὶ αὐτὸς εἰς ἣν
τοῦ καταλόγου. Σαφῶς δὲ ἐπιστάμενος³ τὰς μελ-
λουσας τύχας, τὸν πλοῦν ἐφυλάττετο, δεδιώς, καὶ
σπεύδων τῆς ἐξόδου ἐσκυθαί. Ἐπεὶ δὲ
οὐδὲν ἔπραττεν, ὑπεκρίνατο μανίαν· καὶ πολλὰ
μὲν καὶ ἄλλα ἔδρασε, πιστώσασθαι τὴν τῆς νόσου

υἱοῦ. Justin (III, 1) rapporte que Xerxès, méprisé par ses sujets, à cause de son honteux échec en Grèce, fut assassiné par Artabane, capitaine de ses gardes, qui rejeta le soupçon sur Darius, fils aîné du prince.

1. Συγγενεῖς. C'étaient les parents de Pélopidas et d'Épaminondas. Ces deux citoyens avaient donné l'hospitalité à

Philippe, pendant qu'il séjournait à Thèbes comme otage.

2. Μελλόντων ἐπὶ τὴν Σικελίαν πλεῖν. Il s'agit de cette fatale expédition de Sicile (415), conseillée par Alcibiade, et dont les résultats éloignés furent la prise d'Athènes, par suite de l'affaiblissement de sa puissance.

3. ἐπιστάμενος. En qualité d'astronome apparemment.

δόξαν βουλόμενος, ἐν δὲ τοῖς¹ καὶ τὴν συνοικίαν τὴν αὐτοῦ κατέπρησεν· ἐγειτνία δὲ αὗτη τῇ Ποικίλῃ². Καὶ ἐκ τούτου ἀφῆκαν αὐτὸν οἱ ἄρχοντες. Καὶ μοι δοκεῖ ὁ Μέτων ἀμεινον ὑποκρίνασθαι τὴν μανίαν τοῦ Ὀδυσσέως³ τοῦ Ἰθακησίου· ἐκεῖνον μὲν γὰρ ὁ Παλαμήδης κατεφώρασε, τοῦτον δὲ Ἀθηναίων οὐδὲ εἶς.

54. Indulgence de Lycurgue envers le jeune Alcandre.

Λυκοῦργος ὁ Λακεδαιμόνιος, ὁ Εὔνόμου παῖς δικαίους βουληθεὶς ἀποφῆναι Λακεδαιμονίους ὑπέρ τούτου γε οὐ καλοὺς τοὺς μισθίους ἤρυσσε. Ἀπήντησε γὰρ αὐτῷ τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκοπῆναι ὑπὸ Ἀλκάνδρου, ώς μέν τινές φασιν, ἐξ ἐπιβουλῆς λίθῳ βληθεὶς⁴, ώς δὲ ἄλλος διαφοιτᾷ λόγος, βακτηρίᾳ παθὼν τὸ πάθος. Λέγεται δὲ ὁ λόγος πρὸς τοὺς ἄλλα μὲν θελήσαντας, ἄλλων δὲ τυγχόντας. Λέγει δὲ Ἐφορος αὐτὸν⁵, λιμῷ διακαρτερήσαντα, ἐν φυγῇ⁶ ἀποθανεῖν.

4. Τοῖς pour τούτοις.

2. Τῇ Ποικίλῃ, le Pæcile, portique d'Athènes, lieu de réunion des Stoïciens, où ἀπὸ τῆς Στοᾶς. On dit en français par métonymie *le Portique* pour désigner cette école philosophique.

3. ἀμεινον.... τοῦ Ὀδυσσέως. On sait qu'Ulysse contrefit l'insensé, afin de ne pas partir avec les Grecs pour le siège de Troie, et qu'il allait labourant le

sable de la mer. Palamède eut l'idée de prendre le jeune Télémaque et de le placer devant la charrue, et Ulysse s'étant détourné pour ne pas tuer son fils, fut ainsi convaincu de mensonge.

4. Βληθεὶς,... παθὼν, anaclouthe.

5. αὐτόν, c'est-à-dire Lycurgue.

6. Φυγῇ, exil. Il partit, ra-

55. Diogène se console de son isolement.

Διογένης ὁ Σινωπεὺς ἔρημος ἦν, καὶ μόνος ἀπέρριπτο, καὶ οὐτε τινὰ δἰ' ἀπορίαν ὑπεδέχετο, οὔτε τις αὐτὸν ἐξένικε, τὸν ἄνδρα ἐκτρεπόμενος διὰ τὸ τοῦ τρόπου ἐλεγκτικὸν, καὶ ὅτι ἦν πρὸς τὰ πραττόμενα καὶ λεγόμενα δυσάρεστος¹. Ἡθύμει οὖν ὁ Διογένης, καὶ φύλλων ἄκρα ἥσθιε· ταῦτα² γάρ οἱ παρῆν. Τοῖς δὲ ἀποπίπτουσι τοῦ ἄρτου θρύμμασι μῆς ἐγρῆτο ἐπιφοιτῶν. Ο οὖν Διογένης φιλοπόνως κατεσκέψατο τὸ πραττόμενον, καὶ μειδιάσας, καὶ ἑαυτοῦ γενόμενος φαιδρότερος³ τε καὶ ἔλεως, εἶπεν· «Ο μὲν μῆς οὗτος τῆς Ἀθηναίων πολυτελείας δεῖται οὐδὲ ἔν, σὺ δὲ, ὁ Διόγενες, ἄχθη ὅτι μὴ συνδειπνεῖς Ἀθηναίοις» καὶ ἐπόρισεν ἑαυτῷ εὔκαιρον εὔθυμιαν.

56. Humanité de Xénocrate.

Ξενοκράτης ὁ Χαλκηδόνιος, ὁ ἐταῖρος Πλάτωνος, τὰ τε ἄλλα ἦν φιλοικτέρων, καὶ οὐ μόνον φιλάνθρωπος, ἄλλα καὶ πολλὰ τῶν ἀλόγων ζώων ἥλει. Καὶ οὖν ποτε καθημένου⁴ ἐν ὑπαίθρῳ, διωκό-

content quelques historiens, après avoir engagé par serment les Lacédémoniens à ne rien changer à ses lois avant son retour, et mourut dans un exil volontaire.

4. Ηρὸς τὰ πραττόμενα καὶ λεγόμενα δυσάρεστος, censeur

sévère des actions et des paroles.

2. Ταῦτα, cela, c'est-à-dire cela seul.

3. Ἐαυτοῦ γενόμενος φαιδρότερος, plus gai que lui-même, c.-à-d., qu'il n'était.

4. Καθημένου. Sous-entendu αὐτοῦ.

μενος βιαίως στρουθὸς ὑπὸ ἱέρακος ἐς τοὺς κόλπους αὐτοῦ κατέπτη. Ὁ δὲ ἀσμένως ἐδέξατο τὸν ὄρνιν, καὶ διεφύλαξεν ἀποκρύψας, ἔστε ὁ διώχων ἀπῆλθεν. Ἐπεὶ δὲ ἦλευθέρωσεν αὐτὸν τοῦ φόβου, ἀπλώσας τὸν κόλπον, ἀφῆκε τὸν ὄρνιν, ἐπειπὼν, ὅτι μὴ ἔξεδωκε τὸν ἴκετην.

57. Denys fait périr son favori Léon.

"Οτι¹ τὸν Λέοντα ὁ Διογύσιος, μετὰ τὴν πρόσταξιν τὴν κατ' αὐτοῦ ἀνευρὼν, ἐς τρὶς τοῖς δορυφόροις ἐκέλευσεν ἀπάγειν, καὶ μετέγνω τρὶς, καὶ καθ' ἐκάστην μεταπομπὴν, κατεφίλει κλάων, καὶ καταρώμενος αὐτῷ, ὅτι ἔλαθε² τὸ ξίφος. Τελευτῶν ἥττηται τῷ φόβῳ, καὶ προσέταξεν ἀποσφαγῆναι, εἰπὼν ὅτι³. « Οὐκ ἔστιν, ὃ Λέον, σοι ζῆν. »

58. Gélon et les conspirateurs.

Γέλων, ὁ τῶν Συρακοσίων τύραννος, τὴν τῆς

1. "Οτι. Suppléez φασί.

2. "Ελαθε a pour sujet Διογύσιος. Ce passage doit être éclairci par la lecture d'un morceau des Tusculanes (V, xx), où Cicéron rapporte que Denys, voulant jouer à la paume, remit son épée à un jeune homme qu'il aimait. Un autre favori du prince ayant dit à Denys : « Ainsi vous remettez votre vie entre ses mains, » le premier sourit; alors Denys les condamna à mort tous

les deux, le premier, pour avoir indiqué le moyen de le tuer, le second pour avoir paru approuver ce conseil indirect. Cicéron ajoute que Denys éprouva dans la suite le plus vif regret de la mort de son favori.

3. Eἰπὼν ὅτι, etc. "Οτι, dans ces phrases, est explétif; il n'a que la valeur de nos deux points. Le grec aime ce brusque passage du style indirect au style direct.

άρχης κατάστασιν πραότατα εἶχε¹. Στασιώδεις δέ τινες ἐπειθούλευον² αὐτῷ· ἡ πυθόμενος ὁ Γέλων, ἃς ἐκκλησίαν συγκαλέσας τοὺς Συρακοσίους, ἐσῆλθεν ὡπλισμένος³, καὶ διεξελθὼν, ὅσα ἀγαθὰ αὐτοῖς⁴ εἰργάσατο, καὶ τὴν ἐπιθουλὴν ἔξεκάλυψε, καὶ ἀπεδύσατο τὴν πανοπλίαν, εἰπὼν πρὸς πάντας· « Ἰδοὺ τοίνυν ὑμῖν ἐν γιτωνίσκῳ γυμνὸς τῶν ὅπλων παρέστηκα, καὶ δίδωμι χρῆσθαι⁵ ὁ τι βούλεσθε. » Καὶ ἐθαύμασαν αὐτοῦ τὴν γνώμην οἱ Συρακόσιοι· οἱ δὲ καὶ τοὺς ἐπιθουλεύοντας παρέδυσαν αὐτῷ κολάσαι, καὶ τὴν ἀρχὴν ἔδωκαν. Ο δὲ καὶ τούτους εἶπε τῷ δήμῳ τιμωρήσασθαι. Καὶ εἰκόνα αὐτοῦ οἱ Συρακόσιοι ἔστησαν ἐν ἀζώστῳ γιτωνὶ· καὶ ἦν τοῦτο τῆς δημιαγωγίας αὐτοῦ ὑπόμνημα, καὶ τοῖς ἃς τὸν μετὰ ταῦτα αἰῶνα μέλουσιν ἀργεῖν δίδαγμα.

59. Beau trait de la vie d'Épaminondas.

'Επαμεινώνδας ἔφευγε δίκην θανάτου, ἐπανελθὼν ἐκ τῆς Λακωνικῆς, ὡς ἐπιβαλὼν τῇ βοιωταρχίᾳ τέτταρας μῆνας παρὰ τὸν νόμον. Τοὺς μὲν οὖν συ-

1. Τὴν τῆς ἀρχῆς κατάστασιν, πραότατα εἶχε, réglait avec beaucoup de douceur l'organisation de son royaume: c.-à-d. gouvernait avec beaucoup de douceur.

2. Ἐπειθούλευον. Voy. page 43, note 4.

3. Ὁπλισμένος; V. p. 20, n. 4.

4. Αὐτοῖς, plus ordinairement αὐτούς. Voy. page 42, note 5. — "Οσα.... εἰργάσατο. On pouvait dire aussi εἰργασματι οι εἰργασμένοις εἰη. Voy. page 36, note 4.

5. Δίδωμι χρῆσθαι, pour διδῶμι ὅπως ἂν χρήσησθε (sous-entendu ἐμοὶ).

άργοντας ἐκέλευσεν ἐς αὐτὸν τὴν αἰτίαν ἀναφέρειν
ώς ἐκβιασθέντας. Αὐτὸς δὲ, παρελθὼν ἐς τὸ δικα-
στήριον, οὐκ ἔφη βελτίονας ἔγειν τῶν ἔργων τοὺς
λόγους· εἰ δὲ μὴ¹, τῇσιου ἀποκτείνειν αὐτὸν, ἐπι-
γράψαι μέντοι τῇ στήλῃ, ὅτι μὴ βουλομένους
Θηβαίους ἤναγκασεν Ἐπαμεινώνδας, τὴν μὲν Λα-
κωνικὴν πυρπολῆσαι, πεντακοσίοις ἐνιαυτοῖς² ἀδήω-
τον³ οὖσαν· οἰκίσαι δὲ Μεσσήνην⁴ δι’ ἑτῶν τριά-
κοντα καὶ διακοσίων⁵. συντάξαι δὲ καὶ συναγαγεῖν
ἐς ταύτὸν Ἀρχάδας⁶. ἀποδοῦναι δὲ τοῖς Ἑλλησι
τὴν αὐτονομίαν. Καὶ ἀφῆκαν αὐτὸν αἰδεσθέντες οἱ
δικασταί. Ἐπανελθόντα δὲ αὐτὸν ἐκ τοῦ δικαστη-
ρίου, Μελιταῖον κυνίδιον ἔσαινε. Διὸ πρὸς τοὺς
παρόντας εἶπε· «Τοῦτο μὲν ἀποδίδωσιν εὔεργεσίας
μοι γάριν· Θηβαῖοι δὲ, πολλάκις ύπ' ἐμοῦ εὗ πα-
θόντες, ἔκρινάν με θανάτου. »

1. Εἰ δὲ μὴ, *sin autem*, tour
vif après lequel il faut sous-
entendre une proposition qui
soit la négation de la précé-
dente.

2. Ηεντακοσίοις ἐνιαυτοῖς,
depuis cinq cents ans. Le géni-
tif et l'accusatif sont employés
plus ordinairement en ce sens,

3. Ἀδήωτον. Les adjectifs
verbaux en τος sont tirés des
verbes correspondants et répon-
dent soit aux participes passés
passifs du latin en *tus* soit aux
adjectifs en *bilis*.

4. Μεσσήνην, Messène, dé-
truite par les Lacédémoniens, à
la suite des fameuses guerres de
Messénie.

5. Δι’ ἑτῶν τριάκοντα καὶ
διακοσίων. Il y a ici une el-
lipse; suppléez : qui était restée
en ruines.

6. Συντάξαι καὶ συναγαγεῖν
εἰς ταύτον Ἀρχάδας. Il s'agit
de la ville de Mégalopolis, que
les Arcadiens bâtirent par le
conseil d'Épaminondas. Voyez
Corn. Népos, *Épaminondas*, vii
et viii.

60. Le dragon reconnaissant.

Πόλις ἔστι τῆς Ἀγαθίας αἱ Πάτραι. Παῖς παρ' αὐτοῖς¹ δράκοντα μικρὸν ἐπρίατο, καὶ ἔτρεφε μετὰ πολλῆς τῆς κομιδῆς. Λύξηθέντος δὲ αὐτοῦ ἐλάλει πρὸς αὐτὸν², ὡς πρὸς ἀκούοντα, καὶ ἥθυρε μετ' αὐτοῦ, καὶ συνεκάθευδεν αὐτῷ. Ἐς μέγιστον δὲ μέγεθος ἐλθὼν ὁ δράκων, ὑπὸ τῶν πολιτῶν ἐς ἐρημίαν ἀπελάθη. "Τστερον δὲ ὁ παῖς, νεανίας γενόμενος, ἀπό τινος θέας ἐπανιὼν, λησταῖς περιπεσῶν μετὰ τῶν συνηλίκων, βοῆς γενομένης, ἴδοὺ ὁ δράκων³. καὶ τοὺς μὲν διεσκόρπισεν, οὓς δὲ⁴ ἀπέκτεινεν, αὐτὸν δὲ περιεσώσατο.

61. Polyclète et Hippomaque accusent le faux goût de la multitude.

Δύο εἰκόνας εἰργάσατο Πολύκλειτος κατὰ τὸ αὐτὸν, τὴν μὲν τοῖς ὄγλοις χαριζόμενος, τὴν δὲ κατὰ τὸν νόμον τῆς τέχνης. Ἐχαρίζετο δὲ τοῖς πολλοῖς τὸν τρόπον τοῦτον· καθ' ἔκαστον τῶν

1. Παρ' αὐτοῖς. Les habitants, par syllepse, pour la ville. A la question ποῦ (en latin, *ubi*), le nom de personne se met au datif avec παρά (en latin, *apud* avec l'accusatif).

2. Αὐτοῦ.... αὐτὸν. En latin, la même personne, dans la même phrase, ne pourrait figurer ainsi comme sujet de la proposition absolue et comme

régime de la proposition principale; il faudrait dire : *illum adultum alloquebatur*.

3. Ο παῖς.... ιδοὺ ὁ δράκων. Tour anacolithe. Le sujet ὁ παῖς est abandonné, dans le mouvement de la phrase, et l'auteur commence une deuxième proposition : ιδού ὁ δράκων.

4. Οὓς δέ, pour τοὺς δέ.

έσιόντων μετετίθει τι, καὶ μετεμόρφου, πειθόμενος τῇ ἐκάστου ὑφηγήσει. Προύθηκεν οὖν ἀμφοτέρως· καὶ ἡ μὲν ὑπὸ πάντων ἐπηγεῖτο, ἡ δὲ ἔτερα ἐγελᾶτο. Ὅπολαβὼν οὖν ἔφη ὁ Πολύχλειτος· « Ἀλλὰ ταύτην μὲν ἦν ψέγετε, οὐδεῖς ἐποιήσατε, ταύτην δὲ ἦν θαυμάζετε, ἐγώ. »

Ἴππόμαχος ὁ αὐλητὴς, ἐπεὶ αὐτῷ μαθητὴς αὐλῶν ἥμαρτε¹ μὲν κατὰ τὸ αὐλημα, ἐπηγέθη δὲ ὑπὸ τῶν παρόντων, καθίκετο αὐτοῦ² τῇ βάθδῳ, καὶ ἔφη· « Κακῶς ηὔλησας· οὐ γάρ ἂν οὗτοί σε ἐπήγουν. »

62. Patience de Xénocrate.

Ξενοκράτης ὁ Χαλκηδόνιος, ὑπὸ τοῦ Πλάτωνος ἐς τὸ ἄχαρι³ σκωπτόμενος, οὐδέποτε ἤγανάκτει, φασὶν, ἀλλὰ καὶ πρὸς τὸν παροξύνοντα αὐτὸν ὑπὲρ τούτου, ἵνα τι ἀποκρίνηται τῷ Πλάτωνι, ὅδε καὶ πάνυ ἐμφρόνως κατασιγάζων τὸν ἄνδρα ἔφατο· « Ἀλλὰ τοῦτο ἐμοὶ συμφέρει. »

63. Aventure d'un tyran de Trézène.

“Οτι⁴ Τριζός⁵ τις τύραννος, βουλόμενος ἐξελεῖν τὰς συνωμοσίας, καὶ τὰς κατ’ αὐτοῦ ἐπιθουλὰς,

1. Αὐτῷ, explétif, explique l'intérêt que prenait Hippomaque au talent de son élève : « Vous m'avez manqué ce passage, » aurait-il pu lui dire.

2. Αὐτοῦ, génitif amené par la préposition κατά, comprise dans le verbe.

3. Ἐς τὸ ἄχαρι. « Mon cher Xénocrate, sacrifiez aux Grâces ; » c'est ainsi que Platon formulait son reproche à ce disciple, qui déparait sa vertu par la rudesse de ses manières.

4. Οτι. Suppléez φασι.

5. Τριζός. Il n'y a aucuno

ἔταξε τοῖς ἐπιγωρίοις, μηδένα μηδὲνὶ διαλέγεσθαι, μήτε κοινῇ μήτε ἴδιᾳ. Καὶ ἦν τὸ πρᾶγμα ἀμήχανον καὶ χαλεπόν. Ἐσοφίσαντο οὖν τὸ τοῦ τυράννου πρόσταγμα, καὶ ἀλλήλοις ἔνευον, καὶ ἐγειρονόμουν πρὸς ἀλλήλους, καὶ ἐνεώρων δριψὺ, καὶ αὖ πάλιν γαληναῖον καὶ φαιδρόν· καὶ ἐπὶ τοῖς σκυθρωποῖς καὶ ἀνηκέστοις¹ ἔκαστος αὐτῶν συνιφρυωμένος ἦν δῆλος, τὸ τῆς ψυγῆς πάθος ἐκ τοῦ προσώπου τῷ πλησίον διαδεικνύει. Ἐλύπει τὸν τύραννον καὶ ταῦτα, καὶ ἐπίστευε τέξεσθαι τι αὐτῷ πάντας κακὸν καὶ τὴν σιωπὴν, διὰ τὸ τῶν σγημάτων ποικίλον. Ἄλλ' οὖν ἐκεῖνος καὶ τοῦτο κατέπαυσε. Τῶν τις οὖν ἀγθομένων τῇ ἀμηχανίᾳ, καὶ δυσφυρούντων, καὶ τὴν μοναρχίαν καταλῦσαι διψώντων², ἀφίκετο ἐξ τὴν ἀγορὰν, εἶτα ἔκλαε στὰς πολλοῖς³ ἄμα καὶ θαλεροῖς τοῖς δάκρυοις. Περιέστησαν οὖν αὐτὸν, καὶ περιῆλθον τὸ πλῆθος⁴, καὶ ὁδυρμῷ κάκεῖνοι συνείχοντο⁵. Ἦκεν ἀγγελία παρὰ τὸν τύραννον, ὡς οὐδεὶς αὐτῶν γρῆται νεύματι οὐκέτι, δάκρυα δὲ αὐτοῖς ἐπιγω-

ville connue dont le nom se rapporte à cet adjectif; on a proposé, comme le plus rapproché, *Trézene*, ville du Péloponnèse.

4. Ἐπὶ τοῖς σκυθρωποῖς καὶ ἀνηκέστοις; à propos des (actes) cruels et insupportables, c.-à-d. quand les actes étaient trop cruels et vraiment insupportables.

5. Διψώντων, ayant soif de ; expression énergique.

3. Ἔκλαε.... πολλοῖς. Sous-entendez la préposition οὖν; c'est la règle du nom de la manière.

4. Περιέστησαν.... τὸ πλῆθος. C'est la syllèphe latine *turba ruunt*.

5. ὁδυρμῷ κάκεῖνοι συνείχοντο, ils étaient entraînés dans le gémissement, c.-à-d. ils formaient comme un chœur de personnes gémissantes.

ριάζει. Ό δέ, ἐπειγόμενος καὶ τοῦτο παῦσαι, μὴ μόνον τῆς γλώττης καταγινώσκων δουλείαν, μηδὲ μόνον τῶν νευμάτων, ἀλλ' ἥδη καὶ τοῖς ὄφθαλμοῖς τὴν ἐκ φύσεως ἀποκλείων ἐλευθερίαν, ἢ ποδῶν εἰγεν, ἀφίκετο σὺν τοῖς δορυφόροις, ἵνα ἀναστείλῃ τὰ δάκρυα. Οἱ δὲ οὐκ ἔφθασαν ἰδόντες αὐτὸν, καὶ τὰ ὅπλα τῶν δορυφόρων ἀρπάσαντες, τὸν τύραννον ἀπέκτειναν.

64. Sages conseils d'un habitant de Chio
à ses concitoyens.

'Εστασίασάν ποτε πρὸς ἄλλήλους οἱ Χῖοι, ἀνδρειότατα νοσήσαντες νόσον ταύτην βαρυτάτην. Ἀνὴρ² οὖν ἐν αὐτοῖς πολιτικὸς τὴν φύσιν, πρὸς τοὺς σπουδάζοντας τῶν ἑταίρων πάντας ἐκβάλλειν τοὺς ἐναντίους. « Μηδαμῶς³, ἔφη· ἀλλ' ἐπεὶ κεκρατήκαμεν, ὑπολειπόμεθά τινας, ἵνα μὴ τοῦ χρόνου προϊόντος, οὐκ ἔχοντες ἀντιπάλους, ἡμῖν αὐτοῖς ἀρξώμεθα πολεμεῖν. » Καὶ εἰπὼν ἐπεισεκαὶ γὰρ ἔδοξε καλῶς λέγειν, ἐπεὶ οὗτος ἐλεγεν.

65. Comment Annōn essaya de se faire passer pour dieu.

"Αγγων⁴ ὁ Καρυγγδόνιος ὑπὸ τρυφῆς ἐν τοῖς ἀν-

1. Οὐκ ἔφθησαν ἰδόντες αὐτὸν, καὶ, ne l'eurent pas plus tôt vu que.... Le fait de voir ne précéda pas, en quelque sorte, le fait de se saisir des armes et de le tuer.

2. Ἀνὴρ. Cecitoyen se nommait Onomadémus, selon Plu-

tarque, qui rapporte le fait dans ses *Préceptes de gouvernement*.

3. Μηδαμῶς. Sous-entendu ἐκβάλλετε.

4. "Αγγων, Annōn, ou, comme on l'écrivit plus ordinairement, Hannō : c'est probablement l'auteur du *Périple*.

θρώπων ὅροις οὐκ ἡξίου διαιμένειν, ἀλλ' ἐπενόει φήμας ὑπὲρ ἔχυτοῦ κατασπείρεσθαι κρείττονας ἢ κατὰ τὴν φύσιν¹, ἢνπερ οὖν ἔλαχεν. "Ορνίθις γάρ τοι τῶν ὥδικῶν παμπόλλους πριάμενος, ἔτρεφεν ἐν σκότῳ αὐτοὺς, ἐν διδάσκων μάθημα λέγειν· « Θεός ἐστιν Ἀννων. » Ἐπεὶ δὲ ἐκεῖνοι μίαν φωνὴν ταύτην ἀκούοντες, ἐγκρατεῖς ταύτης ἐγένοντο, ἄλλον ἄλλοσε διαφῆκεν, οἰόμενος διαιρεύσειν τῶν ὄρνιθων τὸ ὑπὲρ ἔχυτοῦ μέλος. Οἱ δὲ, τὸ πτερὸν ἀπολύσαντες ἄπαξ, καὶ ἐλευθερίας λαβόμενοι, καὶ ἐς ἡθη τὰ σύντροφα αὐτοῖς ἐλθόντες, τὰ οἰκεῖα ἥδον², καὶ τὰ τῶν ὄρνιθων ἐμουσούργουν, μακρὰ χαίρειν εἰπόντες "Ἀννωνι καὶ μαθήμασι τοῖς ἐν τῇ δουλείᾳ.

66. Trimandride blâme son fils d'avoir augmenté sa fortune.

Λακεδαιμόνιος ἀνὴρ, Τιμανδρίδας ὄνομα, ἀποδημήσας, τὸν οἰόν ἀπέλιπε μελεδῶνὸν τῆς οἰκίας. Εἶτα ἐπανελθὼν χρόνῳ ὑστερον³, καὶ εὐρὼν τὴν οὔσιαν ποιήσαντα τῆς ἀπέλιπε πλείω, ἔφη πολλοὺς ἀδικεῖσθαι ὑπ' αὐτοῦ θεούς τε, καὶ οἰκείους, καὶ ζένους· τὰ γάρ περιττὰ τῶν ὄντων ἐς ἐκείνους ἀναλίσκεσθαι ὑπὲ τῶν ἐλευθέρων. Τὸ δὲ ζῶντα μὲν φαίνεσθαι πέντα⁴,

1. Κρείττονας; ἢ κατὰ τὴν φύσιν. C'est le latinisme : *maiores quam pro natura*.

2. Τὰ οἰκεῖα ἥδον. Sous-entendu φύσια.

3. Χρόνῳ ὑστερον. Adverbe qui tient lieu d'un adjectif.

4. Τὸ ζῶντα φαίνεσθαι πέντα. L'article domine tous les mots qui suivent, et qui composent une sorte de nom complexe. Remarquez la différence importante qui existe entre *δοκεῖν* et *φαίνεσθαι*: le premier

τελευτήσαντα δὲ καταφωραθῆναι πλούσιον, ἀλλὰ τοῦτο τῶν ἐν ἀνθρώποις¹ ἐστὶν αἰσχυστον.

67. Sévérité de Philippe.

"Οτι;² Φίλιππος τῶν ἐν Μακεδονίᾳ δοκιμωτάτων τοὺς υἱοὺς παραλαμβάνων, περὶ τὴν ἑαυτοῦ θεραπείαν εἶχεν, οὕτι που, φασὶν, ἐνυδρίζων αὐτοῖς, οὐδὲ ἔξευτελίζων, ἀλλ' ἐκ τῶν ἐναντίων³ καρτερικοὺς αὐτοὺς ἐκπονῶν, καὶ ἐτοίμους πρὸς τὸ τὰ δέοντα πράττειν ἀποφαίνων. Πρὸς δὲ τοὺς τρυφῶντας αὐτῶν, καὶ ἐς τὰ ἐπιταττόμενα ῥᾳθύμως ἔγχοντας διέκειτο, φασὶ, πολεμίως. Ἀφθόνητον γοῦν ἐμαστίγωσεν, ὅτι τὴν τάξιν ἐκλιπὼν ἔξετράπετο τῆς ὁδοῦ διψήσας, καὶ παρῆλθεν ἐς πανδοκέως⁴. Καὶ Ἀρχέδαμον ἀπέκτεινεν, ὅτι, προστάξαντος αὐτοῦ ἐν τοῖς ὅπλοις συνέχειν ἑαυτὸν, ὅδε ἀπεδύσατο· ἦλπισε γὰρ διὰ τῆς κολακείας καὶ ὑποδρομῆς χειρώσασθαι⁵ τὸν βασιλέα, ἄτε ἀνήρ ἦττων τοῦ κερδαίνειν ὅν⁶.

est un fait d'opinion qui peut n'avoir pas de réalité; le deuxième est un fait qui se montre parce qu'il existe.

4. Τῶν ἐν ἀνθρώποις. Suppléez le mot χρημάτων, *chooses*.

2. "Οτι. Suppléez φασί.

3. Ἐκ τῶν ἐναντίων. Locution adverb. comme τούναντίον.

4. Εἰς πανδοκέως. Suppléez οἰκίαν.

5. Ἡλπισε.... χειρώσασθαι. Abus d'expression qui se retrouve dans les trois langues;

Cicéron a dit : *Spero me probasse causam.*

6. Ατε ἀνήρ ἦττων τοῦ κερδαίνειν ὅν. La phrase entière est peu claire; cette dernière proposition-participe explique le motif de la désobéissance d'Archédamus. C'était un homme avide et intéressé; or il avait quitté ses armes pour courir au butin, et il comptait sur la faveur dont il jouissait auprès du roi pour échapper à la punition qu'il avait méritée.

BONS MOTS.

1. Mot d'Apelle à Alexandre qui louait froidement un de ses tableaux.

Ἄλεξανδρος θεασάμενος τὴν ἐν Ἐφέσῳ εἰκόνα ἑαυτοῦ, τὴν ὑπὸ Ἀπελλοῦ γραφεῖσαν, οὐκ ἐπήνεσε κατὰ τὴν ἀξίαν τοῦ γράμματος. Ἐσαχθέντος δὲ ἵππου, καὶ χρεμετίσαντος πρὸς τὸν ἵππον τὸν ἐν τῇ εἰκόνι, ὡς πρὸς ἀληθινὸν καὶ ἔκεινον· « Ὡ βασιλεῦ, εἶπεν ὁ Ἀπελλῆς, ἀλλ' ὅ γε ἵππος ἔστι καὶ γραφικώτερος εἶναι κατὰ πολὺ. »

2. Mot de Socrate sur les victimes des trente tyrans.

Σωκράτης ἴδων¹ κατὰ τὴν ἀρχὴν τῶν Τριάκοντα τοὺς ἐνδόξους ἀναιρουμένους, καὶ τοὺς βαθύτατα πλουτοῦντας ὑπὸ τῶν Τυράννων ἐπιβουλευομένους, ἀντισθένει φασὶ περιτυχόντα εἰπεῖν· « Μή τί σοι μεταμέλει, ὅτι μέγα καὶ σεμνὸν οὐδὲν ἐγενόμεθα ἐν τῷ βίῳ, καὶ τοιοῦτοι, οἵους ἐν τῇ τραγῳδίᾳ τοὺς μονάρχας ὄρωμεν², Ἀτρέας τε ἔκεινους, καὶ Θυέστας, καὶ Ἀγαμέμνονας, καὶ Αἴγισθους³; Οὗτοι

1. L'accusatif serait plus régulier, comme s'accordant avec περιτυχόντα.

2. Τοιοῦτοι, οἵους.... ὄρωμεν : *tales quales videmus.*

3. Ἀτρέας.... Αἴγισθους. Allusion au festin dans lequel Atréa fit manger à Thyeste le propre fils de celui-ci, et à cet autre festin où Agamemnon, à

μὲν γὰρ ἀποσφαττόμενοι, καὶ ἐκτραγωδούμενοι,
καὶ πονηρὰ δεῖπνα δειπνοῦντες ἐκάστοτε ἐκκαλυ-
πτονται· οὐδεὶς δὲ οὕτως ἐγένετο τολμηρὸς, οὐδὲ
ἀναισχυντος τραγωδίας ποιητὴς, ὥστε¹ ἐσαγαγεῖν
ἔς δρᾶμα ἀποσφαττόμενον γορόν². »

3. Phocion aux Athéniens.

Φωκίωνος δὲ τοῦ Φώκου³ καὶ τοῦτο ἔγωγε ἔγνων
καλόν· παρελθὼν γὰρ ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ἐκκλησίας
οὗσης, ἐπεὶ τι αὐτοῖς ἐμέμφετο ἀγνωμονοῦσι,
πάνυ σφόδρα πεπαιδευμένως καὶ πληκτικῶς εἶπε·
« Βούλομαι μᾶλλον τι ὑφ' ὑμῶν παθεῖν κακὸν, ἢ
αὐτός τι ὑμᾶς κακῶς δράσαι. »

4. Sur les festins somptueux.

Τιμόθεος ὁ Κώνωνος, ὁ στρατηγὸς τῶν Ἀθη-
ναίων, ἀποστάς ποτε τῶν δείπνων τῶν πολυτελῶν
καὶ τῶν ἐστιάσεων τῶν στρατηγικῶν ἐκείνων⁴,
παραληφθεὶς ὑπὸ Πλάτωνος ἐς τὸ ἐν Ἀκαδημείᾳ
συμπόσιον, καὶ ἐστιαθεὶς ἀφελῶς ἄμα, καὶ μουσι-
κῶς⁵, ἔφη πρὸς τοὺς οἰκείους ἐπανελθῶν, ὅτι ἄρα

son retour de Troie, fut assassiné par Égisthe. Ces histoires des Atrides sont le fond de plusieurs tragédies grecques. — *'Εκείνους* est emphatique.

1. Οὕτως, suivi de ὥστε ou ως et de l'infinitif, répond au atin *ita suivi de ut* et du substantif. Voy. page 33, note 8.

2. Χορόν, le chœur, composé en général de personnages tirés du peuple.

3. Τοῦ Φώκου. V. p. 20, n. 5.

4. Ἐκείνων, emphatique.

5. Μουσικῶς. Cette expression s'applique aux doctes entretiens qu'il trouva à la table du philosophe.

οἱ παρὰ Πλάτωνι δειπνοῦντες, καὶ τῇ ὑστεραίᾳ
καλῶς διάγουσιν. Ἐκ δὴ τούτου διέβαλλε Τιμόθεος
τὰ πολυτελῆ δεῖπνα καὶ φορτικὰ, ώς πάντως ἐς
τὴν ὑστεραίαν οὐκ εὐφραίνοντα. Λόγος δὲ, καὶ ἐκεῖ-
νος ἀδελφὸς τῷ προειρημένῳ, καὶ ταῦτὸν νοῶν, οὐ
μὴν τὰ αὐτὰ λέγων, περίεισιν, δτι ἄρα τῇ ὑστε-
ραίᾳ ὁ Τιμόθεος περιτυχὼν τῷ Πλάτωνι εἶπεν·
« 'Ὑμεῖς, ὡ Πλάτων, εὖ δειπνεῖτε μᾶλλον ἐς τὴν
ὑστεραίαν, ἢ ἐς τὴν παροῦσαν. »

5. Humanité du roi Antigone¹.

Ἀντίγονόν φασι τὸν βασιλέα² δημοτικὸν καὶ
πρῶτον γενέσθαι. Καὶ δτω μὲν σχολὴ τὰ κατ' αὐ-
τὸν εἰδέναι, καὶ αὐτὰ ἔκαστα ἔξετάζειν ὑπὲρ τοῦ
ἀνδρὸς, εἴσεται³ ἐτέρωθεν. Εἰρήσεται δ' οὖν αὐτοῦ
καὶ πάνυ πρῶτον, καὶ ἀτυφον, οὐ μέλλω λέγειν. Οὐ
Ἀντίγονος οὗτος, ὅρῶν τὸν υἱὸν τοῖς ὑπηκόοις γρώ-
μενον βικιότερόν τε καὶ θρασύτερον· « Οὐκ οἶσθα,
εἶπεν, ὡ παῖ, τὴν βασιλείαν ἡμῶν ἐνδοξὸν εἶναι
δουλείαν; » Καὶ τὰ μὲν τοῦ Ἀντιγόνου πρὸς τὸν
παῖδα πάνυ ἡμέρως ἔχει καὶ φιλανθρώπως. "Οτῳ
δὲ οὐ δοκεῖ ταύτη, ἀλλ' ἐκεῖνός γε οὐ δοκεῖ μοι

1. Le prince dont il s'agit ici est Antigone, surnommé Gonatas, qui chassa de sa présence son fils Alcyonée, lorsqu'il vint lui apporter la tête de Pyrrhus.

2. Τὸν βασιλέα. En grec le nom propre se place avant le nom en apposition ; c'est le contraire en français.

3. Εἴσεται, sous-entendez οὗτος.

βασιλικὸν ἄνδρα εἰδέναι, οὐδὲ πολιτικὸν, τυραννικῷ δὲ συμβιῶσαι μᾶλλον.

6. Mot du rhéteur Gorgias.

Γοργίας ὁ Λεοντῖνος¹, ἐπὶ τέρματι ὧν τοῦ βίου, καὶ γεγηρακὼς εὖ μάλα, ὑπό τινος ἀσθενείας καταληφθεὶς, κατ' ὅλιγον ἐς ὑπνον ὑπολισθάνων ἔκειτο. Ἐπεὶ δέ τις ὡς² αὐτὸν παρῆλθε τῶν ἐπιτηδείων ἐπισκοπούμενος, καὶ ἤρετο ὁ τι πράττοι³, ὁ Γοργίας ἀπεκρίνατο. « Ἡδη με ὁ ὑπνος⁴ ἀργεται παρακατατίθεσθαι τάδε λόγῳ. »

7. Paroles courageuses d'Anaxagore à la mort de son fils.

Ἀναξαγόρᾳ τις τῷ Κλαζομενίῳ⁵ σπουδάζοντι πρὸς τοὺς ἑταίρους⁶ προσελθὼν ἔφη τεθνηκέναι οἱ⁷

4. Γοργίας ὁ Λεοντῖνος, Gorgias de Léontium, fameux rhéteur : il était alors âgé de cent huit ans.

2. Ω; égale ἐξ.

3. Ἔρετο ὁ τι πράττοι. On pourrait dire encore : τι πράττει ou τι πράττεις ; le latin n'admettrait que l'imparfait du subjonctif, *quid facheret*.

4. Ἡδη με ὁ ὑπνος, etc. Virgile a dit (*Énéide*, VI, 278) : « Tum consanguineus leti so- » por, » et Homère (*Iliade*, XIV, 231) appelle le sommeil καστίγνητος θανάτοιο.

5. Ἀναξαγόρᾳ, Κλαζομενίῳ.

Anaxagore, philosophe illustre de l'école ionienne, né à Clazomène, vers l'an 500 av. J. C. ; il eut pour disciple Périclès. Condamné à mort par les Athéniens comme coupable d'impiété, parce qu'il avait combattu les superstitions de son temps, il dut au crédit de son disciple de voir sa peine commuée en un bannissement ; il se retira à Lampsaque, où il mourut âgé de soixante-douze ans.

6. Σπουδάζοντι.... ἑταίρους, occupé à instruire ses disciples.

7. On dit de même en français : il lui était mort ; seulement

τοὺς δύο παιδας, οὐσπερ οὖν εἶχε μόνους ὁ Ἀναξαγόρας. Ο δὲ, μηδὲν διωταραχθεὶς, εἶπεν· « Ἡδειν θυητοὺς γεγεννηκώς. »

8. Magnanimité de Cratès

Κράτης¹ ὁ Θηβαῖος, τά τε ἄλλα μεγαλόφρων ὡν πεφώραται, καὶ καταφρονητικὸς τῶν ὑπὸ τοῦ πλήθους θαυμαζομένων, ἀτὰρ οὖν καὶ γρημάτων, καὶ πατρίδος. « Οτι μὲν οὖν τῆς οὐσίας ἀπέστη τοῖς Θηβαίοις, τοῦτο μὲν καὶ ἐς πάντας ἔξεφοιτησε· το δὲ ἔτερον αὐτοῦ οὐ πᾶσι γνώριμον. » Εστι δὲ ἐκεῖνο· ἀπαλλαττόμενος τῶν Θηβῶν οἰκισθεισῶν πάλιν², ἔφη· « Οὐ δέομαι πόλεως, ἢν Ἀλέξανδρος κατασκάψει ἄλλος. »

9. Pourquoi Aristote abandonna Athènes.

Ἀριστοτέλης, ὅτε ἀπέλιπε τὰς Ἀθήνας δέει τῆς χρίσεως, πρὸς τὸν³ ἐρόμενον αὐτόν· « Τίς ἐστιν ἡ τῶν Ἀθηναίων πόλις; » ἔφη· « Παγκάλη· ἄλλ' ἐν αὐτῇ ·Ογγυνη ἐπ' ὅγγυνη⁴ γηράσκει, σῦχον δ' ἐπὶ σύχῳ, » τοὺς συκοφάντας λέγων. Καὶ, πρὸς τὸν ἐρόμενον

ici τούς indique qu'il n'avait pas d'autres enfants, et rendrait la fin de la phrase inutile.

1. Κράτης. Cratès, philosophe de la secte cynique, était laid, pauvre et difforme; cependant Hipparchie, jeune, riche et belle Athénienne, voulut l'épouser, par estime pour son caractère et sa vertu.

2. Οἰκισθεισῶν πάλιν. Thèbes, détruite par Alexandre, fut rebâtie, neuf ans après la mort de ce prince, par Cassandre.

3. Τόν équivaut à τινά dans les phrases semblables.

4. Ογγυνη ἐπ' ὅγγυνη γηράσκει, σῦχον.... Il y a ici deux vers de l'Odyssée

διὰ τί ἀπέλιπε τὰς Ἀθήνας, ἀπεκρίνατο ὅτι οὐ βούλεται Ἀθηναίους δις ἔξαμπρτεῖν ἐς φιλοσοφίαν· τὸ περὶ Σωκράτη πάθος αἰνιττόμενος, καὶ τὸν καθ' ἑαυτὸν κίνδυνον¹.

10. Mot de Pythéas sur Démosthène.

Δημοσθένης ὁ Δημοσθένους, εἰ ἔμελλε τῆς ὑστεραίας ἔσεσθαι ἐκκλησία, ἀλλὰ ἐκεῖνός γε διὰ τῆς νυκτὸς ἡγρύπνει πάσης, διαφροντίζων δηλονότι καὶ ἐκμανθάνων ταῦτα, ἀ ἔμελλεν ἐρεῖν. Ὁ τοίνυν Πυθέας ἐκ τούτων ἐμοὶ δοκεῖν ἐπέσκωπτεν ἐς αὐτὸν, ἐπιλέγων αὐτοῦ τὰ ἐνθυμήματα ἐλλυγνίων ὅζειν.

11. Mot de Socrate à sa femme.

Τῇ Ξανθίκπη δὲ ὁ Σωκράτης, ἐπεὶ οὐκ ἔβούλετο τὸ ἐκείνου ἴματιον ἐνδύσασθαι, καὶ οὕτως ἐπὶ τὴν θέαν τῆς πομπῆς βαδίζειν, ἔφη· « Ὁρᾶς, ώς² οὐ θεωρήσουσα, θεωρησομένη δὲ μᾶλλον βαδίζεις; »

12. Patience d'Agésilas.

Ἀγησίλαος ὁ Λακεδαιμόνιος, γέρων ἥδη ὁν, ἀνυπόδητος πολλάκις καὶ ἀχίτων προήει, τὸν τρί-

(VI, 120) réunis en un par la suppression de deux hémistiches. Homère veut donner une idée de l'abondance des fruits dans le jardin d'Alcinoüs.

1. Τὸ.... πάθος, le malheur qui avait atteint Socrate. —

Tὸν καθ' ἑαυτὸν κίνδυνον, le danger qui l'avait menacé.

2. Ὁρᾶς, ώς, etc. L'interrogation simple s'indique par la ponctuation seule; on ajoute quelquefois ἄρα.—Βαδίζεις. En latin on mettrait le subj. *venias*

θωνα περιβαλλόμενος αὐτὸν, καὶ ταῦτα ἑωθινὸς¹ ἐν ὥρᾳ γειμερίῳ. Ἡτιάσατο δέ τις αὐτὸν, ώς νεανικώτερα τῆς ἡλικίας ἐπιγειροῦντα· ὁ δέ· « Ἄλλοι γε νέοι, φησὶ, τῶν πολιτῶν, ὥσπερ οὖν πῶλοι, πρὸς τὸν τέλειον ἀποβλέπουσιν ἐμέ. »

13. Mot piquant d'Eudoxe à Denys.

“Θτε ἐς Σικελίαν ἦκεν Εὔδοξος, γάριν αὐτῷ πολλὴν ὁ Διονύσιος τῆς ἀφίζεως ἤδει. Ο δὲ, οὐδέν τι πρὸς ταῦτα θωπεύσας, οὐδὲ ὑποδραμών· « Ἀφικόμην, εἶπεν, ωσπερανεὶ² πρὸς πανδοκέα ἄγαθὸν, παρ' ᾧ κατήγετο Πλάτων· » ὅμολογήσας, ὅτι μὴ δι' ἔκεινον, ἀλλὰ διὰ τοῦτον, ἀφίκετο³.

14. Mot de Thémistocle.

Θεμιστοκλῆς ὁ Νεοκλέους ἐκατὸν εἴκαζε ταῖς δρυσὶ, λέγων ὅτι ἔκείνας ὑπέρχονται οἱ ἄνθρωποι, καὶ δέονται αὐτῶν, εἰ δοι, στέγην τὴν ἐκ τῶν κλάδων ποθοῦντες· ὅταν δὲ οὕστις εὐδίας παρίωσι, τίλλουσιν αὐτὰς καὶ περικλώσιν. Καὶ αὐτὸς οὖν ἔλεγεν ὑπὸ τοῦ δήμου τὰ αὐτὰ πάσχειν. « Ο αὐτὸς δὲ ἔλεγεν· « Εἴ μοι τις ὁδοὺς δύο δείξειε, τὴν μὲν ἐς Ἀδρου φέρουσαν, τὴν δὲ ἐπὶ τὸ

1. “Εωθινός; *mautinus*, hy-
pallage très-usitée en grec et en
latin, mais plutôt poétique en
cette dernière langue.

2. “Ωσπερανεὶ suppose ἀφί-
κομην.

3. “Ἀφίκετο οὐ ἀφίκται, οὐ
ἀφίγμένος; εἰη.

βῆμα, ἥδιον ἀν τὴν ἑτέρχν ἥλθον¹ τὴν εὐθὺν τοῦ "Ἄδου². "

15. Mot de Diogène à Démosthène.

"Ηρίστα ποτὲ Διογένης ἐν καπηλείῳ· εἶτα παριόντα Δημοσθένη ἐκάλει. Τοῦ δὲ μὴ ὑπακούσαντος· « Αἰσχύνη, ἔφη, Δημόσθενες, παρελθεῖν ἐς καπηλεῖον; καὶ μὴν ὁ κύριος σου καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἐνθάδε ἔσειστι, » τοὺς δημότας λέγων, καὶ τοὺς καθ' ἔνα· δηλῶν ὅτι οἱ δημηγόροι καὶ οἱ φύτορες δοῦλοι τοῦ πλήθους εἰσί.

16. Mot d'Aristippe.

Πλέων Ἀρίστιππος, χειμῶνος ἐπιγενομένου, πάνυ σφύδρα ἐταράττετο. Ἐφη δέ τις τῶν συμπλεόντων· « Ὡ Αρίστιππε, καὶ σὺ δέδοικας ὡς οἱ πολλοί; » Ο δέ· « Καὶ μάλα γε εἰκότως· ὑμῖν μὲν γὰρ περὶ κακοδαιμονός ἐστι βίου ἡ σπουδὴ καὶ ὁ νῦν κίνδυνος, ἐμοὶ δὲ περὶ εὐδαίμονος. »

17. Aristote et son médecin.

Ἀριστοτέλης ἐνόσει ποτὲ, προσέταξε δὲ αὐτῷ ὁ ἰατρὸς πρόσταγμά τι· καὶ ἐκεῖνος· « Μήτε ὡς

1. Εἰ τις δεῖξε... ἀν ἥλθον.
Thémistocle ne peut présenter
que comme une supposition le
fait des deux routes dont on
lui donnerait le choix ; le fait de
sa résolution de prendre l'une,

et non l'autre, est certain : de là
l'optatif dans la première pro-
position et l'indicatif dans la
seconde.

2. Τὴν εὐθὺν τοῦ ἄδου, celle
menant directement aux Enfers.

βοηλάτην με, ἔφη, θεράπευε, μήτε ώς σκαπανέα,
ἀλλὰ διδάξας πρότερον τὴν αἰτίαν, οὕτως ἔζεις
ἔτοιμον πρὸς τὸ πείθεσθαι. » διδάσκων ἐκ τούτων,
μηδὲν χωρὶς αἰτίας προσφέρειν.

18. Mot de Zénon à Antigone.

Ζήνωνα τὸν Κιτιέα δι' αἰδοῦς ἄγαν καὶ σπουδῆς
ῆγεν Ἀντίγονος ὁ βασιλεὺς. Καὶ ποτε οὖν ὑπερ-
πλησθεὶς οἴνου ἐπεκώμασε τῷ Ζήνωνι, καὶ φιλῶν
αὐτὸν καὶ περιβάλλων, ἀτε ἔξοινος ὥν, ἤξιον τι
αὐτὸν προστάξαι, ὅμην καὶ νεκνιευόμενος σὺν
ὅρκῳ μὴ ἀτυχήσειν τῆς αἰτήσεως. Ο δὲ λέγει
αὐτῷ « Πορευθεὶς ἔμεσον. » σεμνῶς ἄμα καὶ με-
γαλοφρόνως τὴν μέθην ἐλέγχας, καὶ φεισάμενος
αὐτοῦ, μήποτε διαρραγῇ ὑπὸ πλησμονῆς.

19. Mot de Diogène sur les Rhodiens et les Lacédémoniens.

Διογένης ἦς Ὁλυμπίαν ἐλθὼν, καὶ θεασάμενος
ἐν τῇ πανηγύρει Ροδιακούς τινας νεανίσκους πολυ-
τελῶς ἡσθημένους, γελάσας ἔφη. « Τῦφος τοῦτο
ἔστιν. » Εἶτα περιτυχὼν Λακεδαιμονίοις ἐν ἔξω-
μίσι φαύλαις καὶ ῥυπώσαις. « Ἄλλος, εἶπεν, οὗτος
τῦφος. »

20. Vanité d'Antisthène.

Ο δὲ Σωκράτης, ιδὼν τὸν Ἀντισθένη τὸ διερ-
ρωγὸς τοῦ ἴματίου μέρος ἀεὶ ποιοῦντα φανερίν.
« Οὐ παύσῃ, ἔφη, ἐγκαλλωπιζόμενος ἡμῖν; »

21. Un joueur de lyre au roi Antigone.

Ψαλτης Ἀντιγόνῳ ἐπεδείκνυτο. Τοῦ δὲ¹ πολλάκις λέγοντος. « Τὴν νήτην ἐπίσφιγζον, » εἶτα πάλιν. « Τὴν μέσην. » ὁ δὲ ἀγανακτίσας, ἔφη. « Μὴ γένοιτο σοι οὕτω κακῶς, ὃ βασιλεῦ, ὡς ἐμοῦ² ταῦτα ἀκριβοῦν μᾶλλον. »

22. Anaxarque raille les prétentions d'Alexandre à la divinité.

Ἀνάξαρχος, ὁ ἐπικληθεὶς Εὐδαιμονικὸς³, κατεγέλλει Ἀλεξανδρου, ἑαυτὸν ἐκθεοῦντος. Ἐπεὶ δὲ ἐνόσησε ποτε Ἀλεξανδρος, εἶτα προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἰατρὸς ρόφημα σκευασθῆναι, γελάσας ὁ Ἀνάξαρχος. « Τοῦ μέντοι θεοῦ ἡμῶν, εἶπεν, ἐν τρυπλίῳ αἱ ἐλπίδες κεῖνται. »

23. Diogène malade.

Ἡλγει τὸν ὄμον Διογένης τρωθεὶς, οἵμαι, ἦξ ἄλλης τινὸς αἰτίας. Ἐπεὶ δὲ ἐδόκει σφόδρα ἀλγεῖν, τῶν τις ἀγθομένων αὐτῷ κατεκερόμει, λέγων. « Τί οὖν οὐκ ἀποθνήσκεις, ὃ Διόγενες, καὶ σαυτὸν ἀπαλλάττεις κακῶν; » Ο δὲ εἶπε. « Τοὺς εἰδότας ἂ δεῖ πράττειν ἐν τῷ βίῳ καὶ ἀδεῖ λέγειν, τούτους γε ζῆν προσήκει, » ὡν καὶ αὐ-

1. Τοῦ δέ. Le prince.

2. ἐμοῦ est le complément de μᾶλλον.

3. Εὐδαιμονικός. Il reçut ce

surnom à cause de la tranquillité de sa vie, tranquillité qu'il devait au calme de son âme.

τὸς ὀμολόγει εἶναι. « Σοὶ μὲν οὖν, ἔφη, οὐκ εἰδότι τά τε λεκτέα καὶ τὰ πρακτέα ἀποθανεῖν ἐν καλῷ ἐστίν· ἐμὲ δὲ τὸν ἐπιστήμονα ἐκείνων πρέπει ζῆν. »

24. Agésilas au roi de Perse.

“Οτι¹ ὁ Πέρσης ἐπέστειλε πρὸς Ἀγησίλαον, φίλον αὐτὸν ἔχειν. Ἅντεπέστειλε δὲ Ἀγησίλαος, ὅτι οὐ δυνατὸν φίλον αὐτὸν Ἀγησιλάου ἴδιᾳ εἶναι· εἰ δὲ εἴη Αλκεδαιμονίοις κοινῇ φίλος, δῆλον, ὅτι καὶ αὐτοῦ ἔσται· ἐφ' ἀπασι γὰρ ἐκεῖνον ἀριθμεῖσθαι².

25. Pauvreté noblement supportée par plusieurs grands hommes.

Οἱ τῶν Ἑλλήνων ἄριστοι πενίᾳ διέζων παρὰ πάντα τὸν βίον. Ἐπαινούντων οὖν πλοῦτον τινες ἔτι, μετὰ τοὺς τῶν Ἑλλήνων ἄριστους, οἵς ή πενία παρὰ πάντα τὸν βίον συνεχληρώθη. Εἰσὶ δὲ οὗτοι, οἵν τοις Ἀριστείδης ὁ Δυσιμάχου, ἀνὴρ πολλὰ μὲν ἐν πολέμῳ κατορθώσας, καὶ τοὺς φόρους δὲ τοῖς Ἑλλησι τάξας. Ἄλλ' οὗτός γε ὁ τοιοῦτος οὐδὲ ἐντάφια³. ἔκατῷ κατέλιπεν ίκανά.

26. Mot d'Apelle sur le peintre Protogène.

Πρωτογένης ὁ Ζωγράφος τὸν Ἰάλυσον, φασὶν,

1. "Οτι. Suppléez φασί.

2. 'Ἐφ' ἀπασι γὰρ... ἀριθμεῖσθαι, puisqu'il était compris dans l'universalité des ei-

toyens. Sous-entendez λέγων.

3. Οὐδὲ ἐντάφια. Voy. Cornelius Nepos, *Vie d'Aristide*, chap. III.

έπτα ἔτεσι¹ διαζωγραφῶν ἔξετέλεσεν· ὃν Ἀπελλῆς
ἰδὼν, τὰ μὲν πρῶτα ἔστη ἄφωνος, ἐκπλαγεὶς ἐπὶ
τῇ παραδόξῳ θέᾳ· εἶτα ἔφη· « Καὶ ὁ πόνος μέγας
καὶ ὁ τεχνίτης· ἀπολείπεται γε μὴν τῆς χειρουρ-
γίας ἡ γάρις, ἣς ὁ ἀνήρ εἰ τύχοι, ὁ πόνος αὐτοῦ
τοῦ οὐρανοῦ ψαύσει. »

27. Réponse de Denys à Philippe.

Συνουσία ποτὲ ἐγένετο Διονυσίῳ τῷ δευτέρῳ,
καὶ Φιλίππῳ τῷ Ἀμύντου. Πολλοὶ μὲν οὖν, ώς τὸ
εἰκὸς, καὶ ἄλλοι λόγοι ἐπέρρευσαν, ἐν δὲ τοῖς²
καὶ ἐκεῖνο ἤρετο ὁ Φίλιππος τὸν Διονύσιον, πῶς
τοσαύτην παρὰ τοῦ πατρὸς λαβὼν ἀργὴν, εἶτα
οὐ διεσώσατο αὐτήν. Ο δὲ ἀπεκρίνατο οὐκ ἔξω
μέλους³ ὅτι « τὰ μὲν ἄλλα μοι κατέλιπεν ὁ πατὴρ,
τὴν δὲ τύχην, ἣ ταῦτα ἐκτήσατο καὶ διεφύλαξεν,
οὐκέτι. »

28. Mot de Cléomène sur Homère et Hésiode.

"Ελεγεν ὁ Κλεομένης⁴ κατὰ τὸν ἐπιχώριον τρό-
που⁵ τὸν "Ουηρον Λακεδαιμονίων εἶναι ποιητὴν,

1. *Ἔτεσι*. Le datif, au lieu de l'accusatif, qui est la construction ordinaire; peut-être pour mieux indiquer que le temps a été employé tout entier.

2. *Ἐν τοῖς*, pour ἐν αὐτοῖς.

3. *Οὐκ ἔξω μέλους*, non hors propos, avec beaucoup de

sens; mais remarquez la valeur que donne à la phrase le ton négatif.

4. *Κλεομένης*, Cléomène, fils d'Anaxandride, pour le distinguer d'un autre, qui était fils de Cléombrote.

5. *Κατὰ τὸν ἐπιχώριον τρόπου* On connaît le style éner-

ώς χρὴ πολεμεῖν λέγοντα· τὸν δὲ Ἡσίοδον, τῶν Εἰλώτων, λέγοντα ὡς χρὴ γεωργεῖν.

29. Mot de Platon sur l'espérance.

"Ελεγεν δὲ Πλάτων τὰς ἐλπίδας ἐγρηγορότων ἀνθρώπων ὄνειρους εἶναι.

30. Olympias déplore le sort de son fils privé de sépulture.

"Ολυμπιὰς δὲ Ἀλεξάνδρου πυθομένη, ὅτι πολὺν χρόνον δὲ παῖς αὐτῆς ἄταφος μένει, βαρὺ ἀναστένουσα, καὶ θρηνοῦσα εὖ μάλα λιγέως· « Ὡ τέκνον, εἶπεν, ἀλλὰ σὺ μὲν οὐρανοῦ μετασχεῖν βουλόμενος, καὶ τοῦτο σπεύδων, νῦν οὐδὲ τῶν κοινῶν δήπου, καὶ ἵσων¹ πᾶσιν ἀνθρώποις, μετασχεῖν ἔχεις, γῆς τε ἄμα καὶ ταφῆς· καὶ τὰς ἑαυτῆς τύχας οἴκτείρασα, καὶ τὸ τοῦ παιδὸς τετυφωμένον ἐλέγξασα. »

31. Quelques mots d'Alcibiade.

"Οἱ Ἀλκιβιάδης, ἐπὶ κρίσιν καλούμενος² θανατικὴν ἐκ Σικελίας ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων, οὐγέ ὑπήκουσεν, εἰπών· « Εὕηθες τὸν ἔχοντα δίκην Ζητεῖν ἀποφυγεῖν, ἐνὸν φυγεῖν³. » Εἰπόντος δέ τινος·

gique et concis des Lacédémoneiens, d'où le mot *laconique*.

4. Κοινῶν.... καὶ ἵσων. On dit en latin, pour désigner les honneurs rendus aux morts, *justa, justorum*.

2. Ἐπὶ κρίσιν καλούμενος. Il était accusé d'avoir mutilé les statues de Mercure et d'avoir divulgué les mystères de Cérès. Voy. C. Nepos, *Alcib.*, ch. III.
3. ἀποφυγεῖν.... φυγεῖν. Il y

« Οὐ πιστεύεις τῇ πατρίδι τὴν περὶ σοῦ κρίσιν; » ὁ δὲ εἶπεν. « Οὐδὲ τῇ μητρί¹. δέδοικα γὰρ μὴ ἀγνοήσασα, καὶ σφαλεῖσα τοῦ ἀληθοῦς, εἴτα τὴν μέλαιναν ἐμβάλῃ ἀντὶ τῆς λευκῆς² ψῆφου. » Πυθόμενος οὖν, ὅτι θάνατος αὐτοῦ κατεγνώσθη ὑπὸ τῶν πολιτῶν. « Δείξωμεν οὖν, εἶπεν, ὅτι ζῶμεν. » καὶ ὅρμήσας πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους, τὸν Δεκελεικὸν³ ἔζηψε πόλεμον ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους.

Ἐλεγε δὲ μηδὲν παράδοξον ποιεῖν Λακεδαιμονίους ἀδεῶς ἐν τῷ πολέμῳ ἀποθνήσκοντας⁴, τὴν γὰρ ἐκ τῶν νόμων ταλαιπωρίαν ἀποδιδυάσκοντας, θάνατον ὑπὲρ τῶν πόνων, ὃν ἔχουσι⁵, προθύμως ἀλλάττεσθαι.

Εἰώθει δὲ, φασὶν, ἐπιλέγειν ταῖς ἑαυτοῦ πράξεσιν⁶ ὅτι τὸν τῶν Διοσκόρων ζῆ⁷ βίον, παρ' ἡμέραν τεθνηκώς τε καὶ ἀναβιούς· εὐημερήσας γὰρ ἐν

a ici un jeu de mots, fondé sur le sens détourné de ἀποφεύγω qui signifie ici se tirer d'un procès, c'est-à-dire être acquitté. Cela est naturellement intraduisible en français.

1. Οὐδὲ τῇ μητρί. Sous-entendez le verbe πιστεύω.

2. Μέλαιναν ἀντὶ λευκῆς. On sait que la pierre noire était le signe de la condamnation, et la blanche, de l'acquittement.

3. Τὸν Δεκελεικὸν. Cette guerre est appelée ainsi du nom de Décelie, ville de l'Attique,

que les Lacédémoniens fortifièrent par le conseil d'Alcibiade. Voy. C. Nepos, *Alcib.*, ch. iv.

4. ἀποθνήσκοντας équivaut à ὅτι ἀποθνήσκοιεν.

5. Ὡν ἔχουσι, pour οὓς ἔχουσι, par attraction.

6. ἐπιλέγειν ταῖς ἑαυτοῦ πράξεσιν, pour λέγειν ἐπὶ ταῖς πράξεσιν ἑαυτοῦ, exemple qui n'est pas à imiter.

7. Διοσκόρων. On connaît l'histoire de ces demi-dieux, qui passaient alternativement, et à tour de rôle, une nuit sur la terre et une nuit aux Enfers.

τῷ δῆμῳ ἵσος θεοῖς νομίζεσθαι¹, κακῶς δὲ ἀπαλλάξας, τῶν νεκρῶν μηδὲ ὄλιγων διαφέρειν.

32. Phocion marchant au supplice.

'Οδυρομένου τινὸς τῶν μετὰ Φωκίωνος μελλόντων ἀποθνήσκειν², εἶπεν ὁ Φωκίων· « Εἶτα οὐκ ἀγαπᾶς, ὃ Θούδιππε, μετὰ Φωκίωνος ἀποθνήσκων; »

33. Mot d'Agésilas sur les parjures de ses ennemis.

"Οτι³ τοὺς παραβάντας ὅρκους τῶν βαρβάρων ἐπήγειρεν Ἀγησίλαος, ὅτι τοὺς θεοὺς ἑαυτοῖς⁴ ἐγέροντος ποιησάμενοι ταῖς ἐπιορκίαις, αὐτῷ φίλους καὶ συμμάχους κατεπράξαντο⁵.

34. Mot de Diogène à Platon.

Διελέγετο ὑπέρ τινων ὁ Πλάτων, παρὸν δ' ὁ Διογένης ὄλιγον αὐτῷ προσεῖγεν. Ἡγανάκτησεν οὖν ἐπὶ τούτοις ὁ Ἀρίστωνος, καὶ ἔφη· « Ἐπάκουον τῶν λόγων, κύον⁶. » Καὶ οὗ, οὐδὲν διαταραχθείς,

1. Εὐημερήτας νομίζεσθαι, par attraction à Ἄλκιθιάδης, sujet du verbe principal εἰώθει, au lieu de (αὐτόν) εὐημερήσαντα.

2. Τῶν μετὰ Φωκίωνος.... ἀποθνήσκειν. Construisez ἀποθνήσκειν μετὰ Φωκίωνος. Phocion avait été condamné à mort par les Athéniens sur le soupçon d'intelligences avec Antipater, qui venait de s'emparer du Pirée. Voy. C. Nepos, *Phocion*, ch. III et IV.

3. "Oti. Suppléez φασί.

4. ἑαυτοῖς par opposition avec αὐτῷ. Le pronom réfléchi s'ajoute quelquefois au moyen, soit pour donner plus de clarté à la phrase, soit pour marquer, comme ici, une opposition.

5. "Oti κατεπράξαντο, dépend de λέγων ou ἔλεγε sous-entendu.

6. Κύον. On sait que Diogène était de la secte des cyniques.

« Ἀλλ' ἐγώ, εἶπεν, οὐκ ἐπανῆλθον ἔκεῖσε ὅθεν ἐπράθην, ὡσπερ οἱ κύνες, » αἰνιττόμενος αὐτοῦ τὴν ἐς Σικελίαν ἐπάνοδον¹. Εἰώθει δὲ, φασὶν, ὁ Πλάτων περὶ Διογένους λέγειν ὅτι μαινόμενος οὗτος Σωκράτης ἐστίν.

35. Cruauté d'Alexandre de Phères.

Ἀλέξανδρος, ὁ Φεραίων τύραννος, ἐν τοῖς μάλιστα ἔδοξεν ωμότατος εἶναι. Θεοδώρου δὲ τοῦ τῆς τραγῳδίας ποιητοῦ ὑποχρινομένου τὴν Μερόπην σφόδρα ἐμπαθῶς, ὅδε ἐς δάκρυα ἔξεπεσεν, εἶτα ἔξανέστη τοῦ θεάτρου. Ἀπολογούμενος δὲ ἔλεγε τῷ Θεοδώρῳ ώς οὐ καταφρονήσας² οὐδὲ ἀτιμάσσας αὐτὸν φύετο, ἀλλ' αἰδούμενος, εἰ³ τὰ μὲν τῶν ὑποχριτῶν πάθη οἴστι τε ἦν ἐλεεῖν, τὰ δὲ τῶν ἔαυτοῦ πολιτῶν οὐχί.

1. Αἰνιττόμενος... ἐπάνοδον. Allusion au retour de Platon auprès de Denys, qui l'avait fait vendre comme esclave à son premier voyage.

2. Οὐ καταφρονήσας. Ce mot

où retombe sur φύετο, sans quoi, ce serait μῆ.

3. Ei. "Otī dirait presque la même chose; mais il y a dans εἰ quelque chose qui adoucit l'affirmation.

MORALE.

1. L'athéisme inconnu parmi les Barbares.

Καὶ τίς οὐκ ἀν ἐπήνεσε¹ τὴν τῶν βαρβάρων σοφίαν; εἴ γε μηδεὶς αὐτῶν ἐς ἀθεότητα ἔζεπεσε, μηδὲ ἀμφιβάλλουσι περὶ θεῶν, ἀρά γέ εἰσιν, ή οὐκ² εἰσιν, καὶ ἀρά γε ἡμῶν φροντίζουσιν, ή οὔ. Οὐδεὶς γοῦν ἔννοιαν ἔλαβε τοιαύτην, οἵαν Εὐήμερος ὁ Μεσσήνιος, ή Διογένης ὁ Φρύξ, ή Ἰππων, ή Διαγόρας, ή Σωσίας, ή Ἐπίκουρος, οὔτε Ἰνδὸς, οὔτε Κελτὸς, οὔτε Αἰγύπτιος. Λέγουσι δὲ τῶν βαρβάρων οἱ προειρημένοι καὶ εἶναι θεοὺς, καὶ προνοεῖν ἡμῶν, καὶ προσημαίνειν τὰ μέλλοντα, διὰ ὄρνιθων, καὶ διὰ συμβόλων, καὶ διὰ σπλάγχνων, καὶ δι' ἄλλων τινῶν μαθημάτων τε καὶ διδαγμάτων· ἀπέρ οὖν ἐστὶ τοῖς ἀνθρώποις διδασκαλικὰ ἐκ τῆς παρὰ τῶν θεῶν ἐς αὐτοὺς προνοίας³. Καὶ δι' ὄνειρων δὲ λέγουσι, καὶ δι' αὐτῶν τῶν ἀστρων πολλὰ προδηλοῦσθαι. Καὶ ὑπὲρ τούτων ἴσχυρὰν ἔχοντες τὴν πίστιν, θύουσι τε καθαρῶς, καὶ ἀγνεύουσιν ὅσιως,

1. "Αν ἐπήνεσε. L'indic. de l'aoriste avec ἀν équivaut souvent à notre conditionnel.

2. "Η οἷ. En latin, *necone*.

3. "Απέρ οὖν.... προνοίας, qui sont aux hommes un enseignement, par un effet de la bonté prévoyante....

καὶ τελετὰς τελοῦσι, καὶ ὄργίων φυλάττουσι νόμον,
καὶ τὰ ἄλλα πράττουσιν, ἐξ ὧν, ὅτι τοὺς θεοὺς
ἰσχυρῶς καὶ σέβουσι καὶ τιμῶσιν, ὡμολόγηται

2. Loi des Crétois sur l'éducation.

Κρῆτες δὲ τοὺς παιδας τοὺς ἐλευθέρους μανθάνειν ἔκελευον τοὺς νόμους μετά τινος μελωδίας, ἵνα ἐκ τῆς μουσικῆς ψυχαγωγῶνται¹, καὶ εὔκολώτερον αὐτοὺς τῇ μνήμῃ διαλαμβάνωσι· καὶ ἵνα μή τι τῶν κεκωλυμένων πράξαντες ἀγνοίᾳ πεποιηκέναι ἀπολογίαν ἔχωσι². Δεύτερον δὲ μάθημα ἔταξαν, τοὺς τῶν θεῶν ὕμνους μανθάνειν. Τρίτον, τὰ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν ἐγκώμια³.

3. Comparaison de Démétrius et de Timothée.

Εἶτα τίς ἀμείνων ἦν στρατηγεῖν, Δημήτριος ὁ Πολιορκητὴς, ἢ Τιμόθεος ὁ Ἀθηναῖος; Ἐγὼ μὲν ἔρω τὸν τῶν ἀμφοτέρων τρόπον· ἔνεστι δὲ ὑμῖν προτιμᾶσαι τὸν ἔτερον. Δημήτριος μὲν βίᾳ, καὶ πλεονεξίᾳ, καὶ λυπῶν τὰ μέγιστα, καὶ ἀδικῶν ἥρει τὰς πόλεις, μηγανὰς προσάγων, καὶ κατασείων, καὶ

1. Ἔκελευον.... ἵνα ... ψυχαγωγῶνται, ils ordonnaient.... afin que les enfants soient, et non pas fussent, entraînés; la volonté des législateurs s'applique à tout l'avenir et non pas au seul moment où ils ordonnaient. Aussi le verbe est-il au

présent et non à l'aoriste, temps des actes instantanés.

2. Ἀπολογίαν ἔχωσι. C'est l'application de l'axiome : *nul n'est censé ignorer la loi.*

3. Τρίτον, τὰ.... ἐγκώμια. Cet usage n'était pas particulier aux Crétois : tous les peuples

ὑπορύττων τὰ τείγη· Τιμόθεος δὲ, πείθων, καὶ διδάσκων λόγῳ, ὅτι λυσιτελέστερόν ἐστι τῶν Ἀθηναίων ἀκούειν.

4. Loi des habitants de Céos sur les vieillards.

Νόμος ἐστὶ Κείων· οἱ πάνυ παρ' αὐτοῖς γεγηρακότες, ὥσπερ ἐπὶ ξένια παρακαλοῦντες ἔστους, ἢ ἐπὶ τινα ἑορταστικὴν θυσίαν, συνελθόντες καὶ στεφανωσάμενοι, πίνουσι κώνειον, ὅταν ἔστους συνειδῶσιν, ὅτι πρὸς τὰ ἕργα τὰ τῇ πατρίδι λυσιτελοῦντα ἄγρηστοι εἰσιν, ὑποληρούσσης ἥδη τι αὐτοῖς τῆς γνώμης διὰ τὸν γρόνον.

5. Aventures de trois jeunes gens qui allaient à Delphes.

Νεανίσκοι τρεῖς ἦσαν Δελφοὺς ἀφικόμενοι θεωροὶ συμπολῖται κακούργοις περιτυγχάνουσιν. Ὁ οὖν εἰς ἀπέδρα τοὺς ληστάς· ὁ δὲ δεύτερος αὐτῶν συνεπλάκη¹ τῷ λοιπῷ τῶν κακούργων, τῶν ἄλλων προαναλωθέντων², καὶ τοῦ μὲν ληστοῦ ἥμαρτεν, ὥσε δὲ τὸ ξίφος κατὰ τοῦ φίλου³. Τῷ ἀποδράντῃ οὖν ἡ Πυθία ἀνεῖλε τάδε·

Ἄνδρὶ φίλῳ θνήσκοντι παρὼν πέλας οὐκ ἔβοήθεις.

Οὐ σε θεμιστεύεσσα· περικαλλέος ἔξιθις νηοῦ.

anciens et modernes ont eu leurs hymnes à la louange des héros.

1. Συνεπλάκη, s'engagea avec, c.-à-d. engagea le combat.

2. Τῶν ἄλλων προαναλω-

θέντων, les autres ayant été tués d'abord (par lui).

3. Τοῦ φίλου. Le troisième voyageur, le premier s'étant ensui.

Tῷ ἐτέρῳ δέ·

"Ἐκτεινας τὸν ἔταῖρον ἀμύνων· οὐ σ' ἐμίανεν
ἀῖμα, πέλεις δὲ χέρας καθηρώτερος, ἢ πάρος ἥσθα.

6. De quelques grands hommes que leurs services
ne protégèrent pas contre l'ingratitude.

Τιμόθεον τὰ μὲν πρῶτα ἐπήνουν Ἀθηναῖοι· ἐπεὶ
δὲ ἔδοξεν ἀμαρτεῖν ἢ ἔδοξεν¹, ἢ φθάνουσα αὐτὸν
ἀνδραγαθία ἀλλ' οὐδὲ ὄλιγον ἔσωσεν², οὐδὲ μὴν
αἱ τῶν προγόνων³ ἀρεταί· Θεμιστοκλῆς δὲ οὐδὲν
ῶνητο οὔτε ἐκ τῆς ναυμαχίας τῆς περὶ Σαλαμῖνα
οὔτε ἐκ τῆς πρεσβείας τῆς ἐς Σπάρτην⁴. λέγω δὲ
ἢν ἐπρέσθευσε⁵ κλέπτων τὴν τῶν Ἀθηναίων τεί-
χισιν. "Ἐφυγε⁶ γὰρ κάκεινος οὐ τὰς Ἀθήνας μόνον,
ἀλλὰ καὶ τὴν Ἑλλάδα πᾶσαν. Καὶ Παυσανίαν δὲ
τὸν Δακεδαιμόνιον οὐδὲν ὤνησεν ἢ ἐν Πλαταιαῖς
νίκη· ὑπὲρ δὲ ὧν⁷ ἐν Βυζαντίῳ ἐκαινούργει, ὑπὲρ

4. "Α ἔδοξεν. Constr. ἐπ. δὲ
ἔδοξ. ἀμαρ. (ἀμαρτήματα) ἢ
ἔδοξεν (ἀμαρτεῖν). Charès l'accusait de l'avoir abandonné devant Samos. Voy. C. Népos, *Timothée*, ch. III.

2. Ἀλλ' οὐδὲ ὄλιγον ἔσωσεν,
non-seulement ne le sauva pas absolement, mais pas même un peu.

3. Τῶν προγόνων. Particulièrement Conon, son père.

4. Ἐς Σπάρτην. Il faut voir dans C. Népos (*Thémist.*, ch. vi et vii) le récit de ce glorieux

épisode de la vie de Thémistocle.

5. "Ην ἐπρέσθευσε. "Ην a pour antécédent πρεσβείας. Cet accusatif de même radical que le verbe se rencontre aussi en latin : *vivere vitam, pugnare pugnam.*

6. "Ἐφυγε, il fut banni.

7. "Ων, par attract. pour α. Par cette expression, il faut entendre les liaisons coupables que Pausanias entretenait avec les Perses. Voy. Cornelius Népos, *Pausanias*, chap. III.

τούτων διέφθειρε καὶ τὴν χάριν τὴν ἐπὶ τοῖς πρώτοις¹. Φωκίωνα δὲ η εὐφημία τὸ καλοῦσα αὐτὸν Χρυστὸν, οὐδὲν ὀφέλησεν, οὐδὲ τὰ πέντε καὶ ἑδομήκοντα ἔτη, ἀπερ οὖν διεβίωσεν, οὐδὲν ἀδικήσας τοὺς Ἀθηναίους ἔμβραχυ· ἐπεὶ δὲ ἔδοξεν Ἀντιπάτρῳ τὸν Πειραιᾶ προδιδόναι, Ἀθηναῖοι κατέγνωσαν αὐτοῦ θάνατον².

. Coutumes de différents peuples.

Αέγει τις νόμος Λευκανῶν· ἐὰν ἡλίου δύντος ἀφίκηται³ ξένος, καὶ παρελθεῖν ἔθελήσῃ ἐς στέγην τινὸς, οὗδε μὴ δέξηται⁴ τὸν ἄνδρα, ζημιοῦσθαι αὐτὸν⁵ καὶ ὑπέχειν δίκας⁶ τῆς κακοξενίας, ἐμοὶ δοκεῖν καὶ τῷ ἀφικομένῳ, καὶ τῷ Εενίῳ Διἱ.

"Οτι δαρδανεῖς, τοὺς ἀπὸ τῆς Ἰλλυρίδος, ἀκούω τρὶς μόνον λούεσθαι παρὰ πάντα τὸν ἔχυτῶν βίον, ἐξ ὡδίνων⁷, καὶ γαμοῦντας, καὶ ἀποθανόντας.

"Ινδοὶ οὔτε δανείζουσιν, οὔτε ἵσασι δανείζεσθαι. Ἄλλ' οὐδὲ θέμις, ἄνδρα Ἰνδὸν οὔτε ἀδικῆσαι, οὔτε ἀδικηθῆναι. Διὸ οὐδὲ ποιοῦνται συγγραφὴν, η παρακαταθήκην.

1. Τοῖς πρώτοις. S.-ent. κατορθώμασι, succès, belles actions.

2. Κατέγνωσαν αὐτοῦ θάνατον équivalent à Εγνωσαν θάνατὸν κατὰ αὐτοῦ.

3. Ἐάν... ἀφίκηται, si un voyageur vient... s'il arrive qu'il vienne.

4. Δέξηται. Le sujet est le

Lucanien, représenté par τινός.

5. Αὐτόν, encore le Lucanien.

6. Υπέχειν δίκας, etc., c'est-à-dire supporter, payer des peines et à l'étranger et à Jupiter hospitalier

7. Εξ ὡδίνων, à la suite de l'enfantement, c'est-à-dire à la naissance.

Νόμος ἐστὶ Σαρδῶος, τοὺς ἥδη γεγηρακότας τῶν πατέρων οἱ παῖδες ῥοπάλοις τύπτοντες ἀνήρουν, καὶ ἔθαπτον, αἰσχρὸν ἡγούμενοι τὸν λίαν ὑπέργηρων ὄντα ζῆν ἔτι, ώς πολλὰ ἀμαρτάνοντος τοῦ σώματος τοῦ διὰ τὸ γῆρας πεπονικότος. Τῶν δὲ αὐτῶν ἐστι νόμος τοιοῦτος· ἀργίας ἡσαν δίκαιαι¹, καὶ τὸν εἰκῇ ζῶντα ἔδει κρίνεσθαι, καὶ διδόναι τὰς εὐθύνας, ἀποδεικνύντα ὄπούθεν ζῆ².

Ἄσσυριοι τὰς ὠραίας γάμου παρθένους ἀθροίσαντες ἐς τινα πόλιν, ἀγορὰν αὐτῶν προκηρύττουσι· καὶ ἔκαστος, ἦν ἀν πρίηται³, ἀπάγει νύμφην.

Βύθλιοι ἀνὴρ ἐν ὁδῷ περιτυχῶν, οὐδὲν ὅν⁴ μὴ κατέθετο ἀναιρεῖται· οὐ γάρ ἡγεῖται τὸ τοιοῦτον εὔρημα, ἀλλὰ ἀδίκημα.

Δερβίκκαι τοὺς ὑπὲρ ἔβδομήκοντα ἔτη βεβιωκότας ἀποκτείνουσι, τοὺς μὲν ἄνδρας καταβύοντες⁵, ἀπάγγοντες δὲ τὰς γυναικας.

Κόλχοι δὲ τοὺς νεκροὺς ἐν βύρσαις θάπτουσι, καὶ καταρράψαντες, ἐκ τῶν δένδρων ἔζαρτῶσι.

8. Oracle concernant les Athéniens.

"Οτι⁶, ἡνίκα ἐβούλοντο⁷ Λακεδαιμόνιοι τὴν

1. Ἀργίας ἡσαν δίκαιαι. Pareille loi existait à Athènes, à Lacédémone, en Égypte.

2. Ὁπούθεν ζῆ, latin *unde vivat*.

3. "Hv ἀν πρίηται, quam emerit. Le grec, dans ces phrases, emploie le subjonctif avec ἀν,

pour exprimer un fait habituel.
— Ces mœurs subsistent chez les Arabes modernes.

4. Ων est par attract. pour ἀ.

5. Καταβύοντες désigne les sacrifices consacrés aux dieux.

6. "Οτι. Sous-ent. φασί.

7. Ηνίκα ἐβούλοντο, etc.

Ἀθηναίων ἀφανίσαι πόλιν, ἡρώτησαν τὸν θεόν· καὶ ἀπεκρίνατο, τὴν κοινὴν ἔστιαν τῆς Ἑλλάδος μὴ κινεῖν.

9. La mort n'est pas toujours le terme des maux.

Οὐκ ἦν ἄρα τοῖς κακοῖς οὐδὲ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος, ἐπεὶ μηδὲ τότε ἀναπαύονται· ἀλλ' ἡ παντελῶς ἀμοιροῦσι ταφῆς¹, ἢ καὶ, ἐὰν φθάσωσι ταφέντες², ὅμως καὶ ἐκ τῆς τελευταίας τιμῆς, καὶ τοῦ κοινοῦ πάντων σωμάτων ὅρμου, καὶ ἐκεῖθεν ἐκπίπτουσι. Λακεδαιμόνιοι γοῦν Παυσανίαν μηδίσαντα οὐ μόνον λιμῷ ἀπέκτειναν, ἀλλὰ γὰρ καὶ τὸν νεκρὸν ἔξεβαλον αὐτοῦ ἐκτὸς τῶν ὅρων, φησὶν Ἐπιτιμίδης.

10. Brusques révolutions de fortune.

Εἶτα³ τίς οὐκ οἶδε τὰς τῆς τύχης μεταβολὰς ὀξυρρόπους καὶ ταχείας; Λακεδαιμόνιοι γοῦν Θηθαίων ἄρξαντες, αὐτοὶ πάλιν ὑπ' ἐκείνων οὕτως

Il s'agit ici de la délibération qui eut lieu entre les alliés, à la suite de la prise d'Athènes par Lysandre, à la fin de la guerre du Péloponnèse.

1. Ἀμοιροῦσι ταφῆς. On sait que les anciens croyaient qu'on ne pouvait traverser le Styx quand on n'avait pas été inhumé.

2. Ἐὰν φθάσωσι. Voy. page 87, note 3. — Φθάσωσι τα-

φέντες. L'idée principale de la phrase est exprimée par le verbe au participe (ici ταφέντες), auquel le verbe φθάνω ajoute l'idée accessoire que cette chose est faite avant une autre ; c'est-à-dire, ici : s'ils sont inhumés avant leur arrivée sur les bords du Styx, s'ils ont été préalablement inhumés.

3. La conséquence marquée par εἶτα est ici avec les fruits

έγειρώθησαν, ως τοὺς Θηβαίους μὴ μόνον ἐς Πελοπόννησον ἀφικέσθαι, ἀλλὰ γὰρ καὶ τὸν Εύρωταν διειλθεῖν, καὶ τὴν τῶν Λακεδαιμονίων τεμεῖν γάρ τον καὶ ὄλιγον καὶ τὴν πόλιν κατέλαβον, εἰ μὴ Ἐπαμεινώνδας ἔδεισε¹, μὴ Πελοποννήσιοι πάντες συμπνεύσωσι, καὶ ὑπὲρ τῆς Σπάρτης ἀγωνίσωνται.

Διονύσιος ὁ τύραννος, καταστὰς ὑπὸ Καρχηδονίων ἐς πολιορκίαν, οὐδεμιᾶς αὐτῷ σωτηρίας ὑποφαίνομένης, αὐτὸς μὲν ἀθυμος ἦν, καὶ ἐπενόει δρασμόν. Τῶν δὲ ἑταίρων αὐτῷ τις, Ἐλλοπίδης ὄνομα, προσελθὼν ἔφατο. « Ω Διονύσιε, καλὸν ἐντάφιον ἡ τυραννίς. » Αἰδεσθεὶς οὖν ἐπὶ τούτῳ ἀνερρώσθη τὴν γνώμην, καὶ σὺν ὄλιγοις παμπόλλας μυριάδας κατηγωνίσατο, ἀλλὰ καὶ² τὴν ἀρχὴν μεῖζω ἐποίησεν.

Καὶ Ἀμύντας δὲ ὁ Μακεδὼν, ἡττηθεὶς ὑπὸ τῶν προσοίκων Βαρβάρων³, καὶ ἀποβαλὼν τὴν ἀρχὴν γνώμην μὲν εἶχεν ως καὶ ἀπολείψων⁴ τὴν γάρ τον τελέως. ἡγάπα γὰρ εἰ δυνηθείη διασῶσαι αὐτὸν γοῦν μόνον. Ἐπεὶ δὲ ἐν τούτοις ἦν, ἔφατό τις πρὸς

connus qui vont être rapportés. L'auteur semble dire : En présence des faits suivants, qui pourrait prétendre que la fortune n'est pas inconstante ?

1. Εἰ μὴ.... ἔδεισε, nisi quod... timuit. L'indicatif exprime un fait certain. — ἔδεισε

μὴ.... ou δημος μὴ. C'est le ne latin après *timere*.

2. Ἀλλὰ καὶ suppose où μόνον au premier membre.

3. Βαρβάρων. Il s'agit des Illyriens.

4. Ως καὶ ἀπολείψων équivaut à ἀπολείπειν. Ως, explétif.

αὐτὸν τὴν Ἑλλοπίδου φωνήν. Καὶ μικρὸν γῶρον καταλαβὼν, καὶ ἀθροίσας ὀλίγους στρατιώτας, ἀνεκτήσατο τὴν ἀρχήν.

"Οτι¹ τὸν Ὅγχον οἱ Αἰγύπτιοι τῇ ἐπιχωρίῳ φωνῇ "Ονον ἐκάλουν, τὸ νωθὲς αὐτοῦ τῆς γνώμης ἐκ τῆς ἀσθενείας τοῦ ζώου διαβάλλοντες. Ἀνθ' ὧν ἔκεινος τὸν Ἀπιν πρὸς βίαν κατέθυσεν" Ονω.

Δίων ὁ Ἰππαρίνου, φυγὰς ὧν ὑπὸ Διονυσίου, μετὰ δισκιλίων στρατιωτῶν αὐθίς καταπολέμησε, καὶ ὁ πρότερον αὐτὸς ἦν, τοῦτο ἔκεινον εἰργάσατο², φυγάδα.

Συρακόσιοι δὲ ἐννέα τριτέρει πρὸς ἔκατὸν καὶ πεντήκοντα τὰς τῶν Καρχηδονίων παραταξάμενοι, κατὰ πολὺ ἐκράτησαν.

11. Modestie de Platon.

Πλάτων ὁ Ἀρίστωνος ἐν Ὁλυμπίᾳ συνεσκήνωσεν ἀγνῶσιν ἀνθρώποις, καὶ αὐτὸς ὧν αὐτοῖς ἀγνώς. Οὗτως δὲ αὐτοὺς ἔχειρώσατο καὶ ἀνεδήσατο τῇ συνουσίᾳ, συνεστιώμενός τε αὐτοῖς ἀφελῶς, καὶ συνδιημερεύων ἐν πᾶσιν, ώς ὑπερησθῆναι τοὺς ζένους τῇ τοῦ ἀνδρὸς συντυχίᾳ. Οὔτε δὲ Ἀκαδημείας ἐμέμνητο οὔτε Σωκράτους· αὐτό γε μὴν τοῦτο ἐνεφάνισεν αὐτοῖς, ὅτι καλεῖται Πλάτων. Ἐπεὶ δὲ ἦλθον ἐς τὰς Ἀθήνας, ὑπεδέξατο αὐτοὺς εὖ μάλα φι-

1. "Oti, suppléez φασί.

2. Τοῦτο ἔκεινον εἰργάσατο.

Tour tout français : il le fit ce

qu'il avait été lui-même, banni,

λαφρόνως. Καὶ οἱ ξένοι· « Ἀγε, εἶπον, ὁ Πλάτων, ἐπίδειξον ἡμῖν καὶ τὸν ὄμώνυμόν σου, τὸν Σωκράτους ὄμιλητὴν, καὶ ἐπὶ τὴν Ἀκαδήμειαν ἥγησαι τὴν ἔκεινου, καὶ σύστησον τῷ ἀνδρὶ, ἵνα τι καὶ αὐτοῦ ἀπολαύσωμεν. » Ο δὲ, ἡρέμα ὑπομειδιάσας, ὕσπερ οὖν καὶ εἰώθει· « Ἄλλ' ἐγὼ, φησὶν, αὐτὸς ἔκεινός εἰμι. » Οἱ δὲ ἐξεπλάγησαν, εἰ τὸν ἀνδρα ἔχοντες μεντίζειν τὸν τοσοῦτον ἥγγόνσαν, ἀτύφως αὐτοῦ συγγενομένου καὶ ἀνεπιτηδεύτως αὐτοῖς, καὶ δείξαντος, ὅτι δύναται καὶ ἄνευ τῶν συνήθων λόγων χειροῦσθαι τοὺς συνόντας.

12. Ingratitude d'Aristote.

Ο Πλάτων τὸν Ἀριστοτέλη ἔκάλει Πῶλον. Τί δὲ ἔβούλετο¹ αὐτῷ τὸ ὄνομα ἔκεινο; Δηλονότι ὡμολόγηται², τὸν πῶλον, ὅταν κορεσθῇ τοῦ μητρώου γάλακτος, λακτίζειν τὴν μητέρα. Ἡνίττετο οὖν καὶ ὁ Πλάτων ἀχαριστίαν τινὰ τοῦ Ἀριστοτέλους³. Καὶ γὰρ ἔκεινος μέγιστα ἐς φιλοσοφίαν παρὰ Πλάτωνος λαβὼν σπέρματα καὶ ἐφόδια, εἴτα ὑποπλησθεὶς τῶν ἀρίστων, καὶ ἀφηνιάσας, ἀντωκοδόμησεν αὐτῷ διατριβὴν καὶ ἀντιπαρεζήγαγεν ἐν τῷ περιπάτῳ

1. Tί δὲ ἔβούλετο. Latin, quid sibi volebat. — Aὐτῷ, pour Platon, c.-à-d. dans la pensée de Platon.

2. Ὁμολόγηται. Ici : on convient, on est d'accord sur ce point.
3. Voy. Anecd., § 18.

έτακίρους ἔγων καὶ δημιλητὰς, καὶ ἐγλίγετο ἀντίπα-
λος εἶναι Πλάτωνι.

13. Ménagements de Périclès envers le peuple d'Athènes.

Εἶτα οὐχ ἦν τοῦ δῆμου τοῦ Ἀθηναίων θεραπευ-
τικὸς ὁ Ξανθίππου Περικλῆς; Ἐμοὶ μὲν δοκεῖ.
Οσάκις γοῦν ἔμελλεν ἐς τὴν ἐκκλησίαν παριέναι,
ηὔγετο μηδὲν αὐτῷ βῆμα ἐπιπολάσαι τοιοῦτον,
ὅπερ οὖν ἔμελλεν¹ ἐκτραχύνειν τὸν δῆμον, πρόσκυ-
τες αὐτῷ γενόμενον, καὶ ἀβούλητον δόξαν².

14. Sentiment d'Épicure sur le bonheur.

Ἐπίκουρος ὁ Γαργήττιος³ ἐκεράχγει λέγων· « Ὡ
δλίγον οὐχ ἰκανὸν, ἀλλὰ τούτῳ γε οὐδὲν ἰκανόν. »
Ο αὐτὸς δὲ ἔλεγε ἑτοίμως ἔχειν⁴ καὶ τῷ Διὶ ὑπὲρ
εὐδαιμονίας διαχωνίζεσθαι, μᾶλλον ἔγων⁵ καὶ ὕδωρ.

1. ἔμελλεν, imparfait de l'indicatif ; en latin et en français, le tour de la phrase amènerait le subjonctif.

2. Πρόσαντες.... δόξαν, appositions à βῆμα.

3. Ἐπίκουρος ὁ Γαργήττιος. Épicure de Gargette, bourg de l'Attique, né en 341, mort en 270 avant J. C. Fondateur d'une secte célèbre, il enseignait que le plaisir est le souverain attrait de l'homme ; mais il le placait aussi bien dans les affections morales que dans les jouissances des sens : sa vie fut toujours

sage et pure. On a ensuite abusé de son nom et de sa doctrine.

4. ἔλεγεν.... ἔχειν. Quand le sujet de la proposition subordonnée est le même que celui de la principale, les Grecs n'expriment pas le pronom sujet devant l'infinitif ; on ne peut s'en dispenser en latin qu'avec certains verbes comme *volo*, *nolo*, *audeo*, *propero*. La proposition pleine exigerait ici deux fois ἔχετον, une fois comme sujet, et une autre fois comme régime.

5. ἔγων équivaut à ὅτε ἔχοι.

Ταῦτα μὲν οὖν ἐννοῶν ὁ Ἐπίκουρος, τί βουλόμενος ἐπήγνει τὴν ἡδονὴν, εἰσόμεθα ἄλλοτε.

15. Exemples de maladies profitables.

Ίέρωνά φασι τὸν Σικελίας τύραννον τὰ πρῶτα ἴδιώτην εἶναι¹, καὶ ἀνθρώπων ἀμουσότατον, καὶ τὴν ἀγροικίαν ἀλλὰ μηδὲ κατ' ὀλίγον τοῦ ἀδελφοῦ διαφέρειν τοῦ Γέλωνος· ἐπεὶ δὲ αὐτῷ συνηνέχθη νοσῆσαι, μουσικώτατος ἀνθρώπων ἐγένετο, τὴν συρλὴν τὴν ἐκ τῆς ἀρρωστίας ἐς ἀκούσματα πεπαιδευμένα καταθέμενος. Ρωσθεὶς οὖν Ἰέρων συνῆν Σιμωνίδη τῷ Κείω, καὶ Πινδάρῳ τῷ Θηβαίῳ, καὶ Βακχυλίδῃ τῷ Ἰουλιάτῃ. Ο δὲ Γέλων ἀνθρωπος ἀμουσος.

Μουσικώτατον δὲ λέγουσι καὶ Πτολεμαῖον γενέσθαι τὸν δεύτερον, καὶ αὐτὸν νοσήσαντα. Λέγει δὲ καὶ Πλάτων² τὸν Θεάγη φιλοσοφῆσαι δι' οὐδὲν ἄλλο, ἢ διὰ τὴν νοσοτροφίαν· εἴργουσα γὰρ αὐτὸν ἐκείνη τῶν πολιτικῶν, συνήλασεν ἐς τὸν τῆς σοφίας ἔρωτα. Τίς δὲ οὐκ ἀν νοῦν ἔχων συνηνέζατο καὶ Ἀλκιβιάδη νόσον, καὶ Κριτία³, καὶ Παυσανίᾳ τῷ Ακεδαιμονίῳ, καὶ ἄλλοις; Ἀλκιβιάδη μὲν καὶ Κριτίᾳ,

1. Εἶναι. Cet infinitif présent a le sens d'un imparfait, quand il s'agit, non d'un acte instantané, mais d'un fait qui a eu quelque durée; le latin n'admettrait que le parfait *fuisse*.

2. Λέγει δὲ καὶ Πλάτων.

Dans le VI^e livre de la République.

3. Κριτία, Critias, le plus cruel des trente tyrans, fut tué dans le combat que leur livra Thrasybule, quand il vint rendre la liberté à sa patrie, à la

ἴνα μὴ¹, ἀποδράντες² Σωκράτους, ὁ μὲν ύβριστής γένηται³, καὶ ποτὲ μὲν ἡ φιλολάχων, ποτὲ δὲ βοιωτιάζη τὸν τρόπον, καὶ αὖ πάλιν θετταλίζη, καὶ τοῖς Μήδων καὶ Περσῶν ἀρέσκηται, ἐν Φαρναβάζου, γενόμενος· τυραννικώτατος δὲ καὶ φονικώτατος ὁ Κριτίας γενόμενος, καὶ τὴν πατρίδα ἔλύπησε πολλὰ, καὶ αὐτὸς μισούμενος τὸν βίον κατέστρεψε.

Καὶ Στράτων δὲ ὁ Κορράγου ἐς δέον⁵ ἔοικε νοσῆσαι· εὗ μὲν γὰρ γένους ἥκων⁶, εὗ δὲ καὶ πλούτου, οὐκ ἐγυμνάζετο. Καμῶν δὲ τὸν σπλῆνα, καὶ θεραπείας δεσθεῖς τῆς ἐκ τῶν γυμνασίων, τὰ μὲν πρῶτα, ὅσον ἐς τὸ ὑγιᾶναι⁷, ἐγρῆτο αὐτοῖς· χωρῶν δὲ ἐς τὸ πρόσω τῆς τέχνης⁸, καὶ ἐν ἕργῳ τιθέμενος αὐτὴν, Ὁλυμπιάσι μὲν ἐνίκησεν ἡμέρᾳ μιᾷ πάλην⁹, καὶ παγκράτιον, καὶ τῇ ἑξῆς Ὁλυμπιάδι, καὶ ἐν Νεμέᾳ δὲ, καὶ Πυθοῖ, καὶ Ἰσθμοῖ.

Δημοκράτης ὁ παλαιστής, καὶ αὐτὸς νοσήσας τοὺς πόδας, παριὼν ἐς τοὺς ἀγῶνας, καὶ στὰς ἐν τῷ σταδίῳ, περιγράφων ἐαυτῷ κύκλον, προσέταττε

tête des bannis. Voy. Corn. Nepos, *Thrasylle*, ch. II.

4. Ἰνα μὴ. En latin, ne.

2. Ἀποδράντες, s'étant séparés, mot à mot s'étant échappés comme des esclaves fugitifs.

3. Γένηται, au lieu de γένοιτο. Voy. page 33, note 4.

4. Ἐν Φαρναβάζου. Suppléez οἰχία.

5. Ἐς δέον, pour son bien.

6. Εὗ.... γένους ἥκων. En latin, *ortus nobili loco*.

7. Ὄσον ἐς τὸ ὑγιᾶναι, pour (τοσοῦτον) ὅσον (ἔδει) ἐς τὸ ὑγιᾶναι.

8. Τὸ πρόσω τῆς τέχνης, un point avancé dans l'art, c.-à-d. avant dans l'art.

9. Ἐκίνησε.... πάλην. Si l'on dit νικᾶν νίκην (latin, *pugnare pugnam*, avec un adject-

τοῖς ἀντιπαλαισταῖς ἔξω τῆς γραμμῆς αὐτὸν προέλαχειν· οἱ δὲ ἡττῶντο¹ ἀδυνατοῦντες· ὁ δὲ, εὖ διαβάς ἐν τῇ στάσει καὶ ἐγκρατῶς, στεφανούμενος ἀπήει.

16. Folie d'Alexandre.

Οὐ γὰρ² δὴ δύναμαι πείθειν ἐμαυτὸν μὴ γελᾶν³ ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ τῷ Φιλίππου· εἰ γε⁴, ἀπειρους ἀκούων εἴναι τινας κόσμους λέγοντος Δημοκρίτου ἐν τοῖς συγγράμμασιν, ὅδε ἡγιᾶτο μηδὲ τοῦ⁵ ἑνὸς καὶ κοινοῦ χρατῶν. Πόσον⁶ δ' ἀν ἐπ' αὐτῷ Δημόκριτος ἐγέλασεν αὐτὸς, τί δεῖ καὶ λέγειν, φέργον τοῦτο ἦν⁷;

17. Patience à supporter la raillerie

Τὰ σκώμματα καὶ αἱ λοιδορίαι οὐδέν μοι δοκεῖ δύνασθαι. Ἐὰν γὰρ στεφεῖς γνώμης λάθηται, καταλέλυται· ἔὰν δὲ ἀγεννοῦς καὶ ταπεινῆς, ἵσγυστε,

tif) on peut dire νικᾶν πάλην, ce dernier mot se substituant par analogie à νίκην.

4. Ἡττῶντο. L'imparfait indique les défaites successives des antagonistes de Démocrate.

2. Γάρ est explétif : je vais le raconter, car....

3. Μὴ γελᾶν. Remarquez où devant l'indicatif δυνάμαι, et μὴ devant le mode subordonné γελᾶν.

4. Εἴ γε, s'il est vrai que, et non ὅτι; l'auteur veut croire que le fait n'est pas certain.

5. Τοῦ, celui-ci, c'est-à-dire celui qu'il habitait. — Κοινοῦ, commun à tous, et non sa propriété particulière.

6. Πόσον. Ce serait plutôt ici ὅσον ou ὅποσον, comme servant de lien avec τί δεῖ λέγειν.

7. Ω φέργον τοῦτο ἦν, à qui était cette tâche (derrière), c.-à-d. Démocrite, ce rieur de profession. On sait que Démocrite prenait en riant toutes les sotises humaines, qui faisaient pleurer son frère Héraclite.

εκὶ οὐ μόνον ἐλύπησε πολλάκις, ἀλλὰ καὶ ἀπέκτεινε¹. Τούτων ἀπόδειξις ἔκεινα ἔστω, Σωκράτης μὲν κωμῳδούμενος ἐγέλα· Πολίαγρος δὲ ἀπήγξατο².

18. Révolutions d'Athènes.

³ Ήσαν δὲ ἄρα Ἀθηναῖοι δεινῶς ἐς τὰς πολιτείας εὐτράπελοι, καὶ ἐπιτήδειοι πρὸς τὰς μεταβολὰς παντὸς μᾶλλον. Βασιλείαν μὲν γάρ³ ἦνεγκαν σωφρόνως ἐπὶ Κέκροπος, καὶ Ἐρευθέως, καὶ Θησέως, καὶ τῶν Κοδριδῶν κάτω, τυραννίδος δὲ ἐπειράθησαν ἐπὶ τῶν Πεισιστρατιδῶν, ἀριστοκρατίᾳ δὲ ἐγρήσαντο μέγρι τῶν Τετρακοσίων· εἶτα ὅστερον δέκα⁴ τῶν πολιτῶν καθ' ἕκαστον ἔτος ἥργου τῆς πόλεως, τελευταῖον δὲ ἐγένετο ἀναρχία περὶ τὴν τῶν Τριάκοντα κατάστασιν. Ταύτην δὲ τὴν οὕτως ἀγγίστροφον μεταβολὴν τοῦ τρόπου εἰ ἐπαινεῖν χρὴ, ἀλλὰ ἔγωγε τοῦτο οὐκ οἶδα⁵.

1. Ισχυσε.... ἀπέκτεινε. Aoristes marquant l'habitude.

2. Σωκράτης.... κωμῳδούμενος ἐγέλα. Allusion à l'attitude gardée par Socrate pendant la représentation des *Nuées*, pièce d'Aristophane, où il était tourné en dérision. — Πολίαγρος δὲ ἀπήγξατο. Poliagre, livré aussi publiquement à la raillerie sur le théâtre, mais à plus juste titre, à cause de ses mœurs déréglementées.

3. Βασιλείαν μὲν γάρ, etc. Cécrops fut le premier roi d'A-

thènes; Érechthée, le sixième, et Thésée le cinquième depuis Érechthée. Quoique Codrus ait été le dernier roi d'Athènes, ses descendants jouirent presque de la même autorité sous le nom d'*archontes*.

4. Δέκα. Ce sont les dix magistrats appelés *στρατηγοί*, parce que leur principale fonction était de commander les armées. — Construisez δέκα ἥργον τῶν πολιτῶν.

5. Εἰ ἐπαινεῖν χρὴ οὐκ οἶδα. Phrase renversée : l'ordre de

19. Lois lacédémoniennes.

Ἡ γὰρ οὐ καὶ ταῦτα Λακωνικά; Νόμος ἐστὶ τοῖς Σπαρτιάταις, τὸν παρασχόμενον υἱοὺς τρεῖς ἀτέλειαν ἔχειν φρουρᾶς, τὸν δὲ πέντε¹, πασῶν τῶν λειτουργιῶν ἀφεῖσθαι· γαμεῖν δὲ ἀπροίκους ἔτι. Βάναυσον δὲ εἰδέναι τέγηνην ἄνδρα Λακεδαιμόνιον οὐκ ἔξῆν. Φοινικίδα δὲ ἀμπέχεσθαι κατὰ τὰς μάχας, ἀνάγκη ἦν· ἔχειν² δὲ τὴν γρόαν καὶ σεμνότητός τι πρὸς ταύτη γε μὴν καὶ τὴν βύσιν τοῦ ἐπιγενομένου αἴματος ἐκ τῶν τραυμάτων ἔτι μᾶλλον ἐκπλήσσειν τοὺς ἀντιπάλους, βαθυτέρας τῆς ὕψεως γινομένης καὶ φοβερωτέρας μᾶλλον.

"Οτι³ οὐκ ἔξῆν ἄνδρὶ Λάκωνι οὐδὲ σκυλεῦσαι τὸν πολέμιον. Οἱ δὲ καλῶς ἀγωνισάμενοι, καὶ ἀποθνύντες, θαλλοῦς ἀνεδοῦντο καὶ κλάδοις ἑτέροις, καὶ δι' ἐπαίνων ἥγοντο· οἱ δὲ τελέως ἀριστεύσαντες, καὶ φοινικίδος αὐτοῖς ἐπιβληθείσης, ἐνδόξως ἔθατο.

20. Prospérités de Denys. Leur terme.

Διονύσιος δὲ ὁ δεύτερος τὴν ἀρχὴν εἶχεν εὖ μᾶλλα

propositions est οὐκ οἶδα εἰ χρή.... Le tour de la phrase amènerait en latin le subjonctif : *nescio num oporteat*. Remarquez de plus qu'en grec il sert à lier les deux propositions d'une phrase dubitative ; son correspondant latin *si ne* s'emploie que dans les phrases

à sens conditionnel. — Ce chapitre est comme un résumé de l'histoire politique d'Athènes.

1. Τὸν δὲ πέντε. Sous-entendu παρασχόμενον.

2. ἔχειν. Sous-entendu ἐνόμιζον. Ce tour est très-usité en latin.

3. "Οτι. Suppléez φασί.

περιπεφραγμένην τοῦτον τὸν τρόπον. Ναῦς μὲν ἐκέκτητο οὐκ ἐλάττους τῶν τετρακοσίων, ἑζήρεις καὶ πεντήρεις¹ πεζῶν δὲ δύναμιν ἐς δέκα μυριάδας, ἵππεῖς δὲ ἑννεακισχιλίους. Ἡ δὲ πόλις τῶν Συρακοσίων λιμέσιν ἐκεκόσμητο μεγίστοις, καὶ τεῖχος αὐτῇ περιεβέβλητο ὑψηλότατον· σκεύη δὲ εἶχεν ἔτοιμα ναυσὶν ἄλλαις πεντακοσίαις² ἐτεθησαύριστο δὲ αὐτῇ καὶ σῖτος ἐς ἑκατὸν μεδίμνων μυριάδας. Καὶ ὅπλοθήκη νενησμένη ἀσπίσι, καὶ μαχαιρίαις, καὶ δόρασι, καὶ κνημῖσι, καὶ θώραξι, καὶ καταπέλταις· ὁ δὲ καταπέλτης εὔρημα ἦν αὐτοῦ Διονυσίου. Εἶχε δὲ καὶ συμμάχους παμπόλλους. Καὶ τούτοις ἐπιθαρρῶν ὁ Διονύσιος ἀδάμαντι δεδεμένην ὤστο τὴν ἀρχὴν κεκτῆσθαι. Ἀλλ' οὗτός γε πρώτους μὲν ἀπέκτεινε τοὺς ἀδελφούς¹. εἶδε δὲ καὶ τοὺς υἱοὺς βιαίως ἀποσφαγέντας, καὶ τὰς θυγατέρας καταισχυνθείσας, εἶτα ἀποσφαγείσας γυμνάς. Οὐδεὶς δὲ τῶν ἀπ' αὐτοῦ ταφῆς τῆς νομιζομένης ἔτυχεν· οἱ μὲν γὰρ ζῶντες κατεκαύθησαν, οἱ δὲ κατατυπθέντες ἐς τὸ πέλαγος ἐξερρίφησαν. Τοῦτο δὲ ἀπήντησεν² αὐτῷ, Δίωνος τοῦ Ἰππαρίνου ἐπιθεμένου τῇ ἀργῇ. Αὐτὸς δὲ ἐν πενίᾳ μυρίᾳ διάγων κατέστρεψε

1. Ἀπέκτεινε τοὺς ἀδελφούς. Denys ne tua pas tous ses frères : Nisée, l'un d'eux, régna après la mort de Dion. Voy. Plutarque, *Vie de Timoleon*, et la note suivante.

2. Τοῦτο δὲ ἀπήντησεν, etc. Non pas immédiatement ; l'intervalle est d'au moins sept ans, pendant lesquels Callippus, Hipparitus et Nisée régnèrent successivement à Syracuse.

τὸν βίον γηραιός. Λέγει δὲ Θεόπομπος, ὑπὸ τῆς ἀκρατοποσίας τῆς ἄγαν αὐτὸν διαφθαρῆναι τὰς ὅψεις, ὡς ἀμυδρὸν βλέπειν· ἀποκαθῆσθαι δὲ ἐν τοῖς κουρείοις¹, καὶ γελωτοποιεῖν. Καὶ ἐν τῷ μεσαιτάτῳ τῆς Ἑλλάδος ἀσχημονῶν διετέλει², βίον διαντλῶν³ ἀλγεινότατον. Καὶ τὴν δεῖγμα οὐ τὸ τυχὸν τοῖς ἀνθρώποις ἐς σωφροσύνην καὶ τρόπου κόσμου ἢ τοῦ Διονυσίου ἐκ τῶν τηλικούτων ἐς οὕτω ταπεινὰ μεταβολή.

21. Chaussures des femmes romaines.

Πωμαίων δὲ αἱ πολλαὶ γυναικεῖς, καὶ τὰ ὑποδήματα ταῦτα φορεῖν τοῖς ἀνδράσιν⁴, εἰθισμέναι εἰσίν.

22. Comment les Mytiléniens punissent la défection de leurs alliés.

Ἡνίκα τῆς θαλάττης ἥρξαν Μυτιληναῖοι⁵, τοῖς ἀφισταμένοις τῶν συμμάχων τιμωρίαν ἔκείνην ἐπ-

1. Ἀποκαθῆσθαι ἐν τοῖς κουρείοις. Les boutiques des barbiers étaient, chez les Grecs, comme chez les Romains, le rendez-vous des désœuvrés et des nouvellistes.

2. Τῷ μεσαιτάτῳ τῆς Ἑλλάδος équivaut à μεσαιτάτῃ Ἑλλάδι. En latin, ce second tour seul serait correct.

3. Διαντλῶν. Expression énergique dont l'idée se rapporte au mot ἀλγεινότατον, qui com-

prend ἀλγος, souffrance; on dit en latin : *multa mala haurire.*

4. Τοῖς ἀνδράσιν. Remarquez ce datif après τὰ αὐτά, comme indiquant le terme des adjectifs qui marquent *ressemblance, parité.*

5. Ἡνίκα Μυτιληναῖοι. Ceci doit se rapporter au temps où les Mytiléniens, sous la conduite de Pittacus, vainqueurs des Athéniens, s'emparèrent de

ήρτησαν, γράμματα μὴ μανθάνειν τοὺς παιδας αὐτῶν, μηδὲ μουσικὴν διδάσκεσθαι¹. πασῶν κολάσεων² ἡγησάμενοι βαρυτάτην εἶναι ταύτην, ἐν ἀμουσίᾳ καὶ ἀμαθίᾳ καταβιῶναι.

23. Constance des Égyptiens et des femmes indiennes.

Αἰγυπτίους φασὶ δεινῶς ἐγκαρτερεῖν ταῖς βασάνοις, καὶ ὅτι θᾶττον τεθνήσεται ἀνὴρ Αἰγύπτιος στρεβλούμενος, ἢ τάληθες ὁμολογήσει. Παρὰ Ἰνδοῖς δὲ αἱ γυναικες τὸ αὐτὸ πῦρ ἀποθανοῦσι τοῖς ἀνδράσιν³ ὑπομένουσι. Φιλοτιμοῦνται δὲ περὶ τούτου αἱ γυναικες τοῦ ἀνδρός· καὶ ἡ κλήρῳ λαχοῦσα συγκάεται.

24. Le démon de Socrate.

Ἐλεγε δῆπου Σωκράτης περὶ τοῦ δαιμονίου τοῦ συνόντος αὐτῷ, πρὸς Θεάγη, καὶ Δημόδοκον, καὶ πρὸς ἄλλους πολλούς· φωνὴν πολλάκις ἔφασκε θείᾳ πομπῇ συγκεκληρωμένην αὐτῷ, « ἦπερ ὅταν γένηται, ἀεὶ μοι, φησὶ, σημαίνει, ὁ μέλλω πράττειν, τούτου ἀποτροπὴν⁴, προτρέπει δὲ οὐδέποτε. Καὶ

la Troade et y bâtirent un grand nombre de villes que les Athéniens leur enlevèrent ensuite pendant la guerre du Péloponnèse.

1. Μουσικὴν διδάσκεσθαι. C'est la syntaxe latine, *musicam doceri*.

2. Ηασῶν κολάσεων, etc. Ce fut là aussi la punition impos-

sée par Cyrus aux Lydiens dans des circonstances semblables, et la précaution qu'il prit contre leurs révoltes futures.

3. Τὸ αὐτὸ πῦρ τοῖς ἀνδράσι. — Cette habitude barbare est à peine déracinée aujourd'hui.

4. Ὁ μέλλω πράττειν... τούτου αποτροπὴν. Propositi-

αὐτὸν πάλιν, ἐάν τίς μοι, φησὶ, τῶν φίλων ανακοινώται ὑπέρ του, καὶ ἐπιγένηται ἡ φωνὴ ἐκείνη, πάλιν ἀποτρέπει. Καὶ ἐμοὶ μὲν αὕτη συμβουλεύει τοῦτο· ἐψὼ δὲ τῷ συμβουλεομένῳ μοι, καὶ¹ οὐκ ἐῶ πράττειν, ἐπόμενος τῇ θείᾳ προρρήσει. » Παρείχετο δὲ μάρτυρα Χαρμίδην τὸν Γλαύκωνος· ἀνεκοινώσατο γὰρ αὐτῷ ὅτι μέλλοι ἀσκήσειν στάδιον ἐς Νεμέαν, καὶ εὐθὺς, ὑπαρχομένου² λέγειν, ἡ φωνὴ ἐπεγένετο. Καὶ ὁ Σωκράτης τὸν Χαρμίδην διεκώλυεν ἔχεσθαι, ὃν εἶγετο³, ὁ δὲ οὐκ ἐπείσθη· οὐ μὴν ἐς δέον ἀπήντησεν αὐτῷ ἡ σπουδὴ.

25. Hipparchus et les poésies d'Homère.

"Ιππαρχος ὁ Πεισιστράτου παῖς, πρεσβύτατος ὃν τῶν Πεισιστράτου, καὶ σοφώτατος ἦν Ἀθηναίων. Οὗτος καὶ τὰ Ὁμήρου ἔπη πρῶτος ἐκόμισεν ἐς τὰς Ἀθήνας, καὶ ἤναγκασε τοὺς ῥαψῳδοὺς τοῖς Παναθηναίοις αὐτὰ ἄδειν. Καὶ ἐπ' Ἀνακρέοντα δὲ τὸν Τῆιον πεντηκόντορον ἔστειλεν, ἵνα αὐτὸν πορεύσῃ⁴ ὡς αὐτόν. Σιμωνίδην δὲ τὸν Κεῖον διὰ σπουδῆς ἄγων, ἀεὶ περὶ αὐτὸν εἶγε, μεγάλοις δῶροις, ὡς τὸ

tion renversée : ἀποτροπὴν τούτου δὲ μέλλω πράττειν.

4. Καί.... καί. La répétition de cette conjonction au commencement des deux propositions a la même valeur à peu près que μέν.... δέ.

2. ὑπαρχομένου. Sous-ent. αὐτοῦ.

3. Ὡν εἶγετο. Suppléez l'antécédent, qui est le complément de ἔχεσθαι.

4. ἔστειλεν ἵνα.... πορεύσῃ. Voy. page 24, note 2.

εἰκὸς, πείθων, καὶ μισθοῖς· καὶ γὰρ ὡς ἦν φιλογράμματος ὁ Σιμωνίδης, οὐδεὶς ἀντιφῆσει¹. Ἐργον δὲ ἦν ἄρα τούτῳ τῷ Ἰππάργῳ ἡ περὶ τοὺς πεπαιδευμένους σπουδὴ. Καὶ ἐβούλετο ὑπὸ προσγήματι τῷ ἔκατοῦ Ἀθηναίους παιδεύεσθαι, καὶ βελτιόνων αὐτῶν ὅντων ἄρχειν ἔσπευδεν· οὐκ ὥστο γὰρ δεῖν οὐδενὶ φθονεῖν σοφίας, ἀτε ὃν καλὸς κάγαθός. Λέγει δὲ Πλάτων ταῦτα, εἰ δὴ ὁ Ἰππάρχος² Πλάτωνός ἐστι τῷ ὅντι.

26. Vanité de Démosthène.

Κουφότητα ἔοικε κατηγορεῖν οὗτος ὁ λόγος, διέγων περὶ Δημοσθένους, ὅτι ἄρα τύφου αὐτὸν ὑπεπλήρουν καὶ οἱ ὑδροφοροῦντες, εἴ ποτε, παριόντος αὐτοῦ, ὑπὲρ αὐτοῦ τι ψιθυρίσειαν.³ Ος γὰρ καὶ ὑπὸ ἔκείνων ἐκουφίζετο, καὶ ἐπαιρόμενος ἦν δῆλος⁴, τίς ἦν⁵, εἴ ποτε ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας ἐκροτήθη⁶;

1. 'Ως ἦν.... οὐδεὶς ἀντιφῆσει. Proposition renversée. — Φιλογράμματος ὁ Σιμωνίδης. Il est, dit-on, le premier qui se soit fait payer ses ouvrages.

2. Εἰ δὴ ὁ Ἰππάρχος, etc., si l'*Hipparque* (le dialogue intitulé *Hipparque*) est réellement de Platon. L'*Hipparque*, interlocuteur de ce dialogue, n'est pas le fils de Pisistrate, mais un autre Hipparque, contemporain de Socrate.

3. Ἐπαιρόμενος ἦν δῆλος. Voy. page 15, note 4.

4. Τις ἦν. en quel état n'était-il pas!

5. Εἴ ποτε ἐκροτήθη, si jamais il lui arriva.... quand quelquefois il lui arriva d'être applaudi. Dans la phrase précédente, εἴ ποτε,...ψιθυρίσειαν, le sens est si jamais il lui arrivait, et le fait est présent comme incident, éventuel; ici, comme étant arrivé quelquefois: de là la différence des modes.

27. Les mères lacédémoniennes.

Αἱ Λακεδαιμονίων μητέρες, ὅσαι ἐπυνθάνοντο τοὺς παῖδας αὐτῶν ἐν τῇ μάχῃ κεῖσθαι, ἀλλὰ αὐταὶ γε ἀφικόμεναι τὰ τραύματα αὐτῶν ἐπεσκόπουν, τά τε ἔμπροσθεν, καὶ τὰ ὅπισθεν¹. Καὶ, εἰ ἦν πλείω τὰ ἐναντία, αἴδε γαυρούμεναι, καὶ σεμνὸν ἄμα καὶ βλοσφύρὸν ὄρῶσαι, τοὺς παῖδας ἐς τὰς πατρώας ἔφερον ταφάς. Εἰ δὲ ἑτέρως εἶχον τῶν τραυμάτων, ἐνταῦθα αἰδούμεναι, καὶ θρηνοῦσαι, καὶ, ὡς ἔνι μάλιστα, λαθεῖν σπεύδουσαι, ἀπῆλλαττοντο, καταλιποῦσαι τοὺς νεκροὺς ἐν τῷ πολυανδρίῳ θάψαι, ἢ λάθρᾳ ἐς τὰ οἰκεῖα ἡρία ἐκόμιζον αὐτούς.

28. Intrépidité des Celtes.

Ἀνθρώπων ἐγὼ ἀκούω² φιλοκινδυνοτάτους εἰναι τοὺς Κελτούς. Τῶν ἀσμάτων γοῦν ὑποθέσεις ποιοῦνται τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἀποθανόντας ἐν τῷ πολέμῳ καλῶς. Μάχονται δὲ ἐστεφανωμένοι, ἀλλὰ καὶ³ τρύπαια ἐγείρουσιν, ἄμα τε ἐπὶ τοῖς πεπραγμένοις σεμνυνόμενοι, καὶ ὑπομνήματα αὐτῶν τῆς ἀρετῆς ἀπολείποντες Ἑλληνικῶς. Οὕτως δὲ αἰσχρὸν νομίζουσι τὸ φεύγειν, ως μηδὲ ἐκ τῶν οἰκιῶν κατολισθανουσῶν καὶ συμπιπτουσῶν ἀποδιδράσκειν, ἀλλὰ μηδὲ πιμπραμένων αὐτῶν, περ-

1. Τὰ ἔμπροσθεν.... τὰ ὅπισθεν (s.-ent. τραύματα). Voy. page 24, note 1.

2. Ἀκούω. Latin : *accepimus*.
3. Ἀλλὰ καὶ. Suppléez où μόνον au premier membre.

λαμβανομένους ὑπὸ τοῦ πυρός¹. Πολλοὶ δὲ καὶ ἐπικλύζουσαν τὴν θάλατταν ὑπομένουσιν. Εἰσὶ δὲ καὶ οἱ ὅπλα λαμβάνοντες ἐμπίπτουσι² τοῖς κύμασι, καὶ τὴν φορὰν αὐτῶν ἐσδέχονται, γυμνὰ τὰ ξίφη καὶ τὰ δόρατα προσείοντες, ὥσπερ οὖν ἡ φοβῆσαι δυνάμενοι ἢ τρῶσαι.

29. Effets du panégyrique d'Isocrate.

Λόγος τις ἐς ἐμὲ ἀφίκετο, λέγων αἴτιον Ἰσοκράτη³ γενέσθαι τὸν ῥήτορα τοῖς Πέρσαις καταδουλώσεως, τῆς⁴ ἐδουλώσαντο αὐτοὺς Μακεδόνες. Τοῦ γὰρ πανηγυρικοῦ λόγου⁵, ὃν Ἰσοκράτης ἐν τοῖς Ἑλλησιν ἐπεδείξατο, ἐς Μακεδονίαν ἐλθοῦσα ἡ φήμη, πρῶτον μὲν Φίλιππον ἐπὶ τὴν Ἀσίαν ἀνέστησεν· ἀποθνάντος δὲ ἐκείνου, Ἀλέξανδρον τὸν υἱὸν αὐτοῦ, τῶν πατρώων κληρονόμον, τὴν ὄρμὴν τὴν τοῦ Φιλίππου διαδέξασθαι παρεσκεύασε⁶.

1. Περὶ λαμβανομένους ὑπὸ τοῦ πυρός. Voy. p. 13, note 3.

2. Εἰσὶ δὲ καὶ οἱ.... ἐμπίπτουσι, *sunt qui incident*. Le tour indirect amène, en latin, le subjonctif dans la proposition subordonnée.

3. Ἰσοκράτη. Isocrate, orateur athénien, à qui sa timidité ne permit pas d'aborder la tribune; il se contenta d'écrire et d'enseigner. Le premier il donna le modèle de la cadence et de l'harmonie dans la prose. Il était aussi honnête

homme et aussi attaché à sa patrie qu'il était grand orateur. Il se laissa mourir de faim, à la nouvelle de la défaite des Grecs à Chéronée : il avait près de cent ans.

4. Ἡς est mis pour ἦν par attraction.

5. Πανηγυρικοῦ λόγου, le discours appelé *Panégyrique*, qu'Isocrate mit, selon les uns, dix ans, selon d'autres, quinze ans, à composer.

6. Διαδέξασθαι παρεσκεύασε. En latin : *impulit ut succ*

30. Bienfaisance de Ptolémée.

Πτολεμαῖόν φασι τὸν Λάγου, καταπλουτίζοντα τοὺς φύλους αὐτοῦ, ὑπερχαίρειν. "Ελεγε δὲ ἡμεινον εἶναι πλουτίζειν τὴν πλουτεῖν.

31. Goût de Denys le tyran pour la tragédie.

Διονύσιος, ὁ τῆς Σικελίας τύραννος, τραγῳδίαν μὲν ἡσπάζετο, καὶ ἐπήνει, καὶ οὖν καὶ δράματα ἔζεπόνησε τραγικά· ἀλλοτρίως δὲ πρὸς τὴν κωμῳδίαν διέκε το, ὅτι οὐκ ἦν φιλόγελως.

32. Timothée et Thémistocle.

"Οτι Τιμόθεος¹, ὁ στρατηγὸς Ἀθηναίων, ἐπεπίστευτο εὐ υγῆς εἶναι· καὶ ἔλεγον τὴν Τύχην αἰτίαν εἶναι, Τιμόθεον δὲ οὐδενὸς, κωμῳδοῦντες ἐπὶ τῆς σκηνῆς. Καὶ οἱ ζωγράφοι δὲ καθεύδοντα ἐποίουν αὐτόν· εἴτα ὑπὲρ τῆς κεφαλῆς ἀπηώρητο ἐστῶσα τὴν Τύχην, ἔλκουσα ἐς κύρτον τὰς πόλεις.

Πυνθανομένου Θεμιστοκλέους τινὸς² κατὰ τί³ μάλιστα ἥσθη ἐν τῷ βίῳ, ὅδε ἀπεκρίνατο, «Τὸ

cederet. Le grec peut, dans certains cas, unir directement les deux verbes, sans le secours d'une conjonction.

1. "Οτι. Suppléez φασί. — Τιμόθεος. Voy. page 68.

2. Πυνθανομένου.... τινός.

Proposition absolue, qui a pour complément Θεμιστοκλέους.

3. Κατὰ τί. La préposition se supprime le plus souvent, et, ici τί se rapporterait au substantif compris dans le verbe : quelle joie il a éprouvée.

θέατρον ἵδεῖν Ὀλυμπιάσιν¹ ἐπιστρεφόμενον ἐς ἐμὲ
ἐς τὸ στάδιον παριόντα. »

33. Rivalité de Thémistocle et d'Aristide.

Τοὺς αὐτοὺς ἐπιτρόπους ἔσχε Θεμιστοκλῆς, καὶ
Ἀριστείδης ὁ Λυσιμάχου, καὶ διὰ ταῦτα τοι καὶ
συνετράφησαν, καὶ συνεπαιδεύθησαν ὑπὸ κοινῷ δι-
δασκάλῳ². Ἐστασιαζέτην δὲ ὅμως καὶ ἔτι παῖδες
ὄντες³ καὶ παρέμενεν αὐτοῖς ἡ φιλονεικία ἀπὸ τῆς
πρώτης ἡλικίας καὶ ἐς ἔσγατον γῆρας.

34. Comment Aristote aimait la gloire.

Ἀριστοτέλης ὁ Νικομάχου, σοφὸς ἀνὴρ καὶ ὁν
καὶ εἶναι δοκῶν, ἐπεὶ τις αὐτοῦ ἀφείλετο τὰς
ψηφισθείσας αὐτῷ ἐν Δελφοῖς τιμᾶς⁴, ἐπιστέλλων
πρὸς Ἀντίπατρον περὶ τούτων, φησίν· « Ὑπέρ τῶν
ἐν Δελφοῖς ψηφισθέντων μοι, καὶ ὁν ἀφήρημαι νῦν,
οὗτως ἔχω, ὡς μήτε μοι σφόδρα μέλειν ὑπὲρ αὐ-
τῶν, μήτε μοι μηδὲν μέλειν. » Οὐκ ἀν δὲ εἴη⁵ φι-
λοδοξία ταῦτα, οὐδ' ἀν καταγοίην ἔγωγε τοιοῦτόν
τι Ἀριστοτέλους· ἀλλ' εὖ φρονῶν φέτο, μὴ ὅμοιον

1. Τὸ θέατρον ἵδεῖν Ὀλυμ-
πιάσιν, etc. Il eut cette gloire
aux jeux Olympiques qui suivirent
ses exploits contre Xerxès.

2. Ὑπὸ κοινῷ διδασκάλῳ,
sous, c.-à-d. par le même maître.

3. Ἐστασιαζέτην.... παῖδες
ὄντες. Alliance fréquente du
duel avec le pluriel.

4. Τὰς ψηφισθείσας.... τι
μᾶς. Pausanias parle d'une sta-
tue élevée à Olympie; Ammo-
nius, d'un autel que lui avaient
consacré les Stagirites, ses com-
patriotes, et d'une fête insti-
tuée en son honneur.

5. Ἁν.... εἴη, c.-à-d. pour-
rait bien n'être pas.

εῖναι ἀρχήν τινα μὴ λαβεῖν καὶ λαβόντα ἀφαιρεθῆναι. Τὸ μὲν γὰρ οὐδὲν μέγα, τὸ μὴ τυχεῖν· τὸ δὲ ἀλγεινὸν, τὸ τυχόντα εἶτα ἀποστερηθῆναι.

35. Lois lacédémoniennes contre la mollesse.

Λακεδαιμόνιος οὗτος ὁ νόμος· ὁ δὲ νόμος ἐκεῖνα λέγει. Μηδένα Λακεδαιμονίων ἀνανδρότερον ὅρασθαι τὴν χρόαν, ἢ τὸν ὅγκον τοῦ σώματος ἔχειν ὑπὲρ τὰ γυμνάσια¹. ἐδόκει γὰρ τὸ μὲν ἀργίαν ὄμολογεῖν, τὸ δὲ οὐχ ὄμολογεῖν ἀνδρα. Προσεγέγραπτο δὲ τῷ νόμῳ, διὰ δέκα ἡμερῶν πάντως τοῖς Ἐφόροις τοὺς ἐφήβους παρίστασθαι γυμνοὺς δημοσίᾳ. Καὶ εἰ μὲν ἡσαν² εὐπαγεῖς, καὶ ἐδρωμένοι, καὶ ἐκ τῶν γυμνασίων οίονεὶ διαγλυφέντες³ καὶ διατορευθέντες, ἐπηνοῦντο· εἰ δέ τι γαῦνον ἦν αὐτοῖς τῶν μελῶν, ἢ ὑγρότερον, ὑποιδούσης⁴ καὶ ὑπαναφυομένης διὰ τὴν ῥᾳθυμίαν πιμελῆς, ἀλλ᾽⁵ ἐνταῦθα μὲν ἐπαίοντο καὶ ἐδικαιοῦντο. Ἐτίθεντο δὲ καὶ φροντίδα οἱ "Ἐφόροι καθ' ἐκάστην"⁶ πολυπραγμονεῖν τὰ περὶ⁷ τὴν στολὴν, εἰ⁸ ἔκαστα αὐτῆς μὴ ἀπολεῖ-

1. Ὑπὲρ τὰ γυμνάσια, au-dessus des gymnases, c.-à-d. au delà de ce qu'en laissent les exercices du gymnase.

2. Εἰ ἡσαν, si erant: quand (toutes les fois que) ils l'étaient: dans ce sens, il faudrait l'optatif.

3. Διαγλυφέντες, forme implicite, où l'on trouve διαγλυφεῖσθαν, amené par οἶονται.

4. Ὕποιδούσης, etc., succre-

scente per inertiam pinguedine.

5. Άλλα est amené par l'opposition avec les premiers: les uns étaient loués, mais les autres....

6. Καθ' ἐκάστην. Sous-ent. ἡμέραν.

7. Τὰ περὶ, eis que pertinèrent ad....

8. Εἰ. Voy. page 97, note 5.

πεται τοῦ κόσμου τοῦ δέοντος." Εδει δὲ ὄψοποιοὺς ἐν Λακεδαιμονί εἶναι κρέως μόνου¹. ὁ δὲ παρὰ τοῦτο² ἐπιστάμενος, ἔξηλαύνετο τῆς Σπάρτης, ώς τὰ τῶν νοσούντων καθάρσια³. Οἱ αὐτοὶ Ναυκλείδην τὸν Πολυδιάδου, ὑπερσαρκοῦντα τῷ σώματι, καὶ ὑπέρπαχυν διὰ τρυφὴν γενόμενον, ἐς τὴν ἐκκλησίαν⁴ τῶν θεωμένων κατήγαγον, καὶ ἡπειρησαν αὐτῷ φυγῆς προστίμησιν, ἐὰν μὴ τὸν βίον, ὃν ἔβιον τότε, ὑπαίτιον ὅντα, καὶ Ἰωνικὸν⁵ μᾶλλον, ἢ Λακωνικὸν, τοῦ λοιποῦ μεθαρμόσηται⁶. φέρειν⁷ γὰρ αὐτοῦ τὸ εῖδος, καὶ τὴν τοῦ σώματος διάθεσιν, αἰσχύνην καὶ τῇ Λακεδαιμονί καὶ τοῖς νόμοις.

36. Usage de la musique contre la colère.

Κλεινίας ἀνὴρ ἦν σπουδαῖος τὸν τρόπον, Πυθαγόρειος δὲ τὴν σοφίαν. Οὗτος εἴ ποτε ἐς ὄργὴν

— Mή. Voyez page 25, note 4.
— Ἀπολείπεται, ou l'optatif
ἀπολείποιτο. Voyez page 97,
note 5.

1. Κρέως μόνου (sous-ent.
ὄψοποιού);, c.-à-d. qu'ils ne
devaient point faire de ra-
goût.

2. Παρὰ τοῦτο, au delà de
cela, plus que cela.

3. Τὰ τῶν νοσούντων κα-
θάρσια, victimes expiatoires des
malades, c'est-à-dire des mal-
adies qu'ils avaient causées.

4. Ἐς τὴν ἐκκλησίαν est
préférable à ἐκ τῆς ἐκκλησίας,

parce qu'elle s'adapte mieux au
sens de κατήγαγον.

5. Ἰωνικόν. Les Ioniens
étaient décriés pour leur luxe
et leur mollesse.

6. Ἐάν μὴ.... μεθαρμόση-
ται, pour εἰ μὴ.... μεθαρμό-
σαιτο. — Remarquez la sub-
stitution de ἔάν à εἰ. Ἐάν ne
se construit qu'avec le subjonc-
tif; les exemples du contraire
sont des exceptions, qu'il ne
faut pas imiter.

7. Φέρειν. Proposition infi-
nitive dépendant du premier
verbe sous-entendu, ἔλεγον.

προήχθη¹, καὶ εἶχεν αἰσθητικῶς ἔσωτοῦ² ἐς θυμὸν
ἐξαγομένου, παραγρῆμα, πρὶν ἡ ἀνάπλεως αὐτῷ ἡ
όργη³, καὶ ἐπίδηλος γένηται ὅπως διάκειται⁴, τὴν
λύραν ἀρμοσάμενος, ἐκιθάριζε. Πρὸς δὲ τοὺς πυν-
θανομένους τὴν αἰτίαν ἀπεκρίνετο ἐμμελῶς ὅτι⁵
«Πραΰνομαι». Δοκεῖ δέ μοι καὶ ὁ ἐν Ἰλιάδι Ἀχιλ-
λεὺς, ὁ τῇ κιθάρᾳ προσάδων, καὶ τὰ κλέα τῶν προ-
τέρων διὰ τοῦ μέλους ἐς μνήμην ἔσωτῷ ἄγων, τὴν
μῆνιν κατευνάζειν. Μουσικὸς γάρ ὁν, τὴν κιθάραν
πρώτην ἐκ τῶν λαφύρων⁶ ἔλαβε.

1. Εἴ ποτε....προήχθη. Voy.
page 103, note 5.

2. Εἶχεν αἰσθητικῶς. Voy.
p. 24, n. 6. — ἔσωτοῦ, com-
plément de l'adverbe, dérivé
d'un verbe qui régit le génitif.

3. Ἡ ὥργη. Sous-ent. γέ-
νοιτο, le verbe principal étant
ἐκιθάριζε, ou γένηται, en se
reportant à διάκειται.

4. ἐπίδηλος; γένηται ὅπως
διάκειται. Voy. page 15, note 4.

— "Οπως; διάκειται tient lieu
d'un participe présent.

5. ὅτι est explétif.

6. Ἐξ τῶν λαφύρων. Allu-
sion à la lyre d'Éetion, qu'A-
chille revendiqua parmi les dé-
pouilles du prince vaincu.
(Iliade, IX, 188.)

LEXIQUE¹.

ABRÉVIATIONS.

Nota. — Nous n'indiquons que les abréviations qui pourraient embarrasser l'élève.

| | | |
|-------------------------------|---------------------------|--|
| <i>a.</i> aoriste. | <i>g.</i> génitif. | <i>plqpf.</i> plus-que-parfait. |
| <i>att.</i> attique. | <i>imp.</i> imparfait. | <i>pr</i> pour. |
| <i>av.</i> avec. | <i>intr.</i> intransitif. | <i>qqe</i> quelque chose. |
| <i>cf.</i> confer (comparez). | <i>lat.</i> latin. | <i>qqu'un</i> quelqu'un. |
| <i>che</i> chose. | <i>m.</i> moyen. | <i>s.</i> ou <i>sg.</i> singulier. |
| <i>comp.</i> comparatif. | <i>n.</i> neutre. | <i>sup.</i> superlatif. |
| <i>d.</i> <i>datif.</i> | <i>p.</i> passif. | <i>tr.</i> ou <i>trans.</i> , transitif. |
| <i>f.</i> futur. | <i>pl.</i> pluriel. | |

A

- ¹*A, nom. et acc. plur. neutres de ὅς, ἦ, ὅ.*
²*Αἴσουλητος, ος, ον, involontaire, déplaisant.*
³*Ἀγαθός, θή, θόν (comp. ἀμείνων, βελτιών, χρείττων; sup. ἀριστος, βελτιστος, χράτιστος), bon, brave, noble, habile.
— Τὸ ἀγαθόν et τὰ ἀγαθά
empl. subst., le bien, les biens, les richesses (bonum, bona).
— Τὰ ἀριστά, les meilleurs préceptes.*
⁴*Ἀγαλμα, ατος, τό, statue d'un dieu, ornement, parure.*
⁵*Ἀγαμαι, dépon., f. ἀγάσσουαι, aor. ἡγάσθην et ἡγασάμην, admirer, louer, approuver.*
⁶*Ἀγαμέμνων, ονος, δ, Agamemnon, roi de Mycènes.*
⁷*Ἀγαν, adv., beaucoup, trop, ex-*

- cessivement, se joint aux adj., aux subst. et même aux verbes.
⁸*Ἀγανακτέω-ῶ, f. ἡσω, être intérieurement très-agité, au physique et au moral, s'irriter, s'indigner.*
⁹*Ἀγαπάω-ῶ, f. ἡσω, voir avec satisfaction, être content.*
¹⁰*Ἀγγελία, ας, ἦ, annonce, nouvelle, message.*
¹¹*Ἀ-γεννής, ἥς, ἔς, lâche, sans noblesse d'âme.*
¹²*Ἀ-γέραστος, ος, ον, sans récompense, sans honneur.*
¹³*Ἀγησιλαος, ου, δ, Agésilas.*
¹⁴*Ἀγκάλη, ης, ἥ, bras.*
¹⁵*Ἀγνεύω, f. εύσω, être pur.*
¹⁶*Ἀ-γνοέω-ῶ, f. ἡσομαι, ne pas faire attention, ne pas remarquer, ne pas savoir.*
¹⁷*Ἀ-γνοια, ας, ἥ, ignorance.*

1. Nous avons cru utile de séparer, dans les verbes racines, les éléments formatifs des divers temps ; dans les autres vocables, nous nous sommes contenté de distinguer les principaux éléments de dérivation.

- ³Αγνωμονέω-ῶ, *f.* ήσω, se montrer ingrat.
- ³Αγνώς, ως, ώς, ὄτος, inconnu.
- ³Αγορά, ἄς, ἡ, lieu des assemblées du peuple, place publique.
- ³Αγραυλοί, gén. *homériq.* *d'άγραυλος.*
- Αγραυλος, ος, ον, sauvage.
- ³Αγροκία, ας, ἡ, ignorance, grossièreté.
- ³Αγρός, οῦ, δ, champ, campagne, terre, domaine.
- ³Αγρυπνέω-ῶ, *f.* ήσω, *aor.* ήγρύπνησα, veiller, ne pas dormir.
- ³Αγχί-στροφος, ος, ον, versatile, changeant.
- ³Αγ-ω, *f.* άξω, *aor.* 2 ήγ-αγ-ον, *aor.* *m.* ήγ-αγ-όμην, *pf.* ήγχα et άγηοχα, *pf.* *p.* ήγ-μαι, *f.* *p.* άχ-θη-σομαι, mener, conduire, amener, emporter, pousser, célébrer; *au moy.* prendre pour (femme), épouser, comme le lat. ducere.
- ³Αγώμεν, ου, τό, ce que l'on transporte, cargaison.
- ³Αγωνιάω, *f.* ασω, être dans l'anxiété, se troubler.
- ³Αγων-ί-, σομαι, *f.* ιοῦμαι, combattre, lutter, particul. *dans les jeux publics.*
- ³Αγωνισμα, ατος, τό, lutte d'émulation, concours.
- ³Αγωνιστής, οῦ, δ, athlète, combattant.
- ³Αδάμας, αντος, δ, l'acier le plus dur, le diamant.
- ³Αδελφή, ης, ἡ, sœur.
- ³Αδελφος, οῦ, δ, frère.
- ³Α-δεως, *adv.*, sans crainte.
- ³Α-δῆλως, *adv.*, d'une manière non apparente, en cachette, secrètement.
- ³Αδημονέω-ῶ, *f.* ήσω, s'impatienter, s'affliger.
- ³Αδης, ου, δ, les enfers. — ³Εξ αξου (*sous-ent.* οιχον), dans les enfers.
- Α-δήλωτος, ος, ον, non dévasté par l'ennemi.
- ³Α-δικέω-ῶ, *f.* ήσω, être injuste, nuire à, offenser.
- ³Αδίκημα, ατος, τό, mauvaise action, tort.
- ³Αδικος, ος, ον (*comp.* ωτερος, *supr.* ωτατος), injuste, inique.
- ³Α-δόξω, *adv.*, non glorieusement, sans gloire.
- ³Α-δυνατέω-ῶ, *f.* ήσω, être sans forces, impuissant.
- ³Α-δύνατος, ος, ον, impuissant, impossible.
- ³Αέω, forme attiq. contract. de άειδω, *f.* άτομαι, *aor.* ήσα, *a. p.* ήσθην, intrans. et transit., chanter, en parlant des hommes et des oiseaux; retenir, en parlant des instruments.
- ³Αει, *adv.*, toujours.
- ³Αετός, οῦ, δ, aigle.
- ³Α-ζωστος, ος, ον, sans ceinture.
- ³Α-ήθης, ης, ες, qui n'a pas l'habitude, étranger à.
- ³Α-θεότης, ητος, ἡ, athéisme.
- ³Αθηναι, ον, αι, Athènes.
- ³Αθηναιος, αια, αιον, Athénien, d'Athènes. — ³Ο Αθηναιος, l'Athénien.
- ³Αθέω-ῶ, *f.* ήσω, combattre, lutter aux jeux publics.
- ³Αθλος, ου, δ, combat, prix du combat.
- ³Αθροιζω, *f.* οισω, *pf.* μ. ήθροισμαι, assebler, réunir.
- ³Αθρόως, *adv.*, en foule, tous à la fois, soudain.
- ³Α-θυμέω-ῶ, *f.* ήσω, être abattu, découragé.
- ³Αθυμος, ος, ον, découragé, lâche.
- ³Αθύρω, *f.* υρω, jouer, s'amuser
- ³Αλγισθος, ου, δ, Egisthe.
- ³Αλγύπτιος, ια, ιον, égyptien, d'Egypte.
- ³Αλνιπτος, ου, ἡ, Egypte.

Αἰδέομαι, *f.* έσομαι, *aor.* ἡδέ-
σθην, *pj.* ἡδεσμαί, être hon-
teux.

Αἰδώς, *g.* αἰδοῦς *pr.* αἰδό-ος,
acc. αἰδῶ *pr.* αἰδό-α, ἡ, respect,
vénération; honte, confusion.

Αἷμα, ατος, τό, sang.

Αἱμάτιω (*σσ*), *f.* ἀξω, ensan-
gler, être ensanglanté, dé-
goutter de sang.

Αἴνείας, ου, δ, Énée, prince
troyen.

Αἰνίττομαι (*σσ*), *f.* ίζομαι,
aor. ἡνιεξάμην, *pj.* ἡνιγμαί,
parler à mots couverts, insi-
nuer, faire entendre.

Αἴξωνεύς, έως, δ, d'Attone,
dème de l'Attique.

Αἱρέ-ω, *f.* αἱρή-σω, *f. m.* σο-
μαί, *pj.* ἡρη-κα, *pj. p.* ἡρη-
μαί, *aor.* 2 εἱλ-ον, *inf.* ἔιλ-εῖν;
a. m. εἱλ-όμην; *f. p.* αἱρε-θή-
σομαί, *a. p.* ἡρε-θην, pren-
dre, saisir, captiver, séduire,
convaincre.

Αἰσθ-άν-ομαι, dép. *moy.*, *f.*
αἰσθ-ή-σομαί, *aor.* ἡσθ-όμην,
pj. ἡσθ-η-μαί, sentir, enten-
dre; apercevoir, s'apercevoir;
comprendre. *Se constr.* ordin.
avec le gén., ou l'acc., rarem.
avec περὶ et le gén.

Αἰσθησις, έως, ἡ, perception,
sentiment d'une chose.

Αἰσθητικῶς, *adv.*, avec la fa-
culté de sentir.—Εἶχεν αἰσθη-
τικῶς ἔαυτοῦ, se sentait.

Αἰσχρός, ἄ, ὁν (*comp.* αἰσχίων,
sup. αἰσχιστος), honteux, dés-
honorant.—Αἰσχυστα, *acc. pl.*
n. empl. adverb., misérable-
ment.

Αἰσχύλος, ου, δ, Eschyle, poète
tragique, né à Éleusis en 525
av. J. C. et mort à Géla, en
Sicile, en 456.

Αἰσχύνη, ής, ἡ, honte, déshon-
neur.

Αἰτέω, *f.* ἡσω, *aor.* ἡτησα, de-
mander, solliciter qqe chose de
quelqu'un (τι παρά τινος ου
ἐκ τινος).

Αἰτησις, εως, ἡ, demande, sol-
licitation.

Αἰτία, ας, ἡ, cause, motif.

Αἰτιάσματ-ῶμαί, *f.* ἀσομαί,
aor. ἡτιασάμην, *pj.* ἡτιάμαί,
accuser.

Αἴτιον, ου, τό, motif, raison.
Αἴγυ-άλωτος, ος, ον, pris à la
guerre, captif.

Αἴγυνή, ής, ἡ, javelot.

Αἴών, αἰώνος, δ, temps, lon-
gueur du temps, éternité; —
οἱ' αἰώνος, à jamais.

Ἀκαδήμεια, ας, ἡ, Académie,
jardins d'Académus, près d'A-
thènes.

Ἀκακιρος, ος, ον, inopportun,
intempestif.

Ἀκέομαι-σομαί, *f.* ἀκέ-σο-
μαί, *aor.* ἡκε-σάμην, *pj.* avec
sens act. et pass. ἡκε-σμαί ου
ἀκ-ἡκε-σμα:, *aor. p.* ἡκέ-θην,
guérir, apaiser.

Ἀκηδόνης, ής, ές, laissé sans sé-
pulture.

Ἀκλινής, ής, ές, fixe, immo-
bile, immuable.

Ἀκουσμα, ατος, τό, leçon, pré-
cepte.

Ἀκού-ω, *f.* ἀκού-σομαί, *aor.*
ἡκου-σα, *pj.* ἀκ-ἡκο-α, *plqpf.*
ἡκ-ηκό-ειν, *pj. p.* ἡκου-σ-
μαί, *a. p.* ἡκού-σ-θην, entendre,
écouter, apprendre, ouïr
dire. *Se constr.* avec l'acc., et
aussi av. le gén., de la chose;
dans le sens de apprendre de
la bouche de qqu'un, avec le
gén. de la pers., et aussi av.
παρά et le gén.; av. l'acc. de
la chose et le gén. de la pers.;
souv. aussi, au lieu de l'acc.,
av. le partic. (ἀκούω τινὸς
λέγοντος).

- Ἄκρα, ας, ἡ, extremite, bout.
 Ἀκρατο-ποσία, ας, ἡ, l'action de boire du vin pur.
 Ἀκρατῶς, *adv.*, sans mélange, pur.
 Ἀκριβόω-ῶ, *f. ὁστῶ*, approfondir une chose, devenir habile en qqe chose.
 Ἀλαζονεία, ας, ἡ, jactance.
 Ἀλγεινός, ἡ, ὃν (*comp. ὀτερος, sup. ὄτατος*), douloureux, pénible.
 Ἀλγέω-ῶ, *f. ἡστῶ*, souffrir, *av. l'acc. de la ché dont on souffre.*
 Ἀλεκτρυών, ὄνος, ὁ, coq.
 Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexandre.
 Ἀληθής, ἡς, ἐς, vrai, juste. — Tò ἀληθές, le vrai.
 Ἀληθινός, ἡ, ὃν, véritable.
 Ἀλ-ί-σκ-ομαι, *f. ἀλώ-σομαι*, *a. 2 ἀλω-ν, att. ἐ-ἀλω-ν, inf. ἀλώ-ναι, part. ἀλούς; pf. ἀλω-κα, att. ἐ-ἀλω-κα*, être pris, être surpris ; être vaincu ; être convaincu ; être condamné.
 Ἀλκιβιάδης, ου, ὁ, Alcibiade, né à Athènes vers 450 av. J. C. et mort en 404. *Voy. sa vie dans Corn. Népos.*
 Ἀλλά, conj., mais ; *après une propos. négat.* mais au contraire ; *sous forme d'objection*, mais du moins ; *dans les exhortations*, or cà, cà donc ; *dans les prop. concessiv.*, eh bien, soit.
 Ἀλλάττω (*σσ*), *f. αξω, a. ἀξα, a. m. ἡλλαξαμην, a. 4 p. ἡλλάχθην, a. 2 ἡλλάγην, pf. ἡλλάγκα, pf. p. ἡλλαγμαι*, changer, permuter ; *au moy.* prendre ou recevoir en échange.
 Ἀλλαχό-θεν, *adv.*, d'un autre côté.
 Ἀλλῃ, *dat. fém. d'ἄλλος, empl. adverbial.* : 1^e ailleurs, n'importe où. — Ἀλλος ἄλλῃ, l'un d'un côté, l'autre de l'autre ; ἄλλῃ καὶ ἄλλῃ, cà et là ; — 2^e d'une autre manière, par d'autres motifs, autrement.
 Ἀλλοτε δλλῃ, tantôt de cette manière, tantôt d'une autre.
 Ἀλλο-ήλους, *gen. pl. sans nomin.* *dat. ἄλλοίλους, αις, οις;* *acc. ἄλλοίλους, αι, α;* l'un l'autre ou les uns les autres.
 Ἀλλος, η, ο, autre, un autre, tout autre, différent, divers, le reste de. *Avec l'article* : l'autre (alter) ; *οι ἄλλοι, souvent l'autre parti, les ennemis.*
 Ἀλλοσε, *adv.*, autre part, ailleurs. — Ἀλλος ἄλλοσε, de différents côtés.
 Ἀλλοτε, *adv.*, une autre fois.
 Ἀλλότριος, α, ον (*comp. ὠτερος, sup. ωτατος*), étranger à, incompatible, *av. le gén.*
 Ἀλλοτρίως, *adv.*, avec un esprit peu favorable, dans des dispositions hostiles. — Ἀλλοτρίος ἔχειν, être mal disposé.
 Ἀλογος, ος, ον, privé de raison.
 Ἀλουργός, ος, ον, teint en pourpre.
 Ἀλούς, *part. a. 2 d'ἀλίσχομαι.*
 Ἀλυάττης, ου, ὁ, Alyatte, roi de Lydie.
 Ἀλύω, *au prés. et à l'impf. seulem.*, être désœuvré, perdre son temps.
 Ἀμα, *adv.*, en même temps. *Av. un part.*, tout en : ἀμα λέγων, tout en parlant. — *Prépos.*, avec le *datif*, avec.
 Ἀμαθία, ας, ἡ, ignorance.
 Ἀμαρτ-άν-ω, *f. τήσομαι, aor. 2 ἡμαρτ-ον*, se tromper.
 Ἀ-μαχος, ος, ον, insurmontable, invincible. — Ἀμαχοι φαγεῖν, littér. invincible dans le manger.
 Ἀμεινίας, ου, ὁ, Aminias.
 Ἀμεινον, *comp. d'ἀγαθός.*
 Ἀμελέω-ῶ, *f. ἡσω, négliger, laisser par mégarde.*

³Α-μηχανέω-ῶ, *f.* ἡσω, être embarrassé, ne pas pouvoir, être incapable de, *av.* *l'infini.*

³Α-μηχανία, ας, ἡ, impossibilité, contrainte.

³Α-μηχανος, ος, ον, impraticable, inexplicable.

³Α-μνημονέω-ῶ, *f.* ἡσω, oublier, ne pas se rappeler, *av.* le gén.

³Α-μοιρέω-ῶ, *f.* ἡσω, *av.* le génit., manquer de, n'avoir point de part à.

³Α-μοιρος, ος, ον, privé de.

³Α-μουσία, ας, ἡ, ignorance des beaux-arts, rusticité.

³Α-μουσος, ος, ον (*comp.* ὅτερος, *sup.* ὅτατος), étranger aux muses, *c.-à-d.* aux beaux-arts, grossier. — ³Αμουσότερον, *acc.* *n.* *empl.* adverbial., très-mal, grossièrement.

³Αμπ-έχω, *impf.* ἀμπ-εῖχον, *f.* ἀμφ-έξω, *aor.* ἡμπ-ισχον, vêtir; *au moy.* se vêtir.

³Αμυδρός, ἄ, ὅν, faible. — ³Αμυδρόν, *acc.* *n.* *empl.* adverb., faiblement.

³Αμύκλας, *g.* α, ὁ, Amyclas.

³Αμύνω, *f.* υνῶ, *aor.* ἡμυνα; *moy.* ἀμύνομαι, *f.* υνοῦμαι, *aor.* ἡμυνάμην, repousser, écarter, défendre; *au moy.* écarter de soi, se défendre. *Le rég. dir. à l'acc., et le rég. indir. au dat. ou au gén.; souv. av. le dat. de l'instrument.*

³Αμψι, *prép.*, autour (des deux côtés; *dans ce sens περὶ est plus usité*), *av.* *l'acc. seulem.* *dans la prose: il indique 1° le lieu: autour de, auprès de (circa); 2° le temps: vers; 3° approximation: environ (ferre, circiter); 4° se dit aussi d'une occupation: à. — Ol ἀμψι τινα signifie ou quelqu'un et son entourage, ou ceux de la*

même école, du même parti, ou le chef seul de l'école, du parti. ³Αμφι-θάλλω, *f.* θαλῶ, hésiter, douter.

³Αμφότερος, α, ον, l'un et l'autre, tous les deux; *usité ordinairem. au plur.*

³Αν, particule modale, qui donne au verbe de la phrase la valeur d'un conditionnel français. Elle se joint ordinairem. aux temps secondaires et aux modes qui les remplacent.

³Ανά, *préc.* qui indique mouvement vers un endroit élevé (opp. à κατά) ou vers la surface d'un objet, *av.* *l'acc. seulem. en prose: au haut de, sur, à travers, durant.*

³Ανα-θιω-ῶ, *empl.* *seulem.* *au prés.* et à l'aor. 2 ἀν-εῖθιων, *inf.* θιώναι, *part.* ἀνα-θιούς, revenir à la vie.

³Ανα-θιώάω, *f.* θιώσομαι, pousser de grands cris, déplorer à grands cris.

³Ανα-γινώσκω ou γιγνώσκω, *f.* γιγνώσκαι, *aor.* ἀν-έγνων, lire.

³Αναγκ-άζ-ω, *f.* ασω, obliger, contraindre.

³Ανάγκη, ης, ἡ, contrainte, nécessité.

³Ανα-γνούς, *part.* *aor.* 2 de ἀνα-γινώσκω.

³Αν-άγω, *fut.* ἀξω, *act.* faire monter, éllever; *moy. dép.* ἀν-άγομαι, etc., mettre à la voile, faire voile, partir, revenir.

³Ανα-δέω, *f.* δῆσω, *aor.* ἐδησα, couronner; *au moy.* se couronner.

³Ανα-δύομαι, *f.* δύσομαι, *aor.* ἀν-έδυν, reculer, tergiverser se rétracter.

³Ανα-ζητέω-ῶ, *f.* ἡσω, rechercher, chercher, examiner.

³Ανά-θημα, ατος, τό, offrande sacrée.

- ³Αναιρέω-ῶ, *f. ἡσω, aor. ἀνεῖλον, a. m. ἀν-ειλόμην, a. p. ἀν-ηρέθην,* ramasser, relever une chose à terre; faire mourir, condamner.
- ³Αναισχυντος, ος, ος, éhonté, impudent.
- ³Ανακειμαι *f. κείσομαι,* être couché, être exposé.
- ³Αναχοινώ-ῶ, *f. ὥσω, communiquer; moy. conférer avec.*
- ³Ανακρέων, οντος, ὁ, *Anacréon, poète célèbre de Téos.*
- ³Ανακτάομαι, *f. κτήσομαι, aor. ἀν-εκτησάμην,* recouvrer.
- ³Ανάκτορον, ου, τό, temple, sanctuaire.
- ³Αναλίσκομαι, *f. αλώσω, aor. ἀν-άλωσα, pf. ἀν-άλωκα,* consumer, perdre.
- ³Ανανδρος, ος, ον, efféminé.
- ³Αναξαγόρας, ου, ὁ, *Anaxagore, célèbre philosophe grec, né à Clazomènes, en Lydie, en 500 av. J. C., et mort à Lampsaque, âgé de 72 ans.*
- ³Ανάξαρχος, ου, ὁ, *Anaxarque.*
- ³Αναπαύω, *f. παύσω, faire reposer, faire mettre.*
- ³Ανάπλεως, ως, ων, complet, comble.
- ³Αναπληρώ-ῶ, *f. ὥσω, remplir, combler.*
- ³Αναρρώνυμι, *f. ρώσω, fortifier, reprendre courage.*
- ³Αναρχία, ς, ḥ, absence de gouvernement, anarchie; à Athènes, l'année qui se passa sans archontes, sous les trente tyrans.
- ³Αναστέλλω, *f. στελῶ, aor. ἐστελλα, a. 2 moy. p. εστάλην,* comprimer, arrêter, repousser.
- ³Αναστένω, *sans fut., pousser des gémissements, se lamenter.*
- ³Ανατρέπω, *f. τρέψω, renverser, abattre, détruire.*
- ³Αναφαίγω, *f. φαγῶ, faire pa-*
- raître, manifester; paraître apparaltre, être évident. — Ανεφάνη ὅν, il fut évident qu'il était.
- ³Αναφέρω, *f. ἀνοίσω, aor. ἀν-ήνεγκα, reporter, attribuer, rejeter sur.*
- ³Αναφλέγω, *f. φλέξω, enflammer, exciter.*
- ³Αναγκείς, *part. aor. d'ἀνάγω.*
- ³Αναγωρέω-ῶ, *f. ἡσω, se retirer, sortir.*
- ³Ανδραγαθία, ς, ḥ, trait de courage.
- ³Ανδρεία, ς, ḥ, courage, force d'âme.
- ³Ανδρεῖος, α, ον (*comp. ὄτερος, sup. ὄτατος*), courageux, brave. — Ανδρειότατα *acc. pl. n. empl. adverb.,* fortement.
- ³Ανδρικῶς, *adv., virilement, avec courage.*
- ³Ανέδην, *adv., avec abandon, à l'aise, sans retenue.*
- ³Ανείλετο, *aor. 2 moy. de ἀναιρέω.*
- ³Ανειμι, *f. ειμι, monter.*
- ³Ανεκτήσατο, *aor. d'ἀνακτάομαι.*
- ³Ανελθών, *part. aor. 2 d'ἀνέρχομαι.*
- ³Ανεμος, ου, ḥ, vent.
- ³Ανεπιτηδεύτως, *adv., sans soin, sans art ou sans dessein.*
- ³Ανερρώσθη, *aor. p. d'ἀναρρώνυμι.*
- ³Ανέργομαι, *f. ελεύσομαι, a. ἀν-ῆλθον, monter.*
- ³Ανέστησαν, *aor. de ἀν-ίστημι.*
- ³Ανετράπη, *aor. 2 pass. de ἀνατρέπω.*
- ³Ανευ, *adv., ou prép. av. le gén., sans, hormis, autre.*
- ³Ανευρίσκω, *f. ευρήσω, aor. ἀν-εύροι, découvrir, trouver.*
- ³Ανέχω, *f. ἔξω, a. ἀν-έσχον,* tenir élevé, éllever, soutenir,

retenir. *Le moy. sign.* endurer, supporter; *l'impr. et l'aor.* ont un double augment: ἡγε-
γόμην, ἡγεσχόμην.

Ἀν-ήκεστος, ος, ον, irremé-
diable, insupportable.

Ἀνήρ, ἀνδρ-ός, ὁ, homme;
homme fait; *vir*, homme de
cœur. Il se construit, un autre
substantif ordinairement
sans article et auquel il n'ajoute
qu'une idée honorifique
(ἀνήρ τύρανος); *av.* des noms
de peuples (ἀνήρ Πέρσης):
dans ces locutions le nom ap-
pellatif et le nom propre,
primitivem. adjetif, ont pris
la force d'un substantif et sont
devenus l'idée principale; de
même ἀνήρ φιλόσοφος; etc.

Ἀν-ηρέθη, aor. p. de ἀν-αἰρέω.

Ἀν-ῆρουν, *impr.* de ἀν-αἰρέω.
Ἀνθρωπος, ου, ὁ, homme en
général.

Ἀντιάω-ῶ, *f.* ἄσω, chagrinier;
au moy. s'affliger.

Ἀν-ἴημι, *f.* ἀνήσω, *aor.* ἀν-
ῆσαι, *inf.* ἀν-εἰναι, *pf.* ἀν-
εῖσαι, pousser en haut, faire
naître, lâcher, laisser aller;
permettre; *intr.* se relâcher,
mollir.

Ἀν-ίοντων, *part.* *prés.* de ἀν-
ειμι.

Ἀν-ιστημι, *f.* στήσω, *a.* ἐστη-
σαι, éllever, dresser, exciter.

Ἀννων, ωνος, ὁ, Annou ou
Hannon.

Ἄνοια, ας, ἡ, sottise, folie.

Ἀν-οίγω, *f.* οἴξω, *a.* ἀν-έωρξα
et ἦνοιξα, *inf.* ἀν-οἴξαι, *pf.*
ἀν-έωρχα, *pf.* *p.* ἀν-έωργμαι,
aor. *p.* ἀν-εώγθην, ouvrir.

Ἀν-ορύττω (*στ*), *f.* ορύξω, *a.*
ώρυξα, déterrer en creusant.

Ἀνόσιος, ος ou α, ον (*comp.*
ώτερος, *sup.* ώτατος), scélérat,
impie.

Ἀντ-εῖπε, *aor.* 2 d'ἀντιλέγω.
Ἀντ-επι-στέλλω, *f.* στέλλω, a
έστελλα, répondre par écrit.

Ἀντί, *prép.* qui gouv. le gén.,
en face de, au lieu de.

Ἀντίγονος, ου, ὁ, Antigone.

Ἀντι-χρίνω, *f.* χρινῶ, compa-
rer, opposer (τί τινι).

Ἀντι-λέγω, *f.* ἀντ-ερῶ, *aor.* 2
ἀντ-εἶπον, *pf.* ἀντ-είρηκα,
contredire, s'opposer, nier,
refuser.

Ἀντι-παλαιστής, οῦ, ὁ, adver-
saire.

Ἀντι-παλος, ος, ον, adversaire,
ennemi.

Ἀντι-παρ-εξ-άγω, *f.* ἀξω, *aor.*
ἀντι-παρ-εξ-ήγαγον, attaquer.

Ἀντίπατρος, ου, ὁ. Antipater.

Ἀντι-πνέω, *f.* πνεύσουμαι, souf-
fler en sens contraire, devenir
contraire.

Ἀντι-πρόσωπος, ος, ον, mis
face à face.

Ἀντισθένης, ους, ὁ, Antisthène,

Ἀντι-φημι, *f.* φήσω, soutenir
le contraire, nier.

Ἀντιοχοδομέω-ῶ, *f.* ήσω, éle-
ver en face.

Ἀνύω *et*, *pr le prés.* et *l'im-
parf.*, la forme secondaire
ἀνύτω, *f.* ἀνύσω, *aor.* ἤνυσα,
pf. *p.* ἤνυσμαι, *aor.* ἤνυσθη,
achever, accomplir, exécuter.

Ἀγ-υπό-δητος, ος, ον, qui va
pieds nus.

Ἀγω, *adv.* opposé à κάτω
(*comp.* ἀνω-τέρω, *sup.* ἀνω-
τάτω), en haut, là-haut.

Ἀξια, ας, ἡ, mérite, valeur.

Ἀξιο-ληλος, ος, ον, digne d'en-
vie, remarquable.

Ἀξιος, α, ον (*comp.* ώτερος,
sup. ώτατος), digne de mérite,
estimable, important.

Ἀξιώ-ῶ, *f.* ὥσω, évaluer, ju-
ger digne, demander, désirer,
vouloir, *av.* l'infin.

Ἄξων, ονος, ὁ, essieu d'un char, le char lui-même.
 Ἀπ-αγορεύω, *f.* ἀπ-ερῶ, *aor.* ἀπ-εῖπον et ἀπ-ηγόρευσα; *moy.* ἀπ-ειπάμην, *av.* *L'acc.*; *p.f.* ἀπ-εἰρηκα et ἀπ-ηγόρευκα, refuser, renoncer à.
 Ἀπ-άγγω, *f.* ἄγξω, *a.* ἀπ-ῆγξα, étrangler.
 Ἀπ-άγω, *f.* ἄξω, *aor.* ἀπ-ῆγαγ-
γον, emmener.
 Ἀ-παιδευτος, ος, ον, ignorant, peu versé dans, *av.* *le gén.*; grossier, mal élevé.
 Ἀπ-σίρω, *f.* αρῶ, *a.* ἡρα, *in-
trans.*, mettre à la voile, s'en aller, partir.
 Ἀπ-αιτέω-ῶ, *f.* ἡσω, demander, réclamer.
 Ἀπαιτησις, εως, ἡ, perfection. — Ηληρώσαι τὴν τῆς εἰκόνος ἀπαιτησιν, *ad ex-
plendam imaginis perfectio-
nem.*
 Ἀπ-αιωρέω-ῶ, *f.* ἡσω, suspendre en l'air.
 Ἀπ-αλλάττω (*σσ*), *f.* ἀξω; *moy.* *p.* : *f.* αλλαγήσομαι et αλλάξομαι, *aor.* 1 ἀπ-ηλά-
γθην. *Act. trans.* congédier, renvoyer, expulser, laisser partir; *intr.* se tirer d'affaire; — *moy.* : être délivré, se retirer, s'en aller, partir.
 Ἀπ-αντάω-ῶ, *f.* ἡσω, *a.* ἀπ-ῆντησα, arriver, avoir lieu.
 Ἀπαξ, *adv.*, une fois, en une seule fois, d'un seul coup.
 Ἀπαραιτητος, ος, ον, inexorable, intraitable.
 Ἀπ-αρχή, ἡς, ἡ, prémices, of-
frandes.
 Ἀ-πας, ἀ-πασα, ἀ-παν, tout ensemble, tout entier, tout.
 Ἀπατάω-ῶ, *f.* ἡσω, *a.* γσα, *aor.* *p.* ἡπατήθην, tromper.
 Ἀπ-έδοτο, *aor.* *moy.* *d'ἀπο-
δίδομαι*, *v.* ἀπο-δίδωμι.

Ἀπ-έδρα, *aor.* 2 *d'ἀπο-δι-
δράσκω.*
 Ἀπ-εδύσατο, *aor.* *moy.* *d'ἀπο-
δύω.*
 Ἀπ-έθανεν, *aor.* 2 *d'ἀπο-
θνήσκω.*
 Ἀπειλέω-ῶ, *f.* ἡσω, menacer.
 Ἀπειλητικός, ἡ, ὁ, mena-
çant. *L'acc. neutre s'empl.* *adverbialement.*
 Ἀπ-ειπι, *impf.* ἀπ-ήειν, *f.* ειπι, aller, s'en aller.
 Ἀπ-είπατο, *aor.* *moy.* *d'ἀπ-
αγορεύω.*
 Ἀπεισος, ος, ον, infini.
 Ἀπ-ελάθη, *aor.* 2 *p.* *d'ἀπο-
λανθάνω.*
 Ἀπ-ελείφθησαν, *aor.* *p.* *d'ἀπο-
λείπω.*
 Ἀπ-έλιπε, *aor.* 2 *d'ἀπο-λείπω.*
 Ἀπελλῆς, οῦ, ὁ, Apelles, pein-
tre célèbre.
 Ἀ-περ, *pl. n.* *d'ὅσ-περ.*
 Ἀπ-έρρηξεν, *aor.* 1 *d'ἀπο-
ρήγγυμι.*
 Ἀπ-έρχομαι, *f.* ελεύσομαι, *aor.* ἀπ-ηλύθον, s'en aller, partir, s'ensuir.
 Ἀπ-έστη, *aor.* 2 *d'ἀφ-ίστημι.*
 Ἀπ-έχω, *f.* ἀφ-έξω, *a.* ἔσχον,
Act. trans. retenir, écarter, te-
nir éloigné : rég. dir. à *l'acc.*; rég. ind. au *gén.*; — *intrans.*, être distant, éloigné. *av.* *l'acc.* de la distance et le *gén.* sim-
ple ou le *gén.* *av.* ἀπό du point dont on est éloigné. *Au fig.* : différer. — *Moy.* ἀπ-έχομαι, s'abstenir de (et aussi comme *l'act. trans.*) *av.* le *gén.* ou l'*infin.* *av.* μή.
 Ἀπ-ῆγαχτο, *aor.* *moy.* de ἀπ-
άγγω.
 Ἀ-ήει, *impf.* *d'ἀπ-ειπι.*
 Ἀπ-ηλθεν, *aor.* *d'ἀπ-έρχομαι.*
 Ἀπ-ηλλάγην, *aor.* 2 *p.* *d'ἀπ-
αλλάττω.*
 Ἀπ-ῆρεν, *aor.* 1 *d'ἀπαίσω.*

- 'Απίθι, *impératif.* *d'ἀπ-ειμι.*
 'Απις, *ἰδος ou ιος,* δ, Apis (le bœuf), dieu des Égyptiens.
 'Απλόω-ῶ, *f.* ὥστω, entr'ouvrir, déployer.
 'Από (*lat. ab.*, *a.*), *prép.* *av.* le gén. qui marque séparation, éloignement, origine, en parlant : 1^o du lieu, de, hors de ; 2^o du temps, à partir de, dès, après ; 3^o de la cause, par suite de, à cause de.
 'Απο-βάλλω *f.* βαλῶ, perdre.
 'Απο-βεβληκώς, *part.* *pf.* *d'ἀπο-*βάλλω.
 'Απο-βλέπω, *f.* βλέψομαι, *aor.* ἀπ-έβλεψα, avoir les yeux fixés sur, observer.
 'Απο-γινώσκω *ou* ἀπο-γιγνώσκω, *f.* γνώσομαι, *a.* 2 ἀπ-égnōn, désespérer.
 'Απο-γνούς, *part.* *aor.* 2 *d'ἀπο-*γινώσκω.
 'Απο-γράψω, *f.* ψω. *Act.* copier, transcrire ; *moy.* enregister, tenir note.
 'Απο-δείχνυμι, *f.* δεῖξω, *aor.* ἀπ-έδειξα, montrer, désigner, indiquer, élire, démontrer.
 'Από-δειξις, εως, ή, manifestation, preuve.
 'Απο-δημέω-ῶ, *f.* ἡσω, partir pour un voyage, s'absenter.
 'Απο-δημία, ας, ή, absence, voyage a l'étranger.
 'Απο-διδράσκω, *f.* δράσομαι, *a.* 2 ἀπ-έδραχ, s'enfuir.
 'Απο-διδωμι, *f.* δώσω, rendre, restituer. — *Moy.* ἀπο-δίδωμαι, *f.* ἀπο-δώσομαι, vendre, mettre en vente.
 'Απο-δούναι, *inf.* *aor.* 2 *d'ἀπο-*δίδωμι.
 'Απο-δράς, *part.* *aor.* 2 *d'ἀπο-*διδράσκω.
 'Απο-δύω, *f.* δύσω ; *moy.* δύομαι, *f.* δύσομαι, *a.* εδυσάμην. *A l'act.:* dépouiller ; *au* moy. : se préparer, *av.* πρός ou ἐπι et l'acc.
 'Απο-θνήσκω, *f.* θανοῦμαι, *aor.* 2 ἀπ-έθανον, mourir.
 'Απο-χάθημαι, *sans futur, inf.* χαθήσθαι, s'asseoir.
 'Απο-κείρω, *f.* κερῶ, *aor.* ἀπ-κείρα, *pf.* κέκαρκα, couper, tondre, raser, dépouiller.
 'Απο-χλείω, *f.* χλείσω, empêcher.
 'Απο-χληρόω-ῶ, *f.* ὥστω, *aor.* ἀπ-εχλήρωσα, désigner, attribuer par la voie du sort.
 'Απο-χρινω, *f.* χρινῶ, séparer, choisir, désapprouver. — *Moy.* ἀπο-χρίνομαι, *f.* σῦμαι, répondre.
 'Απο-χρύπτω, *f.* ψω, cacher, couvrir, dissimuler ; *au moy.:* cacher, dérober.
 'Απο-κτείνω *f.* κτενῶ, *a.* ἀπ-έκτεινα, tuer, faire péir.
 'Απο-λαμβάνω, *f.* λήψομαι, *a.* ἀπ-έλαθον, recevoir, enlever, surprendre, prendre au dépourvu.
 'Απο-λανθάνω, *f.* λῆπω, *a.* 2 ἀπ-έλαθον, cacher.
 'Απο-λαύω, *f.* λαύσω *ou* λαύσομαι, *a.* ἀπ-έλαυσα, profiter, jouir, recueillir le fruit de, *av.* le gén.
 'Απο-λείπω, *f.* λείψω, *aor.* 2 ἀπ-έλιπον, *pf.* 2 ἀπο-λέλοιπα ; *fut. p.* ἀπο-λειψθήσομαι, *aor.* ελείφθην, *pf.* λελειψμαι, laisser, quitter, abandonner, omettre.
 'Απο-ληφθέντα, *part.* *aor.* 1 *pass.* *d'ἀπο-λαμβάνω.*
 'Απο-λιπών, *part.* *aor.* 2 *d'ἀπο-*λείπω.
 'Απολλόδωρος, ου, δ, Apollo-dore.
 'Απ-όλλυμι, *f.* ολέσω, att. ολῶ, *aor.* ὠλεσα, *pf.* ολώ-

λεκα; *dép.* *moy.* ἀπόλλυμαι, *f.* ολοῦμαι, *aor.* ωλόμην, *parf.* 2 ἀπ-όλωλα. *Act.* perdre, détruire; *moy.* périr, se perdre, être perdu.

Ἀπόλλων, ὄνος, δ, *voc.* Ἀπολλον, *acc.* Ἀπόλλω, Apollon, fils de Jupiter et de Latone, dieu du soleil et de la lumière

Ἀπολογέουμαι-οῦμαι, *f.* ἡσομαι, *aor.* ἀπ-ελογησάμην, faire valoir une défense, défendre.

Ἀπολογία, ας, ḥ, excuse, justification.

Ἀπολύω, *fut.* γύσω, délier, délivrer, affranchir, *av.* ἐξ et le gén.

Ἀποπέμπω, *f.* ψω, envoyer au loin, exiler.

Ἀποπίπτω, *f.* πεσοῦμαι, tomber de.

Ἀποπνέω, *f.* πνεύσω, expirer.

Ἀποπρέω, *f.* ἡσω, manquer de.

Ἀπόρθητος, ος, ον, non ravagé.

Ἀπορία, ας, ḥ, pauvreté, pénurie.

Ἀπορρήγνυμι, *f.* ρήξω, *aor.* ἀπ-έρρηξα, arracher.

Ἀπορρίπτω, *f.* ψω, *a.* ψα, rejeter, quitter, rejeter avec mépris.

Ἀποστάς, *part.* *aor.* 2 d'ἀφίσταμαι, *v.* ἀφίστημι.

Ἀποστέλλω, *f.* στελῶ, *aor.* ἐστειλα, envoyer, députer. — Δόξαν ἀπέστειλε, il fit croire.

Ἀποστερέω-ῶ, *f.* ἡσω, priver, déponiller.

Ἀποσφαγεῖς, *part.* *aor.* 2 *p.* d'ἀποσφάττω.

Ἀποσφάττω (*στ,* et ἀζω), *f.* σφάξω, *a.* ἐσφαξα, égorger.

Ἀποσχολάζω, *f.* ἀσω, se délasser, être oisif.

Ἀποσώζω, *f.* σώσω, sauver, ramener sain et sauf.

Ἀποταμεύμαι, *f.* εύσομαι, serrer, garder, tenir en réserve.

Ἀποτρέπω, *f.* ψω, détourner, dissuader.

Ἀποτροπή, ḥ:, ḥ, action de détourner.

Ἀποφαίνω, *f.* τανῶ, *a.* ἔφηνα, rendre, faire devenir.

Ἀποφῆναι, *inf.* *aor.* 1 d'ἀποφαίνω.

Ἀποφεύγω, *f.* φεύξομαι, *aor.* ἀπ-έφυγον, être absous ou acquitté.

Ἀποφυγεῖν, *inf.* *aor.* 2 d'ἀποφεύγω.

Ἀποχράω-ῶ, *f.* ἡσω, *aor.* ἀπέχρησε, suffire.

Ἀπρίκ, *adv.*, en tenant ferme, sans lâcher.

Ἀπροικος, ος, ον, sans dot.

Ἀπ-τ-ω, *f.* ἄψω, *aor.* ἡψα, *pf.* *p.* ἡμι-μαι, *aor.* *p.* ἡψ-θην; *moy.* ἀπ-τ-ομαι, etc. *A l'act.* : nouer, attacher, suspendre; *au moy.*, *av.* *l'acc.* : attacher pour soi; *av.* *le gén.* : mettre la main à s'attaquer à, toucher.

Ἀπώλοντο, *a. m.* d'ἀπόλλυμι.

Ἀρα, *adv.* et conj. consécutive, précisément, maintenant, donc; (à) savoir, c'est-à-dire. *Ἀρα* se constr. souv. *av.* l'impf., surtout *av.* ḥv, pour indiquer qu'on admet une opinion, un sentiment, dont on n'avait pas auparavant reconnu la justesse ou la vérité.

Ἀρα, *adv. interrog.*, est-ce que? — ἀρά γε; est-ce que?

Ἀργίας, ος, ḥ, oisiveté.

Ἀργύρεος, οῦς, ἑα-ἄ, εον-οῦν, argenteus, d'argent.

Ἀργυρό-πους, ους, ουν, gén. οδος, à pieds d'argent.

Ἀργυρος, ου, δ, argent.

Ἀργώς, *adv.*, inutilement.

Ἀρέσκω, *f.* έσω, *moy.* έσο-

- ματι, *a. ésox, moy. εσάμην, pf. act. ἀρ-ήρε-κα, pf. p. ἡρε-*
σματι, plaisir, être agréable; pass. être satisfait, content de.
- Ἄρης, *g. Ἀρεος, ó, Arès ou Mars, dieu de la guerre, fils de Jupiter et de Junon.*
- Ἀρετή, *ης, ḥ, valeur, force, vertu.*
- Ἀρέτη, *ης, ḥ, Aréte, nom de femme.*
- Ἀρίθμαζε, *ou, ó, Aribaze.*
- Ἀριθμέω-ω, *f. ήσω, compter.*
- Ἀριστάω-ω, *f. ήσω, a. ήρι-*
στησα, diner.
- Ἀριστεῖδης, *ou, ó, Aristide.*
- Ἀριστεῖον, *ou, τό, prix de la vaillance ou du mérite.*
- Ἀριστεύω, *f. εύσω, se distinguer, être le meilleur ou le plus brave.*
- Ἀριστιππος, *ou, ó, Aristippe.*
- Ἀριστο-χρατία, *ας, ḥ, gouvernement des meilleurs, aristocratie.*
- Ἀριστος, *superl. d'ἀγαθός.*
- Ἀριστουάγη, *ης, ḥ, Aristomaque, nom de femme.*
- Ἀριστοτέλης, *ou, ó, Aristote, célèbre philosophe grec, né à Stagire, dans la Chalcidique, en 384, mort en 322 av. J. C. Son père s'appelait Nicomaque. Il fut le précepteur d'Alexandre le Grand.*
- Ἀρίστων, *ωνος, ó, Ariston.*
- Ἀρχάς, *άδος, adj., areadien.*
- Ἀρχυς, *υος, ḥ, rets, filets.*
- Ἀρμα, *ατος, τό, char.*
- Ἀρυ-άμαξα, *ης, ḥ, chariot perse, couvert.*
- Ἀρμότιω (*σσ, et óλω*), *f. óσω, accorder.*
- Ἀρπά-ζω, *f. ἀπομαι et ἀσω,*
a. ἡρπα-σα, pf. ἡρπα-κα, pf. p. ἡρπα-σμαι, aor. p. ἡρπά-
σθην, enlever, ravir; saisir avidement.
- Ἀρρώστημα, *ατος, τό, maladie.*
- Ἀρρωστία, *ας, ḥ, faiblesse, maladie.*
- Ἀρταξέρξης, *ou, ó, Artaxerxès, nom de trois rois de Perse.*
- Ἀρτεμις, *ιδος, ḥ, Artémis ou Diane, déesse de la chasse.*
- Ἀρτος, *ou, ó, pain.*
- Ἀρύω *ou ἀρυτω, f. ύσω;*
moy. : ἀρύομαι, f. σομαι, aor.
σάμην, puiser, tirer, recueillir, ἀπό ou ἐκ et le gén.
- Ἀρχαιος, *α, ον, ancien, antique.*
- Ἀρχέδαιμος, *ou, ó, Archédamus.*
- Ἀρχή, *ης, ḥ, commencement, principe, origine; domination, pouvoir, empire.—Ἐξ ἀρχῆς, ἀπ' ἀρχῆς, dès le commencement; adverbialement, ἀρχήν, τὴν ἀρχήν, dans l'origine, d'abord.*
- Ἀρχ-ω, *f. ἀρξω, aor. ἡρξα, pf. p. ἡργ-ματι, être le premier de, en tête de; être le chef de; prendre l'initiative de; commander, gouverner. A l'actif, il sign. proprement, être le premier à faire une chose, commencer à faire une chose avant un autre; au moy., faire une chose pour la première fois. Par là s'explique le génit. qui l'accompagne. — Ἀρχειν ἀδι-*
κινων (ἀδικινων est au neut., mais souv. aussi joint à γειτων), prop., prendre l'initiative d'actes injustes, d'où provoquer, être l'agresseur.
- Ἀρχων, *οντος, ó, archonte.*
- Ἀσθολος, *ou, ḥ, suie.*
- Ἀ-σέθεια, *ας, ḥ, impiété.*
- Ἀ-σθένεια, *ας, ḥ, faiblesse, maladie.*
- Ἀ-σθενής, *ης, éc, sans force, faible. L'acc. neut. s'empl. adverbialement.*

- Ἄσια, ας, ἡ, Asie.
 Ἀσκέω-ῶ, *f.* ἡσω, s'exercer à.
 — Ἀσκεῖν στάδιον, disputer le prix de la course.
 Ἀσμα, ατος, τό, chant, chanson.
 Ἀσμένως, *adv.*, avec joie, avec plaisir.
 Ἀσπάζουμαι, *dép. m.*, *f.* ἀσο-
μαι, *aor.* ἡσπαζάμην, accueillir, saluer amicalement soit à l'arrivée, soit au départ; embrasser.
 Ἀσπίς, ἰδος, ἡ, bouclier.
 Ἀσσυρία, ας, ἡ, Assyrie, contrée de l'Asie.
 Ἀστύριος, α, ον, Assyrien, d'Assyrie.
 Ἀστήρ, ἔρος, *gén. pl.* τρῶν,
dat. τράσι, ὁ, étoile.
 Ἀστρο-νόμος, ου, ὁ, astronome.
 Ἀστυ, εος *ou* εως, τό, ville, spécialement Athènes.
 Ἀ-συλία, ας, ἡ, inviolabilité, immunité, sûreté.
 Ἀ-σφάλεια, ας, ἡ, protection, défense, sûreté.
 Ἀ-σφαλής, τις, ἐς (*comp.* ἐσ-
τερος, *sup.* ἐστατος), sûr, ferme, inébranlable.
 Ἀσχημονέω-ῶ, *f.* ἡσω, se conduire indécentment ou insollemment.
 Ἀτάρ et αὐτάρ, mais, or; et.
 Ἀ-ταρος, ος, ον, privé de sépulture.
 Ἀτε, *adv.*, comme, en qualité de, attendu que, puisque. *Il se constr.* *av.* un participe ou un génitif *absolu*, *av.* l'idée de cause.
 Ἀ-τέλεια, ας, ἡ, dispense.
 Ἀ-τεχνος, ος, ον, sans art.
 Ἀ-τιμάζω, *f.* ἀσω, mépriser, insulter.
 Ἀ-τιμος, ος, ον, sans honneur, vil, méprisé.
 Ἀ-τρεπτος, ος, ον, fixe, ferme.
- Ἄ-τρεπτως, *adv.*, sans se détourner, sans broncher, immobile.
 Ἄτρεύς, ἔως, ὁ, Atréée, fils de Pélops.
 Ἄ-τριπτος, ος, ον, peu fréquenté.
 Ἄττική, ḥις, ἡ, l'Attique.
 Ἄττω (*σσ*), *f.* ἄξω, *aor.* ἤξα, s'élançer, bondir.
 Ἄ-τυφος, ος, ον, modeste, sans faste.
 Ἄ-τύφως, *adv.*, sans faste.
 Ἄ-τυχέω-ῶ, *f.* ἡσω, éprouver un refus, *absol.* ou *av.* παρά, ἔκ, et le gén.
 Αὖ, *adv.*, en arrière, une seconde fois, derechef, de nouveau, au contraire. *Il est explicitif av.* πάλιν et αὖθις.
 Αύθ-αίρετος, ος, ον, volontaire, choisi volontairement.
 Αὔθις, *adv.*, de nouveau.
 Αὔλεω-ῶ, *f.* ἡσω, *aor.* ηὔλησα, jouer de la flûte.
 Αὔλη, ḥις, ἡ, cour, vestibule.
 Αὔλημα, ατος, τό, air de flûte.
 Αὔλητής, οῦ, ὁ, joueur de flûte.
 Αὔξ-άν-ω et αὔξω, *f.* αὔξησω,
aor. ηὔξησα, *pf.* τιὔξηκα, *pf.*
p. ηὔξημαι, *aor.* *p.* ηὔξηθην,
intr., croître, grandir, devenir grand.
 Αὔξηθέντος, *part. aor.* *p.* δ' αὔ-
ξάνω.
 Αὔξησις, εως, ἡ, accroissement, augmentation.
 Αὔος, α, ον, sec.
 Αύτο-νομία, ας, ἡ, indépendance, droit de se régir par ses propres lois.
 Αύτος, ḥ, ὁ, *gén.* αύτοῦ, etc., même; moi-même, toi-même, lui-même, (qui agit) en personne, spontanément; aux cas indirects, il sert de pron. pers. de la 3^e pers., lui, il, elle, eux.

Ἄντουργός, οῦ, ὁ, artisan, ouvrier.

Ἄντων, *contr.* pour ἔκυπτῶν.

Ἀγχήν, ἐνος, ὁ, nuque, cou, gorge.

Ἄφ-αιρέω, *f.* ἡσω, *aor.* ἀφ-εῖλον, enlever, ôter; *au pass.* être privé.

Ἄφ-άλλομαι, *f.* ἀφ-αλοῦμαι, *aor.* ἀφ-ηλάμην, *inf.* ἀφ-ἀλασθαι, sauter de, s'élancer de, *av.* le gén.

Ἄφ-τανής, ἡς, éc, obscur, qui occupe un rang peu élevé.

Ἄφανίζω, *f.* ἴσω, *a.* ἡφάντισα, faire disparaître, anéantir, détruire.

Ἄφ-εθέντες, *part.* *aor.* δ'ἀφ-ίημι.

Ἄφ-ειθη, *a.* 2 *p.* δ'ἀφ-ίημι.

Ἄφ-ειλετο, *aor.* 2 *moy.* δ'ἀφ-αιρέω.

Ἄφ-εισθαι, *inf.* *parf.* *p.* δ'ἀφ-ίημι.

Ἄφ-ελειν, *inf.* *aor.* 2 δ'ἀφ-αιρέω.

Ἄφειής, ἡς, éc (*comp.* ἐστερος, *sup.* ἐστατος), simple, sans ornements.

Ἄφελῶς, *adv.*, simplement.

Ἄφ-ῆκαν plus fréq. que ἀφ-εῖσαν, 3^e *p.* plur. de l'*aor.* 1 δ'ἀφ-ίημι.

Ἄφ-ηνιαζω, *f.* ἡσω, se révolter.

Ἄφ-ήρημαι, *pf.* *pass.* δ'ἀφ-αιρέω.

Ἄφθονητος, ου, ὁ, Aphthonète.

Ἄφ-ίημι, *impf.* ἀφ-ίην, *f.* ἀφ-ἡσω. *A l'act.* envoyer, lancer, renvoyer, laisser aller; *au moy.* lâcher, quitter, abandonner; *au pass.* être exempté.

Ἄφ-ίκετο, *aor.* 2 *moy.* δ'ἀφ-ικένομαι.

Ἄφ-ικνέομαι-οῦμαι, *fut.* ἀφ-ίξομαι, *aor.* ἀφ-ικόμην, *parf.* ἀφ-ίγμαι, arriver, venir, *av.* ἐς, πρός ou ἐπί et l'*acc.*

Ἄφεις, εως, ἡ, arrivée.

Ἄφ-ίστημι, *f.* στίσω; — *moy.* ἀφ-ίσταμαι, *aor.* ἀπ-έστην, *pf.* ἀφ-έστηκα. *A l'act.* séparer, écarter; *au moy.* s'éloigner de, se désister de, s'abstenir de, se révolter.

Ἄζω, *adv.*, subitement, tout d'un coup.

Ἄψυλακτος, ος, ον, qu'on ne peut garder, dont on ne peut se préserver, qui n'est point sur ses gardes.

Ἄφ-υπνίζω, *f.* ἴσω, éveiller, s'éveiller.

Ἄφωνος, ος, ον, qui est sans voix, muet.

Ἄγαλα, ας, ἡ, Achâie, province du Péloponnèse.

Ἄγαρις, ις, ι, gén. ιτος, sans grâce, sans agrément. — Τὸ ἄγαρι, le défaut de grâce ou d'agrément.

Ἄγαριστία, ας, ἡ, ingratitudo.

Ἄγθο-ομαι, *f.* ἀγθέ-σομαι et ἀγθε-σ-θή-σομαι, *a.* ἡγθέ-σ-θην, être affligé.

Ἄγιλλεύς, ἑως, ὁ, Achille, fils de Pélee.

Ἄγιτων, ανος, sans tunique.

Ἄγρηστος, ος, ον, inutile, *av.* οὐ πρός et l'*acc.*; incapable, bon à rien.

B

Βαθυλών, ὕνος, ἡ, Bab lone, ville sur l'Euphrate.

Βαδ-ίζω, *f.* βαδ-ιοῦμαι, *aor.* ἐ-βάδ-ιται, marcher, avancer, aller, arriver, opposé à τρέχω.

Βαθύς, εῖται, ύ (*comp.* βαθύτερος, *sup.* βαθύτατος), profond, haut, abondant. — Βαθύτατα, *acc. pl. neut. empl.* adverb., abondamment, extrêmement.

Βακχεία, ας, ἡ, célébration des fêtes de Bacchus.

Βακχυλίδης, ου, ὁ, Bacchylide, poète.

Βάλλω, *f.* βαλλ-ῶ, *aor.* 2 ἔ-βαλ-ον, *aor. moy.* ἔ-βαλ-όμην, *pf.* βέ-βλητ-κα, *pf. pass.* βέ-βλητ-μαι, *aor. p.* ἔ-βληθην, jeter, lancer, atteindre, frapper, blesser.

Βαρβαρικός, ἡ, ὅν, de barbare.

Βαρβαρός, ος, ον, barbare, *c.-à-d.* qui n'est pas Grec.

Βαρύς, εῖα, ύ (comp. βαρύτερος, *sup.* βαρύτατος), pesant, accablant, violent, terrible. — Βαρύ, *acc. s. n. empl. adverb.*, violence, profondément.

Βάσανος, ου, ἡ, douleur, tourment.

Βάσανος, ος, ον, d'artisan, mécanique.

Βασιλεία, ας, ἡ, royauté.

Βασιλεος, ος et α, ον, royal.

Βασιλεύς, ἐως, ὁ, roi, prince. *Depuis les guerres persiques, βασιλεύς, ordinairem. sans article, désignait le roi de Perse.*

Βασιλεύω, *f.* εύσω, être roi, régner.

Βασιλικός, ἡ, ὅν, royal.

Βάτραχος, ου, ὁ, grenouille.

Βεβιωνότας, *part. pf.* de βιώω. Βελτίων, compar. d'ἀγαθός.

Βῆλος, ου, ὁ, Bélus, premier roi de Babylone.

Βῆμα, ατος, τό, tribune aux harangues.

Βία, ας, ἡ, force, violence, contrainte. — Ήρδος; βίαν, de force, violence.

Βίαζομαι, *dep. moy.*, *f.* ἀσθομαι, *f. p.* ασθήσομαι, *aor. p.* ἔ-διασ-θην, *pf. p.* βε-βία-σμαι, forcer, violenter; *pass.* être forcé, contraint.

Βίαλος, ος ou α, ον (comp. ὄτε-

ρος, *sup. ὄτατος*), violent. —

Βιαλότερον, *acc. s. n. empl. adverb.*, trop durement.

Βιαίως, *adv.*, violement.

Βιασθείσα, *part. aor. p. de βιάζομαι.*

Βίος, ου, ὁ, vie, mœurs, conduite.

Βιώω-ῶ (*les Attiq. rempl. le prés. et l'impf. par ceux de βιο-τεύω et de ζίω*), *f.* βιώσομαι, *aor. 2 ἔ-βιω-ν, pf. βεβίω-κα*, vivre.

Βλέμμα, ατος, τό, regard, visage.

Βλέπω, *f.* βλέψομαι, *aor.* ἔ-βλεψα, voir, regarder. — Αμυνόμενος; βλέπειν, devenir avengeur.

Βληθείς, *part. aor. p. de βάλλω.*

Βλοσυρός, ἀ ou ὁς, ὅν, fier, imposant. — Βλοσυρόν, *acc. s. n. empl. adverb.*, fièrement.

Βοάω-ῶ, *f.* βοή-σομαι, *aor.* ἔ-βοή-σα, crier de joie ou de douleur, crier au secours, appeler.

Βοή, ἡς, ἡ, cri.

Βοηθέω-ῶ, *f.* ἥσω, secourir.

Βοηλάτης, ου, ὁ, bouvier.

Βοιωτ-αρχίς, ας, ἡ, dignité de bœotarque.

Βοιωτιάς, *f.* ἀσω, se conduire ou parler comme les Bœtiens.

Βορρᾶς, ἄ, ὁ, Borée, vent du nord.

Βόστρυχος, ου, ὁ, boucle de cheveux.

Βουλ-ομαι, 2^e p. s. βούλ-ει, *f.* λή-σομαι, *aor.* ἔ-βουλή-θην et ἦ-θουλ., *pf.* βε-βούλη-μαι, vouloir, désirer, souhaiter.

Βούς, βιούς, ὁ et ἡ, bœuf, vache.

Βραχύς, εῖα, ύ (comp. βραχύτερος, *sup. βραχύτατος*), petit, court.

Βρέφος, εος-ους, τό, fœtus, embryon; enfant nouveau-né; petit, en parlant des animaux.

Βριθοσύνη, ης, ἡ, poét., charge, fardeau.

Βροτός, οὐ, ὁ, poét., un mortel. Βύδλιος, ἴα, ιον, de Byblos, villes de Phénicie et d'Égypte. Βυζάντιον, ου, τό, Byzance, ville de Thrace.

Βύρσα, ης, ἡ, peau, sac de cuir. Βωμός, οῦ, ὁ, autel.

Γ

Γάλα, g. γάλαχτος, τό, lait. Γαληναιος, α, ον, calme. Γαμέω-ῶ, f. γαμ-ῶ et γαμή-σω, f.m. γαμ-οῦμαι, aor. ἐ-γημ-α, a. m. ἐ-γημ-άμην, pf. a. γεγάμη-κα, pf. m. etp. γε-γάμη-μαι, a. p. ἐ-γαμ-ή-θην, se marier, en parl. de l'homme, prendre pour femme; au moy., il se dit en parl. de la femme, épouser, prendre pour mari.

Γάμος, ου ὁ, mariage, noces. Γάρ, conj. qui ne se place jamais au commencement de la phrase, mais ordin. après le premier mot. Elle sert à exprimer le motif, la raison : car; à donner une explication : (a) savoir, c'est-à-dire, c'est que; à conclure, particulièrement dans les interrog. vives : donc (*lat. -nam dans quinam?*); à affirmer dans les réponses : oui.

Γαργήττιος, ία, ον, de Gargette. Γαυρόω-ῶ, f. ωσω, rendre fier; moy. γαυρόουμαι-οῦμαι, s'engueillir.

Γέ, partic. enclitiq. qui se met après un mot dont elle relève l'expression, et qui est souvent intraduisible, du moins, certes, même, *lat. quidem*. Cette partic. est fréquemment jointe à des pronoms : ἔγωγε, etc. Γέγονα, pf. 2 de γίνομαι.

Γεγραμμένος, part. pf. p. de γράψω.

Γελάω-ῶ, f. γελά-σουμαι, aor. ἐ-γέλα-σα, pf. γε-γέλα-σμαι, a. p. ἐ-γελά-σθην, rire, sourire.

Γέλων, ωνος, ὁ, Gélon, roi de Syracuse.

Γελωτο-ποιέω-ῶ f. ἡσω, faire le bouffon, donner à rire.

Γενέσθαι, inf. aor. moy. de γίνομαι.

Γενναῖος, α, ον, noble, courageux.

Γεννάω-ῶ, f. ἡσω, a. ἐ-γεννά-μην, pf. γε-γεννηκα, enfanter.

Γενοιμην, opt. aor. moy. de γίνομαι.

Γένος, gén. γένους contr. de γένεος, τό, naissance, race, famille, lignée, espèce, genre. — Tā γένη les descendants, les enfants, par opposition à συγγενεῖς, les collatéraux.

Γέρων, οντος, subst. (ό) et adjet., vieillard, vieux.

Γεζύριον, ου, τό, petit pont.

Γεωργέω-ῶ, f. ἡσω, labourer, cultiver.

Γεωργίκ, ας, ἡ, agriculture, culture.

Γῆ, γῆς, ἡ terre, pays, champs.

Γηραιός, α, ον, vieux.

Γηρας, αος-ως, d. γήρα, acc γῆρας, τό, vieillesse.

Γηράσκει, v. γηράω.

Γηράω-ῶ et plus ordin. γηρά-σω, fut. ασομαι, aor. ἐ-γηρά-σα, inf. γηρά-σαι, mais ordin. γηρά-σαι tiré d'un aor. 2, part. γηράς; pf. γε-γήρα-κα, vieillir, devenir vieux, déperir.

Γηρώστης, part. prés. de γηράω.

Γίνομαι et γίγνομαι, fut. γεν-η-σομαι, aor. ἐ-γεν-όμην et ἐ-γεν-όθην; pf. γέ-γον-α et γε-γέν-ημαι, qui sert aussi de pf. à εἰμι, naltre, devenir, être, exister, se trouver, avoir

lieu, arriver souvent ou naturellement ; s'occuper de ou à. Γινώ-σκω ou γιγνώ-σκω, *f.* γνώ-σουσι, *aor.* 2 ἔ-γνω-ν, ως, ω, *p.f.* ἔ-γνω-κα, *souv.* avec sens du prés., *p.f.* *p.* ἔ-γνω-σμαι, connaître, comprendre, penser, juger.

Γλίχομαι, *impf.* ἔ-γλιχόμην, s'amuser à, affecter de.

Γλωττα (*σσ*), ης, ḡ, langue.

Γνώμη, ης, ḡ, esprit, pensée, résolution, volonté, courage, grandeur d'âme.

Γνώριμος, ος, ον, connu. — Οἱ γνώριμοι, les amis, les disciples.

Γοργίας, ου, ḡ, Gorgias.

Γοργός, ος, ὁν, qui a le regard terrible. — Γοργόν βλέπειν, lancer des regards terribles.

Γοῦν (γέ οὐν), du moins, donc, sans doute, assurément; car, en effet. Souvent, chez les Attiq. et les écriv. récents, il est pour γάρ ou δέ (et); cf. page 9, ligne 2.

Γράμμα, ατος, τό, ce qui est gravé, inscription, peinture, tableau, belles-lettres.

Γραμμή, ης, ḡ, ligne, raie.

Γραφή, ης, ḡ, peinture, tableau.

Γραφικός, ḡ, ὁν (*εομρ.* κώτερος, *sup.* κώτατος), habile peintre. Γραψ-ω, *fut.* ψω, *aor.* ψι, *p.f.* γέ-γραψ-α, *p.f.* *p.* γέ-γραμ-μαι, *aor.* *p.* ἔ-γράψ-θην, *aor.* 2 ἔ-γράψ-θην, creuser légèrement, gratter, écrire, peindre.

Γυμνά-ζ-ω, *f.* ἀσω, *aor.* ἔ-γυμνα-σα, *a.m.* ἔ-γυμνα-σά-μην, *p.f.* *p.* γε-γύμνα-σ-μαι, s'exercer av. l'acc. de la chose à laquelle on s'exerce. — Γυμνασάμενος γυμνάσιον τὸ εἰωθός, après avoir fait son exercice ordinaire.

Γυμνάσιον, ου, τό, lieu où l'on s'exerçait aux jeux gymniques, gymnas, exercice.

Γυμνός, ḡ, ὁν, nu. — Γυμνὸν ξίφος, épée nue.

Γυνή, *g.* γυναικός, ḡ, femme, épouse.

Δ

Δαιμόνιον, ου, τό, démon, génie.

Δαιμων, ονος, ḡ, dieu, génie.

Δαιτός, δαιτός, ḡ, repas, festin.

Δαιφαντος, ου, ḡ, Daiphante.

Δάκρυ, υος, τό, larme.

Δαχτύλιος, ου, ḡ, bague, anneau.

Δανείζω, *f.* είσω. A l'act. prêter à usure; au moy. emprunter à usure.

Δαρδανεῖς, έων, οι, Dardaniens, peuple de l'Asie.

Δαρεικός, ου, ḡ, darique, pièce d'or à l'effigie de Darius.

Δαρεῖος, ου, ḡ, Darius, nom de plusieurs rois de Perse.

Δασύς, εια, ύ, serré épais.

Δάφνη, ης, ḡ, laurier.

Δέ, conj. adversat, qui ne commence jamais la phrase, marquant une légère opposition avec ce qui précède, souvent même une simple transition d'une idée à une autre, mais, or, et. Les Grecs indiquent l'opposition de deux mots ou de deux propositions, par μέν au premier terme et δέ au second.

Δεδεμένος, part. *p.f.* de δέω, lier.

Δεδιώς, part. *p.f.* de δειδω.

Δέδοικα, parf. de δειδω.

Δέει, dat. sg. de δέος.

Δενθεῖς, part. *aor.* *p.* de δέω, manquer.

Δεῖ, inf. δεῖν, part. δέον, *impf.* ἔδει, fut. δεήσει, *aor.* 4 ἔ-

δέησε, *impersonn.* de δίω, il est nécessaire, il faut, oportet.

Il s'empl., *absol.* et suivi de l'*infin.*, ou de l'*acc.* av. l'*infin.* Δεῖγμα, ατος, τό, exemple.

Δεῖ-δι-ω (*prés.* et *fut.* *inusités en prose*), a. ἔ-δει-σα, pf. av. *sens du prés.* δέ-δι-α et δέ-δοι-κα, plqpf. servant d'*impf.* ἔ-δε-δι-ειν et ἔ-δε-δοι-κειν, craindre.

Δείκ-νυ-μι, f. δείξω, aor. ἔ-δει-ξα, pf. δέ-δειχ-α, pf. p. δέ-δειγ-μαι, montrer, faire voir.

Δεινομάχη, η:, ἡ, Dinomaque, nom de femme.

Δεινός, ἡ, ὁν, redoutable, terrible; extraordinaire, prodigieux, étonnant. — Δεινός κατὰ κοιλίαν, d'une étonnante voracité.

Δεινών, ωνος, ὁ, Dinon, nom d'un historien.

Δεινῶς, adv., étonnamment.

Δειπνέω-ῶ, f. ἡσω et ἡσομαι, aor. ἔ-δειπνησα, souper, manger. — Πονηρὰ δεῖπνα δειπνοῦντες, faisant des repas abominables.

Δειπνον, ου, τό, temps du repas, repas; chez les Attiq. il se dit touj. du repas principal qui avait lieu vers le soir, cœna; en parlant des animaux, nourriture, pâture.

Δεῖσθαι, inf. de δέομαι, voy. δέω, avoir besoin.

Δέκα, *indécl.*, dix.

Δεκελεικός, ἡ, ὁν, de Décélie.

— Ὁ Δεκελεικός (πόλεμος), la guerre de Décélie, seconde partie de la guerre du Péloponnèse.

Δελφοί, ὄν, οι, Delphes, ville de la Phocide.

Δένδρον, ου, τό, arbre.

Δεξάμενος, part. de δέχομαι.

Δεξιά, ἄς, ἡ, *proprem. fém. de δεξιός*, s.-ent. χείρ, la main

droite, le côté droit, la droite. — Ἐν δεξιᾷ, à droite.

Δεξιόματι-σύματι, f. ώσοματι, complimenter par ses dons, av. le dat., accueillir amicalement.

Δέον, οντος, τό, n. du part. prés. de δεῖ, *empl. subst.*, ce qu'il faut, le devoir. — Ἐν δέον, pour son bien.

Δέος, gén. δέους, τό, crainte.

Δερβίκκαι, ὄν, οι, Derbiques, peuple d'*Hyrceanie*.

Δεσμός, οῦ, ὁ, lien.

Δεσμω-τήριον, ου, τό, prison.

Δεύτερος, α, ον, second. —

Δεύτερον (opp. à πρῶτον), acc. s. n. *empl. adverb.*, secondement, en second lieu, ensuite.

Δέχ-ομαι, f. δέξομαι, a. ἔδεξά-μην, pf. act. et pass. δέ-δειγ-μαι, aor. p. ἔ-δειχ-θην, accepter.

Δέ-ω, sans fut., aor. ἔ-δη-σα, pf. δέ-δε-κα, pf. p. δέ-δε-μαι, aor. ἔ-δέ-θην, lier, attacher.

Δέ-ω, f. δεη-σω, aor. ἔ-δεή-σα, avoir besoin de, se soucier de; passif: δέομαι, f. δεή-σομαι, aor. ἔ-δεή-θην, même signif. et solliciter, demander.

— Ὁ δεόμενος, le solliciteur.

Δῆ, particule placée ordinarem. après un mot, certes, apparemment; or; donc; enfin, déjà.

Δῆλος, η, ον, clair, évident, manifeste. Il se constr. ordin. av. εἰμί et un partic. : δῆλος ἔστιν εἰδῶς, qui équivaut à δῆλον ἔστιν εἰδέναι, il est évident qu'il connaît; av. ω: et δηι, et av. l'*infin.* — Δηλονότι, évidemment, c'est-à-dire. Δῆλος, ου, ἡ, Délos, île, une des Cyclades.

Δηλόω-ῶ, f. ώσω, montrer.

Δημαρχία, ας, ἡ, popularité.

- Δημάδης, ου, ὁ, Démade, *orateur grec.*
- Δημηγόρος, ου, ὁ, orateur, qui parle en public.
- Δημήτριος, ου, ὁ, Démétrius, *roi de Macédoine.*
- Δημιουργός, οῦ, ὁ, artisan, ouvrier.
- Δημόδοκος, ου, ὁ, Démodocus.
- Δημοκράτης, ους, ὁ, Démocrate.
- Δημόκριτος, ου, ὁ, Démocrite.
- Δῆμος, ου, ὁ, peuple.
- Δημοσθένης, ους, ὁ, Démos-thène, *le plus célèbre des orateurs grecs, né à Athènes vers 384, et mort à Trézène, dans l'île de Céaurie, le 16 oct. 322 av. J. C.*
- Δημόσιος, α, ον, public. — Δημοσίᾳ, *dat. empl. adverb.*, par autorité publique, au nom, aux frais de l'État.
- Δημότης, ου, ὁ, citoyen.
- Δημοτικός, ἡ, ον, populaire, qui jouit d'une grande popularité.
- Δηόω-ῶ, *f. ώσω*, dévaster.
- Δῆ-που, sans doute.
- Δι-ά, *prép. qui marque mouvement à travers l'espace et le temps et se constr. : 1^o av. le gén. : espace, par, à travers, au travers de (lat. per) ; parmi, entre ; temps, pendant, dans l'intervalle, jusqu'à, après ; moyen, instrument, par le moyen de (lat. per) ; 2^o avec l'acc. : cause déterminante, à cause de (lat. propter), grâce à.*
- Δια-θαίνω, *f. θήσομαι*, *aor. δι-εθην*, traverser, passer, aller au delà.
- Δια-θάλλω, *f. θαλῶ*, *aor. δι-εθάλλον*, publier, décrier.
- Δια-γίνομαι, *f. γενήσομαι*, *aor. δι-εγενόμην*, s'écouler.
- Δια-γλύφω, *f. γλυψω*, graver.
- Διαγορᾶς, ου, ὁ, Diagoras.
- Δι-αγω, *f. ἀξω*, *aor. δι-ήγαγον*, passer *le temps, la vie*, vivre. — Καλῶς διαγειν, se bien trouver.
- Δι-αγωνίζομαι, *f. ισομαι*, lutter, combattre *avec qqu'un (datif)* pour qqe chose (*ὑπέρ et le génit.*).
- Δια-δείκνυμι, *f. δεῖξω*, laisser voir, montrer.
- Δια-δέχομαι, *f. δέξομαι*, recevoir par tradition, remplacer.
- Δια-ζάω-ῶ, *impf. δι-έζων*, *f. ειώσομαι*, *aor. εθίωσα et δι-εθίων*, passer sa vie.
- Δια-ζωγραφέω-ῶ, *f. ήσω*, peindre.
- Διάθεσις, εως, ἡ, habitude *du corps.*
- Δι-αὐλέω-ῶ, *f. ήσω*, combattre, *av. le dat. ou πρός et l'acc.*
- Δι-αἴρεω-ῶ, *f. ήσω*, distinguer.
- Δια-καλύπτω, *f. ψω*, *a. δι-εκάλυψα*, découvrir.
- Δια-καρτερέω-ῶ, *f. ήσω*, endurer jusqu'au bout.
- Διά-κειμαι, *f. κείσομαι*, être disposé.
- Διακόσιοι, αι, α, deux cents.
- Δια-κωλύω, *f. ύσω*, empêcher, défendre.
- Δια-λαμβάνω, *f. λήψομαι*, *a. ἐλαθον*, comprendre, retenir.
- Δια-λέγομαι, *f. λέξομαι*, converser, discourir.
- Διάλειμμα, ατος, τό, intervalle.
- Δια-λύω, *f. λύσω*, dissoudre, séparer; *au moy.* traiter, se réconcilier (*πρὸς τοὺς πολεμίους*, avec les ennemis); *au passif* être terminé, être détruit.
- Δια-μένω, *f. μενῶ*, continuer (*à demeurer*).

Διαντλέω-ῶ, *f.* ἡσω, épuiser, supporter.
 Διαπαλείω, *f.* παλαισω, lutter contre, *av. le dat.*
 Διαρραγή, *subj.* *aor.* 2 *p. de* διαρρήγνυμι.
 Διαρρήγνυμι, *f.* ρήξω, déchirer, crever, périr.
 Διαρρέω, *f.* ρεύσω, *aor.* διερρύνη, s'écouler, se dissiper, se répandre.
 Διασκάπτω, *f.* σκάψω, creuser.
 Διασκορπίζω, *f.* ισω, disper-
ser.
 Διασώζω, *f.* σώσω, *aor.* *m.* διεσωσάμην, conserver, sau-
ver.
 Διαταράττω, *f.* ἀξω, trou-
bler, agiter, alarmer.
 Διαταρσυθείς, *part.* *aor.* *p. de* διαταράττω.
 Διατάττω, *f.* τάξω, régler,
mettre en ordre.
 Διατείνω, *f.* τενω, *a.* δι-éteinā,
tendre, *ou moy.* tendre une
arme, la tenir prête.
 Διατελέω-ῶ, *f.* τελέσω,ache-
ver, continuer.
 Διατορεύω, *f.* εύσω, ciseler.
 Διάτορος, *ος*, on, perçant.
 Διατριβή, *ης*, ḥ, action ou
moyen d'employer le temps,
occupation; séjour, demeure.
 Διατρίβω, *f.* τρίψω, passer le
temps, séjourner, demeurer.
 Διαφέρω, *f.* δι-οισω, *aor.* δι-
ήνεγκα, différer, importer,
être utile.
 Διαφῆκεν, *aor.* *de* διαφίημι.
 Διαφθαρῆναι, *inf.* *aor.* 2 *p. de*
διαφθείρω.
 Διαφθείρω, *f.* φθερῶ, dé-
truire, altérer, corrompre, dés-
honorer.
 Διαφῆκμι, *f.* αφ-ήσω, *aor.* δι-
αφ-ῆκα, laisser aller, lâcher.
 Διαφοιτάω-ῶ, *f.* ἡσω, se di-
vulguer, se répandre.

Διαφορά, ἄς, ḥ, différend.
 Διαφροντίζω, *f.* ισω, méditer,
imaginer.
 Διαφυλάττω, *f.* ξω, conser-
ver, garder.
 Διαψήγω, *f.* ξω, blâmer.
 Διαψεύδω, *f.* ψεύσω, trom-
per; *au moy.* mentir, en im-
poser par des mensonges.
 Διδαχμα, ατο:, τό, leçon, en-
seignement.
 Διδασκαλίεν, *ou*, τό, école.
 Διδασκαλικός, ḥ, óν, instructif.
 Διδάσκαλος, *ou*, ó, maître.
 Διδάσκω, *f.* διδάξω, *aor.* ἑ-δι-
δαξα, *pf.* δε-διδαχ-α, instruire,
faire la leçon.
 Διδώ-μι, *f.* δώ-σω, *aor.* ἑ-
δώ-κα, *aor.* 2 ἑ-δω-ν, *pf.*
δέδω-κα, *pf.* *p.* δέ-δο-ματ,
aor. *m.* ἑ-δο-μην, *aor.* *p.* ἑ-δο-
θην, donner, livrer, accorder.
 Διέδιωσεν, *aor.* *de* δια-ζάω.
 Διέδων, *impf.* *de* δια-ζάω.
 Διέργω, *f.* εἰρξω, séparer,
mettre un intervalle entre.
 Διέληυθότος, *part.* *pf.* *de* δι-
έρχομαι.
 Διέλθειν, *inf.* *aor.* 2 *de* δι-έρ-
χομαι.
 Διερρωγός, *part.* *pf.* à signif.
pass. *de* διαρρήγνυμι.
 Διέργομαι, *f.* ελεύσομαι, *aor.*
δι-ήλθον, passer à travers ou
au milieu, traverser, s'écou-
ler.
 Διέστησεν, *aor.* 1 *de* δι-ίστημι.
 Διεταράχθη, *ind.* *aor.* pass. *de*
διαταράττω.
 Διέστημι, *f.* στήσω, *aor.*
ésterre, séparer.
 Δικαιολογέομαι-οῦμαι, *f.* ίσο-
μαι, plaider sa cause.
 Δικαιώ-ῶ, *f.* ώσω, condam-
ner.
 Δίκαιος, *α, on,* juste, vertueux.
 Δικαστηρίον, *ou*, τό, tribunal.
 Δικαστής, *ou*, ó juge.

Δίκη, η̄, ή̄, justice, procès, peine.

Διογένης, ους, ὁ, Diogène, surnommé le Cynique (ὁ Κύων), né à Sinope, ville de Paphlagonie sur le Pont-Euxin, en 404 et mort en 323 av. J. C.

Διοῖσει, f. de δια-χέρω.

Διονύσια, ων, τά (s.-ent. ierά), dionysiaques, fêtes de Bacchus.

Διονύσιος, ου, ὁ, Denys.

Διόσ-χοροι, ων, οἱ, les Dioscures, c.-à-d. Castor et Pollux, fils de Jupiter.

Δι-στιχον, ου, τό, distique.

Δισχίλιοι, αἱ, α, deux mille.

Διψάω-ῶ (se contracte en η et nou en α), διψῆς, ψῆ; inf. διψῆν; f. ἡσω, avoir soif, être altéré, désirer ardemment.

Διψός, εος-ους, τό, forme attiq. plus fréquente que δίψα, η̄, ή̄, soif.

Διώκω-ω, f. ὀξω, aor. ωξ, pf. δε-διώγ-α, pf. p. δε-διώγ-μαι, aor. ἐ-διώγ-θην, suivre, poursuivre.

Διών, ωνος, ὁ, Dion.

Διώξιππος, ου, ὁ, Dioxippe.

Δοκέω-ῶ, f. δόξω, aor. ἔδοξα, pf. à forme pass. δέ-δογ-μαι, sembler, paraltre; croire, penser; juger bon ou à propos. — Impers. δοκεῖ, δοκεῖ μοι, il me semble, suivi de l'acc. av. l'infin.; de là ώς ἐμοὶ δοκεῖ, et aussi ώς ἐμοὶ δοκεῖν et ἐμοὶ δοκεῖν, à mon avis, selon moi.

Δόκιμος, ος ou η̄, ον (comp. ὠτερος, sup. ώτατος), estimé, considéré.

Δόντος, part. aor. 2 de διδωμι. Δόξα, η̄, ή̄, opinion, croyance; réputation.

Δοξά-ζ-ω, f. ἀσω, estimer, présumer.

Δορά, ἄς, ή̄, peau, cuir

Δόρου, δόρατος, d. pl. δόρασι, τό, lance, pique.

Δορυ-φόρος, ου, ὁ, doryphore, soldat armé d'une lance, garde du corps.

Δουλεία, ας, ή̄, esclavage, servitude.

Δουλεύ-ω, f. εύσω, être esclave.

Δουλος, ου, ὁ, esclave.

Δουλάω-ῶ, f. ώσω. A l'act. réduire en esclavage; au moy. asservir, subjuger.

Δούς, part. aor. 2 de διδωμι.

Δράκων, οντος, ὁ, dragon.

Δράμα, ατος, τό, drame, pièce de théâtre.

Δρασμός, οῦ, ὁ, fuite.

Δράω-ῶ, f. δρά-σω, aor. ἐδρα-σα, pf. δέ-δρα-κα, pf. p. δέ-δρα-μαι, aor. p. ἐδρά-σθην, être actif, agir, faire; intr., il est opposé à πάσχειν (être passif), et trans., il est plus fort que ποιέω.

Δριμύς, εῖχ, ν, perçant, violent.

— Δριμύ, acc. s. n. empl. adverb.: δριμύ τινι ἐνιδεῖν, attacher sur quelqu'un des yeux perçants.

Δρόμος, ου, ὁ, course.

Δρῦς, υός, ή̄, chêne.

Δρῶν, part. prés. de δράω.

Δύνα-μαι, dep., 2^e p. δύνασαι, impf. ἐδύνα-μην et ἤ-δυνά-μην, 2^e p. ἐδύνω, f. δύνη-σομαι, aor. ἐδύνη-θην, pf. δε-δύνη-μαι, pouvoir, être capable, en état de (av. l'inf. prés. et aor. et aussi l'inf. fut.), valoir, signifier.

Δύναμις, εως, ή̄, faculté, pouvoir, puissance, forces, armée; έξ, κατὰ ou πρὸς δύναμιν, selon ses facultés, ses forces.

Δυνατός, ή̄, ή̄, possible.

Δύντος, part. aor. 2 de δύνω.

Δύ-ν-ω, aor. 2 ἐδύ-ν-γ, s'enfoncer, se coucher. — Ἡλίου

δύντος, au coucher du soleil.

δύο, δυοῖν, deux.

δυσ-άρεστος, ας, ον, sévère.

δυσ-τυχέω-ῶ, *f.* ἡσω, être malheureux. — Οἱ δυστυχοῦντες, les infortunés.

δυσ-φορέω-ῶ, *f.* ἡσω, supporter impatiemment, être mécontent.

δῶ-ρον, ον, τό, don, présent.

δωρο-φορέω, *f.* ἡσω, apporter des présents.

E

*Εάν (*pour εἰ ἀν*), 1^e conj. conditionnelle, si, dans le cas où, *av. le subj., rarem. av. l'optat. et seulem. dans le discours indirect*; 2^e particule interrogat. indirecte, si, *av. le subj.*

*Εαυτοῦ, *attiq.* αὐτοῦ, ἡς, οῦ; *dat.* ἐ-αυτῷ, *att.* αὐτῷ, ὧ, Ὡ; *acc.* ἐ-αυτον, *att.* αὐτόν, ἦν, ὁ; *pl. gén.* ἐ-αυτῶν, etc., *pron.* refl. de la 3^e pers.: de soi-même, à soi-même, soi-même; d'eux-mêmes, etc.

*Εάω-ῶ, *f.* ἐάσω, *impf.* είων, *aor.* είασα, *pf.* είακα, *f. p.* ἐάσομαι, *aor. p.* ειάσθην, *pf. p.* είαμαι, permettre.

*Εβδομήκοντα, *indécl.*, soixante-dix.

*Εδραχε, *aor. défect.*, les autres temps sont inusités, crier, craquer.

*Εθέλητο, *plqpf. pass.* de βάλλω.

*Εγγυάω-ῶ, *f.* ἐγγυήσω, *aor.* ἐγγύησα, *a. m.* ἐγγυασάμην, *pf.* ἐγγύητα, *pf. m.* ἐγγεύριαται, garantir, permettre; *au moy.* prendre pour fiancée, promettre de prendre en mariage.

*Ἐγεγόνει, *plqpf.* 2 de γίνομαι; il a la valeur d'un imparfait et signifie le plus souvent être âgé de, *av. l'ace.*

*Ἐγέραπτο, *plqpf.* de γράψω.

*Ἐγ-γράφω, *f.* γράψω, inscrire parmi.

*Ἐγείρω, *f.* ἐγερ-ῶ, *a.* ἡγειρ-α, *pf.* ἐγ-ἡγερ-κα, *pf. p.* ἐγ-ἡγερ-μαι, *aor.* ἐ-γέρ-θην, éveiller, exciter, animer, ériger. — *Le pf. m.* ἐγρήγορα, s'empl. comme présent, veiller, être éveillé. *Le plqpf.* ἐγρηγόρειν sert d'impf. ou d'aor.

*Ἐγενόμην, *aor.* 2 de γίνομαι.

*Ἐγερτήριος, α, ον, excitatif.

*Ἐγ-καλλωπίζομαι, *f.* ἴσομαι, se pavanner devant *qu'un*, *av. le dat.*

*Ἐγ-καλύπτω, *f.* ψω, *a.* ἐξ-εκάλυψα, voiler, cacher.

*Ἐγ-καρτερέω-ῶ, *f.* ἡσω, supporter ou endurer avec constance.

*Ἐγ-κέφαλος, ον, δ, cervelle.

*Ἐγ-κρατής, ής, ἐς, *av. le gén.* maître de. — *Ἐγκρατεῖς; ἐγένοντο, furent en possession de, possédèrent.

*Ἐγ-κρατῶς, *adv.*, avec fermeté, solidement.

*Ἐγλίχετο, *impf.* de γλίχομαι.

*Ἐγνών, *aor.* 2 de γνώσκω.

*Ἐγρηγορότων, *part. pf. moy.* d'έγειρω.

*Ἐγ-χωρέω-ῶ, *f.* ἡσω, faire place, céder, permettre. Ordinairement, il s'emploie impersonnellement: ἐγχωρεῖ, il est permis, il est possible, on a le temps ou le moyen de, *av. l'infin.*, ou le dat. et l'infinit. ou une propos. infinit.

*Ἐγώ (*lat. ego*), *gén.* ἐμοῦ, enclit. μοῦ, *pl.* ἐμεῖς, etc., je, moi.

*Ἐγώ-γε, moi-même, voy. ἐγώ.

- 'Εδεδίετ, *plqpf.* 2 de δειδω. Εἰργάσατο, *aor.* d'ἐργάζομαι.
 'Εδενθυσαν, *aor. p.* de δέω. Εἰργώ, *f.* εἰργώ, *a.* εἰργέα, *pf. p.*
 'Εδειξα, *aor.* de δείκνυμι. εἰργματι, *a.* εἰργθην, exclude,
 'Εδεισε, *aor.* de δεῖδω. écarter.
 'Εδέξατο, *aor.* de δέχομαι. Εἰρήσεται, *fut. antér. pass.* de
 'Εθέλω, *f.* ἔθελήσω, *a.* ηθέ-
 λησα, vouloir. l'inusité εἰρω, dire, s'emploie
 'Εθεντο, *aor.* 2 moy. de τίθημι. pour le fut. simple.
 'Εθ-ί-ω, *f.* ἔθ-ι-ω, *a.* εἰθ-ι-σα, Εἰς, μία, ἕν, *g.* ἐνός, μιᾶς,
pf. εἰθ-ι-χα, *pf. p.* εἰθ-ι-σματι, ἐνός, un, un seul, quelqu'un.
a. p. εἰθ-ι-σθην, habituer à; — Τῶν καθ' ἔνα, chacun de
 au moy. s'habituer. *Le parf. p.* ceux-ci en particulier, individuellement.
 a le sens d'un prés., être ac- Εἰσεται, *fut.* d'οἰδα.
 coutumé, avoir coutume, *av.* Εἰστήκει, *plqpf.* d'Ισταμαι.
l'inf. Εἰστια, *impf.* d'ἐστιάω.
 Εἰχεν, *aor.* d'ἔάω. Εἰτα, *adv.* marquant la suc-
 Εἰ-γε, *conj.*, si toutefois, pourvu- cession des faits ou la con-
 que, puisque. séquence naturelle d'un fait,
 Εἰδέναι, *inf.* *aor.* d'οἶδα. ensuite, puis après, alors ; —
 Εἰδον, *aor.* 2 d'όράω. précédé de πρῶτον μέν, il se
 Εἰδώλον, ου, τό, simulacre, trad. par deuxièmement ; —
 image. placé après un participe, ce-
 Εἰδώς, *part.* du *parf.* οἶδα. lui-ci se résout en son verbe
 Εἰδισμέναι, *part. pf. p.* d'ἐθίζω. fini, et Εἰτα se traduit par et
 Εἰκ-ά-ω, *f.* ἄσω, *a.* ηκασα, alors, et ensuite.
 comparer. Εἴτε, *conj.*, soit que, *av.* l'ind.;
 Εἰχῆ, *adv.*, au hasard. — εἴτε... εἴτε, soit... soit.
 Εἰχω, *f. εἰχώ*, *aor.* εἰχε, céder, Εἰ-ώθ-α, *pf.* 2 d'έθω, inusité,
 reculer. av. sens du prés.; *plqpf.* εἰ-ώθ-
 Εἰχών, όνος, ή, tableau. ειν, av. sens de l'impf., part.
 Εἰχώς, υῖα, ός, contract. pour εἰ-ώθ-ώς, υῖα, ός, avoir cou-
 έοιχως, convenable, vraisem- tume. — Τὸ εἰωθός, la cou-
 blable, naturel. — Ως τὸ εἰ- tume, selon la coutume.
 κός, comme (il était) naturel. Ξε, *dev.* les voy. ξε (lat. ex,
 Εἰκότως, *adv.*, naturellement; e), de (opposé à εἰ;) marque
 on sous-ent. ordinarem, dans éloignement de l'intérieur ou
 les réponses ταῦτα ἔχει, c'est du milieu d'une chose, et indique
 naturel; ce n'est pas étonnant. av. le génitif : 1° le
 Εἰλε, *aor.* 2 d'alpéω. lieu : de, hors de, depuis, du
 Εἰλως, ωτος, ο, îlot, esclave côté de ; 2° le temps : depuis,
 à Sparte. à partir de, après ; 3° l'ori-
 Εἰ-μι, *fut. moy.* ἔσ-ο-μαι, gine : par suite de, à cause de,
 être, exister. par ; 4° la conformité : d'après.
 Εἰκαι, *inf. aor.* d'εἰκω. Εἰαστος, η, ον, chacun, cha-
 Εἰπετο, *impf.* d'ἐπομαι. que. — Καθ' Ἑιαστον, un par
 Εἰπ-ον (aor. 2), subj. εἰπ-ω, un, chacun à part.
 impér. εἰπ-έ, inf. εἰπ-ειν, Εἰάστοτε, *adv.*, chaque fois,
 dire. toujours.

- 'Εκάτερος, α, ον, chacun des deux, chacun pour soi.
- 'Εκατόν, indecl., οἱ, αἱ, τά, cent.
- 'Εκαποντάκλινος, ος, ον, garni de cent lits.
- 'Εκ-θάλλω, *f.* θαλῶ, jeter, laisser échapper.
- 'Εκ-θιάζομαι, *f.* ἀσομαί, *pf.* ἐκ-θεῖασμαί, *aor.* ἐξ-εθιάσθην, *part.* ἐκ-θιασθείς, contraindre.
- 'Εκ-θοάω-ῶ, *f.* θοήσομαι, s'écrier.
- 'Εκ-θηθέω-ῶ, *f.* ήσω, sortir pour aller au secours.
- 'Εκ-γονος, ος, ον, né de. — *Subst.* (δ, ή), fils ou fille, descendant. — *Au plur. neutre* (τά), postérité, petits des animaux.
- 'Εκ-δίδωμι, *f.* δόσω, *a.* ἐξ-έδωκα, livrer, trahir.
- 'Εκεῖ, *adv.* de lieu, là, là-bas, dans ce lieu-là (illuc, eo), sans mouvement.
- 'Εκεῖ-θεν, *adv.* de lieu, de là, de là-bas, de ce côté-là (illine).
- 'Εκείνος, ἔκείνη, ἔκείνο pron. démonstr. celui-là, celle-là, ce...là. *Par opposition à οὐτος*, il désigne l'objet éloigné ou absent. Joint à un substantif, il se place avant ou après, et celui-ci est accompagné de l'article.
- 'Εκεῖ-σε, *adv.* de lieu, là (illuc), av. mouvement.
- 'Εκεράγει, *plqpf.* de κράζω.
- 'Εκέτητο, *plqpf.* de κτάσματι.
- 'Εκ-θεόω-ῶ, *f.* ώσω, déifier, mettre au rang des dieux.
- 'Εκ-χαλύπτω, *f.* ύψω, *a.* ἐξ-εκάλυψα, découvrir.
- 'Εκ-χλέπτω, *f.* χλέψω, *a.* ἐξ-έκλεψα, enlever furtivement.
- 'Εκ-χλησία, ας, ή, assemblée, réunion.
- 'Εκ-κόπτω, *f.* κόψω, crever.
- 'Εκ-κοσμέω-ῶ, *f.* ἡσω, orner.
- 'Εκ-κρούω, *f.* κρούσω, faire tomber par des coups. — 'Εκ-κρουσθεῖς τοὺς ὀδοντας, ayant eu les dents brisées.
- 'Εκ-λείπω, *f.* λείψω, *a.* 2 ἐξ-έλιπον, quitter.
- 'Εκ-λιπών, *part.* *aor.* 2 δὲ-λείπω.
- 'Εκ-λογίζομαι, dépon. moy., *f.* λογισμαί, compter, réfléchir.
- 'Εκ-μανθάνω, *f.* μανθάσματι, apprendre par cœur.
- 'Εκορέσθησαν, *aor.* *p.* de κορέννυμι.
- 'Εκ-πέμπω, *f.* πέμψω, renvoyer.
- 'Εκ-πηδάω-ῶ, *f.* ήσω, s'élançer de, s'échapper, accourir.
- 'Εκ-πίπτω, *f.* πεσοῦμαι, *a.* ἐξ-έπεσον, en venir à. — 'Ες δάκρυα ἐξέπεσεν, il en vint aux larmes.
- 'Εκ-πλαγείς, *part.* *aor.* 2 de ἐκ-πλήττω.
- 'Εκ-πλήττω, *fut.* πλήξω, *aor.* ἐξ-ἐπληξα; *f.* pass. πλαγήσομαι, *aor.* 2 ἐξ-επλάγην et ἐξ-επλήγην, mais le premier au sens moral, et le second au sens physique, frapper, saisir, étonner, troubler, effrayer; composer.
- 'Εκ-πονέω-ῶ, *f.* ήσω, exécuter laborieusement, fatiguer, endurcir au travail.
- 'Εκ-πυστος, ος, ον, connu.
- 'Εκ-ρίπτω, *f.* ρίψω, jeter.
- 'Εκ-τείνω, *f.* τενῶ, étendre à terre, tuer.
- 'Εκ-τελέω, *f.* τελέσω, achever, effectuer.
- 'Εκ-τραγῳδέω-ῶ, *f.* ήσω, exprimer en vers tragiques ou en termes pompeux.
- 'Εκ-τραχύνω, *f.* υνῶ, aigrir, irriter

- ⁷Εκ-τρέπω, *f.* τρέψω, détourner; *au moy.* éviter.
- ⁷Εκ-φαυλίζω, *f.* ίσω, mépriser, traiter légèrement.
- ⁷Εκ-φοιτάω-ώ, *f.* ήσω, se répandre, se divulguer, *av.* ἐς et l'acc.
- ⁷Εκ-χωρέω-ώ, *f.* ήσω, quitter la place, se retirer de.
- ⁷Ελαιον, ου, τό, huile.
- ⁷Ελάττων (*σσ*), *pr* ἐλαχίων, *comp.* d'ἐλαχύς *inusité en prose;* le *comp.* et le *sup.* ἐλάχιστος *servent de degrés de comparaison à μικρος* (*v. ce mot*) *et à ὀλίγος.*
- ⁷Ελαύνω, *f.* ἐλῶ, 2^e *p.* ἐλῆ-ς; *aor.* ἡλα-σα, *pf.* ἐλ-ήλα-κα, *pf.* *p.* ἐλ-ήλα-μαι; *aor.* *p.* ἡλά-θην, *transit.* mettre en mouvement, pousser; *intrans.* chevaucher, voyager.
- ⁷Ε-λαχεν, *aor.* 2 de λαγχάνω.
- ⁷Ελεγείος, ος ου α, ον, élégiaque, c.-à-d. écrit alternativem. en vers hexamètre et pentamètre.
- ⁷Ελεγχτικός, ḥ, ὄν, qui aime à blâmer, censeur.
- ⁷Ελεγχτικώς, d'une manière préremptoire.
- ⁷Ελέγχω, *f.* ἐλέγξω, *a.* ἡλεγξα, blâmer, accuser, démontrer, prouver.
- ⁷Ελεέω-ώ, *f.* ἐλεήσω, *a.* ἡλέησα, s'apitoyer sur, *av.* l'acc.
- ⁷Ελευθερία, ας, ḥ, liberté.
- ⁷Ελευθερίως, *adv.* en homme bien né, généralement.
- ⁷Ελευθερόω-ώ, *f.* ώσω, délivrer.
- ⁷Ελευθέρως, *adv.* librement.
- ⁷Ελέφας, αντος, δ, ivoire.
- ⁷Ελέγθη, *aor.* *p.* de λέγω, dire.
- ⁷Ελήφθησαν, *aor.* de λαμβάνω.
- ⁷Ελκω, *f.* ἐλξω, *a.* εἴλκυσα, attirer, pousser.
- ⁷Ελληνες, ων, ol, les Hellènes, les Grecs.
- ⁷Εληγνικός, ḥ, ὄν, Hellénique, Grec.
- ⁷Ελληνικῶς, *adv.*, à la manière des Grecs.
- ⁷Ελ-λογάω-ώ, *fut.* ἀσω, être en embuscade, tendre des pièges à, guetter, épier, prendre par surprise, *av.* l'acc.
- ⁷Ελλύχνιον, ου, τό, mèche de lampe, lampe.
- ⁷Ελπί-ζ-ώ, *f.* ίσω, espérer, penser, croire.
- ⁷Ελπίς, ιδος, ḥ, espérance, espoir, attente.
- ⁷Εμαθή, *aor.* 2 de μανθάνω.
- ⁷Εμαυτοῦ, ḥς, ου, sans nomin., pron. de la 4^e pers., de moi-même.
- ⁷Εμ-θάλλω, *f.* θαλῶ, lancer dans.
- ⁷Εμ-θραχυ, *adv.*, en un mot. — Οὐδεν ἔμθραχυ, rien du tout.
- ⁷Εμεινα, *aor.* de μένω.
- ⁷Εμελε, 3^e *p. s.* *impf.* de μέλει.
- ⁷Εμέμνητο, *plqpf.* moy. de μεμνήσκω.
- ⁷Εμέω, *f.* ἐμέσω, *a.* ἡμεσα, vomir.
- ⁷Εμ-μελῶς, *adv.*, avec justesse.
- ⁷Εμνήσθη, *aor.* moy. de μεμνήσκω.
- ⁷Εμ-παθῶς, *adv.*, avec émotion.
- ⁷Εμ-πεσών, *part.* *aor.* 2 de ἐμπίπτω.
- ⁷Εμ-πίπτω, *f.* πεσοῦμαι, fondre sur, attaquer.
- ⁷Εμ-πνέω, *f.* πνεύσω, souffler.
- ⁷Εμ-πνοος-ους, οος-ους, οον-ους, qui respire.
- ⁷Εμ-πυρα, ων, τά, victimes.
- ⁷Εμ-φαίνω, *f.* φανῶ, montrer, présenter; *pass.* être montré, se montrer dans, *av.* le dat.
- ⁷Εμ-φανής, ḥς, ἐς, visible, apparent, manifeste.
- ⁷Εμ-φανίζω, *f.* ίσω, faire connaître, déclarer.

*Ευ-φρόνως, *adv.* sensément.
 *Ἐν (*lat. in, av. l'abl.*) *prép. av.* le datif, qui répond à la quest. *ubi et* marque séjour à l'intérieur : 1^o d'un lieu, en, dans, à, parmi, au milieu de, en présence de ; 2^o du temps, en, pendant, dans l'espace de.
 *Ἐναντίος, α, ον, contraire, hostile. — Ὁ ἐναντίος, *subst.* adversaire. — Τούναντίον, *adv.*, au contraire.
 *Ἐναργῆς, ής, ἐς (*comp.* ἔστερος, *sup.* ἔστατος), clair, visible, sensible.
 *Ἐναργῶς, *adv.*, clairement.
 *Ἐν-δάκνω, *fut.* ἐν-δέκομαι, *parf.* ἐν-δέσθηκα, *aor.* 2 ἐν-δέκανον, prendre aux dents.
 *Ἐν-δάκνων, *part.* *aor.* 2 de ἐν-δάκνω.
 *Ἐν-δεής, ής, ἐς (*comp.* ἔστερος, *sup.* ἔστατος), qui manque de, qui a besoin de, nécessiteux.
 *Ἐν-δέω, *f.* δεήσω, manquer, être en moins. *Se constr. aussi impersonnellement.*
 *Ἐνδόν, *adv.*, dedans, à l'intérieur.
 *Ἐν-δοξός, ος, ον, renommé, illustre.
 *Ἐν-δύντα, *part.* *aor.* 2 d'ἐνδύομαι, *voy.* ἐν-δύω.
 *Ἐν-δύ-ω, *fut.* δύσω, *aor.* ἐδύσα; *moy.* : ἐν-δύομαι, *fut.* δύσομαι, *aor.* 2 ἐν-δύων, *inf.* δύναται, *part.* δύει, δύσαι, δύν; *pf.* ἐν-δέδυκα. *A l'act.* vêtir quelqu'un de quelque chose (*τινά τι*); *au moy.* et à l'*aor.* 2, se glisser dans, pénétrer dans, se couvrir de, se revêtir, *av.* ἐς et l'*acc.*, *rarem.* le *dat.*
 *Ἐνεγκάνων, *part.* *aor.* 2 de φέρω.
 *Ἐν-εγράψε, *aor.* d'ἔγ-γράψω.
 *Ἐν-έδει, *impr.* d'ἐν-δέω.
 *Ἐν-ειμι, *f.* ἐν-έσομαι, être

dans. — *Impersonnel.* ἐνέγτι (*ou par abréviat.* ἐνι), il est possible, *av.* l'*infin.* — L'*acc.* *n.* du part. prés. ἐν-όν, s'emploie absolument, lorsqu'on peut, quand il est possible, suivi de l'*infin.* ἐνεντα, *prép. av.* le génitif, indique : 1^o le but ou le dessin, à cause de, en faveur de, pour l'amour de (*lat. causā*) ; 2^o une restriction, quant à, relativement à, pour ce qui est de.
 *Ἐνενήκοντα, *indécl.*, quatre-vingt-dix.
 *Ἐνένηστο, *plqpf.* de νέω.
 *Ἐν-εραίνετο, *impr.* d'ἐν-φρίνω.
 *Ἐν-εώρων, *impr.* d'ἐν-οράω.
 *Ἐντα, *adv.* là, en cet endroit.
 *Ἐν-θουσιάσθω, *f.* ἀστο, être saisi d'une fureur divine.
 *Ἐν-θύμημα, *atōs, tō*, conception, pensée, composition.
 *Ἐνι, *pr.* ἐν-εστι, voy. ἐν-ειμι.
 *Ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, an, année.
 *Ἐν-ιδών, *part.* *aor.* 2 d'ἐνοράω.
 *Ἐννέα, *indéclin.*, neuf.
 *Ἐννεακιστχίλιοι, αι, σ, neuf mille.
 *Ἐν-νοια, ας, ή, idée, conception.
 *Ἐν-όν, *part.* *prés.* d'ἐνειμι.
 *Ἐν-οράω-ω, *f.* ὄφομαι, a. ἐνείδον, regarder fixement.
 *Ἐν-ογλέω-ω, *f.* ἡσω, *impr.* ἡνώγλων (av. double augm.), troubler, importuner, chagrinier.
 *Ἐνταῦθα, *adv.*, ici, en cet endroit.
 *Ἐν-τάφιον, ου, τό, ce qui sert à ensevelir, lineul, tombeau.
 *Ἐντεῦθεν, *adv.*, d'ici, dès à présent.
 *Ἐν-τυγχάνω, *f.* τεύχομαι, se rencontrer avec, avoir un entretien, obtenir audience.

- ¹Εν-τυχεῖν, *inf. aor.* 2 *d'én-tuχz̄nω.*
- ²Ἐντυχών, *part. aor.* 2 *d'én-tuχz̄nω.*
- ³Ἐνυσθρίζω, *f. iσω,* insulter.
- ⁴Ἐξ, *voy.* ἐξ.
- ⁵Ἐξ-άγω, *f. ἀξω,* *a.* ἐξ-ήγαγον, conduire au dehors, mener des troupes au combat.
- ⁶Ἐξ-αιρέω, *f. αιρήσω,* *aor.* ἐξ-εῖλον, détruire.
- ⁷Ἐκκισγίλιοι, *ai,* α, six mille.
- ⁸Ἐξ-αμαρτάνω, *f. ἀμαρτήσομαι,* commettre une erreur ou une faute; *av.* ἐξ et l'acc. avoir des torts envers qqu'un.
- ⁹Ἐξ-αν-έστη, *aor.* 2 *d'εξ-αν-ίστημι.*
- ¹⁰Ἐξ-αν-ίστημι, *moy.* ισταμαι, *f.* ἐξ-αν-στήσω, *f. m.* στήσομαι, *aor.* 2 ἐξ-αν-έστην. *A l'act.* faire lever; *au moy.* se lever, sortir.
- ¹¹Ἐξ-άπτω, *f. ἀψω,* allumer, enflammer.
- ¹²Ἐξ-αράττω, *f. ἀξω,* arracher, briser.
- ¹³Ἐξ-αρτάω-ω, *f. ἡσω,* suspendre, *av.* ἐξ et le gén.
- ¹⁴Ἐξ-ειιι, *f. ειιι,* *impf.* ἐξ-ήειν, *impér.* ἐξ-ιθι, sortir.
- ¹⁵Ἐξ-ελάσαι, *inf. aor.* 4 *d'ἐξ-ελαύνω.*
- ¹⁶Ἐξ-ελαύνω, *f. ελάσω,* chasser, faire sortir.
- ¹⁷Ἐξ-ελεῖν, *inf. aor.* 2 *d'ἐξ-ειρέω.*
- ¹⁸Ἐξ-έπεσεν, *aor.* 2 *de ἐκ-πίπτω.*
- ¹⁹Ἐξ επλάγησαν, *aor.* 2 *p.* *d'ἐκ-πλήριω.*
- ²⁰Ἐξ-ερρίφησαν, *aor.* 2 *p.* *de ἐκ-ρίπτω.*
- ²¹Ἐξ-εστι, *f.* ἐξ-έσται, *impf.* ἐξ-ῆν, *impér.* ἐξ-έστω, il est permis.
- ²²Ἐξ-ετάλω, *f. ἀσω,* examiner.
- ²³Ἐξ-ετράπετο, *aor.* 2 *moy.* *d'ἐκ-τρέπω.*
- ²⁴Ἐξ-ευτελίζω, *f.* ίσω, mépriser.
- ²⁵Ἐξ-ηγέομαι-οῦμαι, *f.* ήσουμαι, *a.* ηγησάμην, gouverner.
- ²⁶Ἐξηεστίδης, *ou,* δ, Exécestide.
- ²⁷Ἐξ-ήρης, ης, ες, à six rangs de rames.
- ²⁸Ἐξῆς, *adv. av.* *le dat.* : à la suite de. — Τῇ ἐξῆς; ²Ολυμπιάδι, l'Olympiade suivante.
- ²⁹Ἐξ-οδος, *ou,* ἥ, départ pour la guerre.
- ³⁰Ἐξ-οινος, *ος,* ον, pris de vin, ivre.
- ³¹Ἐξ-οκελλω, *f. οκελῶ,* *a.* ἐξ-ώκειλα, aller jusqu'à, pousser jusqu'à, *av.* ἐξ.
- ³²Ἐξ-οπλίζω, *f. ισω,* armer; *au moy.* s'armer, prendre les armes.
- ³³Ἐξω, *adv., hors de, av.* le gén.
- ³⁴Ἐξ-ωμίς, ίδος, ἥ, tunique à une seule manche, portée par les esclaves et le bas peuple.
- ³⁵Ἐοικα, *pf. empl. p.* *un prés.*, *part.* ἐοικώς, υῖα, ος; *impf.* ἐοίκειν, ressembler à.
- ³⁶Ἐορταστικός, ή, óν, solennel.
- ³⁷Ἐπ-αινέω, *fut.* έσομαι, *aor.* ἐπ-ήνεσα, approuver, louer, vanter.
- ³⁸Ἐπ-αίρω, *f. αρῶ,* *a.* ἐπ-ήρα, éléver; *au pass.* concevoir des sentiments d'orgueil.
- ³⁹Ἐπ-ακούω, *f. ακούσομαι,* prêter l'oreille, écouter, *av.* le gén.
- ⁴⁰Ἐπαμεινώνδας, *ou,* δ, Épaménondas, célèbre capitaine thébain, né vers 418 et mort à la bataille de Mantinée en 362. *av J. C. V.* sa vie dans Corn. Nepos.
- ⁴¹Ἐπ-ανα-πεσών, *part. aor.* 2 *d'ἐπ-ανα-πεπτω.*
- ⁴²Ἐπ-ανα-πίπτω, *f. πεσοῦμαι,* se coucher sur, *av.* le dat.
- ⁴³Ἐπ-άν-ειψι, *impf.* ἐπ-αν-ήειν, revenir.

- 'Επ-αν-έρχομαι, *f.* ελένσομαι, éπ-αν-ήλθον, revenir.
 'Επ-αν-ήει, *impf.* d'έπ-άν-ειμι.
 'Επ-αν-ιών, *part. präs.* d'έπ-αν-ειμι.
 'Επ-άν-οδος, ου, ἥ, retour.
 'Επ-αρτάω-ῶ, *f.* ἡσω, attacher, imposer.
 'Επαυλίς, εως, ἥ, chaumière.
 'Επ-έθετο, *aor. moy.* d'έπι-τίθημι.
 'Επει, *conj. temporelle*, après que, lorsque, puisque; car, en effet.
 'Επείγω, *f.* εἰξω, *a.* ἤπειξα, presser.
 'Επειδάν (έπει-δή ἀν), *conj. suivie du subj.*, après que, lorsque.
 'Επ-εῖπον, *inf.* έπ-ειπεῖν (voy. εἶπον), ajouter.
 'Επ-εισε, *aor. 1 de πείθω.*
 'Επεισθη, *aor. moy. de πείθω.*
 'Επ-ελεοίπει, *plqpf. 2 d'έπι-λείπω.*
 'Επ-έπληξε, *aor. d'έπι-πλήττω.*
 'Επ-επλήρωτο, *impf. pass. d'έπι-πληρόω.*
 'Επ-έστησε, *aor. 1 d'έφ-ίστημι.*
 'Επ-γνείτο, *impf. pass. d'έπι-αινέω.*
 'Επ-γνείτε, *aor. d'έπ-αινέω.*
 'Επι, *prép. : proprem. sur, av. rapport à la surface d'une chose ; elle indique : 1° av. le dat., la situation locale (ubi), sur, auprès de ; le temps, pendant, au moment de, à l'époque de, après ; figurém. à cause de, en vue de, au sujet de, au pouvoir de, contre, en comparaison de, à condition de, avec ; 2° av. le gén., le lieu (ubi et quo), sur, dans, entre, parmi, en présence de, vers ; le temps, pendant, sous, du temps de ; figurém., en vue de, pour, au-dessus de ;*
- 3^e *av. Pace. av. mouvement, le lieu, sur, à, vers ; le temps, pendant, pour ; figurém., contre, pour, dans le but de, jusqu'à.*
- 'Επι-θαίνω, *f.* θήσομαι, *a.* έπι-έθην, mettre le pied sur.
 'Επι-θάλλω, *f.* θάλλω, *aor. 2* έθαλον, jeter sur.
 'Επιθάζει, *part. aor. 2 d'έπι-θάζω.*
 'Επι-θουλεύω, *f.* ίσω, tendre des embûches, conspirer.
 'Επι-θουλή, ής, ἥ, embûche, conspiration.
 'Επι-γένομαι, *f.* γενήσομαι, survenir, arriver; couler.
 'Επι-γράψω, *f.* ψω, graver sur, inscrire.
 'Επι-δαχρύω, *f.* ίσω, pleurer sur, déplorer.
 'Επι-δείκνυμι, *f.* δειξω, montrer, faire voir; *au moy.* réciter ou lire publiquement; faire montre de son talent, de son art.
 'Επι-δηλος, ος, ον, évident.
 'Επιδημία, ας, ἥ, arrivée, visite.
 'Επι-εικής, ής, ής, juste, modéré.
 'Επι-θαρρέω-ῶ, *f.* ήσω, mettre sa confiance dans.
 'Επι-θαρρύνω, *f.* ννω, enhardir, encourager.
 'Επι-θέμενος, *part. aor. moy. d'έπι-τίθημι.*
 'Επι-θήσεσθαι, *inf. f. moy. d'έπι-τίθημi.*
 'Επι-θυμέω, *f.* ήσω, désirer.
 'Επι-καλέω-ῶ, *f.* ίσω, surnommer.
 'Επι-κληθείς, *part. a. p. d'έπι-καλέω.*
 'Επι-κλύζω, *f.* κλύσα, déborder.
 'Επίχουρος, ου, δ, Épicure, philosophe grec, né en 334 et mort en 283 av. J. C.

- 'Επι-κύπτω, *f.* κύψω, pencher la tête.
- 'Επι-κωμάζω, *f.* ἀστω, s'oublier envers quelqu'un, *av.* le dat.
- 'Επι-λέγω, *f.* ἐπ-ερῶ, *aor.* ἐπεῖπον, ajouter à ce qu'on dit.
- 'Επι-λείπω, *f.* λείψω, abandonner, faire défaut.
- 'Επι-λεχτος, *ος, ον,* choisi.
- 'Επι-νοέω-ῶ, *f.* ήσω, méditer, se proposer de.
- 'Επι-ορκία, *ας, ἡ,* faux serment, parjure.
- 'Επι-πλέω, *f.* πλεύσομαι, naviguer vers.
- 'Επι-πληρώ-ῶ, *f.* ώσω, remplir; *au pass.*, être plein.
- 'Επι-πλήττω, *f.* πλήξω, réprimander, reprocher.
- 'Επι-πολάζω, *f.* ἀσω, sortir, échapper.
- 'Επιπολαί, ὄν, αἱ, Épipoles, haut quartier de Syracuse.
- 'Επι-ρεέω, *f.* ρεύσομαι, *a.* ἐρευσα, affluer, couler abondamment.
- 'Επι-ρράννυμι, *f.* ρώσω, fortifier, exciter, encourager.
- 'Επι-σείω, *f.* σείσω, agiter, brandir.
- 'Επι-σκοπέω, *f.* ήσω, visiter.
- 'Επι-σκώπτω, *f.* ὠψω, railler, se moquer de, *av.* l'acc. ou ἐς et l'acc.
- 'Επι-ισταμαι, *f.* ἐπι-στήσομαι, *aor.* ἡπιστήθην, savoir, connaît.
- 'Επι-στέλλω, *f.* στελῶ, *a.* στειλά, envoyer, mander, écrire.
- 'Επιστήμων, ὄν, *ον, g. ονος,* qui sait, qui est instruit de.
- 'Επι-στρέφω, *f.* στρέψω, tourner.
- 'Επι-σφίγγω, *f.* σφίγξω, pincer la corde d'une lyre.
- 'Επι-τάττω, *f.* τάξω, ordonner.
— Τὰ ἐπιταττόμενα, les ordres.
- 'Επι-τελέω ὡ, *f.* τελέσω, célébrer une fête.
- 'Επι-τήδειος, *ος et α, ον,* propre, utile; ami de, disposé à.
- 'Επι-τίθημι, *f.* θήσω, *a. m.* ἐπεθέμην, mettre la main à, se livrer à, attaquer, *au moy.* réclamer pour soi.
- 'Επιτιμίης, *ου, δ,* Épitimide.
- 'Επι-τροπος, *ου, δ et ἡ,* tuteur, administrateur.
- 'Επι-φαίνω, *f.* φανῶ, *intrans.*, se montrer; *au moy.* et *au pass.*: se montrer à, paraître.
- 'Επι-φάνηθε, *impér.* *aor.* 2 *p.* d'ἐπι-φαίνω.
- 'Επι-φοιτάω-ῶ, *f.* ήσω, aller souvent.
- 'Επι-χέατι, *inf.* *aor.* 4 d'ἐπι-χέω.
- 'Επι-χειρέω-ῶ, *f.* ήσω, entreprendre.
- 'Επι-χέω, *f.* χεύσω, *a.* ἐπέχεα, verser sur.
- 'Επι-χωριάζω, *f.* ἀσω, devenir endémique.
- 'Επι-χώριος, *ος et α, ον,* indigène, du pays, national.
- 'Επι-ομαι, *impf.* εἰπ-όμην *fut.* Εἴφομαι, *a.* 2 ἐ-σπ-όμην, *subj.* σπῶμαι, *impér.* σποῦ, *infin.* σπέσθαι, suivre, accompagner; obéir à.
- 'Επράθην, *aor.* 1 *p.* de πιπράσκω.
- 'Επρίατο, *aor.* 2 de l'inusité πρίαμαι, *voy.* πρίασθαι.
- 'Επτά, *indecl.*, sept.
- 'Επτηξε, *aor.* de πτήσσω.
- 'Επι-ώμοσεν, *aor.* d'ἐπ-όμνυμι, *f.* ομοῦμαι, *a.* ἐπ-ώμοσα, affirmer avec serment.
- 'Εράω-ῶ, *f.* ἐρασθήσομαι, *aor.* ἡράσθην, *pf.* ἡρασμαι, *av.* le gén., aimer, être amoureux de.
- 'Εργάζ-ομαι, *f.* ἀσομαι, *aor.* εἰργ-ασάμην, *pf.* εἰργ-ασμαι, *a. p.* εἰργ-άσθην, fabriquer, composer.

- *Εργαν, ου, τό, ouvrage, travail, action, affaire, chose.
- *Ερευνάω-ῶ, *f.* ἡτσώ, fouiller.
- *Ερεχθεύς, ἔως, ὁ, Erechtheé, héros athénien, fils de la Terre.
- *Ερημία, ας, ἥ, solitude, endroit désert.
- *Ερημος, ος ου η, ον, privé de, délaissé.
- *Εριον, ου, ὁ, laine, plus usité au plur. qu'au sing.
- *Ερμηνεύς, ἔως, ὁ, interprète.
- *Ερόμενον, *part. aor. 2 d'εἰρουμαι*, *v.* ἐρωτάω.
- *Εσφιμμένος, η, ον, *part. pars. pass. de βίπτω*.
- *Ερριψε, *aor. de βίπτω*.
- *Ερρωμένος, η, ον, fort, robuste. C'est le part. pf. p. de βώνυμο.
- *Ερχ-ομαι, *f.* ἐλεύ-σομαι et mieux είμι, *aor. ἦλθ-ον, impf. ἐλθ-έ, inf. ἐλθ-εῖν; pf. ἐλ-ήλυθ-α*, aller, venir, parvenir, marcher.
- *Ερῶ sert de fut. à λέγω, jedirai.
- *Ερως, ωτος, ὁ, amour.
- *Ερωτάω-ῶ, *f.* ἡτσώ, *aor. ἡρόμην* (*aor. 2 d'εἰρουμαι*), interroger, questionner.
- *Ερώτησις, εως, ἥ, question, argumentation.
- *Ες, attiq. pr εἰς (*lat. in, av. l'acc.*), prép. av. l'accus., qui désigne le point vers lequel l'action se dirige; elle indique 1^o le lieu : dans, à, en, chez; 2^o le temps : vers, jusqu'à; 3^o le nombre : environ; 4^o au fig. : relativement à, envers, pour. Elle est opposée à ἐξ.
- *Εσ-αγαγόν, *part. aor. d'ἐσ-άγω*.
- *Εσ-άγω, *f.* ἀξώ, *aor. ἐσ-ήγαγον*, amener, mener dans, introduire.
- *Εσ-αγέντος, *part. aor. p. d'ἐσ-άγω*.
- *Ἐσ-βάλλω, *f.* θαλῶ σ. ἐσ-βάλλων, faire invasion.
- *Ἐσ-δέχομαι, *f.* δέξομαι, recevoir, soutenir.
- *Ἐσ-ειμι, *impf. ἐσ-ήειν, f. ειμι*, entrer.
- *Ἐσ-έσχομαι, *f.* ελεύσομαι, a. ἐσ-ηλθον, se présenter devant.
- *Ἐσ-θής, ἥτος, ἥ, vêtement.
- *Ἐσ-ιέναι, *inf. d'ἐσ-ειμι*.
- *Ἐσ-ιοῦσιν, *part. pres. d'ἐσ-ειμι*.
- *Ἐσ-κομίζω, *f.* ισώ, apporter, introduire.
- *Ἐσμός, οῦ, ὁ, essaim.
- *Ἐσ-πηδάω-ῶ, *f.* ἡτσώ, accourrir à.
- *Ἐστάναι, *inf. sor. 2 d'Ιστημι*.
- *Ἐστε, conj. tempor. av. l'indic. ou l'optat., jusqu'à ce que.
- *Ἐστη, *aor. 2 d'Ιστημι*.
- *Ἐστία, ας, ἥ, foyer, asile.
- *Ἐστιαθρίς, *part. aor. p. d'ἐσ-τιάω*.
- *Ἐστίασις, εως, ἥ, mets.
- *Ἐστιάσω-ῶ, *impf. ἐστίων, f.* ἐστιάσω, célébrer par un festin, traiter, manger.
- *Ἐστρωτο, *plqpf. p. de στρώνυμι*.
- *Ἐστώς, ωσα, ός, forme sync. pr ἐστηκώς, *part. pf. d'Ιστημι*.
- *Ἐσ-φέρω, *f.* ἐσ-οισω, a. ισ-ήνεγκα, apporter.
- *Ἐγχατος, η, ον, le dernier, le plus éloigné, extrême. — *Ες τὰ ἐσχατα, au suprême degré.
- *Εταίρος, ου, ὁ, compagnon, ami, camarade, disciple. Socrate appelait ainsi ses disciples.
- *Εταξε, *aor. de τάττω*.
- *Ετάρη, *aor. 2 p. de θάπτω*.
- *Ετερος, α, ον, l'autre, autre.
- *Ετέρως, *adv.*, autrement.
- *Ετι, *adv.*, encore; de plus, davantage, une autre fois.

^τΕτοιμός, ος, ου, η, ον, prêt., disposé, être sur le point de.
^ΤΕτοίμως, *adv.*, convenablement. — ^ΤΕτοίμως ἔχειν, être prêt à.

^ΤΈτος, εος-συς, τό, an, année.
^ΤΈτερωθεν, *adv.*, d'ailleurs.

^ΤΈτεώθη, *aor. p. de* τιτρώσκω.

^ΤΈτυχον, *aor. 2 de* τυγχάνω.
Εὖ, *adv.*, bien, heureusement, très, *sart à renforcer des adj. et des adv.* : εὖ μάλα, très, fort, extrêmement.

Εὐγενής, ής, ές, noble, généreux.

Εὐ-γλωττία, ας, ή, facilité à s'énoncer.

Εὐδαιμονία, ας, ή, bonheur.

Εὐδαιμονικός, ου, ά, Eudémophile.

Εὐδαιμων, ω', ον, g. ονος (*comp. ονέστερος, sup. ονέστατος*), heureux.

Εὐδία, ας, ή, temps serein, beau temps.

Εὐεργεσία, ας, ή, bienfait.

Εὖ-εργέτης, ου, ά, bienfaiteur.

Εὐήθης, ης, ες, naïf, sot. —

Εὐήθες (*sous-ent. ἐστι*), il est sot, *c.-à-d.* c'est une sottise.

Εὖ-ημερώ-ω, f. ήσω, être heureux, réussir.

Εύήμερος, ου, ά, Évhémère, *philosophe grec.*

Εὖ-ήτριος, ος, ον, bien tissu.

Εὖθύ, *adv.* (*proprem. le neutre d'εὖθύς*), droit, en droite ligne.

Εὖθυμία, ας, ή, bon courage, consolation.

Εὖθύνη, ης, ή, comptes que l'on rend de sa gestion. — Διδόναι τὰς εὖθύνας, rendre ses comptes.

Εὖ-καιρος, ος, ον, opportun.

Εὖ-κολος, ος, ον (*comp. ώτερος, sup. ώτατος*), facile, aisé. —

Εὔκολωτερον, *acc. s. n. empl. adverbial.*, plus aisément.

Εύνή, ής, ή, lit, couche.

Εῦνομος, ου, ά, Eunome.

Εὖ-νοος-ους, οος-ους, οον-ουν, bienveillant, ayant bonne volonté.

Εύνουχος, ου, ά, eunuque.

Εὖ-παγής, ής, ές, bien construit, solide.

Εὕρημα, ατος, τό, trouvaille, aubaine.

Εὔρ-ι-σκ-ω, f. ήσω, a. εὔρ-ον, pf. εὔρ-η-κα, pf. p. εὔρ-η-μαι, a. p. εὔρ-έ-θη-ν, trouver, inventer, découvrir, reconnaître, obtenir.

Εὔρος, εος-ους, τό, largeur.

Εὔρυδάμας, αντος, ά, Eurydamas.

Εὔρων, part *aor. 2 d'εὔρισκω.*

Εύρωτας, ι, ά, Eurotas, *fleuve de Laconie.*

Εὖ-σήμως, *adv.*, d'une manière évidente.

Εὖ-τελής, ής, ές, de peu de valeur.

Εὖ-τράπελος, ος, ον, versatile, inconstant.

Εὖ-τυχέω-ω, f. ήσω, être heureux, réussir.

Εὖ-τυχής, ής, ές, heureux.

Εὖ-φημια, ας, ή, bonne renommée.

Εὖ-φραίνω, f. ανω, aor. εὔφραντα (α au lieu de η après φ), réjouir.

Εὖ-φραντας, aor. d'εὔφραίνω.

Εὖ-φωνος, ος, ον (*comp. ότερος; sup. ότατος*), qui a une voix forte, belle ou agréable ; harmonieux.

Εὔχ-ουμαι, dép. moy., f. εὔξομαι, aor. ηνέξαμην, pf. ηὔγμαι, adresser aux dieux des vœux ou des prières, prier, promettre.

Εὖ-ωδία, ας, ή, bonne odeur.

*Ἐφατο, aor. 2 moy. de φημι.

*Ἐφέσιος, α, ον, Éphésien, d'Éphèse.
 *Ἐφεσος, ου, ἡ, Éphèse, ville d'Ionie.
 *Ἐφηβος, ου, ὁ, adolescent.
 *Ἐφθασαν, aor. t de φθάνω.
 *Ἐφίστημι, f. ἐπι-στήσω, aor. ἐπι-έστησα, arrêter.
 *Ἐφόδιον, ου, τό, particulier. au pl. secours, ressources.
 *Ἐφορος, ου, ὁ, éphore, magistrat de Sparte.
 *Ἐψυγε, aor. 2 de φεύγω.
 *Ἐχαλέπηνε, aor. de χαλεπαίνω.
 *Ἐχθρός, οῦ, ὁ, ennemi.
 *Ἐχρῆν, impf. de γρή.
 *Ἐχρῆτο, impf. de γράομαι.
 *Ἐχ-ω, impf. εἰχ-ον; f. ἔξ-ω et σχή-σω; aor. 2 ἐ-σχ-ον; subj. σχώ; opt. σχοῖτν, impér. σχές; infin. σχεῖν; parf. ἐ-σχη-κα; — Pass. et moy. ἔχ-ομαι, f. ἔξομαι et σχή-σομαι, aor. p. ἐ-σχέ-θην, moy. ἐ-σχό-μην, 3^e p. sg. ἐ-σχε-το; parf. ἐ-σχη-μαι; adj. verbal ἔχ-το; et σχε-τός, avoir, tenir, posséder; se diriger vers; contenir, retenir; endurer, supporter, résister.
 *Ἐώρα, impf. de δράω.
 *Ἐωθινός, ἡ, ὅν, matutinus, du matin, qui se fait le matin.
 *Ἐω-, conj. tempor. av. l'indic. ou l'opt., jusqu'à ce que.

Z

Ζάω-ω, ζῆς, ζῆ; inf. ζῆν, impf. ζέων, ης, η; f. ζήσω et βιώσομαι, aor. ἐ-θιών et ἐ-θιώσα, vivre, être en vie, subsister.
 Ζεῦγος, εος-ους, τό, attelage de deux bœufs ou de deux chevaux.
 Ζεῦξις, ιδος, ὁ, Zeuxis, peintre

célèbre, né à Héraclée dans la Grande-Grecce.

Ζεύς, ὁ, g. Διός, d. Δι-ι, acc. Δι-α, voc. Ζεύ, Jupiter.
 Ζημία, ας, ἡ, amende.
 Ζημιώω-ω, f. ώσω, a. ἐζημιώσα, condamner à l'amende.
 Ζήνων, ωνος, ὁ. Zénon, fondateur de la philosophie stoïcienne, né à Cition, ville de Cypre, vivait vers 300 av. J. C.
 Ζητέω-ω, f. ήσω, chercher, solliciter.
 Ζωγράφος, ου, ὁ, peintre.
 Ζῷον ου, τό, tout être vivant, animal.

H

*H, particule comparat. (lat. quam), que, qui se met après les comparatifs, les verbes de comparaison et après les mots qui contiennent une idée de différence ou de diversité, comme ἄλλος, ξερός, etc.

*H, partic. disjonctive, ou, aut, vel.

*H, proprem. dat. sg. fém. de ὅς, employé souvent comme adverbe de lieu : où, par où ; ou de manière : comme, de même que ; fréquent surtout avec un superlatif, autant que ; ex. : οὐδὲνατο τάχιστα, aussi vite que possible ; οὐδὲνατὸν μάλιστα, autant que possible.

*Ηγέομαι-οῦμαι, f. ήσομαι, a. ησάμην, conduire ; croire, estimer, penser.

*Ηδειν, plqpf. d'οἰδα.

*Ηδέως, adv. (comp. ηδειον, sup. ηδειστα), avec plaisir, volontiers.

*Ηδη, adv., déjà, maintenant, à ce moment.

*Ηδομαι, dép. pass., f. ήσ-

- νήσομαι, . ἡσ-θην, se réjouir, être charmé.
- Ἡθος, εος-ους, τό, lieu de séjour habituel, demeure.
- Ἡθροισται, *parf. p. d'ἀθροίζω*.
- Ἡκέσαντο, *aor. d'ἀκέομαι*.
- Ἡκω, *f. ἡξω*, venir, parvenir, arriver. — Εδ ἥκειν, *av. le gén.*, être bien partagé du côté de. — Οἱ ἥκοντες, les envoyés.
- Ἡλικία, ας, ἡ, âge, grand âge.
- Ἡλιος, ου, ὁ, soleil.
- Ἡμαρτε, *aor. 2 d'ἀμαρτάνω*.
- Ἡμαγμένην, *part. pf. p. d'αλμάττω*.
- Ἡμελημένην, *part. pf. pass. d'ἀμελέω*.
- Ἡμέρα, ας, ἡ, jour.
- Ἡμέρος, α, ον (*comp. ὀτερος, sup. ὀτατος*), doux, clément.
- Ἡμέρως, *adv.*, avec douceur.
- Ἡμι-καυτος, ος, ον, à moitié brûlé.
- Ἡνεγκαν, *aor. 1 de φέρω*.
- Ἡνέσχετο, *aor. 2 moy. de ἀνέγω*.
- Ἡνιάττο, *impf. moy. d'ἀνιάω*.
- Ἡνίκα, *conj.*, quand, lorsque.
- Ἡνι-οχέω-ω, *f. ἡσω*, tenir les rênes, conduire.
- Ἡνίττετο, *impf. d'αινίττομαι*.
- Ἡρακλῆς, *g. κλέους*, ὁ, Hercule, fils de Jupiter et d'Alcmène.
- Ἡράσθη, *aor. d'ἐράω*.
- Ἡρει, *impf. d'αρέω*.
- Ἡρέμα, *adv.*, tranquillement, doucement.
- Ἡρετο, *aor. 2 moy. d'εἴρομαι, νογ. ἐρωτάω*.
- Ἡρίον, ου, τό, tombeau.
- Ἡρωϊκός, ἡ, ον, héroïque. — Ἡρωϊκὸν μέτρον, poème héroïque.
- Ἡρως, ως, ὁ, héros.
- Ἡσθη, *aor. d'ἥδομαι*.
- Ἡ-θημαι, *pf. de l'inusité ἐσ-ηεω*, être vêtu.

**Ησίοδος, ου, ὁ, Hésiode, poète épique de race éolienne, né à Ascrea, en Béotie, vers le commencement des Olympiades.*

**Ησπάσατο, *aor. 1 d'ἀσπάζομαι*.*

**Ητησεν, *aor. d'αλτέω*.*

**Ητιάσατο, *aor. d'αλτιάσομαι*.*

Ηττάσμαι-ῶμαι (*σσ*), *f. ἡττηθήσομαι, aor. ἡττήθην*, être vaincu, *av. ὑπό* et *le gen.* et *av. le dat. seul*; être inférieur, avoir le dessous, le céder à, *av. le génit.

**Ηττων (*σσ*), ων, ον, *g. ονος* (*sert de compar. à ὅλιγος et est l'opposé de κρείτων*), inférieur, moindre, plus faible.*

*Ἡγέτο, *impf. d'εύχομαι*.*

Θ

Θάλαμος, ου, ὁ, couche matiale.

Θάλαττα (*σσ*), ης, ἡ, mer.

Θαλάττιος (*σσ*), ος *ou* α, ον, de la mer, maritime.

Θαλερός, α, ον, abondant

Θαλλός, οῦ, ὁ, rameau, branche.

Θανατικός, ἡ, ον, capital, mortel.

Θάνατος, ου, ὁ, mort.

Θάπ-τ-ω, *f. θάψω*, *a. ξέθαψα*, *pf. τέ-ταφ-α*, *pf. p. τέθαψμαι*, *aor. p. ἐ-τάξθην ou ἐ-τάφην*, ensevelir, enterrer, rendre les derniers devoirs.

Θατέρω, *contr. de τῷ ἐτέρῳ*, à l'autre.

Θάττων (*σσ*), ων, ον (*compar. de ταχύς*), plus rapide. —

Θᾶττον, *acc. s. n. empl. adv.*, plus tôt, plutôt.

Θαυμά-ζ-ω, *f. ἀσομαι, a. ασα*, admirer, s'étonner, être surpris. — Τὰ θαυμαζόμενα, choses étonnantes, admirables.

Θαυματο-πο.ός, ὁς, ὅν, jongleur.

Θέα, ας, ἡ, vue, spectacle ; fête. Θεάγης, ους, ὁ, Théagès.

Θεάσιμαι-ῶμαι, *dép. m. f.* θεάσομαι, *a.* ἔθεασάμην, voir, apercevoir, regarder, assister à. Θέατρον, ου, τό, théâtre.

Θεῖος, α, ον, divin.

Θεῖος, ου, ὁ, oncle maternel.

Θέλ-ω ου ἔθέλ-ω, *f.* θελή-σω, *aor.* ἦθελη-σα, vouloir, consentir, désirer, souhaiter.

Θέμις, ιτος, ἡ, justice. — Οù θέμις (ἐστι), il n'est pas ordinaire, il n'est pas permis.

Θεμιστ-εύ-ω, *f.* εύσω, rendre des oracles.

Θεμιστοκλῆς, έους, ὁ, Thémistocle, célèbre général athénien, né vers 530 et mort à Magnésie, en Asie, vers 461 av. J. C., âgé de soixante-cinq ans. *Voy.* sa vie dans Corn. Népos.

Θεόδωρος, ου, ὁ, Théodore.

Θεό-ληπτος, ος, ον, saisi ou inspiré par la divinité.

Θεόπομπος, ου, ὁ, Théopompe, historien grec.

Θεός, ου, ὁ et ἡ, dieu, déesse.

Θεραπεία, χ;, ἡ, service, service domestique, suite, train de domestiques ; guérison.

Θεραπευτής, ου, ὁ, courtisan.

Θεραπευτικός, ἡ, ὅν, officieux, courtisan.

Θεραπ-εύ-ω, *f.* εύσω, soigner, traiter.

Θέσθαι, *inf. aor. 2 de τίθημι.*

Θεσμός, ου, ὁ, loi. — Τὸν θεσμὸν τῆς εὐνῆς, la foi conjugale.

Θετταλ-ίζ-ω, *f.* ίσω, imiter les Thessaliens.

Θέων, ανος, ὁ, Théon.

Θεωρεω-ῶ, *f.* ήσω, regarder. Θεωρός, ου, ὁ, théore, député

d'une ville à quelque oracle ou à quelque fête.

Θῆβαι, ων, αι, Thèbes, *ville de Béotie.*

Θηβαῖος, αίχ, αῖον, Thébain, de Thèbes.

Θηραμένης, ους, ὁ, Théramène.

Θήρατρον, ου, τό, instrument de chasse ou de pêche

Θηρίον, ου, τό, bête sauvage, monstre; *au plur.* : animaux en général.

Θησαυρ-ίζ-ω, *f.* ίσω, thésauriser; amasser, mettre en réserve.

Θησεύς, έως, ὁ, Thésée.

Θνή-σκ-ω, *f.* θνυ-σῦμαι, *aor.* ἐθνα-ον, *pf.* τέ-θνη-κα (je suis mort), *au plur.* τέ-θναμεν, etc., *inf.* τε-θνά-ναι, part τε-θνη-κας, et τε-θνε-ώς, *plqpf.* ἐ-τε-θνή-κειν (j'étais mort), *f.* 3 τε-θνή-ξομαι (je serai mort et je mourrai), mourir, être tué.

Θνητός, ἡ, ὅν, mortel.

Θοιμάτιον, erase pr τὸ θυμάτιον.

Θορυβέω-ῶ, *f.* ήσω, troubler, consterner.

Θούδιππος, ου, ὁ, Thoudippe.

Θούριοι, ων, οι, Thurium, *ville de Lucanie (Italie).*

Θούριος, ου, ὁ, habitant de Thurium.

Θράσυλλος, ου, ὁ, Thrasylle.

Θρασύς, εἰχ, ύ (comp. ύτερος; sup. ύτατος), hardi, présomptueux, hautain. — Θρασύτερον, *acc. s. n. empl.* adverb, d'une manière très-hautaine, avec trop de hauteur.

Θρέμμα, ατος, τό, nourrisson.

Θρηνέω-ῶ, *f.* ήσω, se lamenter, déplorer.

Θρόνος, ου, ὁ, siège, trône.

Θρυλέω-ῶ, *f.* ήσω, murmurer, répéter partout, publier.

Θρύμμα, ατος, τό, morceau, miette

Θυγάτηρ, τρός, ἡ, fille, *par rapport au père et à la mère.*
 Θυγατρίδοῦς, οὐ, ὁ, petit-fils.
 Θυέστης, οὐ, ὁ, Thyeste.
 Θυμός, οὐ, ὁ, cœur, courage,
 colère, emportement.
 Θύον, οὐ, τό, θυῖα, arbre odo-
 riséant.
 Θύρσος, οὐ, ὁ, thyrsé, bâton
 entouré de lierre et de pampre.
 Θυσία, ας, ἡ, sacrifice.
 Θύ-ω, f. θύ-σω, a. ἐ-θύ-σα, pf.
 τέ-θύ-χα, pf. p. τέ-θυματι, a.
 p. ἐ-θύ-θην ou ἐ-τύ-θην, célé-
 brer par des sacrifices, sa-
 crifier.
 Θῶμιγξ, ιγγος, ἡ, corde.
 Θωπεύω, f. εύσω, flatter, mé-
 nager.
 Θώραξ, ακος, ὁ, cuirasse.

I

Ιάλυσος, οὐ, ὁ, Ialyse.
 Ιάσουμαι-ῶμαι, f. ίάσομαι, aor.
 ίασάμην, pf. ίαμαι à sens
 pass., guérir.
 Ιατρός, οὐ, ὁ, médecin.
 Ιδεῖν, inf. d'εἰδον, v. ὄράω.
 Ιδιό-ξενος, ος, ον, qui est uni
 par un lien d'hospitalité.
 Ιδιος, α, ον, propre, parti-
 culier. — Ιδια, dat. empl.
 adverb. (opposé à κοινῇ ou à
 δημοσίᾳ), lat. privām, en
 particulier.
 Ιδιώτης, ον, ὁ, ignorant.
 Ιδου, interj., voyez, tenez ;
 voici, voilà.
 Ιδῶν, οῦσα, ον, part. d'εἰ-
 δον, v. ὄράω.
 Ιεραξ, ακος, ὁ, épervier.
 Ιερεῖον, ον, τό, victime.
 Ιερεὺς, έως, ὁ, prêtre.
 Ιερὸν, οῦ, τό (neutre de ιερός
 empl. subst.), enceinte sacrée,
 temple.

Ιερουργία, ας, ἡ, fonction sa-
 crée, sacrifice.
 Ιέρων, ωνος, ὁ, Hiéron.
 Ι-η-μι, f. ησω, a. l ἡκκ, plur.
 είμεν, mettre en mouvement,
 envoyer, lancer.
 Ιθακῆσιος, ον, ὁ, habitant
 d'Ithaque.
 Ικανός, ή, ον, suffisant, assez
 grand.
 Ικετηρία, ας, ἡ, supplication.
 Ικέτης, ον, ὁ, suppliant.
 Ιλεως, ως, ων, gai, joyeux.
 Ιλιάς, ἄδος, ἡ, Iliade, poëme
 d'Homère.
 Ιλισσός, οῦ, ὁ, Ilissus, fleuve
 de l'Attique.
 Ιλλυρία, ίδος, ἡ, Illyrie, con-
 trée sur la mer Adriatique.
 Ιμάτιον, ον, τό, manteau, vê-
 teme de dessus (voy. γιτών) ;
 couverture, étoffe de laine.
 Ινα, conj. finale, qui se con-
 struit : 1° av le subj. si le verbe
 de la propos. princip. est à un
 temps princip.; 2° av. l'opta-
 tif si le verbe de la prop. princ.
 est à un temps secondaire,
 pour que, afin que (lat. ut).
 Ινδική, ης, ἡ (s.-ent. γάρω),
 l'Inde.
 Ινδός, ή, ον, Indien.
 Ιολαΐδας, ον, ὁ, Iolaïdas.
 Ιουλιητης, ον, ὁ, de Iulis.
 Ιππαρίνος, ον, ὁ, Hipparinus.
 Ιππαρχος, ον, ὁ, Hipparche.
 Ιππευς, έως, ὁ, cavalier.
 Ιππομαχος, ον, ὁ, Hippo-
 maque.
 Ιππος, ον, ὁ, cheval.
 Ιππων, ωνος, ὁ, Hippon.
 Ισάδας, ον, ὁ, Isadas.
 Ισάριθμος, ος, ον, égal en nom-
 bre.
 Ισασι, 3° p. pl. d'οἶδο.
 Ισθμοι, adv., à l'Isthme, aux
 jeux isthmiques.
 Ισμηνίας, ον, ὁ, Isménias.

Ισοχράτης, ου, ὁ, Isocrate, orateur grec, né à Athènes en 436 et mort en 338 av. J. C.
Ισογονία, ας, ἡ, égalité de droits.

Ισος, η, ον, égal, juste. — **Τὸ ισον**, l'égalité.
Ισο-στάσιος, α, ον, équivalent, égal, *av. le dat.*

Ι-στη-μι, *f. στή-σω*, *a. ἔ-στη-*
σα, *a. 2 m. ἔ-στη-ν*, *pf. ἔ-*
στη-κα, *souv. av. sens du prés.*,
dresser, placer, ériger, pro-
duire, arrêter; *moy.* se lever,
se tenir debout, être situé,
résister, s'arrêter.

Ισχυρός, ἀ, ον, fort, robuste,
ferme, solide, durable.
Ισχυρῶς, *adv.*, fortement, vi-
vement.

Ισως, *adv.*, également, impar-
tialement; peut-être.

Ιχθύς, ύος, ὁ, *acc. sg. ἵχθυν*,
acc. pl. ἵχθυς, poisson.

Ιωνία, ας, ἡ, Ionie, *pays des*
Ioniens dans l'Asie Mineure.

Ιωνικός, ἡ, ον, de l'Ionie,
Ionien.

K

Καθαρός, ἀ, ον (*comp. ὥτερος*,
sup. ὥτατος), pur, innocent.

Καθάρσιον, ου, τό (*s.-ent. λε-*
ρεῖον), la victime expiatoire.

Καθαρώς, *adv.*, avec pureté.

Καθ-έζομαι, *f. εδοῦμαι*, *a.*
ἐ-καθ-έζομην, s'asseoir.

Καθ-εῆς, *adv.*, de suite, sans
interruption.

Καθ-εύδω, *impf. καθ-ηῦδον et*
ἐ-καθ-εύδον, *f. καθ-ευδήσω*,
dormir.

Κάθ-ημαι, *impf. ἐ-καθ-ήμην*
et καθ-ημην, *subj. καθ-ῶμαι*,
opt. καθ-οίμην; *impér. κάθ-*
ησο; *inf. καθ-ῆσαι*; *part.*
καθ-ῆμενος, s'asseoir, être as-

sis, rester en place; être im-
mobile.

Καθ-ίζω, *f. ίσω*, *a. ἔ-κάθ-ιστα*,
pf. κε-κάθ-ισα, *pf. p. κε-κάθ-*
ισμαι, *a. p. ἔ-καθ-ισθην*, faire
asseoir; *intrans.*, se poser.

Καθ-ίημι, *f. καθ-ήσω*, *a. καθ-*
ήκα, descendre.

Καθ-ίκετο, *aor. 2 de καθ-ικνέο-*
μαι.

Καθ-ικνέομαι-οῦμαι, *f. καθ-*
ίζομαι, *aor. καθ-ικόμην*, frap-
per.

Καθ-ιστημι, *f. κατα-στήσω*;
moy. καθ-ισταμαι, *a. κατ-*
έστην. *Act.* placer, établir
dans un lieu; *moy.* se placer,
s'établir. — **Καταστάς** ἐς ἐπι-
ορχίαν, étant assiégié.

Καὶ, *conj.* de coordination qui
sert à lier les mots entre eux
et les propositions entre elles,
et. — **Καὶ οὖν** καὶ, et par
conséquent aussi.

Καινός, ἡ, ον, étrange, extra-
ordinaire.

Καινουργέω-ω, *f. ήσω*, inno-
ver.

Καὶ-περ, *conj.*, quoique, bien
que.

Καϊρίος, α ου ος, ον, mortel
en parl. d'une blessure. —
Καϊρίαν, *acc. s. f. empl. ad-*
verb., mortellement.

Καϊρός, ον, ὁ, occasion favo-
rable, circonstance.

Καὶ-τοι, *adv.*, et cependant.

Κάκείνος, erage pr καὶ ἔκείνος.

Κακο-δαίμων, ων, ον, *g. ονος*,

malheureux, misérable.

Κακο-ξενία, ας, ἡ, caractère

inhospitalier.

Κακο-παθίω-ω, *f. ήσω*, souff-frir.

Κακός, ἡ, ον, mauvais, mé-
chant. — **Τὸ κακόν**, le mal,
en génér. — **Οὐδὲν κακόν**,
aucun mal.

Κακούργος, ος, ον, méchant, brigand.
 Κακῶς, *adv.*, mal, honteusement.
 Κάλαμος, ου, ὁ, roseau.
 Καλανός, οῦ, ὁ, Calanus.
 Καλέω-ῷ, *f.* καλέ-σω *attiq.*
 καλῶ, *aor.* ἐ-κάλε-σα, *pf.* κέ-
 κλη-χα; — *moy.* : *f.* καλέ-σο-
 μαι, *et* καλοῦμαι *avec sens*
 passif; *aor.* ἐ-κάλε-σάμην; —
 pass. : *pf.* κέ-κλη-μαι (*je me*
 nomme, je m'appelle), *aor.* ἐ-
 κλή-θην; *f.* κλη-θήσομαι (*je*
 serai rappelé, nommé), appeler,
 désigner par son nom,
 nommer, convoquer, citer en
 justice, invoquer. — Ο κα-
 λούμενος, qui dicteur.
 Καλλικράτης, ους, ὁ, Callicra-
 tès.
 Καλλί-παις, παιδός, δ, ἡ, qui
 a de beaux enfants.
 Κάλλιστος, η, ον, *sup. de καλός*.
 Κάλλος, εος-ους, τό, beauté.
 Καλλύν-ῷ, *f.* υνώ; *moy.* λλύ-
 νομαι, *imprf.* ἐκαλλυνόμην;
 act. orner; *moy.* se pava-
 ner.
 Καλός, ἡ, ον (*comp.* καλλίων,
 sup. κάλλιστος), beau, bon,
 honorable, honnête. — Εν
 καλῷ ἔστιν, il est avantageux,
 juste, bon.
 Καλύπ-τ-ῷ, *fut.* ψω, couvrir,
 cacher, voiler
 Καλῶς, *adv.*, bien, habilement,
 avec succès.
 Κάμ-ν-ῷ, *f.* καμ-οῦμαι, *aor.*
 ἐ-καμ-ον, *moy.* ἐ-καμ-όμην,
 pf. α. κέ-κμη-χα, travailler,
 se fatiguer, être fatigué, souf-
 frir (*laborare*), *av. l'acc.* de la
 chose dont on souffre.
 Καρτερικός, ἡ, ον, patient,
 ferme.
 Καρτερός, ἀ, ον, fort, robuste,
 puissant, acharné. — Κατά τὸ

καρτερόν équivaut à καρτερῶς,
 avec force, opiniâtrément.
 Καργηδόνιος, ια, ιον, cartha-
 ginois.
 Κατά, *prép.* qui indique mou-
 vement de haut en bas (*opp. à*
 ἀνά); elle marque, 1^e av. le
 génitif, rapport dans l'espace:
 de, du haut de, sur; sous, des-
 sous; figurém., contre (*dans*
 un sens hostile); au sujet de;
 2^e av. l'accus., le lieu, le long
 de, sur, par; le temps, à l'é-
 poque, pendant; figurém., se-
 lon, quant à, relativement à;
 distributivement, par.
 Κατα-θίστ-ῷ, *f.* θιώσομαι, a.
 κατ-εθίων, passer sa vie.
 Κατα-γελάω, *f.* ἀσομαι, rire
 de, se moquer de.
 Κατα-γινώσκω, *f.* γνώσομαι,
 décider, résoudre; blâmer.
 Κατ-άγω, *f.* αξω, faire descen-
 dre; dépon. κατ-άγομαι, des-
 cendre ou loger.
 Κατ-αγωνίζομαι, *f.* ἴσομαι,
 vaincre, triompher.
 Κατα-δίκη, ης, ἡ, condamna-
 tion.
 Κατα-δούλωσις, εως, ἡ, asser-
 vissement.
 Κατα-ζάν-ῷ, *fut.* ζιώσομαι,
 aor. εθίων, vivre longtemps,
 passer sa vie.
 Καταθέμενος, *part.* *aor.* *m. de*
 κατα-τίθημι.
 Κατα-θύω, *f.* θύσω, immoler,
 sacrifier, égorer.
 Κατ-αίρω, *f.* αρῶ, a. ἥρα, a-
 border, arriver.
 Κατ-αισχύνω, *f.* υνῶ, déshon-
 norer.
 Κατα-κάω, *f.* καύσω, brûler
 entièrement.
 Κατα-κερτομέω-ῷ, *f.* ἡσω, rail-
 ler, injurier, *av. le dat.*
 Κατα-κλείω, *f.* κλείσω, fermer.
 Κατα-κλίνω, *f.* κλινῶ, coucher

- queiqu'un, faire coucher ou mettre à table.
- Κατα-κοσμέω-ῶ, *f.* ἡσω, ordner, parer.
- Κατα-χρατέω-ῶ, *f.* ἡσω, prévaloir contre, *av.* le gén.
- Κατα-χριθεῖς, *part. aor. p.* de κατα-χρίνω.
- Κατα-χρίνω, *f.* χρινῶ, condamner.
- Κατα-χρύπτω, *f.* χρύψω, cacher, recouvrir.
- Κατα-λαμβάνω, *f.* λήψουμαι, κατ-έλαθον, surprendre, s'emparer, trouver, atteindre.
- Κατα-λέγω, *f.* λέξω, raconter en détail.
- Κατα-λείπω, *f.* λείψω, *a.* 2 κατ-έλιπον, laisser; *pass.* rester.
- Κατά-λογος, ου, ô, liste, rôle.
- Κατα-λύω, *f.* ὑσω, délier, dételer (*pour se reposer*), détruire, renverser, s'arrêter.
- Κατα-μονο-μαχέω-ῶ, *f.* ἡσω, combattre ou défiir en combat singulier.
- Κατα-παύω, *f.* παύσω, faire cesser.
- Κατα-πέλτης, ου, δ, catapulte.
- Κατα-πέτομαι, *f.* πιήσομαι, *a.* επτόμην et ἐπτην, voler de haut en bas, s'abattre.
- Κατα-πιεῖν, *inf. aor. 2 de κατα-* πίνω.
- Κατα-πίμπονται, *f.* πρήσω, *aor.* κατ-éprront, brûler.
- Κατα-πίνω, *fut. πίσμαι*, avaler, engloutir, dévorer.
- Κατα-πλουτίζω, *f.* ισω, enrichir.
- Κατα-πολεμέω-ῶ, *f.* ἡσω, vaincre à la guerre.
- Κατα-πράττω, *f.* ἀξω, obtenir, acquérir, rendre.
- Κατ-αράσμαι-ῶμαι, *f.* ἀσομαι, maudire, *av.* le dat.
- Κατα-ράπτω, *f.* ράψω, coudre.
- Κατα-σείω, *f.* σείσω, ébranler, faire tomber en secouant.
- Κατα-σιγάλω, *f.* ἀσω, faire taire.
- Κατα-σκάπτω, *f.* σκάψω, miner, renverser, détruire.
- Κατα-σκέπτομαι, *f.* φουμαι, observer avec soin, guetter.
- Κατα-σκευάζω, *f.* ἀσω, dresser.
- Κατα-σκευή, ḥi, ḥ, arrangement, soin.
- Κατα-σπειρω, *f.* σπερῶ, semer, répandre.
- Κατα-στάς, *part. aor. de καθ-ιστημι.*
- Κατά-στασις, εως, ḥ, établissement, condition, constitution, exercice.
- Κατα-στρέψω, *f.* φω, cesser, terminer. — Τὸν βίον κατα-στρέψειν, mourir; *sumoy*, soumettre à sa puissance.
- Κατα-στροφή, ḥi, ḥ, catastrophe, fin, mort.
- Κατα-σφάττω (*et ἀξω*), *f.* ἀξω, égorger, tuer.
- Κατα-σχεθεῖς, *part. aor. p.* de κατ-έχω.
- Κατα-τέμνω, *f.* τεμῶ, *a.* ἔτεμον, *a. p.* ετμήθην, massacrer.
- Κατα-τίθημι, *fut. θήσω, aor. 4,* έθηκα, *aor. 2 έθην;* *moy. τίθεμαι, fut. θήσομαι;* *aor. 2 εθέμην,* déposer, employer.
- Κατα-τημέντες, *part. a. p.* de κατα-τέμνω.
- Κατα-φέρω, *f.* κατ-σίσω, *f. p.* κατ-ενεγκθησομαι, *aor.* κατ-ήνεγχα, *aor. p.* κατ-ηνέγκθην. *Act.* faire tomber, renverser; *pass.* se laisser tomber, être précipité, renversé.
- Κατα-φιλέω-ῶ, *f.* ἡσω, baisser, embrasser.
- Κατα-φρονέω-ῶ, *f.* ἡσω, ne faire aucun cas, mépriser, *av.* le gén. et quelquesfois l'acc.

- Κατα-φρονητέον, *adj. verb. de κατα-φρονέω.*
- Κατα-φρονητικός, ή, όν, méprisant, *av. le gén.*
- Κατα-φωράω-ῶ, *f. ἀσω*, prendre sur le fait, convaincre, confondre.
- Κατα-χριώ, *f. ἵσω*, voudre, barbouiller.
- Κατα-γώννυμι, *f. χώσω*, *aor. ἔχωσαι, etc.*, couvrir de terre, enterrer.
- Κατ-εἴθετο, *aor. 2 moy. de κατα-τίθημι.*
- Κατ-εκλίθη, *aor. p. de κατα-χλίνω.*
- Κατ-έλιπε, *aor. 2 de κατα-λείπω.*
- Κατ-ενεγκλήσις, *part. cor. pass. de κατα-φέρω.*
- Κατ-έπρησεν, *aor. de κατα-πύμπρημι.*
- Κατ-έπτη, *a. de κατα-πέτομαι.*
- Κατ-έρχομαι, *f. ελεύσομαι, a. κατ-ῆλθον*, descendre.
- Κατ-εσκαμψένην, *part. pf. de κατα-σκάπτω.*
- Κατευνάζω, *f. ἀσω*, apaiser, calmer.
- Κατ-έχω, *f. καθ-έξω, a. 2 κατέσχον*, tenir, retenir, occuper, s'emparer de ; *au pass. être inspiré, av. ἐν et le gén.*
- Κατ-έχωσαν, *aor. de κατα-γώννυμι.*
- Κατ-ηγορέω-ῶ, *f. ἡσω*, manifester, déceler, trahir.
- Κατ-γνέγκθη, *aor. p. de κατα-φέρω.*
- Κατ-ῆρε, *aor. de κατ-αίρω.*
- Κατ-ιόντων, *part. prés. de καθίημι.*
- Κατ-ισχύω, *f. ύσω*, prévaloir contre, s'attaquer à, *av. le gén.*
- Κατ-οικίζω, *f. ἴσω*, rebâtir, repeupler.
- Κατ-ολισθάνω, *fut. ολισθήσω, aor. ὠλισθησιν*, glisser, tomber.
- Κατ-ορθόω-ῶ, *f. ὥσω, intrans.* réussir, obtenir des succès.
- Κατ-ορύττω, *f. ύξω*, enfouir, enterrer.
- Κάτω, *adv. (comp. κατωτέρω, sup. κατωτάτω)*, en bas, de haut en bas.
- Κάω (*et καίω*), *fut. καύσω, a. ἐ-καυ-σα, a. p. ἐ-καύ-θην, pf. κέ-καυ-κα, pf. p. κέ-καυ-μαι*, brûler.
- Κέδρος, *ou, ἄ*, cèdre, arbre.
- Κεῖ-μαι, *impf. ἐ-κεῖ-μην, ἐ-κεῖ-σο, etc.*, *impér. κεῖ-σο, inf. κεῖ-σθαι*, *fut. κεῖ-σομαι*, être couché, placé, être en repos, être gisant, mort (*jacere*). *Il se constr. absolument et avec l'év., l'épi., παρά, πρός, ὑπό et le dat., épi et le gén.*
- Κειμήλιον, *ou, τό*, objet précieux que l'on garde avec soin, précieux dépôt.
- Κεῖος, *ou, ὁ*, de Céos, habitant de Céos.
- Κείρω, *f. κερ-ῶ, a. ἐ-κειρ-α, pf. κέ-καρ-κα*, *p. κέ-καρ-μαι, a. p. ἐ-κάρ-θην*, dévaster, ravager, couper, tondre.
- Κέκροψ, *οπος, ὁ*, Cécrops.
- Κελ-εύ-ω, *f. σω, aor. σα, pf. p. κε-κέλευ-σμαι*, ordonner, inviter, engager.
- Κελτός, *οῦ, ὁ*, Celte.
- Κεραυνός, *οῦ, ὁ*, foudre, éclair.
- Κερδαίνω, *f. ανῶ, a. ἐ-κέρδ-ανα, pf. κε-κέρδ-ακα*, gagner ; *intr. s'enrichir.*
- Κέρδος, *εος-ους, τό*, profit, gain, avantage.
- Κεφαλή, *ῆς, ἡ*, tête, vie.
- Κηδεστής, *οῦ, ὁ*, parent, allié.
- Κῆπος, *ou, ὁ*, jardin.
- Κῆρυξ, *υκος, ὁ*, héraut.
- Κηρύξαι, *inf. aor. de κηρύττω.*
- Κηρύττω (*σσ*), *f. ύξω*, publier,

annoncer en parlant du héraut. — Οὐχιρύττων, celui qui exerce la profession de héraut.
Kιθάρα, ας, ἡ, cithare.
Kιθαριεῖν, *inf. fut.* 2 de κιθαρίζω.
Kιθαρίζω, *f. iō*, jouer de la lyre.
Kιθαρίσμα, ατος, τό, air joué sur la lyre.
Kίνδυνος, ου, ὁ, danger.
Kινέω-ω, *fut.* ἡσω, mouvoir, renverser; *au moy.* se mouvoir.
Kιτιεύς, ἔως, ὁ, habitant de Cition, de Cition.
Kίων, ονος, ὁ, colonne, pilier.
Kλάδος, ου, ὁ, rameau, branche.
Kλαζόμενοι, ὄν, αι, Clazomènes, ville d'Ionie.
Kλαζομένιος, ου, ὁ, Clazoménien.
Kλά-ω (*et κλαίω*), *f. κλαύ-σομαι*, *a.* ἐ-κλαυ-σα, *p.f.* *p.* *κέκλαυ-μαι*, pleurer.
Kλεινίας, ου, ὁ, Clinias.
Kλεομένης, ους, ὁ, Cléomène.
Kλέος, τό, *nom. pl.* κλέα, *empl. seulém.* au nom. et à l'acc. sing. et plur., réputation, renommée.
Kλέπ-τ-ω, *f.* ψομαι, *p.f.* *κέκλιοφ-α*, *p.f.* *p.* *κέκλεμ-μαι*, *a.* *p.* *ἐ-κλέφ-θην* et *ἐ-κλάπ-ην*, voler, dérober, tenir caché, dissimuler.
Kληθείς, *inf. a.* *p.* de καλέω.
Kληρονόμος, ου, ὁ, héritier.
Kλῆρος, ου, ὁ, lot de terre.
Kλῆσις, εως, ἡ, invitation, appel.
Kλητός, ἡ, ὀν, appelé, invité.
Kλίμαξ, ακος, ἡ, échelle.
Kλίνη, ης, ἡ, lit.
Kνημίς, ἰδος, ἡ, jambart.
Kοδρίδης, ου, ὁ, descendant de Codrus.
Kοιλία, ας, ἡ, cavité, particu-

lièrement cavité du ventre ou de l'estomac.
Kοιτάω-ω, *f.* ἡσω, mettre au lit, coucher; *au moy. pass.* se coucher, s'endormir.
Kοινός, ἡ, ὀν, commun, public. — Τὰ κοινὰ πράγματα, les affaires publiques.—**Kοινή**, *dat. s. employé adverbial.* (opposé à ιδια), lat. publice, publiquement.
Kοινωνία, ας, ἡ, participation, société.
Kολ-άζ-ω, *fut.* ἀσω, réprimer, châtier, punir.
Kολακεία, ας, ἡ, flatterie, adulation.
Kολασίς, εως, ἡ, répression, châtiment.
Kόλπος, ου, ὁ, sein, pli des vêtements.
Kόλχοι, αν, οι, Colques, habitants de Colchos.
Kόμη, ης, ἡ, chevelure, couronne.
Kομιδή, της, ἡ, soin.
Kου-ίζ-ω, *f.* ισω, porter, emporter, apporter, remettre.
Kονων, ωνος, ὁ, Conon, général athénien. Voy. sa vie dans Corn. Népos.
Kορέ-ννυ-μι, *fut.* κορέ-σω, *aor.* ἐ-κορέ-σα, *a.* *moy.* ἐ-κορέ-σάμην, *a.* *p.* ἐ-κορέ-σθην; *p.f.* *p.* *κε-κόρε-σμαι*. *Act.* rassasier qqu'un de qqe chose (*τινά τινάς*); *moy.* se rassasier.
Kόρραχος, ου, ὁ, Corrhagos.
Kοσμεώ-ω, *f.* ἡσω, orner, munir.
Kόσμος, ου, ὁ, ordre, décence, ornement, parure; monde.
Kουρά, ας, ἡ, coupe des cheveux.
Kουρείον, ου, τό, boutique de barbier.
Kουρ-ίζ-ω, *f.* ισω, alléger, enlever.

Κουρότης, ητος, ἡ, légèreté.

Κράζ-ω, *f.* κε-κράξομαι, *a.* ἔ-κραγ-ον; *au lieu du présent, on se sert ordinairem. du pf. κέ-κραγ-α av. signific. du prés., et, pr l'impf., du plqpf. ἐ-κε-κράγ-ειν.*

Κρατέω-ῶ, *f.* ἡσω, être maître de, être supérieur à, vaincre, conserver, retenir, *av. le gén.*

Κράτης, ητος, ὁ, Cratès.

Κράτιστος, η, ον (*du positif κρατύς, servant de superl. à ἀγαθός*). — Τὸ κράτιστον, le meilleur.

Κρέας, *g.* κρέως, τό, viande.

Κρείττων (*σσ*), ων, ον, *g. ονος (du positif κρατύς, et servant de compar. à ἀγαθός; il est l'opposé de ήττων)*, supérieur, meilleur, plus fort, plus puissant.

Κρίν-ω, *f.* ινῶ, *a.* ἔ-κριν-α, *pf. κέ-κρι-κα, pf. p. κέ-κρι-μαι, a. p. ἔ-κρι-θην, juger, accuser, condamner.*

Κρίσις, ετος, ἡ, procès, accusation, condamnation.

Κρίτιας, ου, ὁ, Critias.

Κρίτων, ωνος, ὁ, Criton, *nom d'un ami de Socrate.*

Κροῖσος, ου, ὁ, Crésus, *roi de Lydie,*

Κροτέω-ῶ, *f.* ἡσω, applaudir.

Κρούω, *f.* σω, *aor. σα, pf. p. κέ-κρου-σμαι, heurter, frapper, toucher.*

Κρυπτός, ἡ, ὄν, secret, clandestin.

Κρύπ-τ-ω, *fut. κρύψω, aor. ἔ-κρυψα, pf. κέ-κρυψ-α, fut. pass. κρυψ-θή-σομαι, aor. ἔ-κρυψ-θη-ν, aor. 2 ἔ-κρυψ-ην, pf. p. κέ-κρυμ-μαι, cacher, couvrir.*

Κτάομαι-ῶμαι, *f.* κτή-σομαι, *a. ἔ-κτη-σάμην, pf. κέ-κτη-μαι, plqpf. ἐ-κε-κτή-μην, ac-*

querir, gagner. Le pf. s'empl. pr le prés., et le plqpf. pr l'impf., av. la signific. de je possède, je possédais.

Κτείν-ω, *f.* κτεν-ῶ, *a. ἔ-κτειν-α, a. 2 ἔ-κταν-ον, tuer, assassiner.*

Κύκλωφ, ωπος, ὁ, le Cyclope, poème de Philoxène.

Κύκνος, ου, ὁ, cygne.

Κύκλος, ου, ὁ, cercle, réunion, marché.

Κῦμα, ατος, τό, flot, vague.

Κυνηγέσιον, ου, τό, chasse,

Κυνιδιον, ου, τό, petit chien.

Κυπάρισσος, ου, ἡ, cyprés.

Κυρηναίος, αια, ον, de Cyrène, habitant de Cyrène, ville de Libye.

Κύρος, ου, ὁ, le Cyrus (aujourd. Kur), fleuve d'Arménie.

Κύρτος, ου, ὁ, nasse à pêcher.

Κύων, gén. κυνός, ὁ et ἡ, dat. pl. κυσί, chien.

Κωλύω, *f.* ύσω, empêcher.

Κωμ-ωδέω-ῶ, *f.* ἡσω, jouer ou bafouer sur la scène.

Κωμ-ωδία, ας, ἡ, comédie.

Κώνειον, ου, τό, ciguë, *plante; jus de la ciguë.*

Λ

Λαβεῖν, *inf. aor. de λαμβάνω.*

Λαγγ-άνω, *f.* λήξομαι, *a. ἔ-λαγ-ον, pf. εἰ-ληγ-α, pf. p. εἰ-ληγ-μαι, obtenir par le sort, recevoir, échoir.*

Λάθρα, *adv., secrètement.*

Λακεδαιμόνιος, ία, ιον, Lacédémone, de Lacédémone.

Λακτί-ζ-ω, *f.* ίσω, regimber, ruer.

Λάκων, ωνος, ὁ, Lacédémone, Spartiate.

Λακωνικός, ἡ, ὄν, de Laconie, laconique, spartiate. — Η λακωνική (*s.-ent. χώρα*), la La-

- conie. — Λακωνικὰ φρονεῖν, penser ou sentir en Lacédémone, *c.-à-d.* avoir les sentiments d'un Lacédémonien.
- Λαλέω-ῶ, *f.* ἡσω, parler, baviller.
- Λαμβ-άν-ω, *f.* λήφομαι, *aor.* ἐ-λαθ-ον, *pf.* εἰ-ληφ-α, *pf. p.* εἰ-λημ-ματι, *aor. p.* ἐ-λήφ-θην, prendre.
- Λανθ-άν-ω, *f.* λή-σω, *a.* ἐ-λαθ-ον, *inf.* λαθ-εῖν, *a. m.* ἐ-λαθ-όμην, *pf. a.* λέ-ληθ-α, *pf. p.* λέ-λητ-ματι, échapper aux yeux, se cacher, être caché ou inconnu à qqu'un, *av. l'acc.*
- Λάπ-τ-ω, *fut.* λάψω, *aor.* ἐ-λάψα, *pf.* λέ-λαψ-α; *pass.* λέ-λαμ-ματι, lapper, boire avidement.
- Λάφυρον, *ou,* τό, butin, dépouilles, *au plur. surtout.*
- Λαγών, οὐσα, ὁν, *part. aor. 2 de λαγγάνω.*
- Λέγ-ω, *fut.* λέξω, *aor.* ἐ-λεξα, *pf.* εἰ-ρη-κα, *pf. p.* λέ-λεγ-ματι, *acr. p.* ἐ-λέχ-θη-νη, *fut.* λεχ-θη-σοματι, *fut. 3 λε-λεξοματι*, dire, parler. — Εὖ, καὶ δὲ λέγεται, avoir raison. — Λέγουσι οἱ ως λέγουσι (*s.-ent. ol. ἀνθρωποι*), les gens disent, *c.-à-d.* on dit; λέγεται, même *signis*. — Οἱ λεγόμενοι (-ένη), qui (que) dicunt; τὸ λεγόμενον comme on dit vulgairement, comme dit le proverbe. — Τὰ λεκτέα, ce qu'il faut dire.
- Λειτουργία, ας, ἡ, obligation de remplir à ses frais certaines charges publiques, charges publiques.
- Λεοντίνος, ου, ὁ, de Léontium, habitant de Léontium.
- Λευκανοί, ὄν, *ol.* Lucaniens.
- Λευκοθέα, ας, ἡ, Leucothée, déesse.
- Λευκός, ἡ, ὁν, blanc.
- Λέων, οντος, ὁ, Léon.
- Ληστής, οῦ, ὁ, voleur à main armée, brigand.
- Λιαν, *adv.*, trop, beaucoup.
- Λιγέως, *adv.*, d'une manière éclatante, en sanglotant.
- Λίθος, ου, ὁ et ἡ, pierre.
- Λιθο-τομία, ας, ἡ, carrière.
- Λιμήν, ἔνος, ὁ, port.
- Λιμός, οῦ, ὁ, faim, famine.
- Λίνος, ου, ὁ, Linus.
- Λιτῶς, *adv.*, simplement, sans appareil.
- Λογιστικός, ἡ, ὁν, capable de raisonner, de compter.
- Λόγος, ου, ὁ, parole, discours, entretien, bruit, renommée.
- Λοιδορία, ας, ἡ, injure.
- Λοιπός, ἡ, ὁν, restant, qui reste, dernier. — Τὸ λοιπόν οὐ τὰ λοιπά, ce qui reste, le reste; ὁ λοιπός, l'autre *en parl. de deux*; τοῦ λοιποῦ (*s.-ent. χρόνου*), ou οἱς τὸ λοιπόν, à l'avvenir, désormais; λοιπόν οὐ τὸ λοιπόν, même sens; τῇ λοιπῇ τιμῇ, avec le dernier honneur, *c.-à-d.* avec beaucoup d'égards.
- Λοκροί, ὄν, *ol.* Locres, ville du Bruttium (*Italie*).
- Λούώ, *f.* ούσω, laver; *au moy.* se laver, se baigner.
- Λοχαγός, οῦ, ὁ, lochage, commandant d'une compagnie.
- Λογίτης, ου, ὁ, qui se tient en embuscade.
- Λυδός, ἡ, ὁν, Lydien. — Τοῦ Λυδοῦ (*s.-ent. τυράννου*), le roi de Lydie.
- Λυκούργος, ου, ὁ, Lycurgue, législateur de Sparte. Ses actes, comme l'époque de sa vie, sont incertains.
- Λυπέω-ῶ, *f.* ἡσω, nuire, ruer.
- Λύρα, ας, ἡ, lyre.
- Λύσανδρος, ου, ὁ, Lysandre, général lacédémone pendant

la guerre du Péloponnèse. Voy. sa vie dans Corn. Népos.
Λυσίμαχος, οὐ, ὁ, Lysimaque.
Λυσιτελῆς, ἡς, ἐς (comp. ἔστερος; sup. ἔστατος), utile, avantageux.

M

Μάζα, ης, ἡ, pain.
Μάθημα, ςτος, τό, leçon, instruction, enseignement.
Μαθητής, οῦ, ὁ, disciple, élève.
Μαίν-ομαι, f. μαν-οῦμαι, aor. ἐ-μάν-ην, pf. μέ-μην-α, être agité, transporté de fureur.
Μακαρεύς, ἔως, ὁ, Macarée.
Μακεδονία, ας, ἡ, Macédoine.
Μακεδών, ονος, ὁ, Macédonien.
Μακρός, ἀ, ὄν (comp. ὅτερος; sup. ὅτατος et μήκιστος), long, grand.—**Μακρά**, acc. pl. n. *empl. adverb.*, longuement, beaucoup. fort : μακρὰ γρίπειν φράσας, ayant dit longuement adieu.
Μάλα, adv., 1° fort, très, beaucoup. *Il se construit av. les adj., les adv. et les verb. pour renforcer leur idée; il peut se placer soit avant, soit après le mot auquel il appartient; parfois il en est séparé par un autre mot;* 2° certainement, assurément. — *Compar.* μᾶλλον (*pr* μαλίον), plus, davantage; plutôt, mieux : παντὸς μᾶλλον, surtout, principalement; — *superl.* μάλιστα, le plus, principalement, surtout: ὡς ἔνι μάλιστα, le plus qu'il est possible.

Μαλαχ-ίζω, f. ίσω, rendre faible; *au pass.* être malade.
Μάλιστα, sup. de μάλα.
Μᾶλλον, comp. de μάλα.
Μανέντα, part. a. de μαίνομαι.

Μανθ-άνω, f. μαθ-ή-σομαι, a.
 2 ἐ-μαθ-ον, pf. με-μάθ-η-κα, apprendre, être informé de.
Μανία, ας, ἡ, folie, manie.
Μαντ-εύ-ομαι, f. εύσομαι, prédire, annoncer.
Μαντική, ἡς, ἡ, s.-ent. τέκνη, l'art de prophétiser.
Μαντικός, ἡ, ον, habile dans l'art de prophétiser.
Μαντίνεια, ας, ἡ, Mantinée, ville d'Arcadie.
Μάρτυς, υρος, ὁ et ἡ, témoin.
Μαστιγώ-ῶ, f. ὠσω, fouetter, battre de verges.
Μάτηη, adv., inutilement, en vain.
Μάχαιρα, ας, ἡ, coutelas, épée courte.
Μάχη, ης, ἡ, combat, bataille, querelle.
Μάχ-ομαι, dép. moy., f. μαχ-οῦμαι, aor. ἐ-μαχε-σάμην; *parf.* με-μάχη-μαι, adj. verbal μαχη-τέος; et μαχε-τέος, combattre. *Se construit av. le datif, ou av. πρός et l'acc.*
Μεγάθυνος, ον, ὁ Mégabyse.
Μεγαλοπολῖται, ὄν, ol, Mégalopolitains, de Mégalopolis, ville du Pont.
Μεγαλο-πρεπῶς, adv., magnifiquement.
Μεγαλο-φρονέω-ῶ, f. γίσω, av. ἐπι et le dat. ou le dat. seul, s'enorgueillir ou être fier de.
Μεγαλο-φρόνως, avec fierté.
Μεγαλό-φρων, ων, ον, g. ονος, qui a de la fierté ou de la grandeur d'âme.
Μέγας. μεγάλη, μέγα (comp. μείζων, sup. μέγιστος), grand. — **Μέγα**, acc. s. n. *empl. adverb.*, grandement.
Μέγεθος, εος-ους, τό, grandeur, grosseur.
Μέδιμνος, ον, ὁ, médimne, me-

sure pour les choses sèches, valant 48 chénices ou 52^{lit}, 53.
Mεθ-*αρμόζω*, *f.* ὄσω, changer.
Mέθη, ης, ἡ, ivresse.
Mειδιάω-ῶ, *f.* ἀσω, sourire.
Mείζων, compar. de μέγας.
Mειράκιον, ou, τό, adolescent.
Mέλας, αινα, av, noir.
Mέλας, ανος, δ, Mélas.
Mελεδών, ὕνος, ἡ, soin, administration.
Mέλει, *f.* μελήσει, *impf.* ἔμελε, impersonn. de μέλω, avoir soin, s'occuper de, s'intéresser à
Mελιταιος, ou, δ, de Mélite.
Mέλιττα (*στο*), ης, ἡ, abeille.
Mέλλω, *f.* μελήσω, *aor.* ἐ-μέλλησα; l'*impf.* et l'*aor.* font aussi ἤμελλον et ἤμελλησα, être sur le point de, se préparer à; vouloir, devoir; être dans l'avenir. *Se const.* ordin. *av.* l'*infin.* du futur ou celui du prés., rarem. *av.* celui de l'ariste. Il équivaut alors au partic. fut. lat. *conjug.* *av.* sum: -urus sum.
Mέλος, εος-ους, τό, air, accord; pièce de vers.
Mελ-ῳδέω-ῶ, *f.* ἤσω, sonner mélodiquement.
Mελ-ῳδία, ας, ἡ, mélodie, chant mélodieux.
Mεμπτός, ή, ὅν, qui mérite des reproches.
Mέμφομαι, *f.* φομαί, *a.* ψάμην ou φῆην, se plaindre, reprocher, blâmer.
Mέν, particule qui s'emploie comme 1^o déterminatif: vraiment, assurément, certainement, certes. Dans ce sens μέν est ordinairem. joint à d'autres particules; — 2^o corrélatif: il est vrai, à la vérité. Il annonce alors une opposition contenue dans une

idée ou une proposition, qui suivent, et dont la corrélation est indiquée par une particule adversative qui le plus fréquem. est δέ (*v.* δέ), mais qui peut être aussi ἀλλά, ἀλλ' δυως, δυω: δέ, αὐτάρ, ατάρ, αῦ, αύτε, αὐθίς, μέντοι, μήν, τοινυν, εἴτα, ἐπειτά.
Mέν-τοι, *adv.*, toujours après un mot, or, cependant, toutefois.
Mέν-ω, *f.* μεν-ῶ, *a.* ἐ-μειν-α, *pf.* με-μέν-η-χα, *pf.* *p.* με-μέν-τη-μαι, demeurer, rester.
Mέροπη, ης, ἡ, Mérope, nom de femme.
Mέρος, εος-ους, τό, partie.
Mέσος, η, ον (*comp.* μεσαίτερος, *sup.* μεσαίτατος), qui est au milieu. — Ἐπι μέσης τῆς πυρᾶς, au milieu du bûcher.
Mεσσήνη, ης, ἡ, Messène, capit. de la Messénie.
Mεσσήνιος, ια, ον, Messénien, de Messévie.
Mετά, *prép.*, *proprem.* au milieu (*cf.* μέσος): 1^o *av.* le dat. en poésie seulem.; 2^o *av.* le gén., avec, ensemble (*dans ce sens il exprime coexistence, tandis que σύν marque cohésion, union*), au moyen de, du parti de, parmi, dans, conformément à; 3^o *av.* l'acc., après, depuis, à la suite de, vers, du côté de.
Mετα-βάλλω, *f.* βαλῶ, *f.* *m.* βαλούμαι, *a.* 2 μετ-εβάλον, *a.* 2 *m.* μετ-εβαλόμενη, changer.
Mετα-βολή, ης, ἡ, changement.
Mετα-γνωσκω, *f.* γνωσομαι, *a.* ἐγνων, changer de projets, avoir regret.
Mετα-λαγχάνω, *f.* λήξομαι, *aor.* μετ-ελαγον, avoir part à, obtenir, *av.* le gén.
Mετα-μέλει, *f.* μελήσει, *impf.*

- pers. av. le dat., se repentir, être fâché de.*
- Μετα-μορφώ-ω**, *f. ὥστω*, transformer, métamorphoser.
- Μετα-πομπή**, *ἡ*; *ἡ*, l'action de faire venir, d'envoyer chercher.
- Μετά-πι:ωσις**, *εως*, *ἡ*, changement, instabilité.
- Μετα-τίθημι**, *f. θήσω*, changer.
- Μετ-εβάλετο**, *aor. 2 moy.* de μετα-βάλλω.
- Μετ-έχω**, *f. μεθ-έξω*, *a.* μετέσχον, avoir part, jouir de, *av.* le génit.
- Μετ-οικιζω**, *f. ισω*, transporter dans une autre demeure; *moy.* changer de demeure, émigrer.
- Μέτρον**, *ou*, *τό*, mètre, vers.
- Μέτων**, *ωνος*; *ὁ*, Méton.
- Μέγχρι** (*μέγχρις devant les voyelles*), *adv.*, *av. le gén.*, jusqu'à.
- Μή**, *adv.* nég., non, ne... pas (*lat. ne*), entre dans les propos. qui contiennent une idée de volonté, de désir, une intention, une condition, une incertitude.
- Μηδαμῶς**, *adv.*, en aucune façon, nullement.
- Μη-έσε**, *adv.* négat., *νι*, pas même.
- Μηδ-είς**, *μηδε-μία*, *μηδ-έν*, aucun, pas un, personne.
- Μηδ-ίζ-ω**, *f. ισω*, ressembler aux Mèdes.
- Μηδοι**, *ῶν*, *οι*, Mèdes.
- Μη-κ-έτι**, *adv.* nég., ne plus.
- Μήκος**, *εος-ους*, *τό*, longueur.
- Μηλιάς**, *άδος*, *ἡ*, terre de Milo, sorte d'argile dont on se servait pour rendre les couleurs plus durables.
- Μήν**, particule affirmative : 1^o corresp. au lat. *vero*; vraiment, en vérité, assurément, certainement ; 2^o a le sens ad-
- versatif, comme *vero* : mais, pourtant. Elle ne se met jamais en tête de la proposit. — **Ἄλλα μήν**, mais vraiment, at vero ; mais en outre ; **γε μήν**, du moins certes ; **ἡ μήν**, en vérité, dans les serments ; **καὶ μήν**, et vero, et sane, et vraiment, et assurément ; au commencement d'un passage qui fait opposition à ce qui précède, atqui, or ; pour introduire une nouvelle chose ou une nouvelle personne, de plus, en outre.
- Μήν**, *g. μηνός*, *ὁ*, mois.
- Μῆνις**, *ιος*, *ἡ*, colère, courroux.
- Μή-ποτε**, *adv.*, jamais, de peur que jamais : s'emploie aussi pour μή, *av. le subj.*
- Μή-πω**, *adv.*, pas encore.
- Μή-τε**, *conj.*, *ni* ; *ordin.* répétée : **μήτε.... μήτε.... ni.... ni....**
- Μητήρ**, *τρός*, *ἡ*, mère.
- Μητρῷος**, *α*, *ον*, maternel.
- Μηχανή**, *ῆς*; *ἡ*, machine de guerre.
- Μιαίνω**, *f. ανῶ*, *a.* ἐμίανα et ἐμίηνα, souiller.
- Μιᾶς**, *gen. f. de εἰς*.
- Μικρός**, *ά*, *ον* (*comp.* μικρότερος, *ou* ἐλάσσων *ou* μείων; *superl.* ὄτατος *ou* ἐλάχιστος), petit, peu considérable. — *Le neutre s'empl. adverbial.* : μικρόν, peu, un peu; μικροῦ, peu s'en faut, presque.
- Μιλήσιος**, *ία*, *ιον*, Milésien, de Milet.
- Μιμέομαι-οῦμαι**, *f. ήσομαι*, imiter, contrefaire.
- Μι-μη-σω**, *f. μηή-σω*, *f. m.* μηη-σ-ηή-σομαι, *a.* ἐ-μη-σα, *a.* *m.* ἐ-μη-σ-ηην, *pj.* μέ-μη-μαι (*me-min-i*), *act.* faire souvenir; *moy.* se souvenir.

Mισέω-ῶ, *f.* ἡσω, avoir de l'avarice, hair.
 Μισθός, οῦ, ὁ, salaire, récompense.
 Μνάσων, ωνος, ὁ, Mnason.
 Μνῆμα, ατος, τό, monument, tombeau.
 Μνήμη, ης, ἡ, mémoire, présence d'esprit; souvenir. — Διά μνήμης τι ἔχειν ou τέρειν, conserver dans sa mémoire.
 Μνήμων, ονος, ὁ, Mnémon, surnom d'un roi de Perse.
 Μονάρχης, ου, ὁ, monarque, souverain.
 Μοναρχία, ας, ἡ, monarchie, domination d'un seul.
 Μόνος, η, ον, seul, unique.
 — Μόνον, *acc.* *x. n. empl.* adverb., seulement; où μόνον, non-seulement.
 Μοῦσαι, ης, ἡ, Muse. — Αἱ μοῦσαι, les Muses.
 Μουσική, ης, ἡ (*s.-ent.* τέχνη), la musique.
 Μουσικός, ἡ, ὄν (*comp.* ὀτερος, *sup.* ωτατος), instruit, cultivé.
 Μουσικῶς, *adv.*, savamment.
 Μουσουργέω-ῶ, *f.* ἡσω, faire œuvre de poète ou de musicien, demeurer poète.
 Μουσουργός, ὁς, ὄν, musicien.
 Μυῖα, ας, ἡ, mouche.
 Μυριάς, ἀδος, ἡ, myriade, nombre de dix mille.
 Μυρίος, α, ον, immense, extrême.
 Μυρμηκίδης, ου, ὁ, Myrmécide.
 Μύρμηξ, ηκος, ὁ, fourmi.
 Μυρρίνη, ης, ἡ, myrte, arbrisseau.
 Μυρσίνη, ης, ἡ, comme μυρσίνη.
 Μῦς, ὁ, *g.* μυός, *acc.* μῦν, *voc.* μῦ; *acc. pl. contr.* μῦς *pr* μύς, rat, souris.

Μυτιληναῖος, ου, ὁ, Mytilénien, habitant de Mytilène.
 Μυτιλήνη, ης, ἡ, Mytilène, ville de l'île de Lesbos.
 Μυχός, οῦ, ὁ, endroit le plus retiré ou le plus secret.
 Μυωπία, ας, ἡ, trou de souris.
 Μωκία, ας, ἡ, moquerie, riaillerie.

N

Ναυκλείδης, ου, δ, Nauclide.
 Ναυμαχία, ας, ἡ, combat naval.
 Ναῦς, ἡ, *gén.* νε-ώς, *det.* νη-ΐ-, *acc.* να-ῦν; *pl.* νη-ΐς, vaisseau, navire.
 Ναυτικός, ἡ, ὄν, naval. — Αἱ ναυτικαὶ ὁνάμεις, les troupes ou l'armée de mer.
 Νεανίας, ου, ὁ, jeune homme.
 Νεανι-εύ-ομαι, *f.* εύσομαι, parler en jeune homme.
 Νεανικός, ἡ, ὄν (*comp.* ώτερος, *sup.* ώτατος), digne d'un jeune homme.
 Νεανίσκος, ου, ὁ, petit jeune homme.
 Νεῖλος, ου, ὁ, Nil, fleuve d'Egypte.
 Νεκρός, οῦ, ὁ, corps mort, cadavre.
 Νεμέα, ας, ἡ, Némée, plaine de l'Argolide où se célébraient les jeux Néméens.
 Νεοκλῆς, έους, ὁ, Néoclès.
 Νέος, α, ον (*comp.* νεώτερος, *sup.* νεώτατος), jeune, nouveau.
 Νέος, ου, ὁ, jeune homme.
 Νεοττό; (*στ*), οῦ, ὁ, nouveau-né en parl. des animaux, ordin. des oiseaux.
 Νεύμα, ατος, τό, signe de tête.
 Νεύω, *f.* νεύσω, faire signe de la tête.

Νέω-ῶ, *f.* νῆ-σω, *a.* ἐ-νῆ-σα,
pf. *p.* νέ-νη-σωι, *plqpf.* ἐ-νε-
νῆ-σμην, *a.* *p.* ἐ-νή-σθην,
amasser, amonceler, remplir,
élever.

Νεώς, ὁ, *g.* νεώ, *d.* νεῷ, *acc.*
νεών; *pl. n.* νεῷ, etc., temple.

Νεώτερος, α, *av.*, comp. de νέος.

Νηοῦ, gén. *ion.* *pr.* νεώ, *v.* νεώς.

Νήτῃ, η, ἡ, la dernière corde
de la lyre.

Νήχομαι, *f.* νήξομαι, *aor.*
ἐνηξάμην, nager.

Νίκη, η, ἡ, victoire.

Νικόμαχος, ου, ὁ, Nicomaque.

Νοέω-ῶ, *f.* ήσω, penser, con-
cevoir, signifier.

Νομ-ίζ-ω, *fut.* ιῶ, regarder
comme, croire.

Νομο-θέτης, ου, ὁ, législateur.

Νόμος, ου, ὁ, usage, coutume,
loi.

Νοσέω-ῶ, *f.* ήσω, être malade.

Νόσος, ου, ἡ, maladie.

Νοσο-τροφία, ας, ἡ, état pro-
longé de maladie.

Νύκτω, *adv.*, pendant la nuit.

Νύμφη, η, ἡ, jeune fille. —
Αἱ νύμφαι, les nymphes, di-
vinités du second ordre.

Νῦν, *adv.*, maintenant, à pré-
sent, naguère, alors.

Νύξ, *g.* νυκτός, ἡ, nuit.

Νωθής, η, ἡ, lourd, stupide.

— Τὸ γωθές, neutre substanc-
tive, stupidité.

Ξ

Ξανθίππη, η, ἡ, Xanthippe,
femme de Socrate.

Ξάνθιππος, ου, ὁ, Xanthippe,
père de Périclès.

Ξενία, ας, ἡ, lieu d'hospitalité.

Ξενί-ζ-ω, *f. l̄σω*, recevoir comme
hôte, accueillir, héberger.

Ξενιος, α, *av.*, hospitalier.

Ξενοχράτης, ους, *acc.* κράτη,
ὁ, Xénocrate, philosophe, dis-
ciple de Platon.

Ξένος, η, ον, étranger. —
Subst. ξένος, ου, ὁ, étranger,
hôte, ami.

Ξέρης, ου, ὁ, Xerxès, roi de
Perse.

Ξίφος, εος-ους, τό, épée.

Ξύλον, ου, τό, bois.

Ξυστόν, ου, τό, lance, javeline.

O

Ο, ἡ, τό, le, la, le

Ογδοήκοντα, *indecl.*, οι, αι,
τα, quatre-vingts.

Ογκος, ου, ὁ, grosseur, em-
bonpoint.

Ογγυνη, η, ἡ, poire.

Ο-δε, η-δε, τό-δε, pron. dé-
monstr., celui-ci, celle-ci, ceci.
Il se distingue de οὗτος en ce
qu'il est proprement démonstra-
tif, tandis que οὗτος marque
plutôt relation à un objet ou
à une personne déjà mention-
née et qu'il remet en mémoire.

Οδός, οῦ, ἡ, route, chemin.

Οδυρμός, οῦ, ὁ, plainte, gé-
mississement.

Οδύρομαι, *f.* υροῦμαι, *a.* ὠδυ-
ράμην, se lamenter.

Οδυσσεύς, έως, ὁ, Ulysse, roi
d'Ithaque.

Οζ-ω, *f.* οζ-ήσω, *a.* ησα, *pf.*
οζ-ω-α, avec sens du prés.,
sentir, exhaler une odeur.

Οι, dat. ionien pr. αὐτῷ.

Οιδ-α (parf. 2) avec sens du
présent, comme novi en latin,
et qui se constr. ordinairem
av. le participe, et aussi av.
l'acc. et l'infin.), 2^e p. οι-
σα, pl. ισ-ιεν (pr. ιδ-ιεν),
3^e p. ισ-α-σι; subj. ε-ιδ-ω, opt.
ε-ιδ-ειν, imper. ισ-α-, ισ-τω,

inf. εἰδό-ένται, *part.* εἰδό-ώς, *vīa*, δέ, *gén.* εἰδότ-ος, *plusqpf.* *av.* *sens d'impars.* ἡδη et ἡδειν, 2^e ἡδησθα, 3^e ἡδει, *pl.* ἡδειμεν, 3^e ἡδεσαγ; *fut.* εἰδουμαι; *adj.* οβαλ ισ-τέον, savoir, connaît.

Oίκετος, ος et α, ον, qui est de la maison ou de la famille, domestique, particulier. — Οι οίκετοι, les gens ou les amis de la famille, les intimes; τὰ οίκετα, les choses propres à la famille ou à la race.

Oίκεω-ώ, *f.* ἡσω, habiter, s'établir.

Oίκια, ας, ή, maison, habitation.

Oίκι-ζ-ώ, *f.* ίσω, reconstruire, repeupler.

Oίκτειρω, *f.* ερώ, *a.* ωχτειρα, plaindre, déplorer.

Oίκο-θεν, *adv.*, de la maison, des biens de la famille.

Oίνος, ον, δ, vin.

Oίμαι et οίμαι, dépon., 2^e *p.* οίμαι, *impf.* φόμην et φόμην, *fut.* οίησομαι, *aor.* φόηθην, *inf.* οίηθηναι, penser, croire, estimer. — Οίμαι, à ce que je crois, comme je le pense (*lat.* credo, *proto.* opinor).

Oίον-ει, comme si, comme.

Oίος, α, ον, quel; tel que; *av.* l'*inf.* capable de; qui peut, possible. — Οίον, *acc.* *s. n. empl.* *adverb.*, comme.

Οἴς, *g.* οίός, δ et ή, mouton, brebis.

Οίκνεω-ώ, *fut.* ἡσω, hésiter, craindre, redouter, *av.* l'*inf.*

Οἱίγος, η, ον, petit, mince, par opposit. à μέγας; court, parl. du temps; peu nombreux, en petit nombre, opposé à πολύς. — Οἱίγον, *acc.* *s. n. empl.* *adverb.* peu, un peu; οἱίγου, pour un peu,

presque; οἱίγῳ, *dev.* un mot exprimant comparaison, peu, de peu : οἱίγῳ ὕστερον, un peu plus tard.

Ολός, η, ον, entier, tout entier.

Ολυμπία, α;, ή (*s.-ent.* γάρωα), l'Olympie ou territoire olympien, en Élide, où se célébraient les jeux olympiques.

Ολύμπια, ον, τά, jeux olympiques, qui se célébraient tous les quatre ans à Olympie en Élide.

Ολυμπιάς, ἀδος, ή, Olympias, mère d'Alexandre.

Ολυμπιο-νίκης, ον, δ, vainqueur aux jeux olympiques.

Ολύμπιος, α, ον, habitant de l'Olympe.

Ομηρ-εύ-ώ, *f.* εύσω, servir d'otage.

Ομηρος, ος, ον, pour gage.

Ομηρος, ον, δ, Homère, célèbre poète épique grec auquel on attribue l'Iliade et l'Odyssée.

Ομιλητής, ον, δ, disciple.

Ομιλία, ας, ή, entretien, leçon.

Ομ-νυ-μι, *f.* ὁμοῦμαι, *a.* ωμοσα, *p.f.* ὁμ-ωμο-κα, jurer, affirmer par serment.

Ομοιος, α, ον, pareil, semblable.

Ομοίως, *adv.*, pareillement.

Ομο-λογέω-ώ, *f.* ἡσω, être du même avis, approuver, confirmer, proclamer.

Ομώνυμος, ος, ον, homonyme, qui porte le même nom.

Ομοῦ, *adv.*, en même temps que, sur la même ligne, près de. — Ομοῦ τι, presque.

Ομως, *adv.*, cependant, néanmoins.

Ονχρ, τό (n'est usité qu'au nominatif et à l'accusatif), songe, rêve, est l'opposé de ὄπαρ, la vision réelle, la réalité. L'acc. ονχρ, en songe,

- est ordin. employé adverb., on ne dit pas $\chi\alpha\tau'$ $\hat{\alpha}\nu\alpha\rho$.*
- Όνειρος**, ου, ὁ, songe, rêve.
- Όνειρη-μι**, f. ὄνη-σω, moy. δ-νί-νχ-ματι, a. 2 ὄνη-μην, profiter, tirer profit.
- Όνουμα**, ατος, τό, nom, désignation d'une personne ou d'une chose.
- Όντως**, adv., réellement, en effet.
- Όνομάζ-ω**, f. $\alpha\omega$, nommer appeler.
- Όνος**, ου, ὁ, âne.
- Όξύ-ρροπος**, ος, ον, prompt, rapide.
- Όπη**, adv., dans le lieu où.
- Όπισω**, adv., en arrière, en retournant sur ses pas.
- Όπλι-ζ-ω**, f. $\iota\sigma\omega$, équiper, armer.
- Όπλίτης**, ου, δ, hoplite, soldat à pied pesamment armé.
- Όπλο-θήκη**, ης, ἡ, arsenal.
- Όπλον**, ου, τό, arme.
- Όπόθεν**, adv., d'où, de quelle source (*lat. unde*).
- Όπόσος**, η, ον, combien grand.
— **Όπόσοι**, tous ceux qui.
- Όπου**, adv. de lieu, où, en quel endroit.
- Όπως**, adv., comment, de quelle manière; de la manière que.
- Όράω-ω**, *imprf.* ε-ώρων (*av. double augm.*), *fut.* δήφοραι,
2^e p. δψει, *av.* sens act.;
pf. 1^{er} ε-ώρα-κα, *aor.* 2 ε-ΐδ-
ων, *impér.* ίδ-έ; *aor.* moyen
ε-ΐδ-ό-μην, *pf. pass.* ωμ-ματι,
aor. p. δφ-θη-ν, voir, apercevoir,
regarder. *L'aor.* 2 a aussi le sens de connaître,
examiner.
- Όργανον**, ου, τό, instrument de musique.
- Όργή**, ης, ἡ, orgueil, emportement, colère.
- Όργια**, ον, τά, fêtes de Bacchus, mystères.
- Όργιζ-ω**, f. $\iota\sigma\omega$, irriter; *au pass.* se mettre en colère.
- Όριον**, ου, τό, bornes, confins.
- Όρκος**, ου, ὁ, serment.
- Όρμάω-ω**, f. ήσω, a. ησα, s'élancer, se porter, s'adonne à; *au moy.* chercher à faire, désirer avec impatience.
- Όρμή**, ης, ἡ, violence, passion; résolution, entreprise.
- Όρμος**, ου, δ, port.
- Όρνις**, ιθος, δ et ἡ, oiseau.
- Όρος**, ου, δ, borne, limite.
- Ος**, ης, δ, γέν. οῦ, ης, οῦ, pron. relat., qui, lequel, laquelle; celui qui, celui que, ce qui, ce que. *Il a conservé sa significat. primitivem. démonstrative dans* $\chi\alpha\tau'$ $\delta\zeta$, *et il, e* lui; δς μέν.... δς δέ, *celui-ci, ..* *celui-là;* ἡ δς, *dit-il.*
- Όσάκις**, adv., aussi souvent que, toutes les fois que.
- Όσια**, ας, η, obsèques, funérailles.
- Όσιως**, saintement, avec piété.
- Όσος**, δση, δσον (*lat. quantus*), aussi grand que, combien grand; aussi loin que, combien loin; aussi longtemps que, combien longtemps; aussi nombreux que, combien. — **Όσον** et ωσα *av.* l^{inf.} se trad. comme ως; ου ωστε, de manière à. — **Όσα** μὲν οὗτος ίδειν, à le voir.
- Όσ-περ**, η-περ, δ-περ, comme δς, ης, δ, qui, lequel, précisément (qui quidem). — *L'enclitique πέρ fait ressortir davantage le sens relatif de l'ancien démonstratif δς.*
- Ός-τις-οῦν**, η-τις-, δ-τι- (οῦν, *lat. cunque, généralise le relatif δσ-τις*), qui que ce soit, n'importe qui, quoi que ce

soit, n'importe quoi, comme le lat. *quicunque*, *quæ-*, *quod-*.
 ὅταν (pr ὅτε ἀν.), conj., quand, lorsque, au cas que, si, avec le subj. si le verbe de la prop. princ. est à un temps princip.; s'il est à un temps second., on met ὅτε av. l'optatif.

ὅτε, conj. tempor., quand, lorsque, si, en cas que, se construit : av. l'indic., particul. celui du prés.; dans le sens de si, avec le futur; av. l'optatif, si le verbe de la propos. princ. est à un temps secondaire.

ὅτι (dérive, comme le latin *quod*, du relatif correspond. ὅτις), conj., a deux signif.: 1° déclarative, que, après les verbes déclaratifs ou explicatifs; 2° causale, parce que.

Ο-τι-οῦν, voy. ὅστισθοῦν.

Οù (dev. une voyelle av. l'esprit doux ούχ, devant une voyelle av. l'espr. rude ούχ, On écrit ού (ούχ) à la fin d'une proposition, ou avant une forte ponctuation, ou s'il est seul dans une réponse), non, ne, ne pas. — Οù φημι, nego; ούχ εἴω, veto; ού πάνυ ou ού μάλα, point du tout; ούχ ήττον, pas moins, quelquefois, beaucoup; ούχ ήκιστα, surtout, tout particulièrement. — Si οù nie la propos. tout entière, il est devant le verbe; s'il nie une idée particulière, il est devant le mot qu'il affecte, et qqfois après.

Οù, adv. de lieu, où, dans l'endroit où.

Οù, gén. s. du pron. pers. de la 3^e pers.; dat. οι ou enclit. οι; acc. Ε; plur. σφεῖς, etc., soi; lui, elle; eux, elles.

Οὐδαμοῦ, adv., nulle part, en aucun lieu.

Οὐδέ, adv. négat., ni, et ne pas; pas même.

Οὐδέ-εις, οὐδε-μία, οὐδ-έν, aucun, nul, pas un.

Οὐδέ-ποτε, adv., jamais.

Οὐδ-έτερος, α, ον, ni l'un ni l'autre.

Οὐχ-έτι, adv. négat., ne... plus. Οὐχ-ουν, adv., non pas done (non ergo, non igitur) : οὐχ-ουν ἐμελλον ἀτυχήσειν, ils ne devaient donc pas éprouver de refus; dans les réponses où l'on nie fortement, absolument non, en aucune façon (nullo modo, neutiquam); dans certaines interrogations émues et où l'on n'attend pas une réponse affirmative. Voy. οὐχ-οῦν.

Οὐχ-έν, adv. interrog., n'est-ce pas vrai? (nonne ergo? nonne igitur?) dans une interrogation à laquelle on attend une réponse affirmative : Οὐκέν δὲ δῆμος δὲ Ἀθηναίων ἐξ τοιούτων ἡθεοισται, le peuple d'Athènes ne se compose-t-il pas de ces gens-là? Il a aussi le sens positif de doue, par conséquent (ergo, igitur). Voy. οὐχουν.

Ούν, particule adverbiale, qui ne commence jamais une proposition et marque primitiv. conformité avec ce qui vient d'être dit, et par conséq. assentiment dans les réponses : sans doute, assurément, effectivement. De là ούν sert à indiquer le développement, la conclusion de ce qui précède : done, par conséquent. Après une digression ou une interruption quelconque (ex. : une parenthèse), la reprise de l'idée

quittée est indiquée par οὐν : ainsi donc(igitur), maintenant.

Οὐπω, *adv.*, pas encore.

Οὐσία, ας, ἡ, fortune, biens.

Οὔτε (οὐ τέ), *adv. négat.*, ne que, ni, *ordinarem.* répété : οὔτε... οὔτε... (neque... ne que...), ni... ni....

Ού-τις, *n.* οὐ-τι, nul, personne.

— *Le neutre s'empl. adverb., nullement; οὐ-τι πού, nullement peut-être, non apparemment.*

Οὗτος, αὐτη, τοῦτο, gén. τούτου, ταύτης, τούτου, celui-ci, celle-ci, cela ; cet, cette, ce. Il a un sens plus relatif que démonstratif, et en général il se rapporte à un objet précédent (τοῦτο et ταύτα se rapportent surtout à la proposition tout entière). Rapporté à ce qui suit, il y a ordinarem. opposition. — Employé *adjectiv.*, le substantif auquel il est joint a, dans la prose attique, toujours l'article, et le pronom est tantôt avant, tantôt après le substantif, ex.: οὗτος ὁ ἀνήρ ou ὁ ἀνήρ οὗτος. — Opposé à ἔκεινος, il désigne, contrairement à celui-ci, l'objet présent ou le plus rapproché. — Οὗτος équivaut parfois à ἐγώ ou à σύ. Οὗτος-i, celui-ci. Les Attiques ajoutent aux pron. et *adv.* démonstratifs la particule i pour renforcer l'idée démonstrative. Voy. οὗτος.

Οὗτως, chez les Attiq. ordinarem. οὗτω devant une consonne, ainsi, de cette façon, si, tellement. Il est parfois placé après le mot auquel il appartient.

Οφθαλμός, οὖ, ὁ, oeil, vue.

Οχθη, ης, ἡ, rivage escarpé, bord élevé.

Οχλος, ου, ὁ, la multitude, le bas peuple.

Οψέ, *adv.*, trop tard.

Οψεται, *fut. de οψάω.*

Οψις, εως, ἡ, vue, spectacle.

II

Πάγ-χαλος, ος et η, ον, très-beau.

Παγ-κράτιον, ον, τό, pancrace, combat gymnique composé de lutte et de pugilat.

Πάθος, εος-ους, τό, malheur, mal, infirmité.

Παθών, *part. aor. 2 de πάσχω.*

Παιδ-αγωγός, οῦ, ὁ, précepteur.

Παιδο-ποιέω-ω. *f.* ἡσω, avoir des enfants.

Παιδάριον, ον, τό, jeune esclave, apprenti.

Παιδ-εύ-ω, *f.* εύσιω, enseigner, instruire, former.

Παιζω, *f.* παιξομαι et ξοῦμαι, *a.* ἐπαισα, *ps.* πέ-παισμαι, jouer, s'amuser.

Παιζ, δος, ὁ et ἡ, enfant.

Παιώ, *f.* παισω, *a.* σα, *ps.* κα, frapper, battre.

Παλαιστή, ης, ἡ, palme, mesure grecque valant quatre doigts ou un quart de pied.

Παλαιστής, ους, ὁ, lutteur.

Παλαιστρο-φύλαξ, αχος, ὁ, surveillant de la palestre, gardien du gymnasie.

Παλαιμήνης, ους, ὁ, Palamède.

Πάλη, ης, ἡ, lutte.

Πάλιν, *adv.*, en arrière, à reculons; de nouveau, une seconde fois, au contraire.

Παλτόν, οῦ, τό, javeline.

Πάμ-πολυς, πόλλη, πολυ, très-nombreux.

Παν-αθήναια, ων, τά, Panathénées, fêtes en l'honneur de Minerve Poliade qui se célébraient au mois de juillet.

- Παχυδοκεύς**, éwɔ̄s, δ, aubergiste.
Πανευδαιμων, ων, ον, très-heureux.
Πανηγυρικός, ἡ, ὁν, panégyrique.
Πανηγυρις, εω̄s, ἡ, réunion générale, assemblée.
Πανοπλία, ας, ἡ, armure.
Παντελῶς, *adv.*, entièrement, complètement.
Πάντως, *adv.*, tout à fait, de toutes manières.
Πάνυ, *adv.*, tout à fait, beaucoup, fort, très. *Il se constr.* av. des adjectifs, des adverbes et des verbes.
Παρά, prép., proprement à côté de, 1^o av. le datif : chez, auprès de, en présence de; 2^o av. le gén. : de, d'autrui de, du côté de (*point de départ*), de la part de; 3^o av. l'acc. : mouvement vers un lieu, vers, du côté de, chez, auprès, le long de; temps, pendant, durant; comparaison, en comparaison de; de plus, à cause de (propter), excepté, outre, contre (*opposé à κατά av. l'acc.*), malgré.
Παραθαίνω, *f.* ένσομαι, aor. παρέθην, transgresser, violer.
Παραγίνομαι, *f.* γενήσομαι, a. εγενόμην, arriver.
Παραδίδωμι, *f.* δώσω, a. παρέδωκα, livrer, mettre entre les mains.
Παράδοξος, ος, ον, absurde, étonnant, admirable.
Παραθέω, *fut.* θεύσομαι; parcourir à la course, effleurer, av. l'acc.
Παραθάτης (*poétiq. pr παραθάτης*), ου, δ, compagnon.
Παρακαθεύδω, *f.* ευδητω, dormir à côté, auprès.
Παρακαλέω, *f.* ἐσω, inviter.
Παρακαταθέμενος, *part. aor.* 2 moyen de παρακατατίθημι.
Παρακαταθήκη, ἥς, ἥ, dépôt.
Παρακατατίθημι, *f.* θήσω. *A l'act.* déposer auprès; au moy. mettre en garde, confier.
Παράκειμαι, *f.* κείσομαι, être situé auprès de.
Παρακλέπτω, *fut.* κλέψω, prendre à la dérobée ou en passant.
Παραλαμβάνω, *f.* λήψομαι. παρέλαβον, prendre avec soi.
— **Παραληφθεὶς** ἐς συμπόσιον, attiré à un festin.
Παραμένω, *f.* μενῶ, subsister, durer.
Παρανάλωμα, ατος, τό, dépense inutile ou superflue.
Παρανόμως, *adv.*, contre les lois, la justice, indigneusement.
Παραρρέω, *f.* ρυήσομαι, couler, passer.
Παρασκευάζω, *f.* ἀσω, préparer, disposer, rendre.
Παράταξις, εω̄s, ἡ, bataille, combat.
Παρατάττω, *f.* τάξω, en venir aux mains, av. πρό; et l'acc.
Παρατίθημι, *f.* θήσω, placer auprès; au moy. placer auprès de soi.
Παρατρέπω, *f.* τρέψω, détourner, changer.
Παραφέρω, *f.* παροίσω, a. παρήνεγκα, détourner; pass. s'égarter, perdre la raison.
Παραχρῆμα, *adv.*, à l'instant, dans le moment.
Παραγωρέω, *f.* ήσω, céder, abandonner, av. le gén. de la chose et le dat. de la pers.
Πάρειμι, *impf.* παρήσιν, *f.* ειμι, passer, passer auprès; se présenter, s'avancer.
Πάρειμι, *f.* ἐσομαι, *impf.* παρῆν, être présent, se trouver à; assister à; avoir sous la main — **Παρών**, οῦσα, ὁν, présent,

- actuel : ἐς τὴν παροῦσαν (*sous-ent.* ήμέραν), le jour même.
- Παρ-ελάνω, *sut.* ελάσω, s'avancer, passer.
- Παρ-έλθης, *subj. aor. 2 de παρέρχομαι.*
- Παρ-έλθων, *part. aor. 2 de παρέμπομαι.*
- Παρ-έξ-ειμι, *inf.* ένει, *part. iōn,* passer.
- Παρ-έξ-ιόντι, *part. prés. de παρέξ-ειμι.*
- Παρ-επι-δημέω-ῶ, *f.* ήσω, arriver en qualité de voyageur.
- Παρ-έρχομαι, *f.* ελεύσομαι, *a.* παρ-ήλθον, dépasser, entrer, se présenter, monter à la tribune, *en parl. des orateurs.*
- Παρ-εστήσατο, *aor. moy.* de παρ-ίστημι.
- Παρ-έχω, *f.* έξω, *aor.* έσχον, donner, fournir; présenter, tendre. *Au moy. même sens.*
- Παρ-ήει, *impf.* de πάρ-ειμι, passer.
- Παρθένος, ου, ή, jeune fille.
- Παρ-ιέναι, *inf. de πάρ-ειμι,* passer.
- Παρ-ίστημι, *f.* στήσω, *a.* έστησα, *s. m.* εστησάμην, placer à côté. — *Le pf. παρ-έστηκα a le sens d'un prés., se tenir auprès, se présenter à.*
- Παρόν, οντος, τό, *part. prés. neut. substant.* de πάρειμι (être présent), le présent, l'état présent.
- Παρ-οξύνω, *f.* υνῶ, aigrir, exciter, animer.
- Παρ-օρμητικός, ή, ον, propre à exciter.
- Πάρος, *adv.*, auparavant.
- Πᾶ-ς, πᾶ-σα, πᾶ-ν; *gén. παντός, πᾶ-σης, παντός,* tout, omnis. — *Πᾶν ὅτιοῦν, n'importe quoi.*
- Πασικλῆς, έους, ο, Pasiclès.
- Πάσχ-ω, *f.* τεί-σομαι, *a. 2 έ-*
- παθ-ον, *pf.* πέ-πονθ-α, souffrir, endurer, éprouver. — Εὖ πάσχειν, être heureux; recevoir un bienfait, *av.* ὑπό et le génit.
- Πατήρ, τρός, ο, père.
- Πάτρας, ὄν, τά, Patras, ville d'Achaïe.
- Πατρίς, ίδος, ή (*s.-ent.* γῆ), patrie, terre natale.
- Πατρῷος, α, ον, paternel. — Πατρῷοι θεοί, les dieux paternels.
- Παυσανίας, ου, ο, Pausanias, écrivain grec qui vivait sous Hadrien.
- Παύ-ω, *f.* σω, *a.* σα, *pf.* κα, *pf. p.* πέ-παυ-μαι, *a.* *1 p.* έ-παύ-σθην, *a. m.* έ-παυ-σάμην. *Act.* faire cesser, apaiser; *moy.* cesser, se désister, se reposer de, *av. le gén.*
- Πεζός, ή, ον, qui va à pied. — *Al πεζαί (*s.-ent.* δυνάμεις), les fantassins.*
- Πειθ-ω, *f.* πεί-σω, *a.* έ-πει-σα, *pf.* πέ-πει-χα, *pf. p.* πέ-πει-σμαι, *a. p.* έ-πει-σθην, persuader, entraîner par la persuasion, séduire, *av. deux acc.; au moy.* croire à, obéir.
- Πειραιεύς, αιῶς, ο, *acc.* αιᾶ, Pirée, port et déme d'Athènes.
- Πειράω-ῶ, *f.* ἀσω; *moy.* dépon. *aor.* έπειρασάμην *ou* έπειράθην, essayer, tenter, faire l'essai de, *av. le gén.*
- Πεισίστρατος, ου, ο, Pisistrate, tyran d'Athènes, arriva au pouvoir en 560 et mourut en 527 av. J. C.
- Πέλαγος, εος-ους, τό, haute mer, mer.
- Πέλας, *adv.*, auprès, proche.
- Πελοποννήσιοι, ων, οι, Péloponnésiens.
- Πελοπόννησος, ου, ή, Péloponnèse, c.-à-d. île de Pélops.

- Πέλω, ροει.** *pr. εἰμί, je suis.*
- Πέμπω,** *f.* Ψω, *aor.* Ψα, *pf.* πέ-πομφ-α, *pf. p.* πέ-πεμ-μαι, *aor. p.* ἐ-πεμφ-θην, *envoyer.*
- Πενής,** ητος, ὁ. *subst. et adj.* pauvre, indigent.
- Πενία,** ας, ἡ, pauvreté.
- Πεντακόσιοι,** αι, α, cinq cents.
- Πέντε, indecl.,** οι, αι, τά, cinq.
- Πεντήκοντα, indecl.,** οι, αι, τά, cinquante.
- Πεντηκόντορος,** ος, ον, à cinquante rames. — *Subst.* (ἡ), *s.-ent.* ναῦς, vaisseau à cinquante rames.
- Πεντήρης,** ης, ες, à cinq rangs de rames. — *Subst.* (ἡ), *s.-ent.* ναῦς, vaisseau à cinq rangs de rames.
- Πεπαιδευμένως,** *adv.*, habilement.
- Περδίκκας,** ου, ὁ, Perdiccas, général d'Alexandre.
- Περί,** *prép.* : 1^e *av.* le datif (*rare*), autour de, sur, dans; 2^e avec le gén. (*figurém.*), sur, au sujet de, touchant (*lat. de*); 3^e *av.* l'acc. (*presque comme ἀμφι*), autour de, aux environs de; relativement à, envers; vers le temps de; à peu près, environ.
- Περι-αρέω-ῶ,** *fut.* αἱρήσω, *aor.* περι-εῖλον, enlever, ôter, dépouiller.
- Περι-βαίνω,** *f.* έντησμαι, *aor.* 2 περι-έθην, aller autour, veiller sur, défendre.
- Περι-βάλλω,** *fut.* έβαλω, jeter autour, entourer, envelopper, vêtir, faire tomber sur. *Rég. dir.* à l'acc. et rég. *ind. au datif.*
- Περι-βάς,** *part. aor.* 2 de περι-βαίνω.
- Περι-γίνομαι,** *fut.* γενήσομαι, *aor.* γενομην, etc. (*lat. superrare*), être supérieur à, l'em-
- porter sur, *av. le gén.*; *absolu-* *lum.* triompher, être vainqueur.
- Περι-γράψω,** *f.* γράψω, tracer autour.
- Περι-εβέβλητο,** *plqsf. p.* de περι-βάλλω.
- Περι-εἴλε,** *aor.* de περι-αἱρέω.
- Περι-ειμι,** *f.* ειμι, *impf.* περι-ζειν, circuler.
- Περι-ελόμενος,** *part. aor.* 2 de περι-αἱρέω.
- Περι-εργάζομαι,** *f.* ἀστοματι, faire quelque chose de plus, ajouter.
- Περι-εργος,** ος, ον, recherché, raffiné.
- Περι-έρχομαι,** *fut.* ελεύσομαι, a. ηλθον, tourner autour, environner.
- Περι-ίστημι,** *f.* στήσω, a. έστησαι; *moy.* περι-ίσταμαι, *f.* στήσομαι, a. περι-εστησάμην et περι-έστην, placer autour; *moy.* s'entourer de, *av. l'acc.*
- Περι-καλλής,** ης, ες, très-beau, auguste.
- Περι-κλάω-ῶ,** *f.* ἀσω, briser.
- Περικλῆς,** έους, ὁ, Périclès, célèbre homme d'Etat d'Athènes, né en 494 et mort en 429 av. J. C.
- Περικτιόνη,** ης, ἡ, Pétrictione, nom de femme.
- Περι-λαμβάνω,** *f.* λήψομαι, a. περι-έλαθον, *aor.* p. περι-ελήφθην, envelopper.
- Περι-ληφθείς,** *part. aor. pass.* de περι-λαμβάνω.
- Περι-οδος,** ου, ἡ, cercle, ensemble.
- Περι-οικοδομέω-ῶ,** *f.* ήσω, entourer de murs.
- Περι-ουσία,** ας, ἡ, grande fortune.
- Περι-πατος,** ου, ὁ, promenade.
- Περι-πέση,** *subj. aor.* 2 de περι-πίπτω.

Περι-πίπτω, *fut.* πεσοῦμαι, *aor.* 2 ἐπεσού, tomber sur, tomber dans, rencontrer, *av.* le dat., ou περὶ et l'acc.

Περι-στησάμενος, *part.* *aor.* 4 *moy.* de περιστῆμι.

Περι-συλάω, *f.* ήσω, dépouiller entièrement.

Περι-σώζω, *f.* σώσω, *a.* ἐσωσα, *act.* et *moy.* sauver quelqu'un ou quelque chose; *pass.* échapper.

Περιττός (*σσ*), ή, óv, qui a qqe chose de plus, plus abondant.

— Τὰ περιττά, les superfluïtés, le superflu.

Περι-τυγχάνω, *fut.* τεύξομαι, *aor.* ἐτυχον, rencontrer, *av.* le dat.

Περι-φράττω, *f.* φράξω, fortifier.

Περι-φύω, *f.* φύσω; *moy.* φύομαι, *f.* φυσομαι, *a.* περιέ-έρων, *pf.* πέφυκα, embrasser.

Πέρσης, ου, δ, Perse, nom de peuple.

Περσ-ίζω, ίσω, parler perse, imiter les Perses.

Περσικός, ή, óv, persique, de Perse.

Πέτρα, ας, ή, rocher, roe, pierre.

Πέφυκα, *parf.* de φύω.

Πήγυς, εως, δ, bras.

Πίκρος, á, óv (*comp.* ὄτερος, *sup.* ὄτατος), sévère, rigide.

Πιμελή, ης, ή, graisse.

Πί-μ-πρη-μι, *inf.* πι-μ-πράναι, *f.* ποή-σω, *a.* ἐ-πρη-σα, *pf.* πέ-πρη-κα, brûler, embrasser.

Πινάκιον, ου, τό, petit tableau, carte.

Πίνδαρος, ου, δ, Pindare.

Πίν-ω, *fut.* πι-ομαι; *aor.* ἐ-πί-ον, *impér.* πι-θι et πι-ε, *inf.* πι-εῖν, *parf.* πέ-πω-κα, *pf.* πέ-πο-μαι, *aor.* ἐ-πό-θην,

adj. verb. πο-τός, boire, *av.* l'acc., le gén. partitif et les prép. ἀπό et ἐξ.

Πιτ-πρά-σκω, *pf.* πέ-πρα-κα, *pf.* p. πέ-πρα-μαι, *a.* p. ἐ-πρά-θην, vendre.

Πιστ-εύ-ω, *fut.* εύσω, se fier à, *av.* le dat., croire, être persuadé de, *av.* l'acc., *av.* l'infin. ou ὅτι; *au pass.* être cru. Πιστόω-ω, *f.* ώσω, lier par un traité; *au moy.* justifier, rendre croyable.

Πιστός, ή, óv, fidèle à.

Πιττακός, ου, δ, Pittacus.

Πλάγιον, neut. de l'adj. πλάγιος employé adverbial. obliquement, en travers.

Πλαταιά, ὄν, αι, Platées, ville de Béotie.

Πλάτων, ὄνος, δ, Platon, célèbre philosophe grec, né à Athènes le 21 mai 429 et mort en 348 av. J. C.

Πλέθρον, ου, τό, pléthre, mesure de 100 pieds.

Πλεῖστος, η, ov (superl. de πολύς), le plus considérable, le plus nombreux, le plus fréquent, le plus grand.

Πλείων, ον, ον, et πλέων, n. ον, g. ονος, acc. sing. et cas neutr. du pl. πλείων πρ πλείστονα (sup. de πολύς), plus nombreux, plus considérable, plus grand. — Τὸ πλέον, substantif, la plus grande partie, la majorité; employé adverbial., plus, davantage: πλέον οὐδέν, rien de plus.

Πλεκτάνη, ης, ή, corde, filet; *au pl.* les bras du polype.

Πλέον, neutre de πλείων.

Πλεονεκία, ας, ή, cupidité, avidité.

Πλεύσας, *part.* *aor.* de πλέω

Πλέ-ω, *f.* πλεύ-σομαι et σου μαι, *aor.* ἐ-πλευ-σα, *pf.* πέ-

- πλευ-χα, *p.f. p.* πέ-πλευ-σματι, naviguer, voyager par mer.
- Πλήθος, εος-ου;, τό, grande quantité.
- Πληκτικῶς, *adv.*, d'une manière piquante.
- Πλήκτρον, ου, τό, archet.
- Πλήν, *adv.*, excepté; *conj.*, mais, cependant.
- Πληρώω-ω, *f.* ὁσω, remplir.
- Πλησίος, α, ον, proche voisin. — Πλησίον, *acc. s. n. empl. adverb.*, près, proche.
- Πλησμονή, ης, ή, plénitude, satiéte.
- Πλοῖον, ου, τό, navire.
- Πλόκαμος, ου, ό, corde, filet.
- Πλόος-οῦς, *g.* πλόου-οῦ, navigation, expédition navale.
- Πλούσιος, α, ον, riche, opulent.
- Πλούτεω-ω, *sut.* ήσω, être riche.
- Πλούτι-ιζ-ω, *f.* ίσω, enrichir,
- Πλοῦτος, ου, ό, richesse.
- Πόα, ας, ή, herbe.
- Πόθεν, *adv. interrog.*, d'où, comment, pourquoi.
- Πόθεω-ω, *f.* σομαι, désirer, demander, réclamer.
- Ποιέω-ω, *f.* ήσω, faire, fabriquer, construire, commettre, exécuter, traiter, composer.
- Ποίημα, ατος, τό, poème, pièce.
- Ποιητής, ου, ό, poète.
- Ποιητική, ης, ή (*s.-ent.* τέχνη), la poésie.
- Ποιητικός, ή, όν, poétique. — Τό ποιητικόν, *acc. abs.*, d'après le poète, comme dit le poète.
- Ποικιλης, ου, ό, le Pæcile, portique d'Athènes décoré de peintures.
- Ποικιλος, η, ον, varié, de diverses couleurs.
- Πολεμώ-ω, *f.* ήσω, faire la guerre, combattre.
- Πολέμιος, ου, ό, l'ennemi.
- Πολεμίως, *adv.*, en ennemi, avec des dispositions hostiles.
- Πόλεμος, ου, ό, guerre.
- Πολιάγρος, ου, ό, Poliagre.
- Πολιορκητής, οῦ, ό, habile dans l'art d'assiéger les villes; Poliorcète, *surnom de Demétrius.*
- Πολιορκία, ας, ή, siège d'une place, investissement.
- Πόλις, εως, ή, ville.
- Πολιτεία, ας, ή, gouvernement de l'Etat, forme de gouvernement.
- Πολίτης, ου, ό, citoyen, concitoyen.
- Πολιτικός, ή, όν, qui concerne les citoyens. — Τό πολιτικόν *acc. s. n. empl. subst.*, l'organisation politique, les citoyens.
- Ποιλάχις, souvent, bien des fois.
- Πολυ-άνδριον, ου, τό, lieu de sépultures, cimetière.
- Πολυβιάδης, ου, ό, Polybiade.
- Πολύχλειτος, ου, ό, Polyclète.
- Πολύ-παις, παιδός, ό et ή, qui a beaucoup d'enfants.
- Πολύ-πους, ποδος, ό, *acc. ord.* πουν, *rarem.* ποδα, prototype de mer, animal aquatique à huit pieds ou bras qui lui servent à saisir les objets.
- Πολυ-πραγμανέω-ω, *f.* ήσω, s'enquérir avec soin.
- Πολύς, πολλή, πολύ, *gén. πολλοῦ*, ης, ου, beaucoup de, nombreux, abondant, fréquent; grand, fort, puissant, violent; grand, éteudu, vaste; long. *Av. l'article, surtout au p'ur.*: la plupart, le plus grand nombre, la masse. — *Se construit fréquem. avec un génitif, partitif.* — *Le neutre, πολύ ou πολλά, employé absolument, signifie beaucoup.* — Πολύ,

κατὰ πολύ, παρὰ πολύ, de beaucoup; πολλοῦ, *absolument*, *marque évaluation*; πολλῷ, *absol.*, *comme πολύ*. Πολυτελεῖα, ας, ἡ, somptuosité, magnificence.

Πολυτελής, ἡς, ἐς (*comp. ἔστερος*, *sup. ἔστατος*), coûteux, magnifique. — Τὰ πολυτελέστατα, *acc. pl. n. empl. substantiv.*, les choses les plus précieuses.

Πολυτελῶς, *adv.*, somptueusement.

Πολυτροπία, ας, ἡ, grands égards.

Πομπή, ἥς, ἡ, envoi; cérémonie religieuse; fête.

Πονέω, *f. ἥσω*, travailler, se fatiguer; être épuisé, usé.

Πονηρός, ἄ, ὁν (*comp. ὀτερος*, *sup. ὀτατος*), méchant, pervers, abominable.

Πόνος, ου, ὁ, peine, douleur, souffrance.

Πορεύω-ω, *f. εύσω*; *moy. πορεύομαι*, *f. εύσουμαι*, *a ἐπορεύθην*, transporter, conduire; *au moy.* s'en aller, sortir.

Πορεῖω, *f. ίσω*, procurer, donner.

Πόρρω, *adv.*, loin.

Πόσος, τι, ον, *adj. interrog.*, combien?

Ποταμός, ου, ὁ, *l'eau potable*, par opposition à *l'eau de mer*, fleuve, rivière.

Ποτέ, *adv. indéfini*, un jour, une fois par hasard, quelquefois, enfin.

Πού, *adv. enclitique. indéf.*, en quelque manière, apparemment, peut-être.

Πούς, ὁ, *g. ποδ-ός*, *acc. ποδ-α* (*dans les composés ordinaires*, πονυ), *dat. pl. ποσί*, pied, soit des hommes, soit des bêtes.

Πρᾶγμα, ατος, τό, affaire.

Πρᾶξις, εως, ἡ, action, manière de faire ses affaires.

Πρᾶσις, εῖα, ον (*comp. πράστερος*, *sup. πράστατος*), doux, bon.

Πρᾶσις, εως, ἡ, vente.

Πράττω (*σσ*), *f. πράξω*, *pj. πέ-πραχ-α*, *pf. 2 πέ-πραγ-α* (*av. signif. intransit.*), faire, obtenir. — Τὰ πραττόμενα et τὰ πεπραγμένα, les actions (*ce qu'on fait*) et les exploits (*ce qu'on a fait*). — Τὰ πράκτεα, les choses qu'il faut faire, les devoirs.

Πραῦνω, *f. ὕνω*, apaiser, calmer, corriger; *au moy.* se calmer.

Πράξις, *adv.*, avec douceur.

Πρέπω, *ordin. prés. et impf.*, *part. πρέπων*, convenir à. — Impersonnellement: πρέπει, il convient, il sied, *av. l'infin.* et *le dat.*, plus rarem. *l'acc.* et *l'infinitif*. — Le neutre du participe, τὸ πρέπον, s'emploie substantivement.

Πρεσβεία, ας, ἡ, ambassade; *au pl.* les députés.

Πρεσβεῖς, εων, εσι, οι, députés. *Les cas du sing. sont empruntés à πρεσβευτής*.

Πρεσβεύω, *f. εύσω*, être âgé; être ambassadeur, député; aller et venir comme ambassadeur.

Πρεσβύτερος, *adj. (comp. πρεσβύτερος*, *sup. πρεσβύτατος*), vieux, âgé, ancien.

Πριασθεῖ, *inf. d'ἐπριάμην, aor. défectif d'ἀνέομψι*, acheter.

Πριν, *adv. et conj.*: 1^o auparavant, avant; 2^o avant que, avant de (*lat. priusquam*).

Πρό (*lat. pro*), *prép. av. le gén.* marque : 1^o le lieu, devant, en présence de; 2^o le temps, avant; 3^o la préférence, par-dessus, de préférence à.

- Προ-άγω, *f.* ἄξω, se porter à, se laisser aller à.
 Προ-αν-αλίσκω, *f.* αν-αλώσω, détruire ou tuer d'abord.
 Προ-αν-αλωθέντων, *part. a. p.* de προ-αν-αλίσκω.
 Προ-άστειον, ου, τό, faubourg.
 Προ-βάλλω, *f.* βαλῶ, présenter.
 Προ-γονικός, ἡ, ὁν, des ancêtres.
 Προ-γονος, ου, ὁ, ancêtre.
 Προ-δηλώω-ῶ, *f.* ὀσω, manifester d'avance.
 Προ-δίδωμι, *f.* δώσω, livrer.
 Προ-δότης, ου, ὁ, traître.
 Πρό-ειμι, *f.* εἰμι, *impf.* προ-ήειν, passer, se montrer.
 Προ-εῖπον (*aor. 2 sans prés.*), *f.* προ-ερῶ, *pf.* προ-είρηκα, *pf. p.* προ-είρημαι, prête ses temps à προ-αγορεύω, dire précédemment, antérieurement, citer ; prédire.
 Προ-ειρημένος, η, ον, *part. pf.* de προ-εῖπον.
 Προ-έλκω, *f.* ἔλξω, tirer hors.
 Προ-έρχομαι, *f.* ελεύσομαι, *aor.* προ-ῆλθον, s'avancer, aller en avant, sortir.
 Προ-θύμως, *adv.*, avec ardeur.
 Πρό-κειμαι, *f.* κείσομαι, être couché devant ; être exposé publiquement.
 Προ-κηρύττω, *f.* υέω, faire publier d'avance. — Ἀγορὰν προκηρύττειν, faire crier une vente à l'encan.
 Προ-λέγω, *f.* λέέω, dire d'avance, prédire. — Τὰ προλεγθέντα, neutre *pl.* du *part. aor. p. subst.*, les prédictions.
 Προ-μαθών, *part. a. de προ-* μανθάνω.
 Προ-μανθάνω, *f.* μαθήσομαι, *a. éμαθον ou προύμαθον*, apprendre d'avance.
 Προ-νοέω-ῶ, *f.* ἡσω, veiller sur, *av. le gén.*
- Πρό-νοια, *ας*, ἡ, prévoyance.
 Προ-πέμπω, *f.* πέμψω, envoyer devant.
 Πρό-ποσις, *εως*, ἡ, action de se passer la coupe pour boire à la santé de quelqu'un, toast.
 Πρό-ροησις, *εως*, ἡ, ordre.
 Πρός, I. *adv.*, de plus, en outre, au surplus ; — II. *prép.*, *propres.* auprès de, à (*c.f.* παρά) ; elle indique, 1^o *av. le datif*, séjour à proximité d'un lieu : auprès de, à, dans, sur ; s'il s'agit d'une personne, en présence de (*lat. coram*) ; outre, en sus de ; 2^o *av. le gén.*, point de départ d'une action ou d'un état : du côté de, de la part de, par l'effet de, à cause de ; le point de vue auquel on agit ou l'on juge : au point de vue de, sous le rapport de ; la direction vers un lieu, du côté de, vers ; 3^o *av. l'acc.*, mouvement vers une personne ou un lieu, à, vers, du côté de ; autres sens : pour, en vertu de ; contre (*dans un sens hostile*) ; en comparaison de ; selon ; à propos de ; à peu près, environ ; vers l'époque de.
 Προσ-άγω, *f.* ἄξω, *a. 2 προσ-* ἡγαγον. Trans. amener, employer ; *intr.* s'approcher ; — *au moy.* faire approcher.
 Προσ-ἄδω, *f.* ἄτομαι, chanter avec ou en s'accompagnant de.
 Προσ-άντης, ης, ες, qui est incliné ; fâcheux, odieux. — Ἐν προσάνται, sur le coteau.
 Προσ-βάλλω, *f.* βαλῶ, tomber sur, frapper.
 Προσ-γράψω, *f.* γράψω, écrire de plus, ajouter, rég. *indir. au dat.*
 Προσ-δραμόντες, *part. aor. 2 de προσ-τρέχω.*
 Πρόσ-ειμι, *impf.* προσ-ήειν, *f.*

- εἰμι, s'approcher, venir à passer.
- Προσ-εῖπον (*aor. 2, sans prés.*), *f.* ερῶ, *pf.* είρηκα, adresser la parole à qqu'un, saluer.
- Προσ-σείω, *f.* φείσω, brandir, agiter.
- Προσ-έρχομαι, *f.* ελεύσομαι, *a.* ἦλθον, aller vers, s'approcher.
- Προσ-έταξε, *aor. de προστάττω.*
- Προσ-έτι, *adv.*, en outre, encore.
- Προσ-έγω, *f.* ἔξω, *a.* προσέσχον, attacher (*s.-ent. νοῦν ou γνώμην*) son esprit à, être attentif à, se fier à.
- Πρόσ-ηβος, *η, ov.*, adolescent.
- Προσ-ήκω, *f.* ἔξω, concerner, regarder, convenir à, appartenir à.
- Προσ-σημαίνω, *f.* ανῶ, faire connaître d'avance, présager, prédire.
- Προσ-ίετο, *impf. moy. de προσίημι.*
- Προσ-ίημι, *f.* ἔσω, *a.* ἔχα; *moy. προσ-ίεμαι, impf. προσ-ιέμην,* approuver.
- Προσ-ίόντος, *part. prés. de πρόσ-ειμι.*
- Προσ-κομίζω, *f. iow.*, apporter.
- Προσ-κυνέω, *f.* ἔσω, adorer *en portant la main à sa bouche comme pour la baiser; en parlant du roi et des grands chez les Orientaux; des divinités et des objets du culte chez les Grecs.*
- Προσ-κύνησις, εως, ή, adoration.
- Προσ-νέω, *f.* νεύσομαι, nager vers, avec le dat. ou πρός et l'acc.
- Πρόσ-οικος, ος, ov, voisin.
- Πρόσ-ταγμα, ατος, τό, ordre, injonction, ordonnance.
- Προσ-τάξαι, *inj. aor. de προστάττω.*
- Πρόσ-ταξις, εως, ή, ordre commandement.
- Προ-στασία, ας, ή, direction.
- Προσ-τάττω, *f.* τάξω, ordonner, commander.
- Προσ-τίμησις, εως, ή, addition d'une peine à une autre.
- Προσ-τρέχω, *f.* δραμοῦμαι, *aor.* ἐδραμον, *pf.* δεδράμηκα, courir, accourir.
- Προσ-φέρω, *f.* οίσω, apporter, présenter, offrir; imposer.
- Πρό-σγημα, ατος, τό, ce qu'on met en avant, exemple.
- Πρόσω, *adv.*, en avant, bien avant dans, *av. le gén.* — Τὸ πρόσω τῆς τέχνης, bien avant dans l'art.
- Πρόσωπον, ου, τό, visage.
- Πρότερος, α, ον, *propriet. compar. de πρό*, le premier des deux, antérieur, précédent. — Πρότερον, *acc. s. n. empl. adverb.*, avant, auparavant.
- Προ-τιμάω-ῶ, *f.* ἔσω, estimer davantage, préférer, rég. *indir. au gén.* (*τινά τινος*).
- Προ-τρέπω, *f.* τρέψω, exciter, provoquer.
- Προυτίμα, *impf. de προτιμάω.*
- Πρωτογένης, ους, ὁ, Protogène.
- Πρῶτος, η, ον (*contr. de πρότατος, superl. de πρό*, avant, devant, dont le *compar. est πρότερος*), premier. — Πρῶτον ου πρῶτα, *av. ou sans article empl. adverb.*, premièrement, d'abord.
- Πτερόν, οῦ, τό, plume, aile.
- Πτήσσω, *f.* πτήξω, *a.* ἔπτηξα, s'effrayer.
- Πτολεμαῖος, ου, ὁ, Ptolémée.
- Πυγμή, ής, ή, poing, pugilat.
- Πύελος, ου, ή, sarcophage, cercueil.

- Πυθαγόρειος, ας, ον, pythagoricien.
 Πυθέας, ου, δ, Pythéas.
 Πυθία, ας, ἡ, la Pythie, *pré-tresse d'Apollon*, à Delphes.
 Πυθοῖ, *adv.*, aux jeux pythiens.
 Πυκνός, ἡ, ὁν, fourni, serré.
 Πύλη, ης, ἡ, porte, entrée.
 Πυνθάν-ομαι, *f.* πεύ-σομαι, *aor.* ἐ-πυθ-ό-μην, *pf.* πέ-πυσ-μαι, s'informer de, demander, *av.* l'acc. de la pers. et celui de la chose.
 Πύρ, υρός, τό, feu.
 Πυρά, ἄς, ἡ, bûcher.
 Πύργος, ου, δ, tour.
 Πυρός, οὐ, δ, blé, froment, grain de blé.
 Πυρ-πολέω-ώ, *f.* ήσω, ravager par le feu, incendier.
 Πώλος, ου, δ, poulain.
 Πῶρος, ου, δ, Porus, nom d'un roi de l'Inde.
 Πῶς, *adv. interrog.*, comment? par quel moyen? de quelle manière? qqfois, combien, jusqu'à quel point. Il se joint à un certain nombre de particulières : πῶς ποτε, πῶς ὅη, πῶς ἀρα, comment donc? πῶς ἔν, *av.* l'optatif, signifie plutôt au ciel! puisse-je! Πῶς οὐ; πῶς γάρ οὐ; n'est-ce pas? Πῶς γάρ; comment serait-il possible? καὶ πῶς; et comment cela? πῶς νῦν, eh bien quoi!
- P
- Πάθος, ου, ἡ, baguette.
 Παθυμία, ας, ἡ, paresse, mollesse.
 Παθύμως, *adv.*, négligemment.
 Παψωδός, οὐ, δ, rhapsode, celui qui allait de ville en ville, chantant ou récitant les vers d'Homère.
- Πῆμα, ατος, τό, parole, mot.
 Πήτωρ, αρος, δ, orateur.
 Πίνος, οῦ, δ, peau.
 Πίπ-τ-ω, *f.* Ψω, *aor.* Ἐρριψα, *p.* ἐ-ρρίφ-θη-ν, *f. p.* ἐ-τ-θη-σο-μαι, *pf. p.* ἐρ-ριψ-μαι, jeter, lancer, rejeter, abandonner.
 Ροδιαχός, ἡ, ὁν, de l'île de Rhodes, Rhodien.
 Ρόδον, ου, τό, rose.
 Ρόπαλον, ου, τό, massue.
 Ρόφημα, ατος, τό, breuvage.
 Ρύουμαι, *f.* ύσομαι, *a.* ἐρρυ-σάμην; délivrer, affranchir.
 Ρυπάω-ώ, *f.* ήσω, être sale, malpropre.
 Ρυπώσαις, *part. vrés.* de ρυ-πάω.
 Ρύσις, εως, ἡ, écoulement.
 Ρωμαῖος, α, ον, Romain.
 Ρώμη, τς, ἡ, force, vigueur, particulièrement corporelle; mais aussi, force d'âme, courage; puissance de la parole.
 Ρώννυ-μι, *f.* ἕώ-σω, *a.* ἐ-ρρω-σα, *pf. p.* ἐ-ρρω-μαι (je me porte bien), *impér.* ἐ-ρρω-σο (vale), *a. p.* ἐ-ρρώ-σθην, fortifier, donner la santé, guérir.
 Ρωσίεις, *part. aor. p. de ρών-*νυμι.

Σ

- Σαίν-ώ, *f.* σαν-ώ, *a.* ἐ-ση-γα, remuer la queue, en parl. des chiens qui caressent, caresser.
 Σαλαμίς, ἵνος, ἡ, Salamine, île sur la côte de l'Attique.
 Σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trompette.
 Σαλπικτης, οὐ, δ, un trompette, celui qui sonne de la trompette.
 Σαρδῶος, ώχ, φον, de Sardaigne.
 Σαρῶς, *adv.*, clairement, parfaitement.

Σέβ-ομαι, *f.* σέψομαι, *a.* ἐσε-
φάυην, *a. p.* ἐ-σέφ-θην, vén-
nérer, honorer d'un culte reli-
gieux.

Σειρήν, θνος, ἡ, charme,
Σεμίραμις, ιδος, ἡ, Sémiramis.
*reine d'Assyrie et femme de
Ninus.*

Σεμνός, ἡ, ὄν, auguste, majes-
tueux, imposant.

Σεμνότης, ητός, ἡ, majesté,
dignité.

Σεμνύνω, *f.* υνῶ, honorer, or-
ner; *moy.* s'enorgueillir de,
av. ἐπὶ et le dat.

Σεμνῶς, *adv.*, gravement, sé-
rieusement.

Σημαίνω, *f.* ἀνω, *a.* ἐσήνηνα,
donner le signal, prescrire,
indiquer, montrer, signifier.

Σήσαμον, ου, τό, sésame, grain
de sésame.

Σικελία, ας, ἡ, Sicile.

Σιμμίας, ου, ὁ, Simmias, nom
d'un des amis de Socrate.

Σιμωνίδης, ου, ὁ, Simonide,
poète lyrique.

Σιναίτης, ου, ὁ, Sinatès, nom
d'un Persé.

Σινωπεύς, ἑώς, ὁ, habitant de
Sinope.

Σῖτος, ου, ὁ, blé, pain, nour-
riture; *au pl.*, σῖτα, τά, les
vivres.

Σιωπάω-ῶ, *f.* ήσω ου ήσομαι,
a. ἐσιωπησα, se taire, gar-
der le silence.

Σιωπή, ης, ἡ, silence.

Σκαπανεὺς, ἑως, ὁ, vigneron.

Σκάφη, ης, ἡ, barque, vaisseau.

Σκευ-άζ-ω, *f.* ἀσω, apprêter.

Σκεῦος, εος-ους, τό, objet d'é-
quipement, agrès de vaisseau.

Σκηνή, ης, ἡ, tente, scène.

Σκηνο-ρράφος, ου, ὁ, faiseur de
tentes.

Σκληρός, ὁ, ὄν, rude.

Σκέτος, ου, ὁ, obscurité.

Σκυθικός, ἡ, ὄν, de Scythie. —
Τὰ σκυθικὰ δρια, les confins
de la Scythie.

Σκυθρ-ωπός, ὁ; ου ἡ, ὄν, sévère,
cruel.

Σκυλ-εύ-ω, *f.* εύσω, dépouiller.

Σκυτο-τόμος, ου, ὁ, cordonnier.

Σκώμμα, ατος, τό, raillerie,
sarcasme.

Σκώπτω, *f.* σκώψομαι, railler.

Σμινδυρίδης, ου, ὁ Smindyride.

Σόλων, ωνος, ὁ, Solon, le lé-
gislateur athénien, né entre
640 et 630 et mort en 559
av. J. C. Voy. Plutarque, Vie
de Solon.

Σοφία, ας, ἡ, intelligence,
adresse, habileté, dextérité corporelle;
instruction, science, doctrine;
connaissance des choses et des hommes, expérience,
sagesse.

Σοφίζ-ομαι, *f.* ίσομαι, *a.* ἐ-σοφ-
ιάμην, *p.f.* σε-σόφ-ι-σμαι,
user de ruses ou de détours
pour échapper une chose.

Σοφιστής, οῦ, ὁ, sophiste.

Σορός, ἡ, ὄν (*comp.* ὠτερος,
sup. ὠτατος), sage, habile, in-
génieux, instruit, prudent,
adroït, rusé.

Σπάρτη, ης, ἡ, Sparte, capitale
de la Laconie.

Σπαρτιάτης, ου, ὁ, Spartiate.

Σπέρμα, ατος, τό, semence,
grain.

Σπεύδω, *f.* σπεύσω, *a.* ευσα,
désirer vivement, chercher ar-
demment.

Σπεύσιππος, ου, ὁ, Speusippe,
neveu de Platon et son disci-
pule.

Σπήλαιον, ου, τό, grotte

Σπλάγχνα, ων, τά, entrailles
des victimes.

Σπλήνη, ηνός, ὁ, rate.

Σπουδάζω, *f.* ἀσω et ἀσομαι,
désirer, chercher à.

- Σπουδαῖος**, *a*, *σν*, grave, sérieux, soigneux, estimable.
- Σπουδαίως**, *adv.*, avec soin.
- Σπουδῆ**, *ης*, *η*, hâte, empressement, zèle. — Μετὰ σπουδῆς, *σν* σπουδῆς, avec empressement, en toute hâte.
- Σταγειρίτης**, *ou*, *ό*, Stagirite, habitant de Stagire.
- Στάδιον**, *ou*, *τό*, stade, mesure de 600 pieds grecs, qui équivaut à 484^m, 97; le stade, *c.-à-d.* carrière de la longueur du stade.
- Σταθμός**, *οῦ*, *ό*, station, étape.
- Στάς**, *part. aor.* 2 *δ'στημι*.
- Στασι-άζω**, *f.* *άσω*, être en lutte, se quereller, former des factions.
- Στάσις**, *εως*, *ή*, poste.
- Στασι-ώδης**, *ης*, *ες*, factieux, séditieux.
- Στέγη**, *ης*, *ή*, toit, abri.
- Στέλλω**, *f.* *στελῶ*, *a*. *ἐ-στειλ-**α*, *pf.* *ἐ-σταλ-**κα*, *pf. p.* *ἐ-σταλ-**μαι*, *a. p.* *ἐ-στάλ-**ην*, envoyer, expédier.
- Στερεός**, *ά*, *όν*, ferme, grave.
- Στεναόω-ῶ**, *f.* *ώσω*. *Act.*, couronner; *moy.*, se couronner.
- Στήλη**, *ης*, *ή*, petite colonne, destinée à porter une inscription, stèle ou cippe funéraire.
- Στιβάς**, *άδος*, *ή*, lit de feuillage.
- Στολή**, *ης*, *ή*, habit, robe traînante des Orientaux.
- Στόμα**, *ατος*, *τό*, bouche, gueule, ouverture; visage; front d'armée; la bouche, comme organe de la parole, d'où parole, langage, discours; embouchure d'un fleuve.
- Στρατ-ηγέω-ῶ**, *f.* *ήσω*, être stratège ou général, commander une armée, mener au combat.
- Στρατ-ηγηθέν**, *έντος*, *τό*, stratagème.
- Στρατηγικός**, *ή*, *όν*, de stratège ce que fait un stratège.
- Στρατ-ηγός**, *οῦ*, *ό*, stratège, chef, général.
- Στρατία**, *ᾶς*, *ή*, armée.
- Στρατιώτης**, *ου*, *ό*, soldat.
- Στράτων**, *ωνος*, *ό*, Straton.
- Στρεβλόω-ῶ**, *f.* *ώσω*, torturer.
- Στρουθός**, *οῦ*, *ό*, moineau.
- Στρώ-ννυ-μι**, *f.* *στορ-ῶ* et *στρώ-σω*, *aor.* *ἐ-στόρε-σα* et *ἐ-στρώ-σα*, *pf.* *p.* *ἐ-στρω-**μαι*, *a. p.* *ἐ-στρώ-θην*, coucher.
- Στωμαλία**, *ας*, *ή*, babil, caquet.
- Σύ**, *pron. pers. de la 2^e p.*, *γέν.* *σοῦ*, *tu*, toi.
- Συδαρίτης**, *ou*, *ό*, de Sybaris, Sybarite.
- Συγ-γενής**, *ής*, *ές*, qui est de la même famille. — Οἱ συγ-γενεῖς, les parents.
- Συγ-γίνομαι**, *f.* *γενήσομαι*, avoir un entretien, se trouver avec, *av. le datif*.
- Σύγ-γραμμα**, *ατος*, *τό*, écrit, livre.
- Συγ-χαρτή**, *ής*, *ή*, contrat, obligation par écrit.
- Συγ-καθέυδω**, *f.* *ήσω*, dormir ensemble.
- Συγ-καλέω**, *f.* *έσω*, convoquer, assembler.
- Συγ-κάώ**, *f.* *καύσω*, brûler avec.
- Συγ-κληρόω-ῶ**, *f.* *ώσω*, unir par le sort; associer, attacher à, être en partage à.
- Συγ-κλητικός**, *ή*, *όν*, qui appelle; qui convoque.
- Συγ-χωρέω-ῶ**, *f.* *ήσω*, accorder.
- Σύκον**, *ou*, *τό*, figue.
- Συκο-φάντης**, *ou*, *ό*, sycophante, *c.-à-d.* délateur, calomniateur.
- Συλάω**, *f.* *ήσω*, dépouiller, pilfer, ôter.
- Συλ-λαμβάνω**, *f.* *λήψομαι*, *a. 2* *συν-έλασσον*, saisir, arrêter.

Συν-λέγω, *f.* λέξω, *a.* ἔλεξα, *pf. p.* συν-εἰλεγμαι, réunir, rassembler. — Οι συνεῦεγμένοι, les étant rassemblés, la multitude.

Συν-ληφθείς, *parf. aor. p.* de συν-λαμβάνω.

Συμ-θαδίζω, *f.* θαδίσομαι, se promener avec, *av. le dat.*

Συμ-θέόω-ῶ, *f.* θέώσομαι, *a.* συν-εδίωσα, *a.* 2 συν-εδίων, vivre avec.

Συμ-θολον, ου, τό, signe.

Συμ-θουλεύω, *f.* εύσω, conseiller; *au moy.*, délibérer, consulter.

Συμ-μαχος, η, ον, allié, auxiliaire.

Συμ-παγέντων, *part. aor. 2 pass.* de συμ-πήγνυμι.

Συμ-παρα-λαμβάνω, *f.* λήψομαι, recevoir ensemble.

Συμ-πήγνυμι, *f.* πήξω, *aor. éπηξα*, *parf. 2 πέπηγα (intr.)*, *aor. 2 p. ἐπάγγν*, mettre ensemble, réunir.

Συμ-πίπιω, *f.* πεσοῦμαι, *a.* συν-έπεσον, s'écrouler, tomber en ruines.

Συμ-πλέχω, *f.* πλέξω, *a. 2 p.* συν-επλάκην, engager, en venir aux mains.

Συμ-πλέοντες, ον, οι (*part. de συμ-πλέω, empl. subst.*), les compagnons de navigation, les passagers.

Συμ-πνέω, *f.* πνεύσω, s'unir d'efforts.

Συμ-πολίτης, ου, δ, concitoyen.

Συμπόσιον, ου, τό, festin, banquet.

Συμ-φέρω, *f.* συν-οίσω, *aor. act. συν-ήνεγκα*, *a. p. συν-γνέγθην*, être utile, avantageux; arriver, *en parl. des événements*. — Τοῦτο ἐμοὶ συμφέρει, cela m'estutile (*συμφέρει, employé impersonn.*).

Συμφορά, ἄς, ή, malheur, adversité.

Σύν (*lat. cum*), prép. *av. le datif*, marque cohésion extérieure, concomitance, simultanéité : avec, avec l'aide de, du parti de, conformément à (*opposé à παρά*). — *Adv.*, ensemble, conjointement.

Συν-αγαγών, *part. aor. 2 de συν-άγω*.

Συν-άγω, *f.* αξω, *a.* συν-ήγαγον, réunir, rassembler.

Συν-απ-αίρω, *f.* αρῶ, *a.* συν-απ-ῆρα, partir avec, émigrer avec.

Συν-άπτω, *f.* ἀψω, attacher.

Συν-άρχων, οντος, δ, le collègue.

Συν-δειπνέω-ῶ, *f.* ήσω, souper ou manger à la même table.

Σύν-δειπνον, ου, τό, repas en commun.

Συν-δι-ημεօεύω, *f.* εύσω, passer des journées entières av. quelqu'un.

Συν-ειδῶσιν, *subj. de σύν-οιδα*.

Συν-ειλεγμένος, *part. pf. p. de συν-λέγω*.

Σύν-ειμι, *impf. συν-ην*, *f.* εσομαι, être avec, vivre avec.

Συν-ελαύνω, *f.* ελάσω, obliger, contraindre.

Συν-έρχομαι, *f.* ελεύσομαι, *a.* συν-ηλθον, se réunir.

Συν-εστιάω-ῶ, *f.* ἀσω, admettre au nombre des convives; *au pass.*, être convive ou commensal.

Συν-εύχομαι, *f.* εύξομαι, *a.* συν-ηυξάμην, souhaiter une chose (*accus.*) pour quelqu'un (*dat.*).

Συν-έγω, *f.* έξω, *a.* συν-έσχον. *Act.*, retenir ensemble; *pass.*, être atteint de, *av. le datif*.

Συν-ήδομαι, *f.* ησθήσομαι,

- féliciter qqu'un de qqe chose
 (ἐπί τινι).
Συν-ήθης, ης, ες, habituel,
 ordinaire. — **Συνήθης**, δ, subst.,
 ami intime.
Συν-γλασσεν, aor. de **συν-**
 γλασσώνω.
Συν-ῆλιξ, ικος, δ, compagnon,
 camarade.
Συν-ηνέχθη, aor. p. de **συμ-**
 φέρω.
Συν-θήκη, ης, ἡ, convention,
 engagement, parole donnée.
Σύν-θημα, ατος, τό, signe, si-
 gnal convenu.
Συν-ίστημι, f. **συν-ιστήσω**, a.
συν-έστησα, mettre en rap-
 port avec, présenter à.
Σύν-οἰδα, *impf.* **συν-ήδειν**, *inf.*
συν-ειδέναι, f. **συν-είγουμαι**,
 avoir la conscience d'une chose.
Συν-οικέω-ω, f. **ήσω**, habiter
 avec, être plongé dans, av. *le*
dat.
Συν-όντες, ων, ol (*part. de*
σύν-ειμι, *employé subst.*),
 compagnons.
Συν-ουσία, ας, ἡ, l'action d'è-
 tre ensemble, société, réunion.
Συν-οφρυόματι-οῦματι, f. **ώσο-**
ματι, froncer les sourcils.
Συν-παιδεύω, f. **εύσω**, instruire
 ensemble.
Συν-τάττω, f. **άξω**, a. **συν-**
έταξα, disposer, régler.
Σύν-τονος, ος, ον, tendu, in-
 tense, fort, violent.
Συν-τρέψω, f. **θρέψω**, nourrir
 ou éllever ensemble.
Συν-τρίβω, f. **τρίψω**, briser
 l'un contre l'autre.
Σύν-τροφος, ος, ον, familier.
Συν-τυχία, ας, ἡ, conjoncture,
 événement, hasard.
Συν-ωμοσία, ας, ἡ, conspira-
 tion.
Συρακούσιος, ία, ον, Syracusain,
 de Syracuse
- Συράκουσαι**, ίη, οι, Syracuse,
 sur la côte est de Sicile.
Σύ-στησον, *impér.* aor. de **συν-**
ιστημι.
Συγνός, ή, ον, nombreux, réu-
 nis en grand nombre.
Σφαγή, ḥ:, ἡ, meurtre. —
Σφαγὴν βλέπων, m. à m.,
 avoir le meurtre dans les yeux,
 ne respirer que le meurtre.
Σφαγίς, ίδος, ἡ, couteau de sa-
 crifice.
Σφάλλω, J. **σφαλῶ**, a. **ἴ-σφηλ-α**,
 pf. p. **ἴ-σφαλ-μαι**, a. p. **ἴ-σφάλ-**
ην. *Act.* tromper; *pass.* é-
 chouer dans, être frustré de,
 av. *le gén.* — **Σφαλῆναι τοῦ**
ἀιγαλοῦς, *propriem.* être frus-
 tré de la vérité, e.-à-d. tom-
 ber dans l'erreur.
Σφάττω (et **άζω**), f. **σφάξω**,
 a. **ἴ-σφαξι**, pf. p. **ἴ-σφαγ-**
μαι, a. p. **ἴ-σφάγ-ην**, égor-
 ger, tuer.
Σφίσι, dat. pl. du pron. de la
 3^e pers. oδ.
Σφόδρα, *adv.*, très, fort, beau-
 coup, tout à fait. — **Πάνυ**
σφόδρα, extrêmement.
Σχῆμα, χτος, τό, extérieur, at-
 titude, maintien.
Σχίζα, ης, ἡ, bûchette, tison.
Σχολή, ης, ἡ, loisir, repos,
 paresse. — **Σχολῆ**, dat. *empl.*
adverb., nullement, point du
 tout.
Σώ-ζω, f. **σώσω**, a. **ἴ-σω-σα**
 sauver, préserver.
Σωκράτης, gén. **κράτους**, acc.
 κρατη et κράτην, δ, So-
 crate, philosophe grec, né à
 Athènes en 469 av. J. C.; il
 était fils du sculpteur Sophro-
 nisque et de Phénarète. Accusé
 de ne pas reconnaître les dieux
 de l'Etat et de corrompre la
 jeunesse, il fut condamné à
 boire la ciguë (399 av. J. C.)

Σῶμα, ατος, τό, corps.
 Σωτηρία, ας, ἡ, conservation,
 salut.
 Σωφρονίσκος, ου, δ, Sophro-
 nisque, père de Socrate.
 Σωφρόνως, adv., sage-
 ment.
 Σωφροσύνη, ης, ἡ, modéra-
 tion, prudence.
 Σώζων, ων, ον, g. ονος
 (comp. ἐστερος, sup. ἐστα-
 τος), sage, réglé dans sa con-
 duite.

T

Ταλαιπωρία, ας, ἡ, misère.
 Τάλαντον, ου, τό, poids d'une
 chose, somme pesée en or ou
 en argent, talent (*il était, à*
Athènes, de 60 mines ou 6000
drachmes, c.-à-d. 26 kilogr.
et valait environ 5500 francs).
 Τάληθες, crase pr τὸ ἀληθές.
 Ταξι-αρχος, ου, δ, taxiarque,
 commandant d'un bataillon.
 Γαξιλης, ου, δ, Taxile, roi de
 l'Inde.
 Ταξις, εως, ἡ, ordre, disposi-
 tion de troupes, rang.
 Ταπεινός, ἡ, ὅν, bas, faible,
 humble. — Τὰ ταπεινά, con-
 dition misérable.
 Ταράττω (σι), f. ταράξω, ef-
 frayer.
 Τάττω (σι), f. τάξω, a. ἔ-
 ταξα, pf. τέ-ταχ-α, pf. p.
 τέ-ταγ-ματι, a. p. ἔ-τάχ-θην,
 régler, établir, ordonner, pres-
 crire.
 Ταῦρος, ου, δ, taureau.
 Ταύτη, ancien datif devenu
 adverbe, de cette manière,
 ainsi que.
 Ταύτον (ἐς), locut. adverbiale
 pour ἐς τὸ αὐτό(ν), dans le
 même lieu, c.-à-d. ensemble.
 Ταρέντες, part. aor. 2 p. de
 θάπτω.

Ταρή, ης, ἡ, sépulture.
 Τάφος, ου, δ, tombeau.
 Ταχέως, adv., vite, prompte-
 ment, aussitôt.
 Ταχύς, εῖα, ύ (comp. θάττων,
 sup. τάχιστος), vite, prompt,
 rapide. — Τὴν ταχίστην (s.-
 ent. ὁδόν), par le plus court
 chemin, le plus vite possible.
 — Διὰ ταχέων (s.-ent. βημά-
 των, pas), promptement.
 Τε, adv. encl. touj. après un
 mot et équival. au lat. que : et.
 Τέγος, εος-ους, τό, toit.
 Τεθνάναι, inf. pf. de θνήσκω.
 Τεθνήζεται, fut. de τέθνηκα,
 v. θνήσκω.
 Τέθρι-ππον, ου, τό (le θ à
 cause de l'esprit rude de π-
 πος), s.-ent. ἄρμα, char à qua-
 tre chevaux, quadrigue.
 Τείχισις, εως, ἡ, construction
 de remparts.
 Τείχος, εος-ους, τό, rempart,
 mur, d'une ville.
 Τέκη, subj. aor. 2 de τίκτω.
 Τέκνον, ου, τό, enfant (fils ou
 fille).
 Τεκοῦσαι, part. a. de τίκτω.
 Τελετή, ης, ἡ, cérémonie reli-
 gieuse, mystère.
 Τελευταῖος, α, ον, final, der-
 nier.
 Τελευτάω-ῶ, f. ἡσω, finir,
 mourir.
 Τελέω-ῶ, f. ἐσω, a. εσα, pf.
 ενα, pf. p. τε-τέλε-σ-ματι, ac-
 complir, célébrer.
 Τελέως, adv., entièrement.
 Τέλος, εος-ους, τό, la fin, c.-
 à-d. la mort.
 Τέμν-ω, f. τεμ-ῶ, a. 2 ἔ-τεμ-
 ών, pf. τέ-τμη-κα, pf. p. τέ-
 τμη-ματι, a. p. ἔ-τμη-θην, ga-
 vager, dévaster.
 Τέξεσθαι, infin. fut. de τίκτω.
 Τέρμα, ατος, τό, terme, extré-
 mité, fin.

Τετραλογία, ας, ἡ, tétralogie, réunion de trois tragédies et d'un drame satyrique que les poëtes tragiques devaient soumettre ensemble au concours.

Τετρακόσιοι, αι, α, quatre cents.

Τετταράκοντα (σσ), indéclin., οἱ, αἱ, τά, quarante.

Τέτταρες (σσ), ες, α, g. ων, quatre.

Τετυφωμένος, part. parf. de τυφῶ.

Τέχνη, ης, ἡ, art. — Ἐπὶ τέχνῃ, avec art, habilement.

Τεχνικός, ἡ, ὁν, relatif à l'art. — Τεχνικόν τι, quelque chose relatif à l'art.

Τεχνίτης, ου, ὁ, artiste.

Τήλος, ου, ὁ, de Téos.

Τηλικούτος, αύτη, οῦτο, si grand. — Τὰ τηλικαῦτα, condition si élevée.

Τηνικαῦτα, adv., à ce moment, alors.

Τίθη-μι, f. θή-σω, a. ἔ-θη-κα, a. 2 ἔ-θη-ν, a. 2 m. ἔ-θέ-μην, établir, instituer, décréter. — Φιλίαν θέσθαι, faire amitié, conclure la paix.

Τιθραυστής, ου, ὁ, Tithraustès.

Τίκ-τ-ω, fut. τέξομαι; aor. 2 act. ἔ-τεκ-ον, moy. ἔ-τεκ-όμην; parf. 2 act. τέ-τοκ-α, pass. τέ-τεγ-μαι; aor. p. ἔ-τεγ-θην, enfanter, engendrer, pondre, produire; causer, occasionner.

Τιλλω, f. τιλῶ, a. ἔ-τιλ-α, pf. τέ-τιλ-κα, arracher.

Τιμανδρίδας, ου, ὁ, Timandridas.

Τιμάω-ῶ. f. ἕσω, honorer, estimer, évaluer, condamner à.

Τιμή, ης, ἡ, honneur, estime.

Τιμησίας, ου, ὁ, Timésias.

Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothée.

Τιμοκράτης, ους, ὁ, Timocrate.

Τιμωρέω-ῶ, f. ἕτω, venger; au moy, punir, châtier.

Τιμορία, ος, ἡ, châtiment.

Τίς, τίς, τι, gén. τινός (enclitique et ordinairem. sans accent), pr. indéf. qui s'emploie adjectivement: quelque, et substantivement: quelqu'un (quidam), on. Construit comme subst. avec un génitif partitif, il se place entre l'article et le génitif; joint à un substantif comme adjetif, il se place après le substantif. — Le neutre τι après un pronom, un article ou un adverbe, sert à renforcer ou à affaiblir le sens indéterminé de l'idée précédente: en quelque chose, sans quelque rapport. Parfois aussi il est explétif. — Οὐλγος τι, un peu; μᾶλλον τι, un peu plus; πάνυ τι, tout à fait; σχεδόν τι, à peu près; διαφερούτως τι, particulièrement.

Τις, τίς, τι, gén. τίνος, adj. interrog., qui? quel? lequel?

Τι-τρώ-σκω, f. τρώ-σω, f. m. τρώ-σομαι, aor. ἔ-τρω-σα, pf. p. τέ-τρω-μαι, a. p. ἔ-τρω-θην, f. p. τρω-θή-σο-μαι, blesser.

Τοι-νυν, adv., se place touj. après un mot: done, or done.

Τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο(ν), tel, de cette manière, de cette sorte. Il se rapporte à ce qui précède, parfois aussi, comme οὗτος, à ce qui suit; il a pour corrélatifs οἵος, δεῖ et ὥστε. — Remarquez τοιοῦτος ἀνήρ, un tel homme; ὁ τοιοῦτος ἄνηρ, cet homme, qui est tel.

Τολμάω-ῶ, f. ἕσω, oser. — Τὰ τολμηθέντα, actions audacieuses.

Τολμηρός, ἀ, ὁν, audacieux.

Τοξότης, ου, ὁ, archer.

Τόπος, ου, ὁ, lieu, endroit.

Τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο(ν), lat. tantus, aussi grand, si grand. *Il apprécie fréquemment pour correlatif ὅσος.* Le neutre s'emploie adverbialement : tant, tellement, autant, aussi ; τοσοῦτον.... ὅσον, autant que. Τάτε, *adv.*, alors, en ce temps-là.

Τραγικός, ἡ, ὁν, tragique.

Τραγῳδία, ας, ἡ, tragédie.

Τραγῳδός, οῦ, ὁ, poëte tragique.

Τρά-πεζα, ης, ἡ, table à quatre pieds, table.

Τραῦμα, ατος, τό, blessure.

Τράχηλος, ου, ὁ, cou.

Τρεῖς, n. τρία; g. τριῶν, trois.

Τρέπω, f. ψω, a. ψα, pf. τέτρωφ-α, changer.

Τρέψω, f. θρέψω, a. 2 ἐ-τραχ-ον, a. p. ἐ-τράψ-ην, pf. τέτρωφ-α, pf. p. τέ-θραμ-μαι, nourrir, éllever.

Τριάκοντα, indecl., οἱ, αἱ, τά, trente ; les Trente tyrans.

Τριακόσιοι, αἱ, α, trois cents.

Τριβ-ω, f. ψω, aor. ψα, pf. τέτρωφ-α, pf. p. τέ-τριμ-μαι, aor. p. ἐ-τριφ-θην, broyer.

Τρίβων, ωνος, ὁ, manteau usé.

Τριετηρίς (s.-ent. ἑαρτή), ίδος, triétérides, *sête triennale.*

Τριήνης, εος-ους, ἡ, galère à trois rangs de rames, trirème.

Τριζός, οῦ, ὁ, de Trézène (?).

Τρις, *adv.*, trois fois.

Τρισ-και-δέκατος, η, ον, treizième.

Τρισ-μύριοι, αἱ, α, trente mille.

Τρίτος, η, ον, troisième.

Τροίζ, ας, ἡ, Troie, capit. de la Troade, en Asie Mineure, et fameuse par le siège qu'en firent les Grecs.

Τρόπαιον, ου, τό, trophée.

Τρόπος, ου, ὁ, tournure, disposition, manière d'être, caractère, mœurs.—Τὸν τρόπον τοῦτον, de cette manière ; πάντα τρόπον, de toute manière ; κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον, de la même manière.

Τρυπλίον, ου, τό, bol.

Τρυπάω-ῶ, f. ήσω, vivre dans la mollesse.

Τρυφή, ης, ἡ, mollesse.

Τρύφος, εος-οις, τό, fragment, morceau, débris.

Τρωθείς, part. aor. p. de τιτρώσκω.

Τρωχ-τός, ἡ, ὁν, mangeable.

— Pl. neutre substant. : τρωχτά, ᾧν, τά, les choses qui se mangent.

Τρῶσαι, inf. aor. de τιτρώσκω.

Τυγχ-άν-ω, f. τεύξομαι, a. 2 ἐ-τυγ-ον, pf. τε-τύχ-η-κα, pf. 2 τε-τευχ-α. Trans. rencontrer, atteindre, obtenir, recevoir ; intrans. être ou se trouver par hasard, se rencontrer ; av. un partic. qui doit être traduit par un mode personnel ou par l'infinitif. — Τὸ τυχόν, neut. du part. substant., ce qui s'offre, ce qui se présente le premier, la première chose venue, ce que l'on a obtenu.

Τύπτω, f. ψω, a. ψα, frapper, assommer.

Τυραννικός, ἡ, ὁν (comp. ὥτερος, sup. ὥτατος), de roi royal.

Τυραννίς, ίδος, ἡ, pouvoir absolu, royaute, tyrannie.

Τύραννος, ου, ὁ, roi, tyran.

Τυρός, οῦ, ὁ, fromage.

Τυρρηνός, οῦ, ὁ, Tyrrhénien, Étrusque.

Τύφος, ου, ὁ, vanité, orgueil.

Τυφώω-ῶ, f. ὥσω, remplir d'or

gueil ; *au passif*, être aveuglé, égaré.

Τύχη, η, ἡ, fortune, infortune, sort.

Τυχόν, όντος, τό, neutre du part. aor. 2 de τυγχάνω.

Y

Τύρρις, εως, ἡ, insulte, outrage, insolence.

Τύρρισμένος, η, ov (part. d'ύρριζω, empl. *adjectiv.*), excessif, superbe, fastueux.

Τύρριστής, οὐ, ὁ, insolent, dissolu, violent.

Τύταινω, f. ανῶ, a. ὑγίανα, se bien porter.

Τύρρος, ἀ, ὁν (comp. ὄτερος, sup. ὄτατος), mou, faible, sans consistance.

Τύρρος, ου, ὁ, hydre, espèce de serpent d'eau.

Τύρρο-τύρρος, ου, ὁ, porteur d'eau.

Τύρωρ, g. οὐδατος, τό, eau.

Τύλινος, η, ov, fait de verre.

Τύλος, υλοῦ, ὁ, fils, enfant.

Τύλατέω-ῶ, f. ἡσω, aboyer, faire grand bruit.

Τυνηττός, οὐ, ὁ, Hymette, mont de l'Attique.

Τύμνος, ου, ὁ, hymne, chant en l'honneur d'un dieu.

Τπ-άρω, f. ἀροματ, a. ὑπῆσα, annoncer.

Τπ-αιθρος, ος, ov, qui est en plein air.

Τπ-αιτιος, ος, ov, coupable.

Τπ-ακούω, f. σοματ, écouter, prêter l'oreille à, obeir, descendre à, se rendre à une invitation.

Τπ-ανα-τύσματ, f. φύσοματ, a. ὑπ-αν-έψυν, croître peu à peu.

Τπ-άργω, f. ἀρξω, commencer à.

Τπ-έζωστο, impf. moy. de ὑπο-ζώνυμι.

Τπέρ (lat. super), prép., proprement sur ; elle exprime :

1^o av. le génit. la situation à un point au-dessus d'une chose : au-dessus de, par-dessus, sur ; figurém., pour, dans l'intérêt de (opposée à κατά), en vue de ; au lieu de (comme ἀντί), en échange de ; 2^o av. l'acc., l'excès dans l'espace, le temps, la quantité : par-dessus, au delà de, plus que ; figurem., malgré, contre.

Τπερ-βάλλων, ουσια, ov, part. pres. d'ύπερ-βάλλω. — Le neutre est empl. substantiv. dans της ἀπειθειας τὸ οὐπερβάλλον, cet excès d'impiété.

Τπερ-γηρως, ως, ων, extrêmement vieux.

Τπερ-ηδομαι, f. ησθίσομαι, a. ησθην, se réjouir extrêmement.

Τπερ-ιδών, part. aor. 2 de οὐπερ-οράω.

Τπερ-οράω, f. οὐφομαι, aor. οὐπερ-εῖδον, dédaigner, mépriser.

Τπερ-παχυ-, υς, υ, g. εος, excessivement gras.

Τπερ-πιμπλημι, fut. πλήσω, a. επλησα, remplir ou prendre autre mesure.

Τπερ-πλησθεις, part. aor. p. de οὐπερ-πιμπλημι.

Τπερ-σαρκόν-ῶ, f. ώσω, rendre trop charnu ou replet.

Τπερ-φέρω, οίσω, aor. ήνεγκα. Act. porter au-dessus *ou* au delà ; intrans. l'emporter sur, surpasser, exceller, av. le gén. de la personne ou de la chose surpassée et le datif de la chose par quoi *ex* l'emporte.

Même rapport qu'avec les comparatifs.

*Γπεργχαίρω, *f.* γχαιρήσω, se réjouir extrêmement, *aor.* le datif.

*Γπέργχομαι, *f.* ελεύσομαι, *a.* ὑπ-ηλθόν, aller sous, se réfugier sous.

*Γπέχω, *f.* ὑφέξω, *aor.* ὑπέχον, supporter, payer.

Γπήκοος, *oç,* *ov,* facile, obéissant. — Ol ὑπήκοοι, les subordonnés, les sujets.

Γπνος, *ou,* ô, sommeil.

*Γπό (*lat. sub*), prép., proprement sous; elle exprime: 1^o *av. le dat.*, la situation d'une chose sous une autre: sous, au pied de; 2^o *av. le génitif*, le mouvement qui part de dessous, sous, dessous; le génitif *av. ὑπό* exprime fréquemment la cause sous l'influence de laquelle ou par laquelle quelque chose a lieu, sous l'empire de, au pouvoir de, sous l'influence de: c'est pour cela que les verbes passifs et les transitifs à sens passif prennent ὑπό. Le gén. et le datif avec ὑπό expriment fréquemment ce qui accompagne une danse, une marche ou toute autre action: au son de, au bruit de, à la clarté de; 3^o *av. l'accusatif*, le mouvement ou l'extension sous quelque chose (lieu) ou vers (un moment, une époque): sous, vers, du côté de, sous la puissance de; vers le temps de.

*Γποδέχομαι, *f.* δέξομαι, *a.* ὑπεξεδάμην, recevoir, contenir.

*Γπόδημα, ατος, τό, chaussure.

*Γπόδησις, εως, ἡ, chaussure.

*Γποδραμων, part. *aor.* 2 de ὑποτρέχω.

*Γποδρομή, ἥς, ἡ, obséquiosité, flatterie.

*Γποζεύγνυμι, *f.* ζεύξω, *a.* ὑπέζευξα, atteler.

*Γποζωνυμι, *f.* ζώσω, *a.* ὑπέζωσα. *A l'act.* ceindre; *au moy.*, attacher, porter à la ceinture.

*Γπόθεσις, εως, ἡ, sujet de poème, de chant.

*Γποιδάω-ῶ, *f.* ήσω, s'enfler un peu.

*Γποχρίνομαι, *f.* χρινοῦμαι, *a.* ὑπεχρινάμην, *pf.* ὑποχέριμαι, feindre, simuler; représenter, jouer un rôle.

*Γποχριτής, οῦ, ô, acteur.

*Γπολαμβάνω, *f.* λήψομαι, *aor.* 2 ὑπελαθόν, reprendre; penser, présumer, répliquer.

*Γπολείπω, *f.* λείψω, résERVER, conserver.

*Γποληρέω-ῶ, *f.* ήσω, dérision ou radoter.

*Γπολισθάνω, *f.* ολισθήσω, tomber peu à peu.

*Γπομειδάω-ῶ, *f.* ἀσω, sourire.

*Γπομένω, *f.* μενῶ, *a.* ὑπέμεινα, attendre de pied ferme, endurer, affronter.

*Γπομιμήσκω, *f.* μνήτω, *a.* ὑπέμινησα. *Act.* faire ressouvenir; *pass.* se ressouvenir.

*Γπομημα, ατος, τό, monument, souvenir, avertissement.

*Γπομηησις, εως, ἡ, moyen de rappeler le souvenir d'une chose, avertissement.

*Γποπίμπλημι, *f.* πλήσω, *a.* ὑπέπλησα, remplir presque complètement; *pass.* être plein de, être riche de.

*Γποπληρόω-ῶ, *f.* ὄσω, remplir.

*Γποπλησθείς, part. *aor.* p. d'ὑποπίμπλημι.

Ὑπ-οπτεύω, *f.* εὔσω, redouter, craindre, soupçonner.
Ὑπ-όπτης, ου, ὁ, déifiant, soupçonneux.

Ὑπ-ορύττω, *f.* οξώ, miner, saper, démolir.

Ὑπο-αιωπάχω-ῶ, *f.* ήσοματι, se taire.

Ὑπο-στρέτω, *f.* στρέψω, *aor.* ἐστρεψα. *Trans.* faire retourner; *intrans.* se retourner, rétrograder, venir sur ses pas.

Ὑπο-τρέχω, *f.* δραμοῦματι, *a.* ὑπ-έδραμον, capter la bienveillance de quelqu'un, flatter.

Ὑπο-τύφω, *f.* θύψω, exciter par degrés; *ou pass.*, s'enflammer.

Ὑπο-φάίνω, *f.* φανῶ, se laisser entrevoir, se montrer.

Ὑπο-χείριος, ος *et* α, ον, assujetti à, soumis à.

Ὑρκανός, οῦ, ὁ, Hyrcanian.

Ὑστάσπης, ου, ὁ, Hystaspe, nom du père de Darius I^r.

Ὑστεραῖος, α, ον, qui vient après, *postridianus*. — Η ὑστεραῖα (*s.-ent.* ἡμέρα), le lendemain.

Ὑστερός, ρχ, ρον, postérieur, qui vient après, récent. *Il se constr.* *absolum*, *et av.* le génit.

Ὑφ-αρπάζω, *f.* ἀσω ou ἀξω, enlever par-dessous.

Ὑφ-ήγησις, εως, ἥ, indication. Υφῆς, ἥς, ἥ, tissu.

Ὑφ-οράχω-ῶ, *aor.* ὑπ-εἰδον. *Le moy. est plus ordinaire :* ὑφ-οράοματι-ῶματι, *f.* ὑπ-όψοματι, *aor.* ὑπ-ειδόμην, *adj. verb.* ὑπ-οπτέος, regarder avec défiante, observer, guetter.

Ὑψηλός, ἥ, ον (*comp.* ὄτερος, *sup.* ὄτατος), haut, élevé.

Ὕω, *f.* θάσω, *p.f.* π. θάσματι. *a.* θάθην, pleuvoir, faire pleu-

voir. — *Impersonn.* θετ, il pleut (pluie).

Φ

Φαγ-εῖν, *inf. aor.* 2^e d'ἐσθίω. Φαιδρός, ἄ, ον (*comp.* ὄτερος, *sup.* ὄτατος), brillant, gai, joyeux.

Φαίδων, ωνος, ὁ, Phédon, un des amis de Socrate et qui a donné son nom à un dialogue de Platon.

Φαίναρέτη, ης, ἥ, Phænarète, mère de Socrate.

Φανερός, ἄ, ον, évident, manifeste. — Ποιοῦντα φανερον montrant.

Φαντασία, ας, ἥ, image, ressemblance.

Φάρμακον, ου, τό, drogue quelconque pour guérir ou pour tuer: *de là remède et poison.*

Φαρναβάζος, ου, ὁ, Pharnabaze, nom d'un satrape de Perse.

Φάσμα, ατος, τό, simulacre.

Φαῦλος, η, ον, de vil prix, mauvais.

Φείδοματι, *f.* φείσοματι, *a.* ἔφεισμανη, *p.f.* πέ-φεισματι, *av.* le gén., éviter, ménager, épargner le danger, *suivi de μή ev. le subj.*

Φεραῖος, ου, ὁ, habitant de Phères.

Φερενίκη, ης, ἥ, Phérénice, nom de femme.

Φέρτρον (*pr* φέρετρον), ου, τό, cercueil.

Φέρω, *f.* οἶ-σω, *moy.* οἶ-σοματι, 2^e p. οἶ-σει; *pass.* οἶ-σθη-σοματι *et* ένεχ-θη-σοματι; *aor.* 1 *act.* ήνεγκ-ά, *aor.* 2 ήνεγκ-ον, *pass.* ήνέχ-θη-ν; *parf.* *act.* έν-ήνοχ-ά, *pass.* έν-ήνεγ-ματι, porter, supporter.

Φεύγω, *f.* φεύξομαι *et* φευξοῦμαι, *a.* 2 ἔ-φυγ-ον, *pf.* 2 πέφευγ-α, fuir, s'enfuir.

Φήγινος, η, ον, de chêne.

Φήμη, ης, ή, renommée, bruit, opinion.

Φη-μί, φής, φησί, *pl.* φα-μέν, *subj.* φῶ, *opt.* φχ-ίην, *inf.* φά-ναι, *part.* φάς; *impf.* ἔφη-ν, 2^e *p.* ἔ-φη-σθα, 3^e *p.* ἔ-φη; *f.* φή-σω, *aor.* ἔ-φη-σα, manifester sa pensée, *de là dire*, parler, raconter.

Φθά-ν-ω, *f.* φθή-σομαι, *a.* ἔ-φθα-σα, devancer.

Φθονέω-ῶ, *f.* ήσω; à l'*act.* porter envie à, envier; refuser, dérober la connaissance, *av.* le *dat.* de la pers. et le gén. de la chose; — *au pass.* être un objet d'envie.

Φθόνος, ου, δ, envie.

Φιάλη, ης, ή, tasse, vase à boire.

Φιλ-άνθρωπος, ος, ον, doux, bienveillant.

Φιλ-ανθρώπως, *adv.*, amicalement.

Φιλέω-ῶ, *f.* ήσω, aimer.

Φιλία, ας, ή, amitié.

Φιλίππος, ου, δ, Philippe, roi de Macédoine, né en 382 et mort en 336 av. J. C.

Φιλό-γελως, ως, ων, qui aime à rire.

Φιλό-δοξία, ας, ή, ambition, orgueil.

Φιλο-οικτίρμων, ων, ον, g. ονος, miséricordieux, humain.

Φιλο-χίνδυνος, ος, ον, audacieux.

Φιλο-λάχων, ωνος, δ, qui aime les Lacédémoniens.

Φιλο-νεικία, ας, ή, querelle, rivalité.

Φιλό-ξενος, ου, δ, Philoxène, nom d'un poète grec.

Φιλό-πατρις, ις, ι, g. ιδος, qui

aime la patrie, dévoué à la patrie.

Φιλό-πονος, ος, ον, laborieux, industrieux.

Φιλο-πονως, *adv.*, soigneusement, avec intérêt.

Φίλος, ου, δ, ami.

Φιλο-σοφεω-ῶ, *f.* ήσω, philosophe.

Φιλο-σοφία, ας, ή, philosophie.

Φιλό-σοφος, ου, δ, philosophe.

Φιλο-τέχνης, ου, δ, qui cultive les arts.

Φιλοτησία, ας, ή, exprime l'action de se passer la coupe dans un festin pour porter des santés, d'où toast, santé. Dans l'anecd. 2, le mot est employé ironiquement.

Φιλο-τιμέομαι-οῦμαι, *f.* ήσομαι, *a.* ησάμην ou ετιμήθην, mettre son amour-propre, *av.* περι et le gén.

Φιλο-τιμία, ας, ή, rivalité, émulation.

Φιλο-τίμως, *adv.*, avec envie de se distinguer, avec ardeur. — Φιλοτίμως πάνυ, avec une extrême ardeur.

Φιλο-γρήματος, ος, ον, qui aime l'argent, cupide.

Φιλ-ῳδός, ος, ον, qui aime le chant ou la musique.

Φλόξ, g. φλογός, ή, flamme.

Φλύκταινα, ης, ή, ampoules.

Φοιβερός, α, ον (*comp.* ὡτερος, *sup.* ωτατος), effrayant.

Φοβέω-ῶ, *f.* ήσω, effrayer.

Φόβος, ου, δ, effroi, terreur.

Φοινικίς, ιδος, ή (*s.-ent.* ἐσθῆτης), robe écarlate.

Φονικός, ή, ον (*comp.* ὡτερος, *sup.* ωτατος), sanguinaire.

Φοινική, ιχος, δ, datte, fruit du palmier.

Φονάω-ῶ, sans fut., respirer le carnage.

Φονεύ-ω, *f.* εύσω, tuer, assassiner.

Φορά, ἄς, ἥ, chose.

Φορέω-ω, *f.* ἡσω et ἐσω, porter, étaler.

Φόρος, ου, δ, tribut, impôt.

Φορτικός, ἥ, όν, grossier.

Φράξω, *f.* φράσω, *a.* ἔ-φρα-σα, *ηf.* πέ-φρα-κα, dire, parler, affirmer.

Φρονέω-ω, *f.* ἡσω, penser, avoir tel sentiment, être dans telle disposition d'esprit. —

Μέγα φρονεῖν, être fier de quelque chose (ἐπί τινι).

Φροντίζω, *f.* ιοῦμαξι, *a.* ισα, s'inquiéter.

Φροντίς, ἰδος, ἥ, soin.

Φρουρά, ἄς, ἥ, garde.

Φρύξ, φρυγός, δ, Phrygien.

Φυγάς, ἀδος, δ, fugitif, banni.

Φυγῆ, ἦς, ἥ, fuite, exil.

Φυλακή, ἦς, ἥ, garde.

Φυλάττω (*sos*), *f.* ἀξω, garder, observer, prendre garde à, être en garde.

Φύλλον, ου, τό, feuille.

Φύσις, εως, ἥ, la nature.

Φύ-ω, *fut.* φύ-σω, *aor.* ἔ-ψυ-σα, *parf.* πέ-ψυ-κα (*intr.* je suis naturellement, je suis). — *Pass.* ου moy, *intrans.* ψύ-ομαξι, *aor.* 2 ἔ-ψυ-ν *intrans.*, et ἔ-ψύ-ην. *Act.* faire pousser, faire croître; moy. pousser, naître, croître.

Φωκέύς, ἑως, δ, Phocéen, habitant de la Phocide.

Φωκίων, ωνος, δ, Phocion, homme d'Etat et général athénien, né en 400 et mort en 317 av. J. C. *Voy.* sa vie dans *Corn.* Népos.

Φῶκος, ου, δ, Phocos.

Φωνή, ἦς, ἥ, voix, parole, mot.

Φωράω-ω, *f.* ἀσω, convaincre, donner la preuve.

X

Χαιρ-ω, *f.* χαιρ-ήσω, *a.* ἐ-χαιρ-τιν, *pl.* κε-χάρ-η-κα et κέ-χαρ-μαξι, se réjouir. — Χαιρετιν (*ou μαχρά γαίρειν*) φρασαι (*ou εἰπεῖν ou λέγειν*) τινι, souhaiter le bonjour ou dire adieu (*ou un long adieu*) à qqu'un, ironiq. envoyer promener.

Χαλεπάνω, *f.* πανώ, se mettre en colère, s'irriter, *av.* πρός et l'acc.

Χαλεπός, ἥ, όν, désagréable, pénible.

Χάλκεος-οῦς, ἔα-ἥ, εον-οῦν, d'airain.

Χαλκηδόνιος, ου, δ, Chalcédonien, de Chalcédoine.

Χαλκί-οικος, ου, ἥ, temple de Minerve Chalcioisque.

Χαμ-εύνη, ης, ἥ, lit qu'on fait à terre. — Ἐπι χαμεύνης καταλινεσθαι, se coucher à terre.

Χαρίεις, εσσα, εν, spirituel, plaisant.

Χαριζομαι, *f.* ισομαι, être agréable à, chercher à plaire.

Χάρις, ιτος, ἥ, bienveillance; reconnaissance; grâce, saveur.

Χαρμίδης, ου, δ, Charmide.

Χτῦνος, ος ου η, ον, flasque, mou.

Χεῖλος, εος-ους, τό, lèvre, bord.

Χειμών, ώνος, δ, tempête.

Χείρ, *g.* χειρός, *d. pl.* χειρ-σίν, *acc.* χειρας, *voc.* χερας, ἥ, main.

Χειρουργία, ας, ἥ, travail manuel.

Χειρόω-ω, *f.* ώσω. *Act.* et moy. subjuguer, soumettre.

Χελωνή, ης, ἥ, tortue.

Χιλί-αρχος, ου, δ, commandant de mille hommes, chiliarchus.

Chez les Perses, la première personne après le roi.

Χίλιοι, αι, α, mille.

Xίος, οὐ, ὁ, habitant de Chio.
Χιτών, ὄνος, ὁ, tunique, vêtement de dessous. Le *χιτών* était une espèce de chemise de laine, sans manches, courte chez les Doriens, de lin (λινοῦς) et descendant jusqu'aux pieds (ποδήρης) chez les Ioniens. On l'assujettissait à l'aide d'une ceinture. Plus tard elle eut des manches. Le vêtement de dessus, espèce de manteau, s'appelait *ἱμάτιον*.

Χιτωνίσκος, οῦ, ὁ, petite tunique.

Χορδή, ἡς, ἡ, corde de la lyre.
Χορός, οῦ, ὁ, réunion nombreuse, troupe; le chœur dans la tragédie grecque.

Χράσματι-ῶμαι, f. *χρῆ-σαμαι*, aor. *ἐχρη-σάμην*, pf. *χέ-χρημαι* (*la contract. se fait en η et non en ς*), se servir, en user avec, traiter.

Χρεμετίζω, f. *ἰσω*, hennir.

Χρή, f. *χρήσει*; *impf. et aor. ἔχρην*, *impers.*, il faut.

Χρῆμα, *ατος*, *τό*, tout *ee dont on se sert*: objet, chose, événement, cas. *Au plur.*: effets, ustensiles, meubles, biens, richesses, somme d'argent.

Χρηματίζω, f. *ἰσω*, tenir séance, délibérer.

Χρήσαιτο, *optat. aor. de χράσμαι*.

Χρῆσις, *εως*, ἡ, usage.

Χρηστός, ἡ, ὄν, honnête, vertueux.

Χρόξ, ας, ἡ, couleur, particulièrement celle de la peau, le teint; la peau *elle-même*; d'où le corps.

Χρόνος, οὐ, ὁ, temps, époque, espace de temps. — *Ολιγού χρόνου*, dans peu, bientôt; *πολλοῦ χρόνου*, depuis longtemps; *χρόνῳ*, avec le temps,

peu à peu, enfin; *χρόνῳ στερούν*, plus tard; *χρόνον οὐ χρόνον τινά*, pour un temps. **Χρύσεος-οῦς**, εα-ῆ, εον-οῦν, fait d'or, d'or.

Χρυσίον, οὐ, τό (*ce est, par la forme, un diminutif de χρυσός*), or monnayé, somme d'or.

Χρυσό-πους, ους, ουν, g. οοδος, qui a des pieds d'or.

Χρυσός, οῦ, ὁ, or.

Χρώμενοι, part. pres. de *χράομαι*.

Χρώς, ατός, ὁ, peau.

Χώρα, ας, ἡ, pays, contrée, territoire.

Χωρέω-ῶ, f. *ἡσω*, marcher, s'avancer, pouvoir. — *Ἐχώρει, impers.*, il était possible.

Χωρίον, οὐ, τό, lieu, place.

Χωρίς, adv., av. le gén., sans.

Χώρος, οὐ, ὁ, lieu, place, endroit, position.

Ψ

Ψάλτης, οὐ, ὁ, joueur de lyre.

Ψαύω, f. *σω*, a. *σα*, toucher, atteindre.

Ψέγω, f. *ψέξω*, blâmer, critiquer.

Ψηφίζομαι, f. *ἰσομαι*, a. *ἐψηφισάμην*, proposer un décret, décerner.

Ψῆφος, οὐ, ἡ, boule, bulletin; vote.

Ψιθυρίζω, f. *ἰσω*, chuchoter.

Ψυχαγωρέω-ῶ, f. *ἡσω*, gagner, séduire.

Ψυχή, ἡς, ἡ, vie, âme, cœur, personne.

Ω

Ω, interj. pour adresser la parole à qq'un, se met avec le voc. et le nomin., ô.

- ³Ωδιχός, ἡ, ὁν (comp. ὀτερος, sup. ὀτατος), mélodieux, qui sait chanter.
- ³Ωδίς, ἴνος, ἡ, enfantement.
- ³Ωθ-έω -ῶ, f. ὠσω, a. ὠσα, renverser, frapper.
- ³Ωηγη, impf. d'οἰομαι.
- ³Ωμός, ἡ, ὁν (comp. ὠμότερος, sup. ὠμότατος), cruel.
- ³Ων, οὐ, τό, lat. ovu-m, œuf.
- ³Ωρα, α;, ἡ, époque, temps, heure, moment; beauté. — "Ωρα (ἐστι), av. l'infin. et le datif, il est temps, c'est le moment pour vous de.
- ³Ωρατος, α, ον (comp. ὄτερος, sup. ὄτατος), de la saison, beau.
- ³Ως, attiq. pr ἐς, πρός, vers, à.
- ³Ω;, adv. et conj., s'emploie 1^o dans les comparaisons : comme, de même que (lat. ut, tanquam); 2^o dans les exclamations : que, comme, combien (lat. quam); 3^o pour indiquer une apparence, une approximation, la mesure d'une

chose possible : comme, vers, environ, le plus; 4^o dans les prop. tempor. : dès que, aussitôt que (lat. ut, ut primum); 5^o dans les prop. causales : puisque, attendu que, parce que, car; 6^o dans les prop. déclaratives : que (comme δτι); 7^o dans les prop. finales : afin que, afin de, pour que (lat. ut); 8^o pour exprimer un souhait : plût au ciel que (utinatio).

³Ωσε, aor. d'ωδίω.

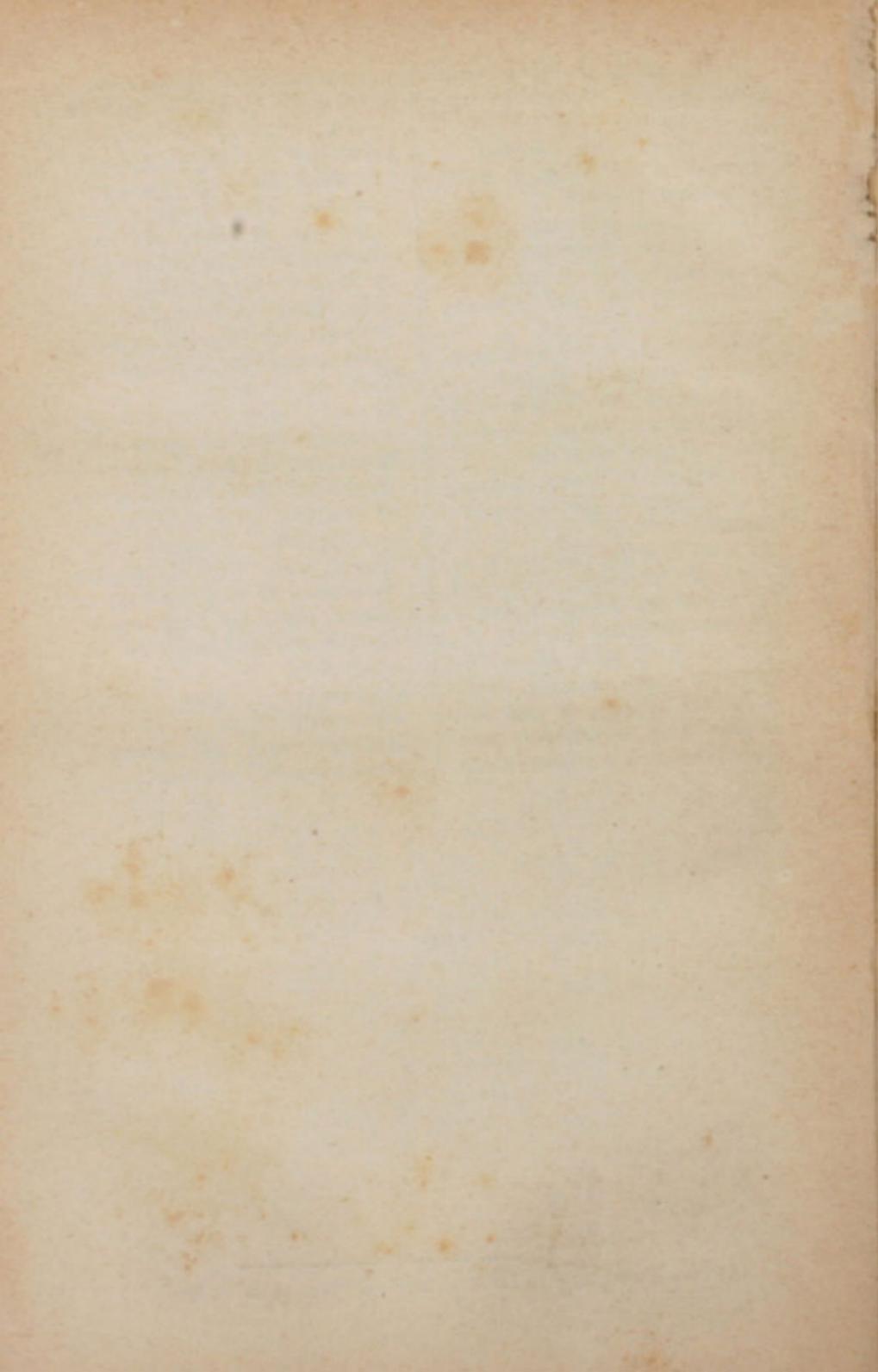
"Ωσπερ, conj. comparative, comme, ainsi, de même que. "Ωσπερ-αν-τι, conj. avec laquelle on doit sous-entendre ordinairement le verbe de la prop. princip., comme si.

"Ωσ-τε, conj. (lat. its ut), de sorte que, de manière que, se constr. dans les prop. consécutives av. l'infinatif ou un mode fini.

³Ωψ-έω-ῶ, f. ἡξω, servir, être utile à.

³Ωψέλημα, ατος, τό, avantage, service rendu à qqu'un.

FIN



NOUVELLE COLLECTION
DE CLASSIQUES

FRANÇAIS, LATINS ET GRECS

A L'USAGE DES ÉLÈVES

Format petit in-16 cartonné

(LES NOMS DES ANNOTATEURS SONT INDICUÉS ENTRE PARENTHÈSES)

LANGUE FRANÇAISE

| | |
|---|----------|
| Boileau : <i>Oeuvres poétiques</i> (Brunetière). | 1 fr. 50 |
| — <i>L'Art poétique</i> , séparément. | * 50 |
| — <i>Le Lutrin</i> , séparément. | * 50 |
| — <i>Les Épitres</i> , séparément. | * 60 |
| Bossuet : <i>Connaissance de Dieu</i> (de Lens). | 1 fr. 60 |
| — <i>Sermons choisis</i> (Rébelliau). | 5 fr. * |
| Buffon : <i>Discours sur le style</i> (E. Dupré). | * 50 |
| — <i>Morceaux choisis</i> (E. Dupré). | 1 fr. 50 |
| Chanson de Roland : <i>Extraits</i> (G. Paris). | 1 fr. 30 |
| Choix de lettres du XVII ^e siècle (Lanson). | 2 fr. 50 |
| Choix de lettres du XVIII ^e siècle (Lanson). | 2 fr. 50 |
| Condillac : <i>Traité des sensations, liv. I.</i> (Charpentier). | 1 fr. 50 |
| Corneille : <i>Cinna</i> (Petit de Julleville). | 1 fr. * |
| — <i>Horace</i> (Petit de Julleville). | 1 fr. * |
| — <i>Le Cid</i> (Petit de Julleville). | 1 fr. * |
| — <i>Nicomède</i> (Petit de Julleville). | 1 fr. * |
| — <i>Le Menteur</i> (Lavigne). | 1 fr. * |
| — <i>Polyeucte</i> (Petit de Julleville). | 1 fr. * |
| Descartes : <i>Discours de la méthode ; 1^{re} médit.</i> (Charpentier) | 1 fr. 50 |
| — <i>Principes de la philosophie, 1^{re} partie</i> (Charpentier). | 1 fr. 50 |
| Extraits des Chroniqueurs français (Paris et Jeanroy). | 2 fr. 50 |
| Fénelon : <i>Fables</i> (Ad. Regnier). | * 75 |
| — <i>Sermon pour la fête de l'Epiphanie</i> (G. Merlet). | * 60 |
| — <i>Télémaque</i> (A. Chassang). | 1 fr. 80 |
| Florian : <i>Fables</i> (Geruzet). | * 75 |
| Joinville : <i>Histoire de saint Louis</i> (Natalis de Wailly). | 2 fr. * |
| La Bruyère : <i>Caractères</i> (Servois et Rébelliau). | fr. 50 |
| La Fontaine : <i>Fables</i> (E. Geruzet et Thirion). | 1 fr. 60 |
| Lamartine : <i>Morceaux choisis</i> . | 2 fr. * |

| | |
|--|----------|
| Leibniz : <i>Extraits de la Théodicée</i> (P. Janet) | 2 fr. 50 |
| — <i>Monadologie</i> (H. Lachelier) | 1 fr. * |
| — <i>Nouveaux Essais</i> (Lachelier) | 1 fr. 75 |
| Malebranche : <i>De la recherche de la vérité</i> , liv. II; de <i>l'Imagination</i> (Thamin) | 1 fr. 50 |
| Molière : <i>L'Avare</i> (Lavigne) | 1 fr. * |
| — <i>Le Tartuffe</i> (Lavigne) | 1 fr. * |
| — <i>Le Misanthrope</i> (Lavigne) | 1 fr. * |
| Pascal : <i>Opuscules</i> (C. Jourdain) | * 75 |
| — <i>Opuscules philosophiques</i> (Adam) | 1 fr. 50 |
| — <i>Provinciales I, IV, XIII</i> (Brunetière) | 1 fr. 50 |
| Racine : <i>Andromaque</i> (Lavigne) | * 75 |
| — <i>Britannicus</i> (Lanson) | 1 fr. * |
| — <i>Esther</i> (Lanson) | 1 fr. * |
| — <i>Iphigénie</i> (Lanson) | 1 fr. * |
| — <i>Les plaideurs</i> (Lavigne) | * 75 |
| — <i>Mithridate</i> (Lanson) | 1 fr. * |
| Rousseau (J.-J.) : <i>Extraits en prose</i> (Brunel) | 2 fr. * |
| Sévigné : <i>Lettres choisies</i> (Ad. Regnier) | 1 fr. 80 |
| Théâtre classique (Ad. Regnier) | 5 fr. * |
| Voltaire : <i>Choix de lettres</i> (Brunel) | 2 fr. 25 |
| — <i>Charles XII</i> (Alb. Waddington) | 2 fr. * |
| — <i>Siècle de Louis XIV</i> (Bourgeois) | 2 fr. 75 |
| — <i>Extraits en prose</i> (Brunel) | 2 fr. * |

LANGUE LATINE

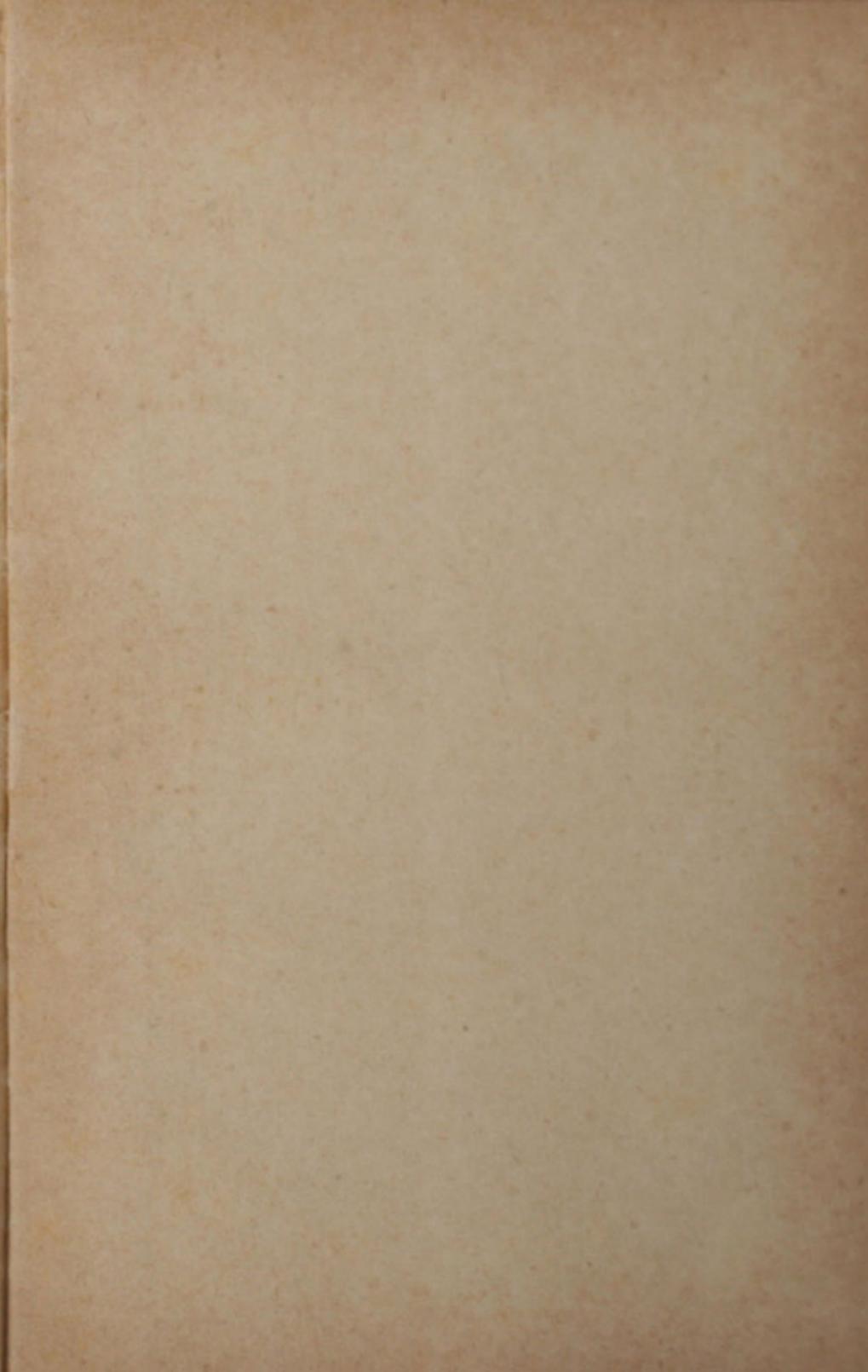
| | |
|--|----------|
| César : <i>Commentaires</i> (Benoist et Dosson) | 2 fr. 50 |
| Cicéron : <i>Extraits des principaux discours</i> (F. Ragon) | 2 fr. 50 |
| — <i>Extraits des ouvrages de rhétorique</i> (V. Cucheval) | 2 fr. * |
| — <i>Choix de lettres</i> (V. Cucheval) | 2 fr. * |
| — <i>De amicitia</i> (E. Charles) | * 75 |
| — <i>De finibus libri I et II</i> (E. Charles) | 1 fr. 50 |
| — <i>De legibus liber I</i> (Lucien Lévy) | * 75 |
| — <i>De natura deorum, liber II</i> (Thiaucourt) | 1 fr. 50 |
| — <i>De re publica</i> (E. Charles) | 1 fr. 50 |
| — <i>De senectute</i> (E. Charles) | * 75 |
| — <i>De suppliciis</i> (E. Thomas) | 1 fr. 50 |
| — <i>De signis</i> (E. Thomas) | 1 fr. 50 |
| — <i>In M. Antonium philippica secunda</i> (Gantrelle) | 1 fr. * |
| — <i>In Catilinam orationes quatuor</i> (A. Noël) | * 75 |
| — <i>Orator</i> (C. Aubert) | 1 fr. * |
| — <i>Pro Archia poeta</i> (E. Thomas) | * 60 |
| — <i>Pro lege Manilia</i> (A. Noël) | * 60 |
| — <i>Pro Ligario</i> (A. Noël) | * 50 |
| — <i>Pro Marcello</i> (A. Noël) | * 50 |
| — <i>Pro Milone</i> (A. Noël) | * 75 |
| — <i>Pro Murena</i> (A. Noël) | * 75 |
| — <i>Somnium Scipionis</i> (V. Cucheval) | * 30 |

| | |
|--|----------|
| Cornelius Nepos (Monginot) | 90 |
| Elégiaques romains (Extraits des) (A. Waltz) | 1 fr. 80 |
| Epitome historiae græcæ (J. Girard) | 1 fr. 50 |
| Heuzet : <i>Selectæ e profanis scriptoribus</i> (Leconte) | 1 fr. 80 |
| Horace : <i>De arte poetica</i> (Maurice Albert) | 60 |
| Jouvency : <i>Appendix de diis et heroibus</i> (Edeline) | 70 |
| Lhomond : <i>De viris illustribus Romæ</i> (Duval) | 1 fr. 50 |
| — Epitome historizæ sacræ (A. Pressard) | 75 |
| Lucréce : <i>De la Nature</i> 1 ^e livre (Benoist et Lantoine) | 90 |
| — <i>De la Nature</i> , 5 ^e livre (Benoist et Lantoine) | 90 |
| — Morceaux choisis (Poyard) | 1 fr. 50 |
| Ovide : Morceaux choisis des <i>Métamorphoses</i> (Armengaud) | 1 fr. 80 |
| Pères de l'Église latine (Nourrisson) | 2 fr. 25 |
| Phédré : <i>Fables</i> (E. Talbert) | 86 |
| Plaute : <i>La marmite</i> (<i>Aulularia</i>) (Benoist) | 80 |
| — Morceaux choisis (Benoist) | 2 fr. * |
| Pline le Jeune : <i>Choix de lettres</i> (Waltz) | 1 fr. 80 |
| Quinte-Curce (Dosson) | 2 fr. 25 |
| Quintilien : <i>Institutions oratoires</i> , x ^e livre (Dosson) | 1 fr. 50 |
| Salluste (Lallier) | 1 fr. 80 |
| Sénèque : <i>De vita beata</i> (Delaunay) | 75 |
| — Lettres à Lucilius, I à XVI (Aubé) | 75 |
| Tacite : <i>Annales</i> (E. Jacob) | 2 fr. 50 |
| — <i>Annales</i> , liv. I, II et III (E. Jacob) | 1 fr. 50 |
| — <i>Histoires</i> (Gœlzer) | * |
| — — — liv. I et II (Gœlzer) | 1 fr. 80 |
| — Vie d'Agricola (E. Jacob) | 75 |
| Térence : <i>Adelphes</i> (Psichari et Benoist) | 80 |
| Tite-Live : <i>Livres XXI et XXII</i> (Riemann et Benoist) | 2 fr. * |
| — <i>Livres XXIII, XXIV et XXV</i> (Riemann et Benoist) | 2 fr. 50 |
| — <i>Livres XXVI à XXX</i> (Riemann et Homolle) | 5 fr. * |
| — <i>Narrationes</i> (Riemann et Uri) | 1 fr. 80 |
| Virgile : <i>Oeuvres</i> (Benoist) | 2 fr. 25 |

LANGUE GRECQUE

| | |
|--|----------|
| Aristophane : Morceaux choisis (Poyard) | 2 fr. * |
| Aristote : <i>Morale à Nicomaque</i> , 8 ^e liv. (Lucien Lévy) | 1 fr. * |
| — <i>Morale à Nicomaque</i> , 10 ^e liv. (Hannequin) | 1 fr. 50 |
| — <i>Poétique</i> (Egger) | 1 fr. * |
| Babrius : <i>Fables</i> (Desrousseaux) | 1 fr. 50 |
| Démosthène : <i>Discours de la couronne</i> , (Weil) | 1 fr. 25 |
| — <i>Les quatre philippiques</i> (Weil) | 1 fr. * |
| — <i>Les trois olynthiennes</i> (Weil) | 60 |
| — <i>Sept philippiques</i> (Weil) | 1 fr. 50 |

| | | |
|---|-------|----|
| Denys d'Halicarnasse : Première lettre à Ammée (Weil). | ► | 60 |
| Elien : Morceaux choisis (J. Lemaire). | 1 fr. | 10 |
| Epictète : Manuel (Thurot). | 1 fr. | ► |
| Eschyle : Morceaux choisis (Weil). | 1 fr. | 60 |
| — <i>Prométhée enchaîné</i> (Weil). | 1 fr. | ► |
| — <i>Les Perses</i> (Weil). | 1 fr. | ► |
| Euripide : Théâtre (Weil) : Alceste ; Electre ; Hécube ; Hippolyte ; Iphigénie à Aulis ; Iphigénie en Tauride. | 1 fr. | ► |
| Chaque tragédie. | 2 fr. | ► |
| — <i>Morceaux choisis</i> (Weil). | 2 fr. | ► |
| Hérodote : Morceaux choisis (Tournier et Desrousseaux). | 2 fr. | ► |
| Homère : Iliade (A. Pierron). | 3 fr. | 50 |
| — <i>Iliade</i> , chants I, II, VI, IX, XVIII, XXII, XXIV, séparément, chacun | ► | 25 |
| — <i>Odyssée</i> (A. Pierron). | 3 fr. | 50 |
| — <i>Odyssée</i> , chants I, II, VI, XI, XII, XXII, XXIII, séparément chacun. | ► | 25 |
| Lucien : De la manière d'écrire l'histoire (A. Lehugeur). | ► | 75 |
| — <i>Le songe ou le coq</i> (Desrousseaux). | 1 fr. | ► |
| — <i>Dialogue des morts</i> (Tournier et Desrousseaux). | 1 fr. | 50 |
| — <i>Morceaux choisis</i> (E. Talbot). | 2 fr. | ► |
| Platon : Criton (Ch. Waddington). | ► | 50 |
| — <i>Phédon</i> (Couvreur). | 1 fr. | 50 |
| — <i>République</i> , vi ^e livre (Aubé). | 1 fr. | 50 |
| — <i>République</i> , vii ^e livre (Aubé). | 1 fr. | 50 |
| — <i>République</i> , viii ^e livre (Aubé). | 1 fr. | 50 |
| — <i>Morceaux choisis</i> (Poyard). | 2 fr. | ► |
| Plutarque : Vie de Cicéron (Graux). | 1 fr. | 50 |
| — <i>Vie de Démosthène</i> (Graux). | 1 fr. | ► |
| — <i>Vie de Périclès</i> (Jacob). | 1 fr. | 50 |
| — <i>Morceaux choisis des biographies</i> (Talbot) 2 vol. : 1 ^{er} les Grecs illustres. 1 vol., 2 fr. ; 2 ^e les Romains illustres, 1 vol. | 2 fr. | ► |
| — <i>Morceaux choisis des Œuvres morales</i> (V. Bétolaud). | 2 fr. | ► |
| Sophocle : Théâtre (Tournier) : Ajax ; Antigone ; Electre ; OEdipe roi ; OEdipe à Colone ; Philoctète ; Trachiniennes. | 1 fr. | ► |
| Chaque tragédie. | 2 fr. | ► |
| — <i>Morceaux choisis</i> (Tournier). | 2 fr. | ► |
| Thucydide : Morceaux choisis (Croiset). | 2 fr. | ► |
| Xénophon : Economique (Graux et Jacob). | 1 fr. | 50 |
| — <i>Extraits de la Cyropédie</i> (Petitjean). | 1 fr. | 50 |
| — <i>Mémorables</i> , livre I (Lebègue). | 1 fr. | ► |
| — <i>Extraits des Mémorables</i> (Jacob). | 1 fr. | 50 |
| — <i>Morceaux choisis</i> (de Parnajon). | 2 fr. | ► |





CLASSIQUES GRECS

(Les noms des annotateurs sont indiqués entre parenthèses.)

| | |
|--|------|
| ARISTOPHANE : <i>Morceaux choisis</i> (Povard). | 2 " |
| ARISTOTE : <i>Moralité à Nicomaque</i> , 8 ^e livre (Lévy). | 1 " |
| — <i>Moralité à Nicomaque</i> , 10 ^e livre (Hannequin). | 1 50 |
| — <i>Poétique</i> (E. Egger). | 1 " |
| BABRIUS : <i>Fables</i> (A. M. Desrousseaux). | 1 50 |
| DEMOSTHÈNE : <i>Discours de la couronne</i> (H. Weil). | 1 25 |
| — <i>Les trois Olynthiennes</i> (H. Weil). | 1 60 |
| — <i>Les quatre Philippiques</i> (H. Weil). | 1 " |
| — <i>Sept Philippiques</i> (H. Weil). | 1 50 |
| DENYS D'HALICARNASSE : <i>Lettre à Ammien</i> (H. Weil). | 1 60 |
| ELIEN : <i>Morceaux choisis</i> (J. Lemaire). | 1 10 |
| EPICRÈTE : <i>Manuel</i> (Ch. Thurot). | 1 " |
| ESCHYLE : <i>Morceaux choisis</i> (H. Weil). | 1 60 |
| — <i>Prométhée enchaîné</i> (H. Weil). | 1 " |
| — <i>Les Perses</i> (H. Weil). | 1 " |
| ESOPE : <i>Fables</i> (Allègre). | 1 " |
| EURIPIDE : <i>Thétis</i> (H. Weil). Chaque tragédie. | 1 " |
| — <i>Morceaux choisis</i> (H. Weil). | 2 " |
| EXTRAITS DES ORATEURS ATTIQUES (Bodin). | * |
| HERODOTE : <i>Morceaux choisis</i> (Tournier et Desrousseaux). | 2 " |
| HOMÈRE : <i>Iliade</i> (A. Pierron). | 3 50 |
| — <i>Odyssée</i> (A. Pierron). | 3 50 |
| JUSTIN : <i>Histoire Philippique</i> (Passerat). | 1 50 |
| LUCIEN : <i>De la manière d'écrire l'histoire</i> (Lehugeur). | 7 5 |
| — <i>Dialogues des morts</i> , (Tournier et Desrousseaux). | 1 50 |
| — <i>Morceaux choisis des Dialogues des 4 morts, des dieux, et de l'Histoire vraie</i> (Tournier et Desrousseaux). | * |
| — <i>Extraits (Timon d'Athènes, Le Songe, etc.)</i> (V. Glachant). | 1 80 |
| — <i>Le Songe ou le Coq</i> (Desrousseaux). | 1 " |
| PLATON : <i>Criton</i> (Ch. Waddington). | 1 50 |
| — <i>Extraits</i> (Dalmatysda). | * |
| — <i>République</i> : 6 ^e , 7 ^e et 8 ^e livres (B. Anthé). | 1 50 |
| — <i>Phédon</i> (Couverre). | 1 50 |
| PLUTARQUE : <i>Vie de Cicéron</i> (Graux). | 1 " |
| — <i>Vie de Démosthène</i> (Graux). | 1 " |
| — <i>Vie de Périclès</i> (Jacob). | 1 50 |
| — <i>Extraits des vies parallèles</i> (Bessières). | * |
| — <i>Morceaux choisis des bio-graphies</i> (Talbot). 2 vol. | 4 " |
| — <i>Morceaux choisis des œuvres morales</i> (V. Bérolaud). | 2 " |
| SOPHOCLE : <i>Thétis</i> (Tournier). Chaque tragédie. | 1 " |
| — <i>Morceaux choisis</i> (Tournier). | 2 " |
| THÉOCRITE : <i>Idylles</i> et <i>morceaux choisis</i> (Petitjean). | * |
| THUCYDIDE : <i>Morceaux choisis</i> (Alfred Griset). | 2 " |
| XÉNOPHON : <i>Anabase</i> , les sept livres (Couverre). | 3 " |
| — <i>Economique</i> (Graux et Jacob). | 1 50 |
| — <i>Extraits de la Cyropédie</i> (Petitjean). | 1 50 |
| — <i>Morceaux choisis</i> (de Parajou). | 2 " |
| — <i>Mémorables</i> , 1 ^{er} livre (Lebègue). | 1 " |
| — <i>Extraits des Mémorables</i> (Jacob). | 1 50 |